叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000001

2. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000002

3. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000003

4. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000004

5. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000005

6. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000006

7. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[ðə; ði]	['serəf]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glaɪd]	[bɪ'ləʊ]	[ɪts]	['ædvəsəri]
The	**Seraph**	**Made**	**a**	**Quick**	**Glide**	**Below**	**Its**	**Adversary**
这	炽天使	制成	一个	快的	滑行	以下	它是	对手

炽天使迅速滑翔到对手下方。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ˌvɔlən'tiəz]
The	**Boy**	**Volunteers**
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð]	[ðə; ði]
with	**the**
和	这

和

[frentʃ]	['eəmən]
French	**Airmen**
法语	空军人员

法国飞行员

[baɪ]
BY
经过

经过

['kenɪθ]	[wɔːd]
KENNETH	**WARD**
肯尼斯	病房

肯尼斯·沃德

[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[bʊk]	['kʌmpəni]
THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**COMPANY**
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nju:]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kɒpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1917**	**,** **by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1917 年，作者

[ə'merɪkən]	['ɔːθəz]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ] .
AMERICAN	**AUTHORS**	**PUBLISHING**	**CO** **.**
美国人	作者	出版	一氧化碳 .

美国作家出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]

chapter	page
章	页

章节页

[ai] ['æntwɜːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [θruː] ['nɔːðən] ['beldʒəm] -

I	Antwerp	,	and	the	Flight	through	Northern	Belgium	13
我	安特卫普	,	和	这	航班	通过	北方	比利时	-

安特卫普，以及穿越比利时北部的飞行 13

[ˌaɪ 'aɪ][ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæmp] -

II	In	the	Aviation	Camp	25
二	在	这	航空	营	-

二、在航空营 25

[θriː][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['eɪvieɪtə(r)] -

III	The	Wounded	Aviators	35
三、	这	受伤	飞行员	-

第三部分 受伤的飞行员 35

[ˌaɪ 'viː] [trentʃ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] -

IV	Trench	Work	with	the	British	Forces	48
第四	沟	工作	和	这	英国	部队	-

第四部分：与英军的战壕作业 48

[viː] [ɒn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] -

V	On	the	Firing	Line	61
V	在	这	射击	线	-

V 在前线 61

['sɪksθ] ['vɪgərəs] [red] [krɒs] [wɜːk] -

VI	Vigorous	Red	Cross	Work	72
六年级	蓬勃	红色的	叉	工作	-

VI 红十字会积极工作 72

[sevn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛdʌn] -

VII	Bound	for	Verdun	84
七	边界	为了	凡尔登	-

第七章 开往凡尔登 84

[eɪtθ][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] -

VIII	An	Aeroplane	amidst	the	Lightnings	94
八	一个	飞机	在……之中	这	闪电	-

VIII 一架飞机在闪电94号中

[ɪks] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['lesnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eərəpleɪn] -

IX	A	Chapter	of	Lessons	about	the	Aeroplane	107
第九章	一个	章	的	课程	关于	这	飞机	-

第九章 飞机课程 107

[eks][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] -

X	A	Thrilling	Experience	in	the	Air	117
X	一个	惊险	经验	在	这	空气	-

XA空中惊险体验 117

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['beldʒəm] -

XI	A	Fight	and	a	Landing	in	Belgium	125
十一	一个	斗争	和	一个	降落	在	比利时	-

XI 比利时的战斗与登陆 125

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒn] [lænd] -

XII	Exciting	Exploits	on	Land	143
十二	激动人心	漏洞	在	土地	-

十二、陆地上的精彩冒险 143

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [bɒm] [reɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] -
A **Daring** **Bomb** **Raid** **to** **the** **Rhine** **152**
一个 大胆 炸弹 袭击 到 这 莱茵河 -

对莱茵河的一次大胆轰炸 152

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] -
XIV **A** **Terrible** **Fight** **in** **the** **Clouds** **160**
十四 一个 糟糕的 斗争 在 这 云 -

第十四章 云端上的可怕战斗 160

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['serəf] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glaɪd] [bɪˈləʊ] [ɪts] ['ædvəsəri] ['frʌntɪspiːs]
The **Seraph** **Made** **a** **Quick** **Glide** **Below** **Its** **Adversary** **Frontispiece**
这 炽天使 制成 一个 快的 滑行 以下 它是 对手 卷首插图

炽天使迅速滑翔到其对手的扉页下方。

[peɪdʒ]
page
页

页

[taɪps] [ɒv; əv] ['ælaɪd] ['ɛəpleinz] -
Types **of** **Allied** **Airplanes** **29**
类型 的 盟军 飞机 -

盟军飞机类型 29

['ɛəpleinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [pˈaʊəz] -
Airplanes **of** **the** **Central** **Powers** **31**
飞机 的 这 中央 权力 -

同盟国的飞机 31

['ælaɪz] - [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] -
Allies **'** **Distinguishing** **Mark** **64**
盟国 - 区别 标记 -

盟军的显著标志 64

[blæk] [krɒs] [ɒn] ['dʒɜːmən] [flˈaɪəz] -
Black **Cross** **on** **German** **Flyers** **65**
黑色的 叉 在 德语 传单 -

德国飞行员 65 号上的黑十字

[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [flægz] -
French **and** **German** **Flags** **75**
法语 和 德语 旗帜 -

法国和德国国旗 75

['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['stændəd] ['eəpleɪn] -
Instrument **Board** **of** **Standard** **Airplane** **111**
乐器 木板 的 标准 飞机 -

标准飞机111型仪表盘

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] -
A **Dangerous** **Position** **129**
一个 危险的 位置 -

危险处境 129

[ə; eɪ] ['seɪfti] [mə'nuːvə] -
A **Safety** **Manoeuver** **133**
一个 安全 机动 -

安全操作 133

[frentʃ] ['eəmən]
FRENCH **AIRMEN**
法语 空军人员

法国飞行员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS**
这 男生 志愿者

男孩志愿者

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]
WITH **THE** **FRENCH**
和 这 法语

与法国人

['eəmən]
AIRMEN
空军人员

空军人员

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['æntwɜːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [θruː] ['nɔːðən] ['beldʒəm]
ANTWERP **AND** **THE** **FLIGHT** **THROUGH** **NORTHERN** **BELGIUM**
安特卫普 和 这 航班 通过 北方 比利时

安特卫普和飞越比利时北部

['æntwɜːp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Antwerp **was** **in** **a** **fever** **of** **excitement** **,**
安特卫普 曾是 在 一个 发烧 的 激动 ,

安特卫普城一片沸腾，人们兴奋不已。

[æz; əz] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['mɑːtʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən] [truːps] ,
as **Ralph** **and** **Alfred** **marched** **up** **from** **the** **quay** **with** **the** **Belgian** **troops** **,**
作为 拉尔夫 和 阿尔弗雷德 行军 向上 从 这 码头 和 这 比利时人 军队 ,

当拉尔夫和阿尔弗雷德与比利时军队一起从码头上走下来时，

[ænd; ənd] ['ruːməz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
and **rumors** **of** **an** **immediate** **attack** **on** **the** **city** **were** **flying** **about** **.**
和 谣言 的 一个 即时 攻击 在 这 城市 是 飞行 关于 .

关于即将对该城市发动袭击的谣言四起。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['zepəlɪn] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Look at the Zeppelin ! " cried out a voice .
" 看 在 这 齐柏林飞艇 ! " 哭 出去 一个 嗓音 .

“看，齐柏林飞艇！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] .
The boys turned to follow the gaze of the people who lined the streets .
这 男孩们 转向 到 跟随 这 目光 的 这 人们 WHO 衬里 这 街道 .

男孩们转过身，顺着街道两旁人们的目光望去。

[ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [west] ,
There , almost directly west ,
那里 , 几乎 直接地 西方 ,

那里，几乎正西方向，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]
they caught the first glimpse of one of the monsters which appeared to be
他们 捕捉 这 第一的 一瞥 的 一 的 这 怪物 哪个 出现 到 是
['muːvɪŋ] [saʊθ] ,
moving south ,
移动 南 ,

他们瞥见了其中一只怪物，它似乎正向南移动。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [fɔːrts] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
far beyond the reach of the encircling forts , but plainly visible .
远的 超过 这 抵达 的 这 包围 堡垒 , 但 显然 可见的 .

虽然远远超出了周围堡垒的控制范围，但仍然清晰可见。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Nothing would suit me better than a trip in a flying machine ! " exclaimed
" 没有什么 会 套装 我 更好的 比 一个 旅行 在 一个 飞行 机器 ! " 惊呼
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“没有什么比乘坐飞行器旅行更适合我的了！”阿尔弗雷德惊呼道。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" Wouldn't that be fine ? " replied Ralph .
" 不会 那 是 美好的 ? " 回复 拉尔夫 .

“那岂不是很好吗？”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
The sight seemed to be an inspiration to the boys .
这 视线 似乎 到 是 一个 灵感 到 这 男孩们 .

眼前的景象似乎激励了男孩们。

['aʊə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [səʊ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [felt]
Our story will tell how the idea so impressed itself on their minds that they almost felt
我们的 故事 将要 告诉 如何 这 主意 所以 印象深刻 本身 在 他们的 思想 那 他们 几乎 毛毡

我们的故事将讲述这个想法是如何深深地印在他们的脑海里，以至于他们几乎感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] .
it a duty to join a flying corps .
它 一个 责任 到 加入 一个 飞行 兵团 .

加入飞行队是我的职责。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .
That , however , seemed to be an impossibility .
那 , 然而 , 似乎 到 是 一个 不可能 .

然而，这似乎是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['beldʒəm] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
They had passed through Belgium , participated in the first battles of the war ,
他们 有 通过了 通过 比利时 , 参与 在 这 第一的 战斗 的 这 战争 ,
[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,
had been captured ,
有 到过 捕获 ,

他们途经比利时，参加了战争的最初几场战斗，并被俘虏了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] ['æntwɜ:p] , [wɪð]

and	escaped	from	the	Germans	,	and	had	now	reached	Antwerp	,	with
和	逃脱	从	这	德国人	,	和	有	现在	达到	安特卫普	,	和

[ðə; ðɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['beldʒən] ['ɑ:mi] ,

the	retreating	Belgian	army	,
这	撤退	比利时人	军队	,

他们从德军手中逃脱，并随撤退的比利时军队抵达安特卫普。

[weə(r)] [rælf] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

where	Ralph	had	hoped	to	meet	his	father	,
在哪里	拉尔夫	有	希望	到	见面	他的	父亲	,

拉尔夫原本希望在那里见到他的父亲，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ['ɔ:lməʊst][fɔ:(r)] [wi:ks] ['praɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .

whom	they	had	left	in	Germany	almost	four	weeks	prior	to	that	time	.
谁	他们	有	左边	在	德国	几乎	四	周	事先的	到	那	时间	.

他们大约在四周前把他们留在了德国。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] ,

As	the	father	had	not	arrived	,
作为	这	父亲	有	不是	到达的	,

由于父亲尚未到达，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪm'bɑ:gəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɒn][ɔ:l] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni]

owing	to	the	embargo	which	had	been	placed	on	all	travelers	from	Germany
欠款	到	这	禁运	哪个	有	到过	放置	在	全部	旅行者	从	德国

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɔ:rɪŋ] ['kʌntriz] ,

to	the	warring	countries	,
到	这	战争	国家	,

由于德国对所有前往交战国的旅客实施了禁运，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .

the	boys	found	themselves	stranded	in	a	strange	city	.
这	男孩们	成立	他们自己	搁浅	在	一个	奇怪的	城市	.

男孩们发现自己被困在了一座陌生的城市里。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Fortunately	,	their	connection	with	the	army	,	and	the	fact	that	they	had
幸运的是	,	他们的	联系	和	这	军队	,	和	这	事实	那	他们	有

['rendəd] ['beldʒəm] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] ,

rendered	Belgium	some	service	,
渲染	比利时	一些	服务	,

幸运的是，他们与军队的联系，以及他们曾为比利时做出的贡献，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

made	it	possible	for	them	to	get	food	and	lodging	.
制成	它	可能的	为了	他们	到	得到	食物	和	住宿	.

使他们能够获得食物和住所。

" [wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [rælf] .

"	We	have	forgotten	one	thing	,	"	said	Ralph	.
"	我们	有	被遗忘的	一	事物	,	"	说	拉尔夫	.

“我们忘记了一件事，”拉尔夫说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ælfrɪd] .

"	What	is	that	?	"	inquired	Alfred	.
"	什么	是	那	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“那是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] , [wi:; wi]['nevə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Why	,	we	never	went	to	the	Post	Office	,	"	replied	Ralph	.
"	为什么	,	我们	绝不	去	到	这	邮政	办公室	,	"	回复	拉尔夫	.

“为什么我们从来没去过邮局呢？”拉尔夫回答说。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ælfədz] ['fɑ:ðə(r)] ,

At	the	General	Post	Office	they	received	a	letter	from	Alfred's	father	,
在	这	一般的	邮政	办公室	他们	已收到	一个	信	从	阿尔弗雷德的	父亲	,

在邮政总局，他们收到了阿尔弗雷德父亲的来信。

['əʊnli][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'teɪnd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [θ'aʊzəndz]

only	to	learn	that	he	had	been	detained	,	as	was	the	case	with	thousands
仅有的	到	学习	那	他	有	到过	被拘留	,	作为	曾是	这	案件	和	数千

[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

of	Americans	,
的	美国人	,

但他随后得知自己已被拘留，就像成千上万的美国人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['æntwɜ:p] .

and	that	it	would	be	impossible	for	him	to	reach	Antwerp	.
和	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	抵达	安特卫普	.

他不可能到达安特卫普。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['swɪtsələnd] ,

Instead	,	he	would	be	permitted	to	go	through	Switzerland	,
反而	,	他	会	是	允许	到	去	通过	瑞士	,

相反，他将被允许途经瑞士。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [ri:tʃ] ['pærɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and	from	that	country	reach	Paris	where	he	hoped	to	meet	them	.
和	从	那	国家	抵达	巴黎	在哪里	他	希望	到	见面	他们	.

然后他从那个国家前往巴黎，希望在那里与他们见面。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	But	we	have	no	money	now	,	what	shall	we	do	?	"	asked	Alfred	.
"	但	我们	有	不	钱	现在	,	什么	将	我们	做	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“可是我们现在没钱了，怎么办呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rælf] .

"	That's	what	worries	me	,	"	answered	Ralph	.
"	那就是	什么	担忧	我	,	"	回答	拉尔夫	.

“这正是我担心的，”拉尔夫回答道。

" ['fɑ:ðə(r)] [sə'pəuz] [ðæt] [pjeə] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]

"	Father	supposes	that	Pierre	is	still	with	us	,	and	that	we	are	supplied	with
"	父亲	假设	那	皮埃尔	是	仍然	和	我们	,	和	那	我们	是	供应	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

“父亲认为皮埃尔仍然和我们在一起，而且我们有足够的钱。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [ðə; ði][fɜ:st] ['defɪnət] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	days	after	receiving	the	letter	the	boys	heard	the	first	definite	news	of	the
三	天	后	接收	这	信	这	男孩们	听到	这	第一的	定	消息	的	这

[greɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [tru:ps] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fɔ:rts] .

great	movement	of	German	troops	designed	to	attack	the	forts	.
伟大的	移动	的	德语	军队	设计	到	攻击	这	堡垒	.

收到信三天后，男孩们听到了德军大规模调动准备进攻要塞的第一个确切消息。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['pærɪs]

If	they	surrounded	the	city	,	and	besieged	it	,	the	chances	of	reaching	Paris
如果	他们	包围	这	城市	,	和	被围困	它	,	这	机会	的	到达	巴黎

[wʊd] [biː; bi] [smɔːl] , [ɪn'diːd] .

would	be	small	,	indeed	.
会	是	小的	,	的确	.

如果他们包围并围困这座城市，那么到达巴黎的机会确实很小。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tə'deɪ] , " [sed] [rælf] .

"	Something	must	be	done	,	and	that	today	,	"	said	Ralph	.
"	某物	必须	是	完毕	,	和	那	今天	,	"	说	拉尔夫	.

“必须采取行动，而且必须今天就行动，”拉尔夫说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] . "

"	I	am	going	to	leave	if	I	have	to	walk	.	"
"	我	是	去	到	离开	如果	我	有	到	走	.	"

“就算要走，我也要离开。”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Where	to	?	"	asked	Alfred	.
"	在哪里	到	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“去哪儿？”阿尔弗雷德问道。

[rælf] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [mait] [wɔːk] [tuː; tə] ['hɒlənd] .

Ralph	smiled	,	as	he	said	:	"	We	might	walk	to	Holland	.
拉尔夫	微笑	,	作为	他	说	:	"	我们	可能	走	到	荷兰	.

拉尔夫笑着说：“我们或许可以步行去荷兰。”

" ['ælfrɪd] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Alfred	almost	shouted	for	joy	,	as	he	exclaimed	:	"	That's	a	good	idea	.
"	阿尔弗雷德	几乎	喊叫	为了	喜悦	,	作为	他	惊呼	:	"	那就是	一个	好的	主意	.

阿尔弗雷德几乎高兴得喊了出来，他惊呼道：“这真是个好主意。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] [freŋks] [left] ; [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] .

We	have	about	ten	francs	left	;	that	ought	to	take	us	through	.
我们	有	关于	十	法郎	左边	;	那	应该	到	拿	我们	通过	.

我们还剩下大约十法郎；应该够我们用了。

" [ə; eɪ][mæp][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] .

"	A	map	was	consulted	.
"	一个	地图	曾是	咨询	.

“查阅了地图。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [nɔːθ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

"	Why	,	yes	,	"	said	Alfred	,	"	we	can	go	north	to	Eeckeren	,	and	from
"	为什么	,	是的	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	我们	能	去	北	到	-	,	和	从

[ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] ,

that	place	to	Capellen	,
那	地方	到	卡佩伦	,

“是的，”阿尔弗雷德说，“我们可以往北到埃克伦，然后从那里到卡佩伦。”

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

close	to	the	frontier	.
关闭	到	这	边境	.

靠近边境。

[ɪts] ['əʊnli] [twelv] [maɪlz] .

It's	only	twelve	miles	.
它是	仅有的	十二	英里	.

只有十二英里。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
" After this decision they again visited the Post Office ,
" 后 这 决定 他们 再次 到访 这 邮政 办公室 ,

“做出这个决定后，他们又去了趟邮局。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [krɒst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]
and immediately crossed through the city with a view of striking the main
和 立即地 交叉 通过 这 城市 和 一个 看法 的 引人注目 这 主要的
['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɒlənd] .
highway leading to Holland .
公路 领导 到 荷兰 .

然后立即穿过城市，朝着通往荷兰的主要公路驶去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Reaching the outskirts of the city ,
到达 这 郊区 的 这 城市 ,

到达城市郊区，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['beldʒən] [truːps] [ɪn'kæmpt] [kləʊz] [tuː; tə]
they were surprised to see great masses of Belgian troops encamped close to
他们 是 惊讶 到 看 伟大的 群众 的 比利时人 军队 营地 关闭 到
[ðə; ði][fɔːrts] ,
the forts ,
这 堡垒 ,

他们惊讶地发现，大批比利时军队驻扎在堡垒附近。

[wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
which guarded the highway .
哪个 守卫 这 公路 .

它负责守卫公路。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['dʒɜːmən] ['kɒləm] [hæd; həd] [riːtʃt] - , [θriː] [maɪlz]
They soon learned that a strong German column had reached Brasscheat , three miles
他们 很快 学习 那 一个 强的 德语 柱子 有 达到 - , 三 英里
[frɒm; frəm] - .
from Eeckeren .
从 - .

他们很快得知，一支强大的德军纵队已经抵达布拉斯沙特，距离埃克伦三英里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
They looked at each other in amazement .
他们 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

他们惊讶地对视了一眼。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['ælfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
" Well , this beats everything , " said Alfred , with a shade of bitterness .
" 出色地 , 这 节拍 一切 , " 说 阿尔弗雷德 , 和 一个 阴影 的 苦味 .

“唉，这可比什么都糟糕，”阿尔弗雷德带着一丝苦涩说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [wɪtʃ'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [tɜːn] .
" The Germans seem to be in our way whichever direction we turn .
" 这 德国人 似乎 到 是 在 我们的 方式 任何 方向 我们 转动 .

无论我们往哪个方向走，德国人似乎都在挡我们的路。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] .
We'll have to take another route .
出色地 有 到 拿 其他 路线 .

我们得另寻他路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

" [ə'nʌðə(r)] [ruːt] ? " [blə:t] [aʊt] [rælf] .

"	Another	route	?	"	blurted	out	Ralph	.
"	其他	路线	?	"	脱口而出	出去	拉尔夫	.

“还有别的路吗？”拉尔夫脱口而出。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	There	isn't	another	way	to	go	on	this	side	of	the	river	.
"	那里	不是	其他	方式	到	去	在	这	边	的	这	河	.

“河的这一边没有其他路可走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	would	be	a	long	tramp	to	cross	the	river	.
它	会	是	一个	长的	流浪汉	到	叉	这	河	.

过河将是一段漫长的跋涉。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'lemə] ,

"	They	were	now	in	a	serious	dilemma	,
"	他们	是	现在	在	一个	严肃的	困境	,

他们现在陷入了严重的困境，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	stood	there	undecided	as	to	the	best	course	to	follow	,
和	站立	那里	未决定	作为	到	这	最好的	课程	到	跟随	,

他站在那里，犹豫不决，不知该如何是好。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] : " [hə'ləʊ] , [bɔɪz] ! "

when	they	were	startled	by	a	voice	:	"	Hello	,	boys	!	"
什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	嗓音	:	"	你好	,	男孩们	!	"

这时，一个声音吓了他们一跳：“嗨，孩子们！”

" [ɪts] [pjeə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][spaɪ][ðeə(r)] [frend] .

"	It's	Pierre	!	"	shouted	Alfred	,	who	was	the	first	to	spy	their	friend	.
"	它是	皮埃尔	!	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	这	第一的	到	间谍	他们的	朋友	.

“是皮埃尔！”阿尔弗雷德喊道，他是第一个发现他们朋友的人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	And	how	did	you	get	here	?	"	asked	Alfred	.
"	和	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你是怎么到这儿来的？”阿尔弗雷德问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [juː; jʊ][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] . "

"	We	thought	they	had	captured	you	at	Rouen	.	"
"	我们	想法	他们	有	捕获	你	在	鲁昂	.	"

“我们以为他们在鲁昂抓住了你。”

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

"	So	they	did	,	but	we	got	away	the	same	night	.
"	所以	他们	做过	,	但	我们	得到	离开	这	相同的	夜晚	.

“他们确实这么做了，但我们当晚就逃脱了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [rɪ'tɜːnd] [pjeə] .

But	where	are	you	going	?	"	returned	Pierre	.
但	在哪里	是	你	去	?	"	返回	皮埃尔	.

“但是你要去哪里？”皮埃尔问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hɒlənd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] .

"	Trying	to	get	to	Holland	,	"	he	was	informed	.
"	尝试	到	得到	到	荷兰	,	"	他	曾是	知情的	.

“他正试图前往荷兰，”有人这样告诉他。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ,

"	I	am	afraid	you	will	have	to	go	south	of	the	Scheldt	to	get	there	,
"	我	是	害怕的	你	将要	有	到	去	南	的	这	斯海尔德河	到	得到	那里	,

恐怕您必须绕道斯海尔德河南岸才能到达那里。

" [pjeə] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
" **Pierre** **then** **informed** **them** **.**
" 皮埃尔 然后 知情的 他们 .

皮埃尔随后告知了他们。

" [bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm]
" **But** **I** **received** **a** **letter** **from** **father** **,** **and** **he** **wants** **us** **to** **meet** **him**
" 但 我 已收到 一个 信 从 父亲 , 和 他 想要 我们 到 见面 他
[ɪn]['pærɪs] ,
in **Paris** **,**
在 巴黎 ,

“但我收到了父亲的来信，他想让我们去巴黎见他。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" **said** **Alfred** **.**
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
" **You** **know** **we** **don't** **want** **to** **be** **shut** **up** **in** **the** **city** **,**
" 你 知道 我们 不 想 到 是 关闭 向上 在 这 城市 ,

“你知道我们不想被困在城市里，”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
if **the** **Germans** **are** **going** **to** **surround** **it** **.** **"**
如果 这 德国人 是 去 到 环绕 它 . "

如果德国人要包围它的话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **answered** **Pierre** **.**
" 的 课程 不是 , " 回答 皮埃尔 .

“当然不是，”皮埃尔回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] .
" **But** **in** **the** **meantime** **we** **must** **find** **some** **other** **way** **out** **.**
" 但 在 这 与此同时 我们 必须 寻找 一些 其他 方式 出去 .

但与此同时，我们必须找到其他出路。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] ,
You **know** **you** **are** **still** **in** **the** **army** **,** **in** **the** **messenger** **service** **,**
你 知道 你 是 仍然 在 这 军队 , 在 这 信使 服务 ,

你知道你还在军队里，在信使部门工作。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni] [peɪ] [səʊ][fɑː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]
and **come** **to** **think** **of** **it** **,** **you** **haven't** **received** **any** **pay** **so** **far** **,** **have** **you**
和 来 到 思考 的 它 , 你 还没有 已收到 任何 支付 所以 远的 , 有 你
?
?
?

仔细想想，你到现在还没拿到任何工资吧?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
" **The** **boys** **laughed** **,** **for** **that** **part** **of** **it** **had** **been** **entirely** **forgotten** **.**
" 这 男孩们 笑了 , 为了 那 部分 的 它 有 到过 完全 被遗忘的 .

男孩们笑了，因为那部分事情早已被完全遗忘了。

" [waɪ] , [jes] ; [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [peɪd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [rælf] .
" **Why** **,** **yes** **;** **the** **Germans** **paid** **us** **for** **work** **at** **the** **hospital** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 为什么 , 是的 ; 这 德国人 有薪酬的 我们 为了 工作 在 这 医院 , " 说 拉尔夫 .

“没错，德国人付钱让我们在医院工作，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [skɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ] , " [sed] [pjeə] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
" And you repaid them by skipping out the next day , " said Pierre with a smile
" 和 你 已偿还 他们 经过 跳过 出去 这 下一个 天 , " 说 皮埃尔 和 一个 微笑
.
:
.

“结果你第二天就旷课了，算是报答了他们，”皮埃尔笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][djuː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" How much do you think there is due us now ? " asked Alfred .
" 如何 很多 做 你 思考 那里 是 到期的 我们 现在 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你认为我们现在应该得到多少？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊlz][fɔː(r); fə(r)] ,
" I don't know what you are on the rolls for ,
" 我 不 知道 什么 你 是 在 这 卷 为了 ,

我不知道你被列入名单的原因是什么，

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθs] [peɪ] [djuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt]
but there must be a full month's pay due , and that would be about
但 那里 必须 是 一个 满的 月份 支付 到期的 , 和 那 会 是 关于
['θɜːti] - [faɪv] [fræŋks] [ə'piːs] ,
thirty - five francs apiece ,
三十 - 五 法郎 一块 ,

但必须支付整月的工资，大约是每人35法郎。

" [sed] [pjeə] .
" said Pierre .
" 说 皮埃尔 .

皮埃尔说道。

" ['θɜːti] - [faɪv] [fræŋks] ! " [mjuːzd] [rælf] .
" Thirty - five francs ! " mused Ralph .
" 三十 - 五 法郎 ! " 沉思 拉尔夫 .

“三十五法郎！”拉尔夫沉思道。

" [twaɪs] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪz] ['sev(ə)nti] , — [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz] .
" Twice thirty - five is seventy , — about fourteen dollars .
" 两次 三十 - 五 是 七十 , — 关于 十四 美元 .

“三十五的两倍是七十，——大约十四美元。”

[gʊd] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] . "
Good , that will take us through . "
好的 , 那 将要 拿 我们 通过 . "

很好，这样就够了。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] .
" I suggest that you come to headquarters and join us .
" 我 建议 那 你 来 到 总部 和 加入 我们 .

我建议你来总部加入我们。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We intend to cross the river .
我们 打算 到 叉 这 河 .

我们打算过河。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [pjeə] .

It	will	be	the	safest	place	for	you	,	"	said	Pierre	.
它	将要	是	这	最安全	地方	为了	你	,	"	说	皮埃尔	.

“这里对你来说将是最安全的地方，”皮埃尔说。

" [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː] , " [sed] [rælf] .

"	That	will	suit	me	,	"	said	Ralph	.
"	那	将要	套装	我	,	"	说	拉尔夫	.

“那正合我意，”拉尔夫说。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ɪnˈstɔːld] [ænd; ənd]

Together	they	marched	to	headquarters	where	they	were	again	installed	and
一起	他们	行军	到	总部	在哪里	他们	是	再次	已安装	和

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] .

placed	on	the	rolls	.
放置	在	这	卷	.

他们一同前往总部，在那里再次就职并被列入名单。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪˈgæn] [ɪts] [mɑːtʃ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [bɪˈləʊ] ['æntwɜːp] [æt; ət]

Late	that	night	the	regiment	began	its	march	,	reaching	the	dock	below	Antwerp	at
晚的	那	夜晚	这	团	开始	它是	行进	,	到达	这	码头	以下	安特卫普	在

[ten] [əˈklɑːk] ,

ten	o'clock	,
十	点钟	,

当晚深夜，该团开始行军，于晚上十点到达安特卫普下方的码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [boʊts] [left] [ðə; ði][pɪə(r)] .

where	they	had	a	long	wait	before	the	crowded	boats	left	the	pier	.
在哪里	他们	有	一个	长的	等待	前	这	挤	船	左边	这	码头	.

他们在拥挤的船只离开码头前等了很久。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

On	landing	,	the	march	was	resumed	,	and	did	not	halt	for	two	hours	,
在	降落	,	这	行进	曾是	恢复	,	和	做过	不是	停止	为了	二	小时	,

登陆后，行军继续进行，持续了两个小时。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

so	it	was	nearly	three	in	the	morning	before	they	were	able	to	lie	down
所以	它	曾是	几乎	三	在	这	早晨	前	他们	是	有能力的	到	说谎	向下

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] .

for	the	much	needed	sleep	.
为了	这	很多	需要	睡觉	.

所以直到凌晨三点，他们才得以躺下，好好睡上一觉。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [baɪ]

It	did	not	seem	that	they	had	slept	a	half	hour	when	they	were	awakened	by
它	做过	不是	似乎	那	他们	有	睡着了	一个	一半	小时	什么时候	他们	是	觉醒	经过

[ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['kænən] ,

the	heavy	booming	notes	of	cannon	,
这	重的	蓬勃发展	笔记	的	大炮	,

他们似乎只睡了不到半个小时，就被隆隆的炮声惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] [gʌnz] .

and	the	occasional	rattle	and	crash	of	small	guns	.
和	这	偶然	嘎嘎作响	和	碰撞	的	小的	枪支	.

偶尔还会传来小型枪支的碰撞声和咔嗒声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [njuː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wepənz] [graʊnd] [aʊt] .

The	boys	now	knew	the	kind	of	music	which	the	different	weapons	ground	out	.
这	男孩们	现在	知道	这	种类	的	音乐	哪个	这	不同的	武器	地面	出去	.

男孩们现在知道了不同武器发出的音乐类型。

" [ðæts] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] , [siː] [haʊ] ['regjələli] [ðə; ði] [ʃɒts] [kʌm] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" That's a machine gun , see how regularly the shots come , " said Alfred .
" 那就是 一个 机器 枪 , 看 如何 经常 这 镜头 来 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那是一挺机关枪，你看它射击多么规律，”阿尔弗雷德说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['sælvəʊ][frɒm; frəm] ['ɪnfəntri] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" Yes ; and that's a salvo from infantry , " replied Ralph .
" 是的 ; 和 那就是 一个 齐射 从 步兵 , " 回复 拉尔夫 .

“是的；那是步兵的齐射，”拉尔夫回答道。

" [ðə; ði] ['mænˌlɪkər] [gʌnz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] ['snæpi] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
" The Mannlicher guns have an awfully snappy way of talking .
" 这 曼利彻 枪支 有 一个 非常 轻快 方式 的 说 .

“曼利夏机枪说话的方式非常干脆利落。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you hear it ?
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːks] .
They must be rushing some of the outer works .
他们 必须 是 匆忙 一些 的 这 外 作品 .

他们肯定是在赶工完成一些外围工程。

" [ðə; ði]['riːəl] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dʒɜːmən] [gʌnz] ,
" The real fight , however , was between the forts and the heavy German guns ,
" 这 真实的 斗争 , 然而 , 曾是 之间 这 堡垒 和 这 重的 德语 枪支 ,

然而，真正的战斗发生在要塞和德军重炮之间。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən]
which continued during the entire day , principally on the southern and eastern
哪个 持续 期间 这 全部的 天 , 主要 在 这 南部 和 东
[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
sides of the city .
侧面 的 这 城市 .

冲突持续了一整天，主要发生在城市的南部和东部地区。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
The struggle was continuous for four days .
这 斗争 曾是 连续的 为了 四 天 .

这场搏斗持续了四天。

['sʌd(ə)nli] [pjeə] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
Suddenly Pierre burst in with the startling information :
突然 皮埃尔 爆裂 在 和 这 令人震惊 信息 :

突然，皮埃尔闯了进来，带来了一个惊人的消息：

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['saɪlənst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] , [ænd; ənd] ['æntwɜːp] [ɪz] [duːmd] .
" The Germans have silenced two of the forts , and Antwerp is doomed .
" 这 德国人 有 沉默 二 的 这 堡垒 , 和 安特卫普 是 注定失败 .

“德国人已经攻克了其中两座堡垒，安特卫普注定要沦陷。”

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [tru:ps] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]
" **No** **time** **was** **lost** **by** **the** **defending** **troops** **,** **and** **before** **noon** **the** **camp** **was**
" 不 时间 曾是 丢失的 经过 这 防守 军队 , 和 前 中午 这 营 曾是
[dɪs'mæntld] ,
dismantled **,**
拆卸 ,

守军没有浪费任何时间，不到中午就拆除了敌营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [bɪ'gʌn] .
and **the** **march** **begun** **.**
和 这 行进 开始 .

游行开始了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ! " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .
" **Do** **you** **know** **where** **we** **are** **going** **!** **"** **asked** **Alfred** **.**
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 去 ! " 问 阿尔弗雷德 .

“你知道我们要去哪里吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['æntwɜ:p] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
" **Nothing** **more** **than** **that** **we** **are** **going** **to** **leave** **Antwerp** **,** **and** **try** **to**
" 没有什么 更多的 比 那 我们 是 去 到 离开 安特卫普 , 和 尝试 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] ,
reach **the** **sea** **,**
抵达 这 海 ,

“除此之外，我们只想离开安特卫普，想办法到达海边。”

" [rɪ'plaɪd] [pjeə] .
" **replied** **Pierre** **.**
" 回复 皮埃尔 .

皮埃尔回答道。

[ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['feɪməs] [mɑ:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [end][ɒv; əv]['beldʒəm]
The **Belgian** **army** **had** **begun** **its** **famous** **march** **across** **the** **northern** **end** **of** **Belgium**
这 比利时人 军队 有 开始 它是 著名的 行进 穿过 这 北方 结尾 的 比利时
[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] ,
in **order** **to** **reach** **the** **sea** **,**
在 命令 到 抵达 这 海 ,

比利时军队开始了著名的横穿比利时北部向大海进军的征程。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and **secure** **the** **protection** **of** **the** **English** **fleet** **in** **the** **Channel** **.**
和 安全的 这 保护 的 这 英语 舰队 在 这 渠道 .

并确保英国舰队在英吉利海峡的安全。

" [aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [θru:] [brʊʒ] , " [sed] [rælf] .
" **I** **heard** **some** **one** **say** **that** **we** **intended** **going** **through** **Bruges** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 我 听到 一些 一 说 那 我们 故意的 去 通过 布鲁日 , " 说 拉尔夫 .

“我听到有人说我们打算途经布鲁日，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [frɑ:ns] , ['ɑ:ftə(r)]
" **Yes** **;** **and** **from** **there** **the** **army** **may** **be** **able** **to** **reach** **France** **,** **after**
" 是的 ; 和 从 那里 这 军队 可能 是 有能力的 到 抵达 法国 , 后
['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['ɔstend; ɔs'tend] ,
passing **through** **Ostend** **,**
通过 通过 奥斯坦德 ,

“是的；军队或许可以从那里经奥斯坦德抵达法国。”

" [sed] [pjeə] .
" **said** **Pierre** **.**
" 说 皮埃尔 .

皮埃尔说道。

[ɪn][æn; ən][eə(r)][laɪn] [brʊʒ] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] ,

In	an	air	line	Bruges	is	fifty	miles	from	Antwerp	,
在	一个	空气	线	布鲁日	是	五十	英里	从	安特卫普	,

从直线距离来看，布鲁日距离安特卫普五十英里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [brʊʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['frʌntɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['fɔːti] [maɪlz] [mɔː(r)] .

and	from	Bruges	to	the	French	frontier	it	is	fully	forty	miles	more	.
和	从	布鲁日	到	这	法语	边境	它	是	完全	四十	英里	更多的	.

从布鲁日到法国边境还有整整四十英里。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

How	the	brave	little	army	finally	reached	its	destination	,
如何	这	勇敢的	小的	军队	最后	达到	它是	目的地	,

这支勇敢的小军队最终是如何到达目的地的?

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] ,

avoiding	the	large	German	forces	sent	out	to	intercept	them	,
避免	这	大的	德语	力量	发送	出去	到	截距	他们	,

避开了前来拦截他们的大批德军部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['glɔːriəs] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beldʒən] ['ɑːmi] .

remains	one	of	the	most	glorious	exploits	in	the	history	of	the	Belgian	army	.
遗迹	一	的	这	最多	辉煌	漏洞	在	这	历史	的	这	比利时人	军队	.

这仍然是比利时军队历史上最辉煌的功绩之一。

" [nekst][tuː; tə] ['beldʒəm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bɪ][ɪn] [frɑːns] , " [sed] [pjeə] .

"	Next	to	Belgium	I	am	glad	to	be	in	France	,	"	said	Pierre	.
"	下一个	到	比利时	我	是	高兴的	到	是	在	法国	,	"	说	皮埃尔	.

“除了比利时，我很高兴来到法国，”皮埃尔说。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hɪ] ['ædɪd] .

"	Now	you	can	get	to	Paris	without	difficulty	,	"	he	added	.
"	现在	你	能	得到	到	巴黎	没有	困难	,	"	他	额外	.

“现在去巴黎就很容易了，”他补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['entəd] ['beldʒəm] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] [liːdʒ]

It	thus	happened	that	six	weeks	after	the	boys	entered	Belgium	southwest	of	Liege
它	因此	发生	那	六	周	后	这	男孩们	进入	比利时	西南	的	列日

,

,

,

就这样，在男孩们进入比利时列日西南部的六周后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [dʌn'kɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kəʊst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [fliːt] [ɒv; əv] ['wɔːʃɪps]

they	reached	Dunkirk	on	the	French	coast	,	and	saw	the	immense	fleet	of	warships
他们	达到	敦刻尔克	在	这	法语	海岸	,	和	锯	这	巨大	舰队	的	军舰

[ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] ,

and	transports	,
和	运输	,

他们抵达法国海岸的敦刻尔克，看到了庞大的军舰和运输船队。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)] .

which	the	British	had	in	the	harbor	.
哪个	这	英国	有	在	这	港口	.

英国人在港口拥有的那些船只。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [spɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [tents] , ['wægənz] , [mjuːlz] ,

It	seemed	that	every	spot	around	the	city	was	taken	up	by	tents	,	wagons	,	mules	,
它	似乎	那	每一个	点	大约	这	城市	曾是	已采取	向上	经过	帐篷	,	马车	,	骡子	,

城市周围似乎到处都是帐篷、马车和骡子。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['hevi] [gʌnz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] ['evri] [hænd] .

horses	,	and	heavy	guns	,	to	say	nothing	of	the	soldiers	on	every	hand	.
马匹	,	和	重的	枪支	,	到	说	没有什么	的	这	士兵	在	每一个	手	.

到处都是马匹、重型火炮，更不用说四面八方的士兵了。

[wʌn] ['redʒɪmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'treɪnd] [ɪn] [kɑːz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	regiment	after	the	other	entrained	in	cars	,	and	were	whirled	to	the
一	团	后	这	其他	被卷入	在	汽车	,	和	是	旋转	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

一个又一个团乘坐火车，被迅速送往南方。

[bɒks] [kɑːz] , [flæt] [kɑːz] , [sʌm; səm] [njuː] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['sɜːvɪs] .

Box	cars	,	flat	cars	,	some	new	,	others	dilapidated	,	were	in	service	.
盒子	汽车	,	平坦的	汽车	,	一些	新的	,	其他的	破旧的	,	是	在	服务	.

货车、平板车，有些是新的，有些是破旧的，都在投入使用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] [laɪn] ,

It	seemed	that	there	were	thousands	of	automobiles	in	line	,
它	似乎	那	那里	是	数千	的	汽车	在	线	,

似乎有成千上万辆汽车排在队伍里，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	every	one	was	anxious	to	get	away	.
和	每一个	一	曾是	焦虑的	到	得到	离开	.

每个人都急于离开。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] , [wɪð] [fʊl] [kɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [mɑːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	even	saw	thousands	of	men	,	with	full	kits	on	their	backs	,	march	out	to	the
他们	甚至	锯	数千	的	男人	,	和	满的	套件	在	他们的	背部	,	行进	出去	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

他们甚至看到成千上万的士兵，背着全套装备，向东进发。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] [ɔː(r)] ['ɔːtəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

as	though	they	scorned	to	wait	for	railway	or	auto	accommodations	.
作为	尽管	他们	被鄙视	到	等待	为了	铁路	或者	汽车	住宿	.

仿佛他们不屑等待火车或汽车的交通工具。

[pjeə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Pierre	was	at	the	door	of	the	boys	'	tent	early	in	the	morning	of	the
皮埃尔	曾是	在	这	门	的	这	男孩们	-	帐篷	早期的	在	这	早晨	的	这

['sekənd] [deɪ] .

second	day	.
第二	天	.

第二天一大早，皮埃尔就来到了男孩们的帐篷门口。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊl] [hæz; həz] [biːn] [saɪnd] ,

"	I	am	glad	to	tell	you	that	the	roll	has	been	signed	,
"	我	是	高兴的	到	告诉	你	那	这	卷	有	到过	签名	,

我很高兴地告诉大家，名单已经签署完毕。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

and	you	can	get	your	pay	,	"	he	said	.
和	你	能	得到	你的	支付	,	"	他	说	.

“你可以拿到工资了，”他说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] . "

"	But	I	am	awfully	sorry	to	have	you	go	.	"
"	但	我	是	非常	对不起	到	有	你	去	.	"

“但我真的非常遗憾你要离开。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːd] [taɪmz] , " [sed] [rælf] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	,	we've	had	some	pretty	hard	times	,	"	said	Ralph	,	"	but	it
"	的	课程	,	我们已经	有	一些	漂亮的	难的	时代	,	"	说	拉尔夫	,	"	但	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .

was	a	great	experience	.
曾是	一个	伟大的	经验	.

“当然，我们也经历过一些非常艰难的时期，”拉尔夫说，“但这是一次很棒的经历。”

['meɪbi] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

Maybe	we'll	come	back	again	.	"
或许	出色地	来	后退	再次	.	"

也许我们还会再来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	We're	going	to	try	to	join	the	flying	machines	,	"	said	Alfred	.
"	是	去	到	尝试	到	加入	这	飞行	机器	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们要尝试加入飞行器行列，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pjeə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rælf] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn]

Pierre	laughed	,	and	Ralph	smiled	,	for	,	while	that	idea	was	uppermost	in
皮埃尔	笑了	,	和	拉尔夫	微笑	,	为了	,	尽管	那	主意	曾是	最上层	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

皮埃尔笑了，拉尔夫也笑了，因为，当这个想法占据他全部思绪时，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['ælfrɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

he	had	never	discussed	the	subject	with	Alfred	sufficiently	to	enable	them
他	有	绝不	讨论	这	主题	和	阿尔弗雷德	足够	到	使能够	他们

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] .

to	call	it	a	plan	that	they	really	intended	to	follow	out	.
到	称呼	它	一个	计划	那	他们	真的	故意的	到	跟随	出去	.

他从未与阿尔弗雷德充分讨论过这个问题，以至于他们无法称之为一项他们真正打算执行的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

It	was	more	an	enthusiastic	feeling	of	something	that	they	would	like	to
它	曾是	更多的	一个	热情的	感觉	的	某物	那	他们	会	喜欢	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

更像是一种想要做某件事的热情。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	just	how	they	would	go	about	it	.
没有	会心	只是	如何	他们	会	去	关于	它	.

他们并不知道具体会如何去做。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [sed] [pjeə] .

"	So	you	are	really	going	to	start	for	Paris	this	afternoon	?	"	said	Pierre	.
"	所以	你	是	真的	去	到	开始	为了	巴黎	这	下午	?	"	说	皮埃尔	.

“所以你今天下午真的要代表巴黎队出战吗？”皮埃尔问道。

" [jes] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]

"	Yes	;	we	ought	to	be	there	now	,	for	father	will	wonder	what	is	the	matter
"	是的	;	我们	应该	到	是	那里	现在	,	为了	父亲	将要	想知道	什么	是	这	事情

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“是的，我们现在应该到那里去，因为父亲会纳闷我们怎么了。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['hæznt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

You	see	he	hasn't	heard	from	us	for	six	weeks	,
你	看	他	还没有	听到	从	我们	为了	六	周	,

你看，他已经六周没收到我们的消息了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , " [sed] [rælf] .

and	it	has	been	two	weeks	since	we	received	his	letter	,	"	said	Ralph	.
和	它	有	到过	二	周	自从	我们	已收到	他的	信	,	"	说	拉尔夫	.

“自从我们收到他的信已经过去两周了，”拉尔夫说。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['waɪə(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Then	why	don't	you	wire	the	Continental	Hotel	,	Paris	,	and	tell	him	you	are
"	然后	为什么	不	你	金属丝	这	大陆	酒店	,	巴黎	,	和	告诉	他	你	是

[ɒn][ðə; ði] [wei] ?

on	the	way	?
在	这	方式	?

“那你为什么不给巴黎大陆酒店发个电报，告诉他你正在路上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

It	will	relieve	his	anxiety	.
它	将要	缓解	他的	焦虑	.

这将缓解他的焦虑。

[tel] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə]

Tell	him	to	answer	you	at	once	,	for	it	may	take	you	several	days	to
告诉	他	到	回答	你	在	一次	,	为了	它	可能	拿	你	一些	天	到

[riːtʃ] ['pærɪs] ,

reach	Paris	,
抵达	巴黎	,

告诉他立刻回复你，因为你可能需要几天时间才能到达巴黎。

" [sed] [pjeə] .

"	said	Pierre	.
"	说	皮埃尔	.

皮埃尔说道。

" ['sevrəl] [deɪz] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælfrɪd] .

"	Several	days	?	"	queried	Alfred	.
"	一些	天	?	"	查询	阿尔弗雷德	.

“好几天？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[truːps] ['ɒkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði][kɑːz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] .

Troops	occupy	all	the	cars	now	,	"	replied	Pierre	.
军队	占据	全部	这	汽车	现在	,	"	回复	皮埃尔	.

“现在所有的车都被士兵占用了，”皮埃尔回答说。

[səʊ][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][sent] ,

So	the	telegram	was	sent	,
所以	这	电报	曾是	发送	,

于是电报发出去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][weə(r)][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'tɪl]['mɔːnɪŋ][səʊ][æz; əz]

and	it	was	decided	to	remain	where	they	were	until	morning	so	as
和	它	曾是	决定	到	保持	在哪里	他们	是	直到	早晨	所以	作为

[tuː; tə][rɪ'siːv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][bɪ'fɔː(r)]['stɑrtɪŋ] .

to	receive	the	reply	before	starting	.
到	收到	这	回复	前	开始	.

于是他们决定留在原地直到第二天早上，以便在出发前收到回复。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)][keɪm][ðæt][naɪt][ɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] .

But	no	answer	came	that	night	or	the	next	day	.
但	不	回答	来了	那	夜晚	或者	这	下一个	天	.

但当晚及第二天均未收到回复。

[ɪn][ðə; ði]['miːntaɪm] , [ðə; ði][bɔɪz] ['wɔndə][frɒm; frəm][pleɪs][tuː; tə][pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

In	the	meantime	,	the	boys	wandered	from	place	to	place	,	for	,
在	这	与此同时	,	这	男孩们	漫步	从	地方	到	地方	,	为了	,

与此同时，男孩们四处游荡，因为，

[æz; əz][ðeɪ][stɪl][wɔː(r)][ðə; ði][trɪm]['beldʒən][suːts] ,

as	they	still	wore	the	trim	Belgian	suits	,
作为	他们	仍然	穿着	这	修剪	比利时人	西装	,

他们仍然穿着合身的比利时西装，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['prɪvəlɪdʒd][tuː; tə]['vɪzɪt]['meni]['pleɪsɪz][bɑːd][frɒm; frəm][sə'vɪljənz] .

they	were	privileged	to	visit	many	places	barred	from	civilians	.
他们	是	特权	到	访问	许多	地方	禁止	从	平民	.

他们有幸参观了许多普通民众无法进入的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːftə'nuːn][ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz][fɑː(r)][daʊn][ðə; ði][rəʊd]['liːdɪŋ][tuː; tə]['iːprə] ,

In	the	afternoon	they	found	themselves	far	down	the	road	leading	to	Ypres	,
在	这	下午	他们	成立	他们自己	远的	向下	这	路	领导	到	伊普尔	,

下午，他们发现自己已经沿着通往伊普尔的公路走了很远。

[wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['stɑːtld][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd]

when	they	were	startled	at	the	sound	of	an	unusual	buzzing	,	and
什么时候	他们	是	惊慌	在	这	声音	的	一个	异常	嗡嗡声	,	和

当他们被一阵不寻常的嗡嗡声吓了一跳时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[suːn][di'vain][ðə; ði][kɔːz][æz; əz][ðeɪ][sɔː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['ɛəpleɪnz]['flaɪɪŋ][ə'raʊnd]['əʊvə(r)]

soon	divined	the	cause	as	they	saw	a	dozen	or	more	airplanes	flying	around	over
很快	神谕	这	原因	作为	他们	锯	一个	打	或者	更多的	飞机	飞行	大约	超过

[ðə; ði][brɔːd]['fiːldz][tuː; tə][ðə; ði][iːst] .

the	broad	fields	to	the	east	.
这	广阔	字段	到	这	东方	.

很快，他们就明白了原因，因为他们看到十几架或更多的飞机在东部广阔的田野上空盘旋。

['nʌθɪŋ][mɔː(r)][wɒz; wəz]['niːdɪd][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][bɔɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Nothing	more	was	needed	to	give	the	boys	an	inspiration	.
没有什么	更多的	曾是	需要	到	给	这	男孩们	一个	灵感	.

无需其他任何东西就能激励这些男孩。

[ðeɪ][muːvd][tə'wɔːd][ðə; ði][greɪt][fiːld] , [æz; əz][ðəʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mægnət]['pʊld][ðem; ðəm] .

They	moved	toward	the	great	field	,	as	though	a	giant	magnet	pulled	them	.
他们	已搬	朝向	这	伟大的	场地	,	作为	尽管	一个	巨大的	磁铁	拉	他们	.

他们朝着那片广阔的田野走去，仿佛被一块巨大的磁铁吸引着。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flˈaɪəz] [fɑː(r)] [əˈbʌv]

Long	before	they	were	near	the	hangars	they	could	see	the	flyers	far	above
长的	前	他们	是	靠近	这	机库	他们	可以	看	这	传单	远的	多于

[ðem; ðəm] , [ˈsɜːklɪŋ] [əˈbaʊt] .

them	,	circling	about	.
他们	,	盘旋	关于	.

还没走到机库附近，他们就看到飞机在头顶上空盘旋。

[ðə; ði] [siːn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	scene	fascinated	them	.
这	场景	着迷	他们	.

眼前的景象令他们着迷。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ˈstɑːtld] [ðem; ðəm] ,

Then	something	like	a	dull	explosion	startled	them	,
然后	某物	喜欢	一个	乏味的	爆炸	惊慌	他们	,

随后，一声沉闷的爆炸声吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] .

and	they	looked	at	each	other	and	then	glanced	about	.
和	他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	瞥了一眼	关于	.

他们互相看了一眼，然后环顾四周。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , " [ʃaʊtɪd] [ˈælfrɪd] , [ɪn] [greɪt]

"	There	it	is	;	look	at	it	;	directly	above	us	,	"	shouted	Alfred	,	in	great
"	那里	它	是	;	看	在	它	;	直接地	多于	我们	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	在	伟大的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“看！就在我们头顶上！”阿尔弗雷德兴奋地喊道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [ɪts] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	Something	has	happened	;	it's	on	fire	,	"	said	Ralph	.
"	某物	有	发生	;	它是	在	火	,	"	说	拉尔夫	.

“出事了，着火了，”拉尔夫说。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

In	an	incredibly	short	space	of	time	,
在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

在极短的时间内，

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈrætld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

something	struck	and	rattled	along	the	ground	not	far	from	them	,	but
某物	击	和	摇晃	沿着	这	地面	不是	远的	从	他们	,	但

[ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] ,

the	machine	,	although	falling	,
这	机器	,	虽然	坠落	,

离他们不远处，有什么东西撞击地面并发出嘎嘎声，但那台机器虽然正在坠落，

[wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

was	still	some	hundreds	of	feet	from	the	earth	.
曾是	仍然	一些	数百	的	脚	从	这	地球	.

离地面还有几百英尺高。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)s][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈfræntɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈliːvəz] ,

One	of	the	operators	could	be	seen	frantically	drawing	back	the	levers	,
一	的	这	运营商	可以	是	已见	疯狂地	绘画	后退	这	杠杆	,

其中一名操作员正慌乱地向后拉动操纵杆，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	trying	to	hold	the	badly	damaged	ship	from	overturning	,	but	his
和	尝试	到	抓住	这	糟糕	损坏的	船	从	推翻	,	但	他的

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

efforts	were	unavailing	.
努力	是	徒劳无功	.

他试图阻止这艘严重受损的船只倾覆，但他的努力徒劳无功。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] [naʊ] ['æktʃuəli] [rəʊld] [daʊn]

The	boys	closed	their	eyes	as	the	swiftly	moving	machine	now	actually	rolled	down
这	男孩们	关闭	他们的	眼睛	作为	这	迅速地	移动	机器	现在	实际上	滚动	向下

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

男孩们闭上眼睛，看着那台快速移动的机器真的在太空中缓缓下降。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ]

tumbling	over	and	over	,	until	it	finally	struck	the	ground	with	a	crashing
翻滚	超过	和	超过	,	直到	它	最后	击	这	地面	和	一个	崩溃

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

它翻滚了好几圈，最后砰的一声摔在了地上。

[nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

not	a	hundred	feet	from	where	they	stood	.
不是	一个	百	脚	从	在哪里	他们	站立	.

离他们站立的地方不到一百英尺。

['terəˌraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Terrorized	at	the	sight	,	they	stood	still	for	a	few	moments	,
恐怖	在	这	视线	,	他们	站立	仍然	为了	一个	很少	时刻	,

看到眼前的景象，他们惊恐万分，愣在原地好一会儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [ɪn]['bæt(ə)l] , [səʊ] ,

but	this	was	no	worse	than	the	scenes	they	had	witnessed	in	battle	,	so	,
但	这	曾是	不	更糟	比	这	场景	他们	有	目击者	在	战斗	,	所以	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

但这与他们在战场上目睹的景象相比，并无更糟之处，所以，他们一言不发。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['debriː] .

they	made	a	rush	for	the	mound	of	debris	.
他们	制成	一个	匆忙	为了	这	冢	的	碎片	.

他们冲向那堆瓦砾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	They	are	both	under	the	machine	,	"	said	Alfred	.
"	他们	是	两个都	在下面	这	机器	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他们俩都在机器下面，”阿尔弗雷德说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] ; [ɪts] [ə'faɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Look	at	the	smoke	;	it's	afire	,	"	shouted	Ralph	.
"	看	在	这	抽烟	;	它是	着火	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看那烟，着火了！”拉尔夫喊道。

" [juːz] [sænd] ! [juːz] [sænd] !
" Use sand ! use sand !
" 使用 沙 ! 使用 沙 !

“用沙子！用沙子！”

" ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['ælfrɪd] .
" almost shrieked Alfred .
" 几乎 尖叫 阿尔弗雷德 .

“我几乎尖叫起来，”阿尔弗雷德说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sænd] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒv; əv]
They had early learned that sand is more effectual as a fire extinguisher of
他们 有 早期的 学习 那 沙 是 更多的 有效的 作为 一个 火 灭火器 的
['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] ,
burning oil than water ,
燃烧 油 比 水 ,

他们很早就了解到，沙子比水更能有效地扑灭燃烧的油火。

[ɪf] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] .
if properly applied .
如果 适当地 应用 .

如果运用得当。

[h'ændzfəl] [ɒv; əv] [sænd] [wɜː(r); wə(r)] [sku:p] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
Handsful of sand were scooped up and applied .
一把 的 沙 是 抢先报道 向上 和 应用 .

人们抓起一把把沙子，涂抹上去。

[ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'restɪd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
A groan from one of the men arrested their movements .
一个 呻吟 从 一 的 这 男人 被捕 他们的 移动 .

其中一名男子的呻吟声使他们停止了动作。

['ælfrɪd] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [mæs] , [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .
Alfred jumped on the broken mass , and peered down .
阿尔弗雷德 跳了起来 在 这 破碎的 大量的 , 和 窥视 向下 .

阿尔弗雷德跳到破碎的物体上，向下望去。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[rælf] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəpleɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] .
Ralph crawled over the broken body of the airplane , and reached down .
拉尔夫 爬行 超过 这 破碎的 身体 的 这 飞机 , 和 达到 向下 .

拉尔夫爬过飞机残骸，伸手去够。

" [nəʊ] ; [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" No ; this man is lying still , " he said .
" 不 ; 这 男人 是 说谎 仍然 , " 他 说 .

“不，这个人一动不动地躺着，”他说。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ; [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] .
" Here he is ; come on this side ; he is under the framework .
" 这里 他 是 ; 来 在 这 边 ; 他 是 在下面 这 框架 .

“他在这里；过来这边；他在框架下面。”

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [wel] [mait] [ɪn'spaɪə(r)] [hə'rəʊɪk] [wɜːk] .

"	The	scene	was	one	which	well	might	inspire	heroic	work	.
"	这	场景	曾是	一	哪个	出色地	可能	启发	英勇	工作	.

“这一幕很可能会激发英雄般的壮举。”

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [wɪð] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] ,

The	imprisoned	man	was	quite	young	,	with	handsome	features	,
这	被监禁	男人	曾是	相当	年轻的	,	和	英俊的	特征	,

被囚禁的男子很年轻，五官英俊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

and	it	seemed	cruel	that	such	a	fate	should	overtake	him	.
和	它	似乎	残忍的	那	这样的	一个	命运	应该	超过	他	.

他遭遇这样的命运，似乎很残酷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

The	boys	strained	at	the	wreck	until	it	moved	.
这	男孩们	紧张	在	这	破坏	直到	它	已搬	.

男孩们使劲拉扯残骸，直到它移动起来。

" [breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , " [sed] [rælf] .

"	Brace	it	up	on	that	side	,	"	said	Ralph	.
"	支撑	它	向上	在	那	边	,	"	说	拉尔夫	.

“那边要撑紧，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [trʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] ,

The	truss	from	the	fuselage	was	removed	from	the	aviator	,
这	桁架	从	这	机身	曾是	已移除	从	这	飞行员	,

飞行员身上的机身桁架被拆除了。

[ðə; ði] [mæn] ['kwɪkli] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [klɪə(r)] [ɒv; əv]

the	man	quickly	drawn	out	from	his	perilous	position	,	and	carried	clear	of
这	男人	迅速地	绘制	出去	从	他的	危险的	位置	,	和	携带	清除	的

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

这名男子迅速从危险位置被救出，并被抬离了沉船现场。

" [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Now	for	the	other	one	,	"	said	Alfred	.
"	现在	为了	这	其他	一	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“现在来说说另一个，”阿尔弗雷德说。

[blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flaɪə(r)] ,

Blood	was	still	flowing	across	the	face	of	the	other	flyer	,
血	曾是	仍然	流动	穿过	这	脸	的	这	其他	传单	,

另一名乘客的脸上仍在流血。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] .

as	they	crawled	over	the	wreck	to	draw	him	out	.
作为	他们	爬行	超过	这	破坏	到	画	他	出去	.

他们爬过残骸，把他引了出来。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə'laɪv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	This	one	is	alive	,	I	am	sure	,	"	said	Ralph	.
"	这	一	是	活	,	我	是	当然	,	"	说	拉尔夫	.

“我确信它还活着，”拉尔夫说。

" [waɪ] , [jes] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ,

"	Why	,	yes	;	his	heart	is	beating	,	"	replied	Alfred	,
"	为什么	,	是的	;	他的	心	是	殴打	,	"	回复	阿尔弗雷德	,

“是的，他的心脏还在跳动，”阿尔弗雷德回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
as the injured men were laid side by side .
作为 这 受伤 男人 是 铺设 边 经过 边 .

受伤的男子们被并排躺着。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɜːst] [eɪd] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [sed]
" I have heard that they have first aid packages in machines of this kind , " said
" 我 有 听到 那 他们 有 第一的 援助 包裹 在 机器 的 这 种类 , " 说
[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

“我听说这类机器里都配备了急救包，”拉尔夫说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
as he sprang toward the remains of the machine .
作为 他 弹簧 朝向 这 遗迹 的 这 机器 .

他纵身跃向机器残骸。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rekt] ['piːsɪz] .
" I have it , " he cried , as he leaped over the wrecked pieces .
" 我 有 它 , " 他 哭 , 作为 他 跳跃 超过 这 损毁 件 .

“我拿到了！”他喊道，然后跃过残骸。

" [hɪə(r)][ɪz] — [ə; eɪ] — [rɪ'stɒrətɪv] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] , — [hɑːf][ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , —
" Here is — a — Restorative , whatever that is , — half a wineglass at a time , —
" 这里 是 — 一个 — 修复 , 任何 那 是 , — 一半 一个 酒杯 在 一个 时间 , —
[wɛrz] [ðə; ði] ['waɪnglɑːs] ? "
where's the wineglass ? "
在哪里? 这 酒杯 ? "

“这里有一种——恢复剂，不管那是什么——一次喝半杯——酒杯在哪儿？”

" [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
" Give each a good swallow of it , " said Alfred ,
" 给 每个 一个 好的 吞 的 它 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“每人好好喝一口，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɜːst] ['reskjuːd] .
as he raised up the head of the one first rescued .
作为 他 提高 向上 这 头 的 这 一 第一的 获救 .

他抬起了第一个获救者的头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The other man opened his eyes .
这 其他 男人 打开 他的 眼睛 .

另一个人睁开了眼睛。

" [lefˈtenənt] !
" Lieutenant !
" 中尉 !

“中尉！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Then	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**smile**	**,**
然后	,	作为	他	凝视	在	这	男孩们	,	他	似乎	到	微笑	,

然后，当他凝视着男孩们时，他似乎笑了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælfrɪd] [held] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi] ['fiːbli] [nˈɒdɪd] .

and	**as**	**Alfred**	**held**	**up**	**the**	**bottle**	**he**	**feebly**	**nodded**	**.**
和	作为	阿尔弗雷德	握住	向上	这	瓶子	他	虚弱地	点头	.

阿尔弗雷德举起酒瓶，无力地点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [reɪz]

It	**seemed**	**to**	**revive**	**him**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**he**	**struggled**	**to**	**raise**
它	似乎	到	复活	他	在	一个	很少	时刻	,	和	他	挣扎	到	增加

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

片刻之后，他似乎恢复了过来，挣扎着站了起来。

" [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [həːts] [maɪ] [legz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**feel**	**better**	**now**	**,**	**but**	**something**	**hurts**	**my**	**legs**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	感觉	更好的	现在	,	但	某物	疼痛	我的	腿	,	"	他	说	.

“我现在感觉好多了，但是腿有点疼，”他说。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ]

The	**lieutenant**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**quietly**	**looked**	**at**	**the**	**boys**	**without**	**speaking**
这	中尉	打开	他的	眼睛	,	和	悄悄	看起来	在	这	男孩们	没有	请讲

.

:
.

中尉睁开眼睛，一言不发地静静地看着男孩们。

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“我能为你做点什么吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪz][dʒæk] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Is**	**Jack**	**hurt**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是	杰克	伤害	?	"	他	问	.

“杰克受伤了吗？”他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rælf] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**he**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	是的	;	但	他	是	全部	正确的	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，但他没事，”拉尔夫说。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [stɪl] [ɒn] [tɒp] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['slaɪtli] [tɜːnd] ,

"	**Here**	**I**	**am**	**;**	**still**	**on**	**top**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**slightly**	**turned**	**,**
"	这里	我	是	;	仍然	在	顶部	,	"	说	杰克	,	作为	他	轻微地	转向	,

“我依然稳居榜首，”杰克说着，微微转过身。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

and	**moved**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**lieutenant**	**.**
和	已搬	他的	手	朝向	这	中尉	.

并将手伸向了中尉。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**boys**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	和	什么	是	你	男孩们	正在做	这里	?	"	问	这	中尉	.

“你们这些小子在这里干什么？”中尉问道。

" [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	On	our	way	to	Paris	,	"	said	Alfred	.
"	在	我们的	方式	到	巴黎	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们正在前往巴黎的路上，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	But	where	did	you	get	the	uniforms	?	"	asked	the	officer	.
"	但	在哪里	做过	你	得到	这	制服	?	"	问	这	官	.

“但是你们的制服是从哪里弄来的？”警官问道。

" [waɪ] , [wɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sevrəl] [faɪts] , " [sed] [rælf]

"	Why	,	we've	been	in	the	Belgian	army	,	and	were	in	several	fights	,	"	said	Ralph
"	为什么	,	我们已经	到过	在	这	比利时人	军队	,	和	是	在	一些	战斗	,	"	说	拉尔夫

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“我们曾在比利时军队服役，参加过好几场战斗，”拉尔夫自豪地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [feɪs] ['braitən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

The	lieutenant's	face	brightened	into	a	smile	,	which	quickly	changed	to	one	of
这	中尉的	脸	明亮	进入	一个	微笑	,	哪个	迅速地	已更改	到	一	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

中尉的脸上露出了笑容，但笑容很快又变成了痛苦的表情。

[æn; ən] ['æmbjələns] [stɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

An	ambulance	stopped	alongside	with	startling	suddenness	,
一个	救护车	停止	旁边	和	令人震惊	突然	,

一辆救护车突然停在了旁边，着实令人猝不及防。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][æt; ət][ðə; ði]

for	the	boys	had	been	too	busy	to	notice	that	the	watchers	at	the
为了	这	男孩们	有	到过	也	忙碌的	到	注意	那	这	观察者	在	这

['hæŋəz] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

hangars	had	signaled	for	assistance	.
机库	有	发出信号	为了	协助	.

因为男孩们太忙了，没有注意到机库里的观察员已经发出求救信号。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ,

The	men	were	carefully	carried	to	the	van	,
这	男人	是	小心	携带	到	这	货车	,

他们被小心翼翼地抬上货车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	as	they	were	about	to	start	the	lieutenant	motioned	to	the	doctor
和	作为	他们	是	关于	到	开始	这	中尉	示意	到	这	医生

[ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :

in	charge	,	and	said	:
在	收费	,	和	说	:

正当他们准备开始时，中尉向主管医生示意，说道：

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I	want	the	boys	to	come	along	with	us	.
"	我	想	这	男孩们	到	来	沿着	和	我们	.

“我希望孩子们能和我们一起去。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kæmp]
IN THE AVIATION CAMP
在 这 航空 营

在航空营

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æmbjələns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dɑːktərz]
Once inside the ambulance the boys had an opportunity to watch the doctors
一次 里面 这 救护车 这 男孩们 有 一个 机会 到 手表 这 医生
,
,
,

男孩们进入救护车后，有机会观看医生们的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] ,
as they removed the clothing from the men ,
作为 他们 已移除 这 衣服 从 这 男人 ,

他们脱掉男人们的衣服时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] .
and began a search for the location and nature of the injuries .
和 开始 一个 搜索 为了 这 地点 和 自然 的 这 受伤 .

于是开始寻找伤情的地点和性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
It was a gratification to be able to assist in this work .
它 曾是 一个 满足感 到 是 有能力的 到 协助 在 这 工作 .

能够参与这项工作，我感到非常荣幸。

[dʒæks] [legz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [tʃest] ,
Jack's legs were both broken , and the lieutenant's chest ,
杰克的 腿 是 两个都 破碎的 , 和 这 中尉的 胸部 ,

杰克的双腿都断了，中尉的胸部也受了伤。

[bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .
back and right arm were bruised and clotted with blood .
后退 和 正确的 手臂 是 瘀伤 和 凝块 和 血 .

背部和右臂有瘀伤，并有血块。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" I think they are all right , " said the doctor in charge .
" 我 思考 他们 是 全部 正确的 , " 说 这 医生 在 收费 .

“我认为他们都没什么大碍，”主管医生说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] ['briːðɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" But it's awfully hard breathing , " said the lieutenant .
" 但 它是 非常 难的 呼吸 , " 说 这 中尉 .

“但是呼吸非常困难，”中尉说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [weɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ri'mɑːk]
" You must have had a pretty good weight on top of you , " remarked
" 你 必须 有 有 一个 漂亮的 好的 重量 在 顶部 的 你 , " 评论
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

“你身上一定压着很重的东西，”医生说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [rælf] .
" I should think so , " said Ralph .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 拉尔夫 .

“我也这么认为，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm]
" It was all we could do to lift up the cross piece of the frame
" 它 曾是 全部 我们 可以 做 到 举起 向上 这 叉 片 的 这 框架
[frɒm; frəm][hɪm] . "
from him . "
从 他 . "

“我们费了九牛二虎之力才把横梁从他身上抬起来。”

" [wiːl; wil] ['streɪtn] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" We'll straighten you out in a few days , " answered the doctor ,
" 出色地 拉直 你 出去 在 一个 很少 天 , " 回答 这 医生 ,

“几天之内我们就能把你治好，”医生回答说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ['dɪd(ə)nt][feə(r)][æz; əz] [wel] .
" but your companion didn't fare as well .
" 但 你的 伴侣 没有 票价 作为 出色地 .

但你的同伴就没有那么幸运了。

['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][leg] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [hiːz] [gʊd]
Compound fracture of one leg ; but he has a good constitution ; he's good
化合物 断裂 的 一 腿 ; 但 他 有 一个 好的 宪法 ; 他是 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [trɪps] [jet] .
for several trips yet .
为了 一些 旅行 然而 .

他一条腿骨折了，但他身体素质很好，还能再旅行几次。

" [ðə; ði] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [əb'zɜːvəbl] ,
" The gratitude of the lieutenant was plainly observable ,
" 这 感激 的 这 中尉 曾是 显然 可观察的 ,

这位中尉的感激之情溢于言表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and the doctor was quick to notice it .
和 这 医生 曾是 快的 到 注意 它 .

医生很快就发现了这一点。

" [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['hædnt]['teɪkən][juː; jʊ][aʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]
" If these young men hadn't taken you out when they did it would have been all
" 如果 这些 年轻的 男人 之前没有 已采取 你 出去 什么时候 他们 做过 它 会 有 到过 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
over with you ,
超过 和 你 ,

“如果这些年轻人没有及时把你带走，你就完了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [weɪt] [prɪˈventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈbriːðɪŋ] .

because	the	weight	prevented	you	from	breathing	.
因为	这	重量	阻止	你	从	呼吸	.

因为重量让你无法呼吸。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	lieutenant	tried	to	smile	,	as	he	gazed	at	the	boys	,	and	they
"	这	中尉	尝试	到	微笑	,	作为	他	凝视	在	这	男孩们	,	和	他们

[ˌʌndəˈstʊd] .

understood	.
理解	.

“中尉看着孩子们，努力挤出一丝微笑，孩子们都明白了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ˈeɪvieɪtə(r)]

When	the	ambulance	reached	the	hospital	there	were	fifty	or	more	aviators
什么时候	这	救护车	达到	这	医院	那里	是	五十	或者	更多的	飞行员

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

救护车到达医院时，车站里有五十多名飞行员。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .

awaiting	the	news	.
等待中	这	消息	.

等待消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [aʊt] , [ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstretʃəz] ,

The	boys	leaped	out	,	the	attendants	were	on	hand	with	the	stretchers	,
这	男孩们	跳跃	出去	,	这	服务员	是	在	手	和	这	担架	,

男孩们跳了出来，医护人员已经带着担架赶到现场。

[waɪl] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

while	the	excited	men	crowded	around	the	boys	to	learn	the	details	.
尽管	这	兴奋的	男人	挤	大约	这	男孩们	到	学习	这	细节	.

兴奋的男人们围在男孩们身边，想要了解详情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuː] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

It	was	not	long	before	the	story	of	the	rescue	was	known	.
它	曾是	不是	长的	前	这	故事	的	这	救援	曾是	已知	.

救援行动的故事很快就传开了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɒdrən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [əpɹˈəʊtʃt]

The	chief	of	the	flying	squadron	came	out	of	the	hospital	,	and	approached
这	首席	的	这	飞行	中队	来了	出去	的	这	医院	,	和	接近

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

飞行中队队长从医院出来，走向孩子们。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .

The	latter	straightened	up	and	saluted	.
这	后者	拉直	向上	和	敬礼	.

后者直起身子，敬了个礼。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] [wɜːk] [juː; jʊ] [pəˈfɔːmd] [ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði]

"	You	should	be	commended	for	the	prompt	work	you	performed	in	rescuing	the
"	你	应该	是	赞扬	为了	这	迅速的	工作	你	执行	在	救援	这

[lefˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] .

lieutenant	and	his	pilot	.
中尉	和	他的	飞行员	.

“你迅速营救了中尉和他的飞行员，应该受到表扬。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['beldʒənz] ,

I	understand	you	belong	to	the	Belgian	army	;	but	you	are	not	Belgians	,
我	理解	你	属于	到	这	比利时人	军队	;	但	你	是	不是	比利时人	,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

我知道你们是比利时军队的一员；但你们不是比利时人，对吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	No	,	we	are	not	,	"	said	Alfred	,	slightly	embarrassed	at	the	question	.
"	不	,	我们	是	不是	,	"	说	阿尔弗雷德	,	轻微地	尴尬的	在	这	问题	.

“不，我们不是，”阿尔弗雷德说道，对这个问题感到有些尴尬。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz]

The	Commandant	smiled	as	he	continued	:	"	I	take	it	that	you	are	Americans
这	指挥官	微笑	作为	他	持续	:	"	我	拿	它	那	你	是	美国人

? "

?	"
?	"

指挥官笑着继续说道：“我猜你们是美国人吧？”

" [jes] , ['kæptɪn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Yes	,	Captain	;	you	are	right	,	"	replied	Ralph	.
"	是的	,	队长	;	你	是	正确的	,	"	回复	拉尔夫	.

“是的，船长，您说得对，”拉尔夫回答道。

" [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [æt; ət] [liːdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

"	We	joined	the	Belgian	army	at	Liege	,	and	fought	the	enemy	all	the	way
"	我们	加入	这	比利时人	军队	在	列日	,	和	战斗	这	敌人	全部	这	方式

[tuː; tə] ['æntwɜːp] ,

to	Antwerp	,
到	安特卫普	,

“我们在列日加入了比利时军队，一路与敌人战斗到安特卫普。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [hɒt] [taɪmz] , [tuː] .

and	we	had	some	pretty	hot	times	,	too	.
和	我们	有	一些	漂亮的	热的	时代	,	也	.

我们当时也经历了一些非常炎热的时光。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] ['hɑːtɪli] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [held] [aʊt]

"	This	speech	was	applauded	heartily	,	while	a	young	man	sprang	forward	,	held	out
"	这	演讲	曾是	鼓掌	衷心地	,	尽管	一个	年轻的	男人	弹簧	向前	,	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

his	hand	and	said	:
他的	手	和	说	:

“这番演讲赢得了热烈的掌声，这时，一个年轻人跳上前去，伸出手说：”

" [ænd; ənd] [hɪrz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː] .

"	And	here's	United	States	,	too	.
"	和	这里是	团结的	各州	,	也	.

“这里还有美国。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːmi] [naʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ; " [wiː; wi][həʊp][tuː; tə]

"	We	are	not	with	the	army	now	,	"	said	Alfred	,	recovering	;	"	we	hope	to
"	我们	是	不是	和	这	军队	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	,	恢复中	;	"	我们	希望	到

[gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,

go	to	Paris	,
去	到	巴黎	,

“我们现在不在军队里了,”阿尔弗雷德缓过神来说道,“我们希望去巴黎。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðeə(r)] . "

if	it	is	possible	to	get	there	.	"
如果	它	是	可能的	到	得到	那里	.	"

如果能到达那里的话。”

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

"	The	chances	for	that	are	not	very	good	at	present	,	"	observed	the
"	这	机会	为了	那	是	不是	非常	好的	在	展示	,	"	观察到	这

['kɒməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

“目前来看，这种可能性不大,”指挥官说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tætʃt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es]

"	but	in	the	meantime	,	if	you	are	not	attached	,	you	must	put	up	with	us
"	但	在	这	与此同时	,	如果	你	是	不是	随附的	,	你	必须	放	向上	和	我们

. "

:	"
.	"

“但与此同时，如果你还没有归宿，就必须忍受我们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , " [sed] [rælf] ['iːgəli] .

"	Thank	you	for	the	offer	,	"	said	Ralph	eagerly	.
"	感谢	你	为了	这	提供	,	"	说	拉尔夫	急切地	.

“谢谢你的好意,”拉尔夫急切地说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːvɪs] ; [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][ˌjuː 'es] . "

"	We	want	to	get	into	the	flying	service	;	that	will	just	suit	us	.	"
"	我们	想	到	得到	进入	这	飞行	服务	;	那	将要	只是	套装	我们	.	"

“我们想涉足航空服务业；这正适合我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	am	afraid	that	the	army	provisions	would	not	permit	you	to	join	,	"	said	the
"	我	是	害怕的	那	这	军队	条款	会	不是	允许	你	到	加入	,	"	说	这

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

“恐怕军队的规定不允许你参军,”军官说。

[ænd; ənd][ɔːl]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fiːlɪŋz]

and	all	noted	the	expressions	of	disappointment	that	indicated	the	boys	'	feelings
和	全部	著名的	这	表达式	的	失望	那	表明的	这	男孩们	-	情怀

[æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

at	this	announcement	.
在	这	公告	.

所有人都注意到男孩们听到这个消息后流露出的失望之情。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['beldʒəm] ,

"	Then	I	suppose	we'll	have	to	force	our	way	in	,	just	as	we	did	in	Belgium	,
"	然后	我	认为	出色地	有	到	力量	我们的	方式	在	,	只是	作为	我们	做过	在	比利时	,

“那么我想我们只能像在比利时那样强行闯入了。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæli] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
This was greeted with a sally of laughter .
这 曾是 问候 和 一个 莎莉 的 笑声 .

这引来一阵哄笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,
The boys had made a hit with the corps ,
这 男孩们 有 制成 一个 打 和 这 兵团 ,

男孩们在军团里大受欢迎，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm]
and they accepted the offer of quarters for their accommodation in the firm
和 他们 公认 这 提供 的 四分之一 为了 他们的 住宿 在 这 公司
[bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
belief that something would turn up to assist them in their desires .
信仰 那 某物 会 转动 向上 到 协助 他们 在 他们的 欲望 .

他们接受了提供的住处，坚信总会有办法帮助他们实现愿望。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] .
Boys are really at a disadvantage sometimes .
男孩们 是 真的 在 一个 劣势 有时 .

男孩有时确实处于劣势。

[ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
This story , as well as many others ,
这 故事 , 作为 出色地 作为 许多 其他的 ,

这个故事，以及许多其他故事，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,
shows that they are capable of doing things as well as men ,
演出 那 他们 是 有能力的 的 正在做 事物 作为 出色地 作为 男人 ,

这表明她们有能力像男人一样完成各种事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [men] ;
and that they can do some things better than most men ;
和 那 他们 能 做 一些 事物 更好的 比 最多 男人 ;

而且她们在某些方面比大多数男人做得更好；

[bʌt; bət] [ɪn] ['mɪlətri] ['mætəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp]
but in military matters the service seems to have been made for grown - up
但 在 军队 事情 这 服务 似乎 到 有 到过 制成 为了 生长 - 向上
['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪz] [tuː] ['bɑːbərəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [ʌn'tɪl]
people on the principle that war is too barbarous a thing for young men until
人们 在 这 原则 那 战争 是 也 野蛮 一个 事物 为了 年轻的 男人 直到
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
they are twenty years of age .
他们 是 二十 年 的 年龄 .

但在军事方面，兵役似乎是为成年人设立的，因为战争对于二十岁以下的年轻人来说太过野蛮。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] ,
The boys , who were now in their glory ,
这 男孩们 , WHO 是 现在 在 他们的 荣耀 ,

这些男孩，此刻正处于他们的荣耀之中，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
had a portion of a small room in a wooden building assigned to them .
有 一个 部分 的 一个 小的 房间 在 一个 木制的 建筑 分配 到 他们 .

他们被分配到一栋木屋里的小房间的一部分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [mə'ʃiːnz]
At this time there were fifty machines
在 这 时间 那里 是 五十 机器

当时共有五十台机器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [taɪps] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] [meɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɪstl] , [ðə; ðɪ][biː] . [iː]
of various types on the ground , the particular makes being the Bristol , the B . E
的 各种各样的 类型 在 这 地面 , 这 特别的 制作 存在 这 布里斯托尔 , 这 B . E
. ,
: ;
. ,

地面上各种类型的车辆，特别是布里斯托尔（Bristol）和BE型车辆。

['sevrəl] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] - ['træktər] .
several Farman machines , and a half dozen Sopworth tractors .
一些 法尔曼 机器 , 和 一个 一半 打 - 拖拉机 .

几台法尔曼牌机械，以及六台索普沃斯牌拖拉机。

[tɒm] ['wɔːltən] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
Tom Walton , the young American who greeted them at the hospital ,
汤姆 沃尔顿 , 这 年轻的 美国人 WHO 问候 他们 在 这 医院 ,

汤姆·沃尔顿，那位在医院迎接他们的年轻美国人，

[wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
was accorded the privilege of escorting the boys and introducing them .
曾是 同意 这 特权 的 护送 这 男孩们 和 介绍 他们 .

被授予护送男孩们并向他们介绍的特权。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv]
That they had been in the first battles of the war was sufficient to give
那 他们 有 到过 在 这 第一的 战斗 的 这 战争 曾是 充足的 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [men] ,
them a coveted place in that company of enthusiastic men ,
他们 一个 令人垂涎的 地方 在 那 公司 的 热情的 男人 ,

他们曾参与战争的最初几场战役，这足以让他们在那些充满热情的战士中赢得令人艳羡的一席之地。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['glɔːri][ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,
for there was some glory in having been on a battlefield ,
为了 那里 曾是 一些 荣耀 在 拥有 到过 在 一个 战场 ,

因为上过战场也算是一种荣耀。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
— a thing which could have been said of only a few of those who
— 一个 事物 哪个 可以 有 到过 说 的 仅有的 一个 很少 的 那些 WHO
[entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
entertained them that day .
娱乐 他们 那 天 .

——这句话只能用来形容当天招待他们的少数几个人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] , " [sed] [tɒm] .
" I suppose you want to see the machines , " said Tom .
" 我 认为 你 想 到 看 这 机器 , " 说 汤姆 .

“我想你是想看看那些机器吧？”汤姆说。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Indeed , we do , " said Alfred .
" 的确 , 我们 做 , " 说 阿尔弗雷德 .

“的确如此，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [mə'ʃi:n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? "
" What is that big machine over there ? "
" 什么 是 那 大的 机器 超过 那里 ? "

“那边那个大机器是什么？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪstl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" That is a Bristol , " answered Tom .
" 那 是 一个 布里斯托尔 , " 回答 汤姆 .

“那是一辆布里斯托尔，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [ri'mɑ:k] [rælf] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
" And there is another one , " remarked Ralph , pointing to a machine ,
" 和 那里 是 其他 一 , " 评论 拉尔夫 , 指向 到 一个 机器 ,

“还有一台，”拉尔夫指着一台机器说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
which was being drawn out of the hangar .
哪个 曾是 存在 绘制 出去 的 这 机库 .

正被从机库里拖出来。

" [nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][bi:] . [i:] . ['baɪpleɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" No , that's a B . E . biplane , " answered Tom .
" 不 , 那就是 一个 B . E . 双翼飞机 , " 回答 汤姆 .

“不，那是一架BE双翼飞机，”汤姆回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
" You will see the difference by observing the shape of the planes .
" 你 将要 看 这 不同之处 经过 观察 这 形状 的 这 飞机 .

“通过观察飞机的形状，你就会发现其中的区别。”

[ðə; ði] ['brɪstl] [hæz; həz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ['raʊndɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['kɔ:nəs]
The Bristol has the ends of the wings rounded so that the forward corners
这 布里斯托尔 有 这 结束 的 这 翅膀 圆润 所以 那 这 向前 角落
[ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɔ:nəs] .
are cut away to a greater extent than the rear corners .
是 切 离开 到 一个 更大的 程度 比 这 后部 角落 .

布里斯托尔的机翼末端呈圆弧形，因此前角比后角切掉的程度更大。

[ɪn][ðə; ði][bi:] . [i:] . [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪt] [taɪp] .
In the B . E . the wings are cut to conform with the well - known Wright type .
在 这 B . E . 这 翅膀 是 切 到 符合 和 这 出色地 - 已知 赖特 类型 .
"
"
"

在BE型飞机中，机翼的切割方式与著名的莱特式飞机相同。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fɑ:rmən] [mə'ʃi:n] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [rælf] ,
" That's a Farman machine , I know , " said Ralph ,
" 那就是 一个 法尔曼 机器 , 我 知道 , " 说 拉尔夫 ,

“我知道，那是一台法曼牌机器，”拉尔夫说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['fɔ:wəd]
pointing to an aeroplane which had a huge revolving type of motor forward
指向 到 一个 飞机 哪个 有 一个 巨大的 旋转 类型 的 发动机 向前
[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [pleɪnz] .
of the main planes .
的 这 主要的 飞机 .

指向一架飞机，该飞机的主翼前方有一个巨大的旋转式发动机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:]
but when that machine is high in the air it would be difficult to recognize it
但 什么时候 那 机器 是 高的 在 这 空气 它 会 是 难的 到 认出 它
[frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
from that description ,
从 那 描述 ,

但是当那台机器在高空时，仅凭这样的描述很难辨认出来。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pleɪn] ,
" You will notice that the lower plane is much shorter than the upper plane ,
" 你 将要 注意 那 这 降低 飞机 是 很多 较短 比 这 上 飞机 ,

你会注意到下平面比上平面短得多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['spredɪŋ] [teɪl] , — ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n]
and that it has a great spreading tail , — larger than any other machine
和 那 它 有 一个 伟大的 传播 尾巴 , — 更大的 比 任何 其他 机器
[naʊ] [meɪd] . "
now made . "
现在 制成 . "

而且它的尾翼展开幅度很大，比现在制造的任何其他机器都要大。”

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Here is another kind , a little fellow .
" 这里 是 其他 种类 , 一个 小的 同伴 .

“这是另一种，一个小家伙。”

[ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
That certainly looks different from all the others , " said Alfred ,
那 当然 看起来 不同的 从 全部 这 其他的 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“那看起来确实和其他的都不一样，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæŋə(r)] .
as they stopped in front of a hangar .
作为 他们 停止 在 正面 的 一个 机库 .

他们停在了一个机库前。

" [ðæts] [ðə; ði] - ['træktə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['spi:di] [mə'ʃi:n] , [wɪð] [skweə(r)] [endz] [tu:; tə][ðə; ði]
" That's the Sopworth tractor , a fine , speedy machine , with square ends to the
" 那就是 这 - 拖拉机 , 一个 美好的 , 迅速 机器 , 和 正方形 结束 到 这
[pleɪnz] ,
planes ,
飞机 ,

“那是索普沃斯拖拉机，一台精良、快速的机器，刨刀末端是方形的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] [teɪl] .
and a heart - shaped tail .
和 一个 心 - 形状 尾巴 .

还有一条心形的尾巴。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] ['eni] ['æltɪtju:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
It can be distinguished at any altitude , " answered Tom .
它 能 是 杰出的 在 任何 高度 , " 回答 汤姆 .

“在任何高度都能分辨出来，”汤姆回答道。

" [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['dɪfrənt] [teɪlz] , " [sed] [rælf] .
" I notice that that has different tails , " said Ralph .
" 我 注意 那 那 有 不同的 尾巴 , " 说 拉尔夫 .

“我注意到它的尾巴不一样，”拉尔夫说。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ? "
" Does that make any difference in the flying ? "
" 做 那 制作 任何 不同之处 在 这 飞行 ? "

“这会对飞行造成影响吗？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ʃeɪp] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
Shape has nothing to do with
形状 有 没有什么 到 做 和

形状与此无关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

['sɜːfɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .
Surface is all that counts .
表面 是 全部 那 计数 .

表面功夫才是最重要的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːmz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wʌn]
They are made with distinctive forms so that they may be easily distinguished , one
他们 是 制成 和 独特的 表格 所以 那 他们 可能 是 容易地 杰出的 , 一
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
from the other . "
从 这 其他 . "

它们的形状各不相同，以便于相互区分。

" [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən] ['ɛəpleinz] , ['sevrəl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['beldʒəm] ,
" We saw some German airplanes , several dozens of them , in Belgium ,
" 我们 锯 一些 德语 飞机 , 一些 几十个 的 他们 , 在 比利时 ,

“我们在比利时看到了几十架德国飞机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['taubi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and the only one I could recognize was the Taube , as they called it .
和 这 仅有的 一 我 可以 认出 曾是 这 陶布 , 作为 他们 称为 它 .

我唯一能认出来的就是他们口中的“陶布”。

[ðeɪ] [hæv; həv][fæn] - [ʃeɪpt] [teɪlz] , " [sed] ['ælfrɪd] .
They have fan - shaped tails , " said Alfred .
他们 有 扇子 - 形状 尾巴 , " 说 阿尔弗雷德 .

“它们的尾巴呈扇形，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [tɒm] ,
" But here is the machine for business , " said Tom ,
" 但 这里 是 这 机器 为了 商业 , " 说 汤姆 ,

“但这就是用于商业的机器，”汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['hæŋə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	they	halted	in	front	of	a	gaily	decorated	hangar	,	and	pointed	to	a
作为	他们	停止	在	正面	的	一个	兴高采烈地	装饰	机库	,	和	尖	到	一个

[trɪm] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

trim	little	machine	,
修剪	小的	机器	,

他们停在一座装饰华丽的机库前，指着一架小巧精致的机器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] .

which	was	being	overhauled	.
哪个	曾是	存在	大修	.

当时正在进行全面检修。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [rælf] .

"	I	see	you	have	the	Stars	and	Stripes	above	the	door	,	"	said	Ralph	.
"	我	看	你	有	这	星星	和	条纹	多于	这	门	,	"	说	拉尔夫	.

“我看到你们门上方挂着星条旗，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [mə'ʃiːn] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Yes	;	and	this	is	my	machine	;	isn't	it	a	beauty	?
"	是的	;	和	这	是	我的	机器	;	不是	它	一个	美丽	?

“是的；这是我的机器；它是不是很漂亮？”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [praɪd] .

"	said	Tom	with	a	considerable	show	of	pride	.
"	说	汤姆	和	一个	大量	展示	的	自豪	.

汤姆颇为自豪地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ai] [miːn] [wɒt] [meɪk] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

I	mean	what	make	?	"	asked	Alfred	.
我	意思是	什么	制作	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我是说，什么牌子的？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [mə'reɪn] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [trɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ,

"	It	is	a	French	Morane	;	I	have	made	many	trips	in	it	,	"	said	Tom	,
"	它	是	一个	法语	莫兰	;	我	有	制成	许多	旅行	在	它	,	"	说	汤姆	,

“这是一艘法国莫兰船；我坐它旅行过很多次，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌtʃi] .

"	and	now	I	am	going	to	use	it	against	the	Dutchies	.
"	和	现在	我	是	去	到	使用	它	反对	这	荷兰人	.

“现在我要用它来对付荷兰人。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [məʃiːn] [ʃɒp] ,

"	Thus	they	were	conducted	from	place	to	place	,	visited	the	machine	shop	,
"	因此	他们	是	实施	从	地方	到	地方	,	到访	这	机器	店铺	,

于是，他们被带到各个地方，参观了机加工车间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

which	had	been	set	up	for	repairs	,	and	then	inspected	the	landing	field	,
哪个	有	到过	放	向上	为了	维修	,	和	然后	检查	这	降落	场地	,

当时已做好维修准备，然后检查了着陆场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] .

which	was	designed	to	be	illuminated	for	night	work	.
哪个	曾是	设计	到	是	照明	为了	夜晚	工作	.

它是为夜间作业而设计的，并配有照明装置。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [æt; ət] [naɪt] ? " [ɑ:skt]

"	Do	you	mean	to	say	that	you	use	the	flying	machines	at	night	?	"	asked
"	做	你	意思是	到	说	那	你	使用	这	飞行	机器	在	夜晚	?	"	问

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“你是说你们晚上也用飞行器吗？”拉尔夫问道。

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] , " [sed] [tɒm] .

"	Why	,	certainly	;	that	is	going	to	be	a	great	stunt	,	"	said	Tom	.
"	为什么	,	当然	;	那	是	去	到	是	一个	伟大的	特技	,	"	说	汤姆	.

“当然，那将会是一场精彩的特技表演，”汤姆说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [laɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:d]

"	The	only	trouble	is	that	where	there	are	many	lights	about	it	is	pretty	hard
"	这	仅有的	麻烦	是	那	在哪里	那里	是	许多	灯	关于	它	是	漂亮的	难的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][tu:; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

for	a	pilot	to	hunt	out	the	landing	place	,
为了	一个	飞行员	到	打猎	出去	这	降落	地方	,

“唯一的问题是，在灯光很多的地方，飞行员很难找到着陆点。”

[səʊ][ðə; ði]

so	the
所以	这

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

authorities	have	made	special	provision	for	returning	aviators	to	enable	them
当局	有	制成	特别的	条款	为了	返回	飞行员	到	使能够	他们

[tu:; tə][lænd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "

to	land	with	as	much	safety	as	in	the	daytime	.	"
到	土地	和	作为	很多	安全	作为	在	这	白天	.	"

当局已为返航飞行员制定了特别安排，以确保他们能够像白天一样安全着陆。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	How	is	it	arranged	so	they	can	land	without	a	mistake	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	是	它	安排	所以	他们	能	土地	没有	一个	错误	?	"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道：“他们是如何安排才能确保顺利着陆的？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tɔ:l]['paɪlən] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Do	you	see	that	tall	pylon	,	over	there	?	"	replied	Tom	.
"	做	你	看	那	高的	塔架	,	超过	那里	?	"	回复	汤姆	.

“你看到那边那座高高的电线杆了吗？”汤姆回答道。

" [ðæt] [hæz; həz][pn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['paɪlət] [laɪt] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

"	That	has	on	it	the	pilot	light	,	much	more	brilliant	than	anything	in	sight	.
"	那	有	在	它	这	飞行员	光	,	很多	更多的	杰出的	比	任何事物	在	视线	.

“它上面有指示灯，比周围任何东西都亮得多。”

[naʊ] , [lʊk] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;

Now	,	look	over	to	the	left	,	nearly	a	quarter	of	a	mile	away	;
现在	,	看	超过	到	这	左边	,	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	;

现在，向左看去，大约四分之一英里远；

[ðæt] ['paɪlən] ['kæriz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [laɪt] .

that	pylon	carries	a	brilliant	red	light	.
那	塔架	携带	一个	杰出的	红色的	光	.

那座信号塔上挂着一盏耀眼的红灯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['paɪlɒnz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [blu:] [laɪts] .

The	other	two	pylons	to	the	north	and	to	the	south	have	blue	lights	.
这	其他	二	铁塔	到	这	北	和	到	这	南	有	蓝色的	灯	.

北面和南面的另外两座信号塔都亮着蓝灯。

[ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] ,

The	aviator	knows	that	the	bright	light	is	to	the	east	of	the	red	light	,
这	飞行员	知道	那	这	明亮的	光	是	到	这	东方	的	这	红色的	光	,

飞行员知道，那道亮光位于红光的东侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt]

and	that	he	must	make	a	landing	somewhere	between	the	brilliant	light
和	那	他	必须	制作	一个	降落	某处	之间	这	杰出的	光

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ,

and	the	red	light	,
和	这	红色的	光	,

他必须在耀眼的光芒和红色的光芒之间的某个地方着陆。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [laɪts] . "

between	the	limits	marked	by	the	blue	lights	.	"
之间	这	限制	标记	经过	这	蓝色的	灯	.	"

在蓝灯标示的界限之间。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] , " [sed] [rælf] .

"	I	should	think	that	would	be	easy	,	"	said	Ralph	.
"	我	应该	思考	那	会	是	简单的	,	"	说	拉尔夫	.

“我想这应该很容易吧，”拉尔夫说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][klɪə(r)] ;

"	It	is	when	the	night	is	clear	;
"	它	是	什么时候	这	夜晚	是	清除	;

“当夜空晴朗的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [gɪvz] [ˌju: 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	the	trouble	is	that	the	fog	from	the	channel	gives	us	considerable
但	这	麻烦	是	那	这	多雾路段	从	这	渠道	给予	我们	大量

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但问题是，海峡里的雾给我们带来了相当大的麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [glaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['veri] [ləʊ] [tu:; tə] [get] ['aʊə(r)] ['berɪŋ]

and	then	we	have	to	glide	back	and	forth	very	low	to	get	our	bearings
和	然后	我们	有	到	滑行	后退	和	前进	非常	低的	到	得到	我们的	轴承

,

,

,

然后我们必须低空来回滑翔以确定方位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	that	is	dangerous	business	in	the	night	.
和	那	是	危险的	商业	在	这	夜晚	.

夜间这样做很危险。

" [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

"	The	inspection	raised	the	enthusiasm	of	the	boys	to	the	highest	pitch	.
"	这	检查	提高	这	热情	的	这	男孩们	到	这	最高	沥青	.

“这次检查极大地激发了男孩们的热情。”

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ][nəʊ]['ʌðə(r)][laɪf][ðæn; ðən]['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

For	them	there	was	now	no	other	life	than	flying	,	and	,	indeed	,
为了	他们	那里	曾是	现在	不	其他	生活	比	飞行	,	和	,	的确	,

对他们来说，除了飞行之外，别无他法，而且，的确如此。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

things	seemed	to	be	coming	their	way	.
事物	似乎	到	是	未来	他们的	方式	.

一切似乎都在朝着对他们有利的方向发展。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðʌs] [spent] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

They	had	learned	more	about	machines	during	the	two	hours	thus	spent	than	they
他们	有	学习	更多的	关于	机器	期间	这	二	小时	因此	花费	比	他们

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

had	acquired	in	all	their	lives	previous	to	that	time	.
有	获得	在	全部	他们的	生活	以前的	到	那	时间	.

他们在这两个小时里学到的关于机器的知识，比他们之前一生中学到的还要多。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	I	want	to	ask	a	favor	of	you	,	"	said	Alfred	,
"	我	想	到	问	一个	偏爱	的	你	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“我想请你帮个忙，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

as	they	were	returning	to	their	quarters	.
作为	他们	是	返回	到	他们的	四分之一	.

他们正返回各自的住处。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [tɒm] .

"	Go	ahead	,	"	said	Tom	.
"	去	前方	,	"	说	汤姆	.

“请便，”汤姆说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	would	like	to	go	up	in	a	machine	with	you	,	"	was	the	reply	.
"	我	会	喜欢	到	去	向上	在	一个	机器	和	你	,	"	曾是	这	回复	.

“我想和你一起坐机器上去，”对方回答道。

[tɒm] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfrɪd] .

Tom	stopped	,	and	looked	at	Alfred	.
汤姆	停止	,	和	看起来	在	阿尔弗雷德	.

汤姆停下脚步，看向阿尔弗雷德。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	really	mean	it	?
"	做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	Alfred	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“当然，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [rælf] .

"	That's	what	I	want	to	do	,	too	,	"	chimed	in	Ralph	.
"	那就是	什么	我	想	到	做	,	也	,	"	齐声说道	在	拉尔夫	.

“我也是这么想的，”拉尔夫插嘴道。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ['djʊərɪŋ] ['præktɪs] ['aʊəz] ;
" **It's against the rules to take up any one but the observers during practice hours ;**
" 它是 反对 这 规则 到 拿 向上 任何 一 但 这 观察员 期间 实践 小时 ;

“练习时间除观察员外，任何人不得占用场地，这是违反规定的；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] , — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,
but let me see , — we may be able to fix it up some other time ,
但 让 我 看 , 一 我们 可能 是 有能力的 到 使固定 它 向上 一些 其他 时间 ,

不过让我想想，——或许我们以后有机会再解决这个问题。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['præktɪsɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Do you have to do much practicing ? " asked Alfred .
" 做 你 有 到 做 很多 练习 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你需要经常练习吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['əʊnli][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Only from six to eight hours a day , " answered Tom .
" 仅有的 从 六 到 八 小时 一个 天 , " 回答 汤姆 .

“每天只有六到八个小时，”汤姆回答说。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['præktɪs] ['flaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['skaʊtɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
do you mean practice flying when you are not scouting ? " asked Ralph .
做 你 意思是 实践 飞行 什么时候 你 是 不是 侦察 ? " 问 拉尔夫 .

“你的意思是说，在不执行侦察任务的时候练习飞行吗？”拉尔夫问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Well , I should say so , " was the answer .
" 出色地 , 我 应该 说 所以 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，应该这么说吧。”他回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['flaɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" How long have you been flying ? " asked Ralph .
" 如何 长的 有 你 到过 飞行 ? " 问 拉尔夫 .

“你飞行多久了？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] , " [sed] [tɒm] .
" About two years , " said Tom .
" 关于 二 年 , " 说 汤姆 .

“大概两年吧，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][flaɪ] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" And still they make you fly every day , for practice ? " asked Alfred .
" 和 仍然 他们 制作 你 飞 每一个 天 , 为了 实践 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“他们还是每天都让你飞来练习吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [tɒm] .
" Of course , " said Tom .
" 的 课程 , " 说 汤姆 .

“当然，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	And	what	is	that	for	?	"	asked	Alfred	.
"	和	什么	是	那	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是做什么用的？”阿尔弗雷德问道。

" ['flaɪɪŋ] ['ɛəpleɪnz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaɪɪŋ] .

"	Flying	airplanes	for	war	purposes	is	something	different	to	ordinary	flying	.
"	飞行	飞机	为了	战争	目的	是	某物	不同的	到	普通的	飞行	.

“为战争目的驾驶飞机与普通飞行是不同的。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

The	principal	practice	is	to	learn	the	methods	of	attack	and	defense	.
这	主要的	实践	是	到	学习	这	方法	的	攻击	和	防御	.

主要的练习内容是学习进攻和防守的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

The	airplane	is	the	eye	of	the	army	;	the	observer	must	know	how	to	observe
这	飞机	是	这	眼睛	的	这	军队	;	这	观察员	必须	知道	如何	到	观察

.

:
.

飞机是军队的眼睛；观察员必须懂得如何观察。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] ,

He	must	be	able	not	only	to	see	,
他	必须	是	有能力的	不是	仅有的	到	看	,

他不仅要能看见，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['hændɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

but	to	put	his	knowledge	into	such	form	that	it	can	be	handed	in	in	the
但	到	放	他的	知识	进入	这样的	形式	那	它	能	是	递交	在	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

form	of	a	report	.
形式	的	一个	报告	.

但要将他的知识整理成可以以报告形式提交的形式。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]

While	he	may	get	the	information	he	must	learn	that	the	information	is	not
尽管	他	可能	得到	这	信息	他	必须	学习	那	这	信息	是	不是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	his	own	gratification	,
为了	他的	自己的	满足感	,

虽然他可能获得了信息，但他必须明白这些信息不是为了满足他个人的私欲。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [tɒm] .

but	for	the	use	of	the	men	in	the	field	,	"	said	Tom	.
但	为了	这	使用	的	这	男人	在	这	场地	,	"	说	汤姆	.

“但那是给前线士兵用的，”汤姆说。

" [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kæri] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Do	all	the	machines	carry	a	pilot	and	an	observer	?	"	asked	Ralph	.
"	做	全部	这	机器	携带	一个	飞行员	和	一个	观察员	?	"	问	拉尔夫	.

“所有机器都配备一名飞行员和一名观察员吗？”拉尔夫问道。

" [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Not	by	any	means	,	"	answered	Tom	.
"	不是	经过	任何	方法	,	"	回答	汤姆	.

“绝不是，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wen]
" The first duty of a pilot is to learn how to control his machine when
" 这 第一的 责任 的 一个 飞行员 是 到 学习 如何 到 控制 他的 机器 什么时候
[ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ,
approaching an enemy ,
接近 一个 敌人 ,

“飞行员的首要任务是学习如何在接近敌人时控制飞机。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .
and how to attack or to avoid him .
和 如何 到 攻击 或者 到 避免 他 .

以及如何攻击他或躲避他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] . "
For that purpose he has a machine gun which he uses in flying . "
为了 那 目的 他 有 一个 机器 枪 哪个 他 用途 在 飞行 . "

为此，他配备了一挺机枪，用于飞行中。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed]
" I had no idea that there was so much to do in the business , " said
" 我 有 不 主意 那 那里 曾是 所以 很多 到 做 在 这 商业 , " 说
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“我完全不知道这个行业里有这么多事情要做，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] .
" That is only part of the practice , " continued Tom .
" 那 是 仅有的 部分 的 这 实践 , " 持续 汤姆 .

“那只是练习的一部分，”汤姆继续说道。

" [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['skwɒdrən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
" The most interesting part of the work is to practice flying in squadron formation ,
" 这 最多 有趣的 部分 的 这 工作 是 到 实践 飞行 在 中队 形成 ,

“这项工作最有趣的部分是练习编队飞行，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
to observe the signals of the commanding officer and to
到 观察 这 信号 的 这 指挥 官 和 到

观察指挥官的信号并

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['eksɪkjuːt] ['muːvmənts] .
execute movements .
执行 移动 .

执行动作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː] ['skwɔdrən] [ə'pəʊz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːθ] ,
For this purpose two squadrons oppose each other , and sally forth ,
为了 这 目的 二 中队 反对 每个 其他 , 和 莎莉 前进 ,

为此，两个中队对峙，并向外发起冲锋。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [tuː; tə]
the object being to judge the objects of an attacking force and to
这 目的 存在 到 法官 这 对象 的 一个 攻击 力量 和 到
[dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
devise means to repel the enemy .
设计 方法 到 击退 这 敌人 .

目的是判断进攻方的目标，并制定击退敌人的办法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [bʌŋks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] .

" The boys sat on their improvised bunks until a late hour that night .

" 这 男孩们 卫星 在 他们的 即兴发挥 上下铺 直到 一个 晚的 小时 那 夜晚 .

“那天晚上，男孩们一直坐在临时搭建的铺位上，直到很晚才睡。”

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] ; [ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ; [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]

They discussed the airplanes ; the men they had met ; their work in rescuing the

['fɔːlən] ['eɪvieɪtə(r)] ,

fallen aviators ,

他们 讨论 这 飞机 ; 这 男人 他们 有 遇见 ; 他们的 工作 在 救援 这

倒下 飞行员 ,

他们讨论了飞机；他们遇到的那些人；以及他们营救遇难飞行员的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

and the things they had learned in this , to them , the most eventful day .

和 这 事物 他们 有 学习 在 这 , 到 他们 , 这 最多 多事 天 .

以及他们在这对他们来说最难忘的一天中所学到的一切。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

" I wonder what father would say if he knew we were going to join the

" 我 想知道 什么 父亲 会 说 如果 他 知道 我们 是 去 到 加入 这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] ?

aviation corps ?

航空 兵团 ?

“我想知道，如果父亲知道我们要加入航空兵团，他会怎么说？”

" [sed] ['ælfrɪd] .

" said Alfred .

" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [wel] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn]

" Well , I wonder what he will say when he hears what we were doing in

" 出色地 , 我 想知道 什么 他 将要 说 什么时候 他 听到 什么 我们 是 正在做 在

['beldʒəm] ,

Belgium ,

比利时 ,

“嗯，我很好奇他听到我们在比利时做的事情会怎么说。”

" [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

" replied Alfred .

" 回复 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [rælf] .

" He must have gotten our letters by this time , " said Ralph .

" 他 必须 有 获得 我们的 信件 经过 这 时间 , " 说 拉尔夫 .

“他这个时候肯定已经收到我们的信了，”拉尔夫说。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['telɪgræm] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

" Then why doesn't he answer our telegram ? " asked Alfred .

" 然后 为什么 不 他 回答 我们的 电报 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那他为什么不回复我们的电报呢？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

" Why , we forgot to go back to the city and inquire for it , " said

[rælf] .

Ralph .

拉尔夫 .

“哎呀，我们忘了回城里去打听一下了。”拉尔夫说道。

" [ðæts] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

" That's so ; but we've been too busy for that ;

" 那就是 所以 ; 但 我们已经 到过 也 忙碌的 为了 那 ;

“确实如此；但我们一直太忙了，没时间做这件事；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

we must do that the first thing in the morning , " said Alfred .

我们 必须 做 那 这 第一的 事物 在 这 早晨 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们必须在早上第一件事就做这件事，”阿尔弗雷德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['eɪvieɪtə(r)]
THE WOUNDED AVIATORS
这 受伤 飞行员

受伤的飞行员

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træmweɪ] [ə; eɪ]
They were out early the next morning , and started for the tramway a
他们 是 出去 早期的 这 下一个 早晨 , 和 开始 为了 这 有轨电车 一个
[maɪl] ['dɪstənt] .
mile distant .
英里 遥远 .

第二天一大早，他们就出发了，前往一英里外的有轨电车车站。

[ðeɪ] [pɑːst] [tɑːmz] ['hæŋə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
They passed Tom's hangar , and stopped for a moment to take a look at
他们 通过了 汤姆的 机库 , 和 停止 为了 一个 片刻 到 拿 一个 看 在
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
his machine .
他的 机器 .

他们路过汤姆的机库，停下来看了看他的机器。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
As they were leaving they heard his voice :
作为 他们 是 离开 他们 听到 他的 嗓音 :

他们离开时，听到了他的声音：

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Going to leave us ? " he inquired .
" 去 到 离开 我们 ? " 他 询问 .

“你要离开我们吗？”他问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [meɪl] ,
" No ; but we must go to the city to get our mail ,
" 不 ; 但 我们 必须 去 到 这 城市 到 得到 我们的 邮件 ,

“不，但我们必须去城里取邮件。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .
and we are expecting a telegram , " shouted Ralph .
和 我们 是 期待 一个 电报 , " 喊叫 拉尔夫 .

“我们正在等电报，”拉尔夫喊道。

" [get] [bæk] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Get back by eleven o'clock if you can , " was the answer .
" 得到 后退 经过 十一 点钟 如果 你 能 , " 曾是 这 回答 .

“如果可以的话，请在十一点前回来。” 对方回答道。

" [wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	We'll	be	here	,	sure	,	"	said	Alfred	.
"	出色地	是	这里	,	当然	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们肯定会在这里，”阿尔弗雷德说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	He	must	mean	that	we	can	have	a	try	in	the	machine	at	that	time	,
"	他	必须	意思是	那	我们	能	有	一个	尝试	在	这	机器	在	那	时间	,

“他的意思是，我们那时可以试试那台机器。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] [rælf] .

I	suppose	,	"	remarked	Ralph	.
我	认为	,	"	评论	拉尔夫	.

“我想也是，”拉尔夫说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

"	I	imagine	that's	why	he	wants	us	back	then	,	"	answered	Alfred	.
"	我	想象	那就是	为什么	他	想要	我们	后退	然后	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“我想这就是他当时想让我们回去的原因吧，”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maɪl] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

They	covered	the	mile	in	record	time	.
他们	涵盖	这	英里	在	记录	时间	.

他们以创纪录的时间跑完了这一英里。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] ,

The	idea	of	going	up	in	a	machine	was	a	stimulus	,
这	主意	的	去	向上	在	一个	机器	曾是	一个	刺激	,

乘坐机器升空的想法激发了我的灵感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

and	they	talked	about	it	all	the	way	,
和	他们	谈话	关于	它	全部	这	方式	,

他们一路都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][seɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] -

and	wondered	what	it	would	feel	like	to	sail	above	the	earth	in	a	war	-
和	想知道	什么	它	会	感觉	喜欢	到	帆	多于	这	地球	在	一个	战争	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

并想知道乘坐战争机器在地球上空航行会是什么感觉。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

At	the	post	office	they	had	their	first	disappointment	,
在	这	邮政	办公室	他们	有	他们的	第一的	失望	,

他们在邮局遭遇了第一次失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

and	there	was	nothing	at	the	telegraph	office	.
和	那里	曾是	没有什么	在	这	电报	办公室	.

电报局里什么也没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [njuːz] ,

They	were	perplexed	at	the	absence	of	news	,
他们	是	困惑	在	这	缺席	的	消息	,

他们因迟迟没有消息而感到困惑。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪs]

but	consoled	themselves	with	the	thought	that	transportation	from	the	Swiss
但	安慰	他们自己	和	这	想法	那	运输	从	这	瑞士

['frʌntɪə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,

frontier	might	be	in	the	same	condition	as	at	the	Western	front	,
边境	可能	是	在	这	相同的	状况	作为	在	这	西	正面	,

但他们安慰自己，瑞士边境的交通状况可能与西线一样。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

so	they	decided	they	would	not	remain	long	in	the	city	.
所以	他们	决定	他们	会	不是	保持	长的	在	这	城市	.

所以他们决定不在城里久留。

[ðə; ði] ['sɪti] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - , [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][sænd] [djuːnz] .

The	city	,	containing	a	population	of	about	40	,	000	,	is	located	on	the	sand	dunes	.
这	城市	,	包含	一个	人口	的	关于	-	,	-	,	是	位于	在	这	沙	沙丘	.

这座城市位于沙丘之上，人口约 4 万。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

It	takes	its	name	from	the	old	church	of	St	.	Eloi	,	and	means	church	on
它	需要	它是	姓名	从	这	老的	教会	的	英石	.	埃洛伊	,	和	方法	教会	在

[ðə; ði] [djuːnz] .

the	dunes	.
这	沙丘	.

它得名于古老的圣埃洛伊教堂，意思是沙丘上的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊnd]

It	has	been	in	existence	for	over	a	thousand	years	,	and	was	owned
它	有	到过	在	存在	为了	超过	一个	千	年	,	和	曾是	拥有

[baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

by	the	Dutch	,
经过	这	荷兰语	,

它已有上千年的历史，曾是荷兰人的财产。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːmənənt] [frentʃ] ['terətri] .

the	Spaniards	,	and	the	English	,	before	it	became	permanent	French	territory	.
这	西班牙人	,	和	这	英语	,	前	它	成为	永恒的	法语	领土	.

在它成为法国永久领土之前，这里曾是西班牙人和英国人的领地。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][skweə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træm]

Passing	through	the	principal	square	,	on	their	way	to	the	terminus	of	the	tram
通过	通过	这	主要的	正方形	,	在	他们的	方式	到	这	终点站	的	这	电车

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

他们穿过主广场，前往电车终点站，

[ðeɪ] [sɔː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

they	saw	crowds	of	people	moving	toward	the	main	landing	place	of	vessels	.
他们	锯	人群	的	人们	移动	朝向	这	主要的	降落	地方	的	船只	.

他们看到大批人群正朝着船只的主要登陆点移动。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ves(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [red]

They	followed	,	and	witnessed	the	debarkation	of	the	first	vessel	load	of	Red
他们	随后	,	和	目击者	这	下船	的	这	第一的	血管	加载	的	红色的

[krɒs] [sə'plaɪz] ,

Cross	supplies	,
叉	补给品	,

他们随后跟上，亲眼目睹了第一批红十字会物资从船上卸下。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] .

accompanied	by	a	large	corps	of	physicians	and	Red	Cross	nurses	.
伴随	经过	一个	大的	兵团	的	医生	和	红色的	叉	护士	.

随行的还有一大批医生和红十字会护士。

['fʊli] ['fɪfti] [vænz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts]

Fully	fifty	vans	were	taken	from	the	ship	and	lined	up	,	with	their	equipments
完全	五十	货车	是	已采取	从	这	船	和	衬里	向上	,	和	他们的	设备

,

,

,

整整五十辆货车从船上卸下来，连同车上的设备一字排开。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɒmpt] [stɑːt] .

ready	for	a	prompt	start	.
准备好	为了	一个	迅速的	开始	.

已做好立即开始的准备。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɒrɪz] ([lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] [trʌks]) , ['kæriɪŋ] [bedz] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk]

A	number	of	lorries	(	large	motor	trucks	)	,	carrying	beds	,	bedding	and	like
一个	数字	的	货车	(	大的	发动机	卡车	)	,	携带	床	,	寝具	和	喜欢

[mə'tɪəriəl] , ['fɒləʊd] ,

material	,	followed	,
材料	,	随后	,

随后，许多运载床铺、被褥及类似物品的卡车跟了上来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][vænz] .

and	were	placed	behind	the	vans	.
和	是	放置	在后面	这	货车	.

并被安置在货车后面。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

"	Do	you	know	where	they	are	going	?	"	asked	Ralph	,	addressing	a	young	man
"	做	你	知道	在哪里	他们	是	去	?	"	问	拉尔夫	,	解决	一个	年轻的	男人

[ɪn]['juːnɪfɔːm] .

in	uniform	.
在	制服	.

“你知道他们要去哪里吗？”拉尔夫问一个身穿制服的年轻人。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['steɪʃnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

"	To	the	general	hospital	,	where	they	will	be	assigned	to	stations	near	the	front
"	到	这	一般的	医院	,	在哪里	他们	将要	是	分配	到	车站	靠近	这	正面

, " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

,	"	he	replied	.
,	"	他	回复	.

“送到总医院，然后分配到前线附近的岗位，”他回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [graʊnd] ? " [in'kwaiə] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	mean	the	general	hospital	near	the	aviation	ground	?	"	inquired	Alfred	.
"	做	你	意思是	这	一般的	医院	靠近	这	航空	地面	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“您指的是机场附近的那家综合医院吗？”阿尔弗雷德问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" ['prɒbəbli] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][raɪd][ðeə(r)] , " [sed] [rælf] , [ə'dresɪŋ] ['ælfrɪd]

"	**Probably**	**we**	**can**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**ride**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**addressing**	**Alfred**
"	大概	我们	能	得到	一个	机会	到	骑	那里	,	"	说	拉尔夫	,	解决	阿尔弗雷德

.

:

.

“我们或许有机会去那里骑车，”拉尔夫对阿尔弗雷德说。

[ðə; ði][mæn][ˌəʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	**man**	**overheard**	**the**	**remark**	**,**	**and**	**quickly**	**turned**	**to**	**the**	**boys**	**.**
这	男人	无意中听到	这	评论	,	和	迅速地	转向	到	这	男孩们	.

那人听到了这番话，迅速转向了那几个男孩。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**Are**	**you**	**attached**	**to**	**the**	**flying**	**squadron**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是	你	随附的	到	这	飞行	中队	?	"	他	问	.

“你隶属于飞行中队吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Alfred**	**.**
"	是的	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“是的，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	**Then**	**they**	**wouldn't**	**object**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**officer**	**,**	**and**	**he**
"	然后	他们	不会	目的	,	我	是	当然	,	"	回答	这	官	,	和	他

[strəʊd] ['fɔ:wəd] .

strode	**forward**	**.**
大步走	向前	.

“那他们肯定不会反对，”警官回答道，然后大步向前走去。

['ɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [hi:; hi] [m'əʊʃənd]

After	**speaking**	**a**	**few**	**words**	**to**	**one**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**charge**	**,**	**he**	**motioned**
后	请讲	一个	很少	字	到	一	WHO	似乎	到	是	在	收费	,	他	示意

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

他跟其中一位看起来像负责人的人说了几句话后，向他们做了个手势。

" [get] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Get**	**in**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	在	,	男孩们	,	"	他	说	.

“上车，伙计们，”他说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['maʊntɪd] [wʌn]

They	**were**	**quick**	**to**	**respond**	**,**	**and**	**,**	**after**	**thanking**	**the**	**officer**	**,**	**mounted**	**one**
他们	是	快的	到	回应	,	和	,	后	谢谢	这	官	,	安装	一

[ɒv; əv][ðə; ði][vænz] .

of	**the**	**vans**	**.**
的	这	货车	.

他们反应迅速，向警官道谢后，便登上了一辆货车。

[ˌɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [tu:] [fɪ'zɪʃən] , [hu:] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

Inside	**were**	**three**	**nurses**	**and**	**two**	**physicians**	**,**	**who**	**smiled**	**at**	**the**	**boys**	**.**
里面	是	三	护士	和	二	医生	,	WHO	微笑	在	这	男孩们	.

里面有三名护士和两名医生，他们都对着男孩们微笑。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:(r)] , [tu:] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ,

"	**So**	**you**	**are**	**going**	**to**	**war**	**,**	**too**	**?**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**nurses**	**,**
"	所以	你	是	去	到	战争	,	也	?	"	说	一	的	这	护士	,

“所以你也要去打仗吗？”一位护士问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	she	made	room	for	them	.
作为	她	制成	房间	为了	他们	.

她给他们腾出了地方。

" [jes] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] . "

"	Yes	,	"	said	Alfred	,	rather	shyly	;	"	we	are	going	back	.	"
"	是的	,	"	说	阿尔弗雷德	,	相当	害羞地	;	"	我们	是	去	后退	.	"

“是的，”阿尔弗雷德有些羞涩地说，“我们要回去了。”

" ['gəʊɪŋ] [bæk] ? " [riˈmɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] .

"	Going	back	?	"	remarked	one	of	the	doctors	.
"	去	后退	?	"	评论	一	的	这	医生	.

“要回去吗？”一位医生问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - ['gəʊɪŋ] [bæk] ? - " [hiː; hi] [inˈkwaiə] .

"	Did	you	say	'	going	back	?	'	"	he	inquired	.
"	做过	你	说	-	去	后退	?	-	"	他	询问	.

“你说的是‘回去’吗？”他问道。

" [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [liːdʒ] [tuː; tə] ['æntwɜːp] ,

"	Well	,	we	were	with	the	Belgian	army	from	Liege	to	Antwerp	,
"	出色地	,	我们	是	和	这	比利时人	军队	从	列日	到	安特卫普	,

“当时我们跟随比利时军队从列日一路打到安特卫普。”

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv]['beldʒəm] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælfrɪd] .

and	came	across	the	northern	part	of	Belgium	with	them	,	"	said	Alfred	.
和	来了	穿过	这	北方	部分	的	比利时	和	他们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“然后和他们一起穿越了比利时北部，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [mʌtʃ]

"	Then	you	must	have	seen	some	fighting	?	"	asked	one	of	the	others	,	much
"	然后	你	必须	有	已见	一些	斗争	?	"	问	一	的	这	其他的	,	很多

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“那你肯定看到了打斗吧？”另一个人很感兴趣地问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , " [sed] [rælf] .

"	Yes	,	indeed	;	we	were	in	the	first	battles	of	the	war	,	"	said	Ralph	.
"	是的	,	的确	;	我们	是	在	这	第一的	战斗	的	这	战争	,	"	说	拉尔夫	.

“没错，我们参加了战争的最初几场战斗，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

The	information	was	certainly	an	interesting	bit	of	news	.
这	信息	曾是	当然	一个	有趣的	少量	的	消息	.

这条消息确实很有趣。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

From	that	time	on	the	boys	were	the
从	那	时间	在	这	男孩们	是	这

从那时起，男孩们就.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

center	of	interest	,	and	many	questions	were	plied	and	answered	.
中心	的	兴趣	,	和	许多	问题	是	合拢	和	回答	.

大家对此很感兴趣，提出了许多问题，并得到了解答。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [naʊ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] .

"	But	where	are	you	bound	now	?	"	asked	one	of	the	doctors	.
"	但	在哪里	是	你	边界	现在	?	"	问	一	的	这	医生	.

“但你现在要去哪里呢？”一位医生问道。

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [kə'rektli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	If	I	understand	correctly	,	you	are	attached	to	the	aviation	corps	,	is	that	so	?
"	如果	我	理解	正确	,	你	是	随附的	到	这	航空	兵团	,	是	那	所以	?

"

"

"

“如果我理解没错的话，你隶属于航空兵部队，是吗？”

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	we	are	being	put	up	by	them	,
"	是的	,	我们	是	存在	放	向上	经过	他们	,

“是的，我们是由他们收留的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

and	we	may	do	some	flying	in	a	few	days	,	"	said	Alfred	.
和	我们	可能	做	一些	飞行	在	一个	很少	天	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们可能过几天会进行一些飞行，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] .

"	We	do	hope	you	will	be	successful	,	"	said	one	of	the	nurses	.
"	我们	做	希望	你	将要	是	成功的	,	"	说	一	的	这	护士	.

“我们真心希望你能成功，”一位护士说道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ? "

"	Won't	you	tell	us	where	you	are	from	?	"
"	惯于	你	告诉	我们	在哪里	你	是	从	?	"

“请问您来自哪里？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	We	are	from	New	York	,	"	said	Alfred	.
"	我们	是	从	新的	约克	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们来自纽约，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Then	you	are	not	English	?	"	she	asked	.
"	然后	你	是	不是	英语	?	"	她	问	.

“那你不是英国人？”她问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Alfred	.
"	哦	,	不	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“哦，不，”阿尔弗雷德回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	But	that	doesn't	make	any	difference	.
"	但	那	不	制作	任何	不同之处	.

但这并没有什么区别。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

It's	just	the	same	as	though	we	were	English	.
它是	只是	这	相同的	作为	尽管	我们	是	英语	.

这跟我们是英国人没什么区别。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

We	want	to	help	out	.
我们	想	到	帮助	出去	.

我们想提供帮助。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ,
" There was a merry roar of laughter at this ,
" 那里 曾是 一个 欢乐 吼 的 笑声 在 这 ,

“这引来一阵哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [rælf] [ɪ'miːdiətli] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
and Ralph immediately chimed in with a sort of explanation : " The Germans
和 拉尔夫 立即地 齐声说道 在 和 一个 种类 的 解释 : " 这 德国人
['dɪd(ə)nt] [triːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] ,
didn't treat us right ,
没有 对待 我们 正确的 ,

拉尔夫立刻插话解释道：“德国人对我们不好，

[wen] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tæk]
when they captured us , and , anyhow , they had no business to attack
什么时候 他们 捕获 我们 , 和 , 无论如何 , 他们 有 不 商业 到 攻击
['beldʒəm] . "
Belgium . "
比利时 . "

他们俘虏了我们，而且，无论如何，他们根本没有理由进攻比利时。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
" Good for you , " said a sweet little miss .
" 好的 为了 你 , " 说 一个 甜的 小的 错过 .

“真为你高兴，”一位甜美的小姑娘说道。

" [wiː; wi] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ðæt] ['spɪrɪt] .
" We like Americans , and especially those like you who have that spirit .
" 我们 喜欢 美国人 , 和 尤其 那些 喜欢 你 WHO 有 那 精神 .

“我们喜欢美国人，尤其喜欢像你这样具有这种精神的人。”

" [ðə; ði][vænz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,
" The vans covered the ground to the general hospital in quick time ,
" 这 货车 涵盖 这 地面 到 这 一般的 医院 在 快的 时间 ,

“这些货车很快就到达了总医院。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sɒri] [wen] [ðə; ði][væn] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and the boys were really sorry when the van drew up before the building ,
和 这 男孩们 是 真的 对不起 什么时候 这 货车 画 向上 前 这 建筑 ,

当面包车停在楼前时，男孩们真的非常难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]
but they quickly recognized the place where they had accompanied the injured
但 他们 迅速地 认可 这 地方 在哪里 他们 有 伴随 这 受伤
['eɪvieɪtə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
aviators the previous day .
飞行员 这 以前的 天 .

但他们很快认出了前一天陪伴受伤飞行员的地方。

" [rælf] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][dʒæk] , " [sed] ['ælfrɪd]
" Ralph , we ought to go in and see the lieutenant and Jack , " said Alfred
" 拉尔夫 , 我们 应该 到 去 在 和 看 这 中尉 和 杰克 , " 说 阿尔弗雷德
.
:
.

“拉尔夫，我们应该进去看看中尉和杰克，”阿尔弗雷德说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Who are they ? " interposed the doctor .
" WHO 是 他们 ? " 插入 这 医生 .

“他们是谁？”医生插话道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [waɪ] , [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed]
" Why , they fell with their machine yesterday , and we helped them out , " said
" 为什么 , 他们 跌倒 和 他们的 机器 昨天 , 和 我们 帮助 他们 出去 , " 说
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“他们昨天不小心把机器弄倒了，我们帮了他们一把，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" What was the lieutenant's name ? " asked the doctor .
" 什么 曾是 这 中尉的 姓名 ? " 问 这 医生 .

“那位中尉叫什么名字？”医生问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ; [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [let]
" Why , we don't know ; we forgot to ask for it ; but maybe they will let
" 为什么 , 我们 不 知道 ; 我们 忘了 到 问 为了 它 ; 但 或许 他们 将要 让
[ˌjuː 'es][ɪn] ,
us in ,
我们 在 ,

“为什么我们不知道；我们忘了问；但也许他们会放我们进去。”

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Come along , " said the doctor .
" 来 沿着 , " 说 这 医生 .

“跟我来，”医生说。

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] .
" We'll find a way to get in .
" 出色地 寻找 一个 方式 到 得到 在 .

“我们会找到办法进去的。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" They followed him up the steps , and marched to the office ,
" 他们 随后 他 向上 这 步骤 , 和 行军 到 这 办公室 ,

他们跟着他上了台阶，然后列队走向办公室。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
where the doctor was greeted by many of those present .
在哪里 这 医生 曾是 问候 经过 许多 的 那些 展示 .

医生受到了在场许多人的热烈欢迎。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ['jestədeɪ] ?
" Who was it that met with an accident yesterday ?
" WHO 曾是 它 那 遇见 和 一个 事故 昨天 ?

昨天出车祸的是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [lefˈtenənt] ['wɪnstən] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

"	**Lieutenant**	**Winston**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	中尉	温斯顿	,	"	曾是	这	回复	.

“温斯顿中尉，”对方回答道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hɪ]['bædlɪ] [hɜːt] ?

"	**And**	**was**	**he**	**badly**	**hurt**	**?**
"	和	曾是	他	糟糕	伤害	?

“他伤得很重吗？”

" ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ðɪ][væn]

"	**almost**	**shrieked**	**the**	**sweet**	**little**	**nurse**	**who**	**had**	**accompanied**	**the**	**party**	**in**	**the**	**van**
"	几乎	尖叫	这	甜的	小的	护士	WHO	有	伴随	这	派对	在	这	货车

.

:

.

“陪同一行人乘车的那位可爱的小护士几乎尖叫起来。”

" [nəʊ] ; [hiː; hɪ][ɪz] ['getɪŋ] [əˈlɒŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əˈtendɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**;**	**he**	**is**	**getting**	**along**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**attending**	**physician**	**.**
"	不	;	他	是	获得	沿着	出色地	,	"	说	这	参加	医生	.

“不，他恢复得很好，”主治医生说。

" [hiː; hɪ] [əʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [breɪv] [lædz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bɪ][nɪə(r)] .

"	**He**	**owes**	**his**	**life**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**brave**	**lads**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**near**	**.**
"	他	欠款	他的	生活	到	一个	夫妻	的	勇敢的	小伙子们	,	WHO	发生	到	是	靠近	.

“他这条命要感谢附近两位勇敢的小伙子。”

[hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ]

He	**has**	**been**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**has**	**asked**	**where**	**they**
他	有	到过	焦虑的	到	看	这	男孩们	,	和	有	问	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] . "

were	**.**	**"**
是	.	"

他一直很想见孩子们，并问过他们在哪里。

" [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [helpt] [hɪm] , " [sed] [rælf] .

"	**We**	**are**	**the**	**ones**	**who**	**helped**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	我们	是	这	一个	WHO	帮助	他	,	"	说	拉尔夫	.

“是我们帮助了他，”拉尔夫说。

" [wiː; wɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [meɪ] [wiː; wɪ] ? "

"	**We**	**want**	**to**	**see**	**him**	**;**	**may**	**we**	**?**	**"**
"	我们	想	到	看	他	;	可能	我们	?	"

“我们想见他，可以吗？”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːs] .

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**so**	**much**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	所以	很多	,	"	说	这	护士	.

“哦，谢谢，太感谢了！”护士说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɪnˈkwaɪə] ['ælfrɪd] .

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**	**inquired**	**Alfred**	**.**
"	做	你	知道	他	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“你认识他吗？”阿尔弗雷德问道。

" [hiː; hɪ][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ; [meɪ] [wiː; wɪ][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**He**	**is**	**my**	**brother**	**;**	**may**	**we**	**go**	**to**	**him**	**at**	**once**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	他	是	我的	兄弟	;	可能	我们	去	到	他	在	一次	?	"	她	问	.

“他是我哥哥，我们可以马上去看他吗？”她问道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

"	I	will	take	you	to	him	,	"	said	the	physician	.
"	我	将要	拿	你	到	他	,	"	说	这	医生	.

“我带你去见他，”医生说。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['wɪnstən] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	So	you	are	Miss	Winston	?	"	said	Alfred	.
"	所以	你	是	错过	温斯顿	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“原来你就是温斯顿小姐？”阿尔弗雷德问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

"	Isn't	it	funny	how	we	happened	to	meet	you	?
"	不是	它	有趣的	如何	我们	发生	到	见面	你	?

“我们相遇的方式是不是很奇妙？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [hʌgd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] ,

She	almost	hugged	the	boys	in	her	joy	at	the	news	,
她	几乎	拥抱	这	男孩们	在	她	喜悦	在	这	消息	,

听到这个消息，她高兴得几乎要拥抱男孩们了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

and	at	her	good	fortune	in	thus	meeting	the	boys	who	were	instrumental
和	在	她	好的	财富	在	因此	会议	这	男孩们	WHO	是	乐器演奏

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

in	saving	her	brother	.
在	保存	她	兄弟	.

她很幸运地遇到了那些帮助她哥哥脱险的男孩们。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

The	lieutenant	saw	his	sister	approaching	arm	in	arm	with	the	two	boys	.
这	中尉	锯	他的	姐姐	接近	手臂	在	手臂	和	这	二	男孩们	.

中尉看到他的妹妹挽着两个男孩的胳膊走过来。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [əˈfekʃənət] [wʌn] .

The	greeting	was	a	most	affectionate	one	.
这	问候	曾是	一个	最多	亲热	一	.

问候语非常亲切。

" [aɪ] [met] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [dʌnˈkɜːk] ; [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [væn] .

"	I	met	the	two	boys	in	Dunkirk	;	they	just	happened	to	get	into	our	van	.
"	我	遇见	这	二	男孩们	在	敦刻尔克	;	他们	只是	发生	到	得到	进入	我们的	货车	.

“我在敦刻尔克遇到了这两个男孩；他们碰巧上了我们的面包车。”

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

We	learned	after	we	got	here	what	they	had	done	.
我们	学习	后	我们	得到	这里	什么	他们	有	完毕	.

我们到这里之后才知道他们做了什么。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

Isn't	it	noble	of	them	?
不是	它	高贵	的	他们	?

他们这样做难道不高尚吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

"	I	have	tried	to	find	them	all	day	,	"	said	the	lieutenant	,
"	我	有	尝试	到	寻找	他们	全部	天	,	"	说	这	中尉	,

“我找了一整天了，”中尉说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	he	pressed	the	hands	of	the	boys	.
和	他	按下	这	双手	的	这	男孩们	.

他握住了男孩们的手。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːfli] [taɪt] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ;

"	Yes	,	I	was	in	an	awfully	tight	place	when	the	boys	found	me	;
"	是的	,	我	曾是	在	一个	非常	紧的	地方	什么时候	这	男孩们	成立	我	;

“是的，当男孩们找到我的时候，我处境非常艰难；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

but	I	am	all	right	now	.
但	我	是	全部	正确的	现在	.

但我现在没事了。

" [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

"	They	remained	with	the	lieutenant	and	his	sister	for	more	than	an
"	他们	剩余	和	这	中尉	和	他的	姐姐	为了	更多的	比	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“他们和中尉及其妹妹待了一个多小时。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [tɒm] .

They	had	entirely	forgotten	their	appointment	with	Tom	.
他们	有	完全	被遗忘的	他们的	预约	和	汤姆	.

他们完全忘记了和汤姆的约会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [twelv] [əˈklɑːk] .

It	was	nearly	twelve	o'clock	.
它	曾是	几乎	十二	点钟	.

当时快到十二点了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf] .

"	I	am	afraid	we	shall	have	to	leave	you	,	"	said	Ralph	.
"	我	是	害怕的	我们	将	有	到	离开	你	,	"	说	拉尔夫	.

“恐怕我们不得不离开你们了，”拉尔夫说道。

" [wiː; wi] [ˈprɒmɪst] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] . "

"	We	promised	Tom	to	be	over	at	the	hangar	at	eleven	.	"
"	我们	承诺	汤姆	到	是	超过	在	这	机库	在	十一	.	"

“我们答应汤姆十一点到机库那边来。”

" [tɒm] ['brændən] ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [deə(r)] - ['dev(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Tom	Brandon	;	the	American	dare	-	devil	?	"	said	the	lieutenant	,	smiling	.
"	汤姆	布兰登	;	这	美国人	敢	-	魔鬼	?	"	说	这	中尉	,	微笑	.

“汤姆·布兰登？那个美国冒险家？”中尉笑着说。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['ælfrɪd] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Why	,	yes	,	"	replied	Alfred	,	somewhat	hesitatingly	.
"	为什么	,	是的	,	"	回复	阿尔弗雷德	,	有些	犹豫地	.

“是的，”阿尔弗雷德有些犹豫地回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] ?

"	Is	he	a	dare	-	devil	?
"	是	他	一个	敢	-	魔鬼	?

他是个胆大妄为的人吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
" he continued , with wide - open eyes .
" 他 持续 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .

他睁大眼睛继续说道。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
" Well , he doesn't seem to be afraid of anything ; I suppose he would go
" 出色地 , 他 不 似乎 到 是 害怕的 的 任何事物 ; 我 认为 他 会 去
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

“嗯，他好像什么都不怕；我想他哪儿都去。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
if he was ordered to make the trip .
如果 他 曾是 订购 到 制作 这 旅行 .

如果他奉命执行这次任务的话。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
Is your engagement an important one ? " asked the lieutenant , with a curious
是 你的 订婚 一个 重要的 一 ? " 问 这 中尉 , 和 一个 好奇的
[lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
light in his eye .
光 在 他的 眼睛 .

“你的订婚很重要吗？”中尉问道，眼中闪过一丝好奇的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [waɪ] , — [jes] , — [wiː; wi] — [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [rælf]
" Why , — yes , — we — we wanted to take a flight this afternoon , " said Ralph
" 为什么 , — 是的 , — 我们 — 我们 通缉 到 拿 一个 航班 这 下午 , " 说 拉尔夫
.
:
.

“是的，我们今天下午想乘飞机，”拉尔夫说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] ['kwɪkli] .
" Do you think they would let us ? " asked Alfred quickly .
" 做 你 思考 他们 会 让 我们 ? " 问 阿尔弗雷德 迅速地 .

“你觉得他们会放我们走吗？”阿尔弗雷德急忙问道。

" ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['rɪski] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ]
" Rather against the rules and somewhat risky , " said the lieutenant , slowly shaking
" 相当 反对 这 规则 和 有些 风险 , " 说 这 中尉 , 缓慢地 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“这有点违反规定，也有些冒险，”中尉说着，缓缓地摇了摇头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
but his face relaxed , as he saw the crestfallen appearance of the boys .
但 他的 脸 轻松 , 作为 他 锯 这 垂头丧气 外貌 的 这 男孩们 .

但当他看到男孩们沮丧的表情时，他的表情放松了下来。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːlz] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We can get around the rules sometimes , " he added .
" 我们 能 得到 大约 这 规则 有时 , " 他 额外 .

“我们有时可以绕过规则，”他补充道。

" [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [rælf] .

"	Tom	said	he	would	try	to	fix	it	for	us	,	"	said	Ralph	.
"	汤姆	说	他	会	尝试	到	使固定	它	为了	我们	,	"	说	拉尔夫	.

“汤姆说他会尽力帮我们解决这个问题，”拉尔夫说。

" [ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['wɪnstən] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]

"	Then	go	at	once	,	and	tell	him	that	Winston	gave	him	permission	,	"	said	the
"	然后	去	在	一次	,	和	告诉	他	那	温斯顿	给予	他	允许	,	"	说	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“那就立刻去告诉他，温斯顿已经允许他这么做了，”中尉说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , ['ædi] ?

"	Do	you	think	it	is	safe	,	Addie	?
"	做	你	思考	它	是	安全的	,	艾迪	?

“艾迪，你觉得安全吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	he	asked	,	turning	to	his	sister	.
"	他	问	,	转弯	到	他的	姐姐	.

他转向妹妹问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)lz][æz; əz]

"	It	seems	to	me	it	is	safe	to	trust	boys	who	have	been	in	battles	as
"	它	似乎	到	我	它	是	安全的	到	相信	男孩们	WHO	有	到过	在	战斗	作为

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

“在我看来，信任那些经历过战斗的男孩是安全的。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['swiːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz] .

"	she	replied	sweetly	,	as	she	arose	and	grasped	the	boys	'	hands	.
"	她	回复	甜蜜地	,	作为	她	出现	和	抓住	这	男孩们	-	双手	.

她温柔地回答道，同时起身握住了男孩们的手。

" [naʊ] , [doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Now	,	don't	forget	us	,	will	you	?	"
"	现在	,	不	忘记	我们	,	将要	你	?	"

“那么，你们可别忘了我们，好吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [rælf] .

"	No	,	indeed	;	we	intend	to	come	over	to	see	you	in	the	morning	,	"	said	Ralph	.
"	不	,	的确	;	我们	打算	到	来	超过	到	看	你	在	这	早晨	,	"	说	拉尔夫	.

“不，的确如此；我们打算明天早上过来看看你，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['feəli] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [graʊndz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

The	boys	fairly	flew	across	the	broad	grounds	in	order	to	reach	the	hangar	.
这	男孩们	相当	飞翔	穿过	这	广阔	理由	在	命令	到	抵达	这	机库	.

男孩们飞快地穿过宽阔的场地，到达了机库。

[ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

Their	chagrin	was	great	as	they	peered	in	to	find	that	Tom	and	his	machine
他们的	懊恼	曾是	伟大的	作为	他们	窥视	在	到	寻找	那	汤姆	和	他的	机器

[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .

were	absent	.
是	缺席的	.

他们往里张望，却发现汤姆和他的机器都不在，顿时懊恼不已。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] .

"	Looking	for	Tom	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	寻找	为了	汤姆	?	"	问	一	的	这	男人	.

“在找汤姆吗？”其中一人问道。

" [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Yes	;	do	you	know	where	he	is	?	"	asked	Alfred	.
"	是的	;	做	你	知道	在哪里	他	是	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“是的；你知道他在哪里吗？”阿尔弗雷德问道。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	He's	coming	now	,	I	think	,	"	was	the	reply	,
"	他是	未来	现在	,	我	思考	,	"	曾是	这	回复	,

“我想他现在正要来，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] .

as	the	man	approached	the	door	and	glanced	upward	.
作为	这	男人	接近	这	门	和	瞥了一眼	向上	.

男人走到门口，抬头望去。

" [jes] ; [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['wɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	Yes	;	there	he	is	,	winging	it	in	.
"	是的	;	那里	他	是	,	翅膀	它	在	.

“是的，他就在那里，即兴发挥。”

" [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [mə'reɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	Within	two	minutes	the	Morane	gave	a	quick
"	之内	二	分钟	这	莫兰	给予	一个	快的

不到两分钟，莫兰就迅速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[daɪv] , [ðen] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

dive	,	then	flattened	out	and	skimmed	the	ground	,
潜水	,	然后	扁平的	出去	和	脱脂	这	地面	,

俯冲而下，然后展开机身贴地飞行。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ə'laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] , ['ʌpwəd] [dɑːt] .

and	just	before	alighting	the	nose	of	the	machine	gave	a	short	,	quick	,	upward	dart	.
和	只是	前	下车	这	鼻子	的	这	机器	给予	一个	短的	,	快的	,	向上	镖	.

就在飞机即将着陆时，机头猛地向上快速地一甩。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt] .

"	He	does	that	the	slickest	of	the	whole	lot	.
"	他	做	那	这	最光滑的	的	这	所有的	很多	.

“他是所有人中最老练的。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [riˈmɑːk] [æn; ən] [əˈtendənt] .

That	was	a	quick	stop	,	sure	enough	,	"	remarked	an	attendant	.
那	曾是	一个	快的	停止	,	当然	足够的	,	"	评论	一个	服务员	.

“果然，那只是短暂的停留，”一位服务员说道。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [nɒt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] .

The	machine	had	landed	not	two	hundred	feet	from	the	hangar	.
这	机器	有	登陆	不是	二	百	脚	从	这	机库	.

飞机降落在距离机库不到两百英尺的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [əˈkɒstɪd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði]

The	boys	were	over	without	delay	,	and	accosted	Tom	,	as	he	reached	the
这	男孩们	是	超过	没有	延迟	,	和	被骚扰	汤姆	,	作为	他	达到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

男孩们立刻赶到，在汤姆落地时拦住了他。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] ,

"	We	are	sorry	that	we	couldn't	get	here	in	time	,
"	我们	是	对不起	那	我们	不能	得到	这里	在	时间	,

“很抱歉我们没能及时赶到。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [met] [lefˈtenənt] [ˈwɪnstənz] [ˈsɪstə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

but	we	met	Lieutenant	Winston's	sister	coming	over	,	and	we	were
但	我们	遇见	中尉	温斯顿的	姐姐	未来	超过	,	和	我们	是

[dɪˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

detained	at	the	hospital	,
被拘留	在	这	医院	,

但是我们遇到了过来的温斯顿中尉的妹妹，然后我们就被扣留在医院了。

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It's	just	as	well	,	as	I	couldn't	make	it	.
"	它是	只是	作为	出色地	,	作为	我	不能	制作	它	.

“这样也好，因为我去不了。”

[ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [tɒm] .

The	commandant	wouldn't	give	me	the	time	to	take	you	out	,	"	said	Tom	.
这	指挥官	不会	给	我	这	时间	到	拿	你	出去	,	"	说	汤姆	.

“指挥官不给我时间带你出去，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [təʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	But	the	lieutenant	told	us	to	tell	you	that	he	gave	you	permission	to
"	但	这	中尉	讲述	我们	到	告诉	你	那	他	给予	你	允许	到

[teɪk] [ˌjuː ˈes] ,

take	us	,
拿	我们	,

“但是中尉让我们转告你，他已经允许你带走我们了。”

" [sed] [ˈælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

"	Did	he	say	that	?
"	做过	他	说	那	?

“他真这么说了吗？”

[wel] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Well , that's another thing .
出色地 , 那就是 其他 事物 .

嗯，那是另一回事。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] ,
I'll tell the commandant , " and , without another word , he crossed the field ,
患病的 告诉 这 指挥官 , " 和 , 没有 其他 单词 , 他 交叉 这 场地 ,
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .

我会告诉指挥官的，"说完，他一言不发地穿过田野，消失不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] .
He was back in five minutes , and waved his hat as he appeared .
他 曾是 后退 在 五 分钟 , 和 挥手 他的 帽子 作为 他 出现 .

五分钟后他就回来了，出现时还挥了挥帽子。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] [flaɪt] ; [haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
" All right , boys ; we'll have an hour's flight ; how will that suit you ?
" 全部 正确的 , 男孩们 ; 出色地 有 一个 小时 航班 ; 如何 将要 那 套装 你 ?

“好的，孩子们；我们要飞行一个小时；你们觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
The boys were too much excited to know what to say in reply .
这 男孩们 是 也 很多 兴奋的 到 知道 什么 到 说 在 回复 .

男孩们兴奋不已，不知该如何回答。

[tɒm] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [əb'zɜːvɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [pleɪn] [ænd; ənd]
Tom walked around the machine , observing every part of the control plane and
汤姆 步行 大约 这 机器 , 观察 每一个 部分 的 这 控制 飞机 和
[ðə; ði]['waɪərz] ,
the wires ,
这 电线 ,

汤姆绕着机器走了一圈，仔细观察了控制平面和电线的每一个部件。

[ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃæsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
then mounted the chassis , and with a wrench unscrewed the base of the
然后 安装 这 机壳 , 和 和 一个 扳手 拧开 这 根据 的 这
[mə'ʃiːn] [gʌn] .
machine gun .
机器 枪 .

然后装上底盘，用扳手拧下机枪底座。

" [hɪə(r)] , [bɔɪz] ; [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
" Here , boys ; we'll take this off for the afternoon ;
" 这里 , 男孩们 ; 出色地 拿 这 离开 为了 这 下午 ;

“孩子们，我们下午就把这个脱掉吧；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['itl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ruːm] .
it'll give you more room .
它将 给 你 更多的 房间 .

它会给你腾出更多空间。

[ðeə(r)] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bəuθ] [endz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] , " [hiː; hi]
There , take hold of it at both ends , and carry it into the hangar , " he
那里 , 拿 抓住 的 它 在 两个都 结束 , 和 携带 它 进入 这 机库 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“在那里，抓住它的两端，把它抬进机库，”他说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wepən] .
as he handed down the weapon .
作为 他 递交 向下 这 武器 .

他将武器递了下去。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪs] ['sʌmθɪŋ] !
but that weighs something !
但 那 重量 某物 !

但这可是有分量的！

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [kləʊz] [tuː; tə] ['eɪti] [paʊndz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .
" Close to eighty pounds , I should say , " observed Tom .
" 关闭 到 八十 磅 , 我 应该 说 , " 观察到 汤姆 .

“我估计差不多有八十磅，”汤姆说道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Where shall we sit ? " asked Alfred .
" 在哪里 将 我们 坐 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“我们坐在哪里？”阿尔弗雷德问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [ɪn] [frʌnt] , " [sed] [tɒm] .
" You can easily crowd into the hole in front , " said Tom .
" 你 能 容易地 人群 进入 这 洞 在 正面 , " 说 汤姆 .

“你们很容易就能挤进前面的洞里，”汤姆说。

" [naʊ] [dəʊnt][get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt] ; [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]
" Now don't get frightened and jump out ; I can bring you down easier than
" 现在 不 得到 害怕 和 跳 出去 ; 我 能 带来 你 向下 更轻松 比
[ðæt] .
that .
那 .

“别害怕跳出来；我可以更轻松地把你弄下来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [dəʊnt][maɪnd] .
If it seems to turn over , don't mind .
如果 它 似乎 到 转动 超过 , 不 头脑 .

如果它好像翻转了，别在意。

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
That's part of the game .
那就是 部分 的 这 游戏 .

这是游戏的一部分。

" [ðə; ði] [mə'reɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['stɑ:tə(r)] , [bʌt; bət] [θri:] [ə'tendənts] [wɜ:(r); wə(r)]

"	The	Morane	was	equipped	with	a	self	-	starter	,	but	three	attendants	were
"	这	莫兰	曾是	配备	和	一个	自己	-	起动机	,	但	三	服务员	是

[ɒn] [hænd] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

on	hand	to	hold	the	machine	.
在	手	到	抓住	这	机器	.

“莫兰拖拉机配备了自动启动器，但现场还有三名工作人员扶着机器。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tɒm] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

They	took	their	places	and	Tom	turned	on	the	switch	.
他们	采取	他们的	地方	和	汤姆	转向	在	这	转变	.

他们各就各位，汤姆打开了开关。

[wɜ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] , — [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Whir	-	r	-	r	-	r	-	r	,	—	they	felt	the	tremor	of	the	machine	.
嗡嗡	-	r	-	r	-	r	-	r	,	—	他们	毛毡	这	震颤	的	这	机器	.

嗡嗡嗡——他们感觉到了机器的震动。

[su:n] [tɑ:mz] [hænd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] .

Soon	Tom's	hand	was	raised	and	came	down	with	a	swift	motion	.
很快	汤姆的	手	曾是	提高	和	来了	向下	和	一个	迅速	运动	.

很快，汤姆的手举了起来，然后迅速落下。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['sləʊli] [geɪn] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hju:dʒ] [li:ps] .

They	felt	the	machine	slowly	gain	headway	,	and	then	it	seemed	to	spring	forward	with	huge	leaps	.
他们	毛毡	这	机器	缓慢地	获得	进展	,	和	然后	它	似乎	到	春天	向前	和	巨大的	跳跃	.

他们感觉到机器慢慢地向前推进，然后似乎突然向前猛冲，实现了巨大的飞跃。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] ,

At	first	they	could	feel	the	oscillating	motion	of	the	wheels	,
在	第一的	他们	可以	感觉	这	振荡	运动	的	这	车轮	,

起初，他们能感觉到车轮的摆动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [spi:d] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [dʒɑ:(r)] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['vɜ:tɪk(ə)l] ['mu:vmənt] ,

and	as	the	speed	increased	there	was	less	jar	until	finally	there	was	no	further	vertical	movement	,
和	作为	这	速度	增加	那里	曾是	较少的	罐	直到	最后	那里	曾是	不	更远	垂直的	移动	,

随着速度的增加，震动逐渐减小，直到最后不再出现垂直运动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [wi:lz] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	no	longer	felt	the	wheels	traveling	over	the	ground	.
和	他们	不	更长	毛毡	这	车轮	旅行	超过	这	地面	.

他们再也感觉不到车轮碾过地面的感觉了。

" [wɪr] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [tɒm] .

"	We're	up	!	"	shouted	Ralph	in	excitement	,	as	he	turned	to	Tom	.
"	是	向上	!	"	喊叫	拉尔夫	在	激动	,	作为	他	转向	到	汤姆	.

“我们起来了！”拉尔夫兴奋地喊道，同时转向汤姆。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['evɪdəntli] [nju:] [wɒt] [rælf] [ment] ,

The	latter	evidently	knew	what	Ralph	meant	,
这	后者	显然	知道	什么	拉尔夫	意思是	,

后者显然明白拉尔夫的意思。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

even	though	the	noise	of	the	motor	prevented	him	from	hearing	,	for	he
甚至	尽管	这	噪音	的	这	发动机	阻止	他	从	听力	,	为了	他

['mɪəli] [smaɪld] ,

merely	smiled	,
仅仅	微笑	,

尽管马达的噪音让他什么也听不见，但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

['ælfrɪd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:lz] ,

Alfred	leaned	over	the	side	of	the	body	,	and	gazed	at	the	wheels	,
阿尔弗雷德	倾斜	超过	这	边	的	这	身体	,	和	凝视	在	这	车轮	,

阿尔弗雷德俯身趴在车身侧面，凝视着车轮。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ]

and	as	he	did	so	something
和	作为	他	做过	所以	某物

当他这样做的时候，发生了一些事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['si:md] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['ʌpwədli] .

seemed	to	push	the	seat	of	the	aeroplane	upwardly	.
似乎	到	推	这	座位	的	这	飞机	向上	.

似乎把飞机座椅向上推了起来。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [tɒm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	quickly	turned	toward	Tom	and	smiled	.
他	迅速地	转向	朝向	汤姆	和	微笑	.

他迅速转向汤姆，笑了笑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

They	were	in	the	air	.
他们	是	在	这	空气	.

它们当时在空中。

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

How	glorious	it	seemed	to	Ralph	and	Alfred	at	that	moment	.
如何	辉煌	它	似乎	到	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	在	那	片刻	.

在那一刻，拉尔夫和阿尔弗雷德觉得这是多么辉煌的时刻啊。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wʌn] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ; [ə'hed]

The	feeling	was	an	indescribable	one	;	they	were	now	going	up	rapidly	;	ahead
这	感觉	曾是	一个	无法形容	一	;	他们	是	现在	去	向上	快速	;	前方

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['paɪlən] ,

was	a	tall	pylon	,
曾是	一个	高的	塔架	,

那种感觉难以言喻；他们正迅速上升；前方是一座高耸的输电塔。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

which	seemed	to	be	directly	in	their	way	.
哪个	似乎	到	是	直接地	在	他们的	方式	.

这似乎正好挡住了他们的路。

[rælf] [siːzd] ['ælfədz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ralph	seized	Alfred's	arm	,	and	pointed	toward	it	,
拉尔夫	查获	阿尔弗雷德的	手臂	,	和	尖	朝向	它	,

拉尔夫抓住阿尔弗雷德的胳膊，指着它。

[ðeə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][flæg] [wɪtʃ] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːst] ,

their	eyes	being	intently	fixed	on	the	square	flag	which	flew	above	the	mast	,
他们的	眼睛	存在	专注地	固定的	在	这	正方形	旗帜	哪个	飞翔	多于	这	桅杆	,

他们的目光紧紧地盯着桅杆上飘扬的方形旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

but	the	machine	seemed	to	whiz	by	it	like	a	streak	.
但	这	机器	似乎	到	呼啸	经过	它	喜欢	一个	条纹	.

但那台机器却像一道闪电般从它身边掠过。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .

After	passing	it	the	machine	seemed	to	slow	down	.
后	通过	它	这	机器	似乎	到	慢的	向下	.

机器驶过那里后，似乎速度慢了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]

They	were	not	aware	that	the	closer	you	are	to	an	object	the
他们	是	不是	意识到的	那	这	更近	你	是	到	一个	目的	这

[fɑːstə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['məʊʃn] .

faster	seems	to	be	the	motion	.
快点	似乎	到	是	这	运动	.

他们没有意识到，离物体越近，物体的运动速度看起来就越快。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

Looking	down	at	the	earth	they	could	note	an	object	for	some	time
寻找	向下	在	这	地球	他们	可以	笔记	一个	目的	为了	一些	时间

,

,

,

他们向下望去，发现地面上有一个物体，这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

and	as	they	went	further	up	and	up	,
和	作为	他们	去	更远	向上	和	向上	,

随着他们越往上走，

[θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [les] [spiːd] .

things	on	the	earth	seemed	to	pass	by	with	less	and	less	speed	.
事物	在	这	地球	似乎	到	经过	经过	和	较少的	和	较少的	速度	.

地球上的事物似乎运转得越来越慢。

[ðə; ði][məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	most	confusing	thing	to	them	was	the	constant	change	of	position	.
这	最多	令人困惑	事物	到	他们	曾是	这	持续的	改变	的	位置	.

最让他们感到困惑的是位置的不断变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [flaɪt] [tɒm] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [twaɪs]

Instead	of	making	a	straight	-	away	flight	Tom	circled	around	the	aviation	field	twice
反而	的	制作	一个	直的	-	离开	航班	汤姆	圈起来	大约	这	航空	场地	两次

,

,

,

汤姆没有直接起飞，而是绕着机场盘旋了两圈。

['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [tɜːn] .

going	higher	on	each	turn	.
去	更高	在	每个	转动	.

每一圈都越转越高。

[ðə; ði] [greɪt] ['hæŋə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ɹɪ 'tiː] [gruː]

The	great	hangar	was	plainly	visible	each	time	they	came	around	,	but	it	grew
这	伟大的	机库	曾是	显然	可见的	每个	时间	他们	来了	大约	,	但	它	生长

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .

smaller	and	smaller	.
较小的	和	较小的	.

每次他们经过那里时，都能清楚地看到那座巨大的机库，但它却越来越小。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

The	boys	leaned	over	the	body	of	the	machine	,	and	scanned	the	earth	below	.
这	男孩们	倾斜	超过	这	身体	的	这	机器	,	和	扫描	这	地球	以下	.

男孩们俯身靠近机器，扫视着下面的地面。

[ˌɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [grænd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

It	was	too	grand	and	inspiring	for	words	.
它	曾是	也	盛大	和	鼓舞人心	为了	字	.

它太壮观、太鼓舞人心了，无法用语言来形容。

[ˌɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋəz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	some	time	before	they	began	to	realize	that	the	hangars	were
它	曾是	一些	时间	前	他们	开始	到	意识到	那	这	机库	是

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

过了一段时间，他们才开始意识到机库正在消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

and	that	the	machine	was	now	going	forward	in	one	direction	.
和	那	这	机器	曾是	现在	去	向前	在	一	方向	.

机器现在正朝着一个方向前进。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [meɪz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['jeləʊ] [striːks] , ['bɔːdəd] [baɪ]

The	country	below	was	a	confused	maze	of	narrow	yellow	streaks	,	bordered	by
这	国家	以下	曾是	一个	使困惑	迷宫	的	狭窄的	黄色的	连胜	,	带边框	经过

[griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [spɒts] ,

green	and	yellow	spots	,
绿色的	和	黄色的	地点	,

下面这片土地宛如迷宫，由狭窄的黄色条纹组成，边缘点缀着绿色和黄色的斑点。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [bændz][ænd; ənd]

with	innumerable	rows	of	dark	green	and	brown	bands	and
和	无数	行	的	黑暗的	绿色的	和	棕色的	乐队	和

上面布满了无数行深绿色和棕色的条纹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['pætʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [triːz] ,

patches	,	which	they	soon	recognized	as	trees	,
补丁	,	哪个	他们	很快	认可	作为	树木	,

他们很快认出这些斑块是树木。

[waɪl] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

while	cottages	and	larger	buildings	dotted	the	whole	landscape	as	far	as	the
尽管	小屋	和	更大的	建筑物	虚线	这	所有的	景观	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

eye	could	reach	.
眼睛	可以	抵达	.

而小屋和较大的建筑物则点缀着整个地区，一眼望不到边。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

Alfred	**was**	**the**	**first**	**to**	**cast**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**north**	**.**
阿尔弗雷德	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	眼睛	到	这	北	.

阿尔弗雷德是第一个将目光投向北方的人。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [hɪm] .

What	**he**	**saw**	**almost**	**startled**	**him**	**.**
什么	他	锯	几乎	惊慌	他	.

他所看到的景象几乎让他吓了一跳。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['vɪvɪd] [griːn] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['blendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

A	**dark**	**vivid**	**green**	**spread**	**to**	**the**	**horizon**	**,**	**blending**	**with**	**a**	**pale**	**mist**	**,**	**far**	**,**	**far**	**away**	**.**
一个	黑暗的	生动	绿色的	传播	到	这	地平线	,	混合	和	一个	苍白	薄雾	,	远的	,	远的	离开	.

深邃的翠绿色一直延伸到地平线，与远处淡淡的薄雾融为一体。

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	**Look**	**!**	**look**	**!**
"	看	!	看	!

“看！看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [siː] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	**That's**	**the**	**sea**	**!**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	那就是	这	海	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“那就是大海！”拉尔夫喊道。

[tɒm] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['revəl] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

Tom	**smiled**	**as**	**he**	**reveled**	**in**	**their**	**joy**	**.**
汤姆	微笑	作为	他	揭示	在	他们的	喜悦	.

汤姆面带微笑，沉浸在他们的喜悦之中。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tɜːnd] .

He	**pointed**	**ahead**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**quickly**	**turned**	**.**
他	尖	前方	,	和	这	男孩们	迅速地	转向	.

他指了指前方，男孩们迅速转过身去。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mens] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Far	**off**	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**they**	**saw**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**immense**	**fields**	**of**	**snow**	**.**
远的	离开	,	在	这	距离	,	他们	锯	什么	似乎	到	是	巨大	字段	的	雪	.

在远处，他们看到似乎无边无际的雪原。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	**What**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**.**
"	什么	能	那	是	?	"	问	拉尔夫	.

“那会是什么呢？”拉尔夫问道。

['ælfrɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] , [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [tɒm] .

Alfred	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**gazed**	**silently**	**,**	**then**	**turned**	**toward**	**Tom**	**.**
阿尔弗雷德	摇晃	他的	头	,	和	凝视	默默	,	然后	转向	朝向	汤姆	.

阿尔弗雷德摇了摇头，默默地凝视着，然后转向汤姆。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	**Can**	**you**	**make**	**it**	**out**	**?**
"	能	你	制作	它	出去	?

你能听清吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [rælf] .

"	he	asked	Ralph	.
"	他	问	拉尔夫	.

他问拉尔夫。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	latter	shook	his	head	.
这	后者	摇晃	他的	头	.

后者摇了摇头。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .

The	machine	went	on	for	ten	minutes	more	.
这	机器	去	在	为了	十	分钟	更多的	.

机器又运行了十分钟。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'restɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .

Beyond	the	white	fields	something	else	arrested	their	attention	;	great	clouds	of	smoke	were	observed	.
超过	这	白色的	字段	某物	别的	被捕	他们的	注意力	;	伟大的	云	的	抽烟	是	观察到	.

白色的田野之外，还有一些东西吸引了他们的注意力；他们看到巨大的烟雾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

They	were	not	clouds	,	and	there	was	no	fire	visible	on	the	earth	.
他们	是	不是	云	,	和	那里	曾是	不	火	可见的	在	这	地球	.

它们不是云，地面上也看不到火光。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪst(ə)ri] .

That	was	the	second	mystery	.
那	曾是	这	第二	神秘	.

这是第二个谜团。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] , " [sed] [rælf] .

"	I	know	what	that	is	now	,	"	said	Ralph	.
"	我	知道	什么	那	是	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“我现在知道那是什么了，”拉尔夫说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	is	it	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [tents] , [tents] , " [sed] [rælf] .

"	Tents	,	tents	,	"	said	Ralph	.
"	帐篷	,	帐篷	,	"	说	拉尔夫	.

“帐篷，帐篷，”拉尔夫说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [sməʊk] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Yes	,	and	that	smoke	must	come	from	the	big	guns	,	"	said	Alfred	.
"	是的	,	和	那	抽烟	必须	来	从	这	大的	枪支	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“是的，那烟雾一定是来自大炮，”阿尔弗雷德说。

[rælf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [tɒm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

Ralph	turned	his	head	toward	Tom	,	and	raised	his	cap	.
拉尔夫	转向	他的	头	朝向	汤姆	,	和	提高	他的	帽	.

拉尔夫转头看向汤姆，并举起了帽子。

[ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	latter	knew	that	the	boys	recognized	the	nature	of	the	scene	before	them	.
这	后者	知道	那	这	男孩们	认可	这	自然	的	这	场景	前	他们	.

后者知道男孩们认出了眼前的情景。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
" That must be a battle , " said Alfred , as he pointed to the great
" 那 必须 是 一个 战斗 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 尖 到 这 伟大的
[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
clouds of smoke .
云 的 抽烟 .

"那一定是场战斗，"阿尔弗雷德指着滚滚浓烟说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [lʊk] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .
" Look way over to the left , " shouted Ralph .
" 看 方式 超过 到 这 左边 , " 喊叫 拉尔夫 .

"往左边看！"拉尔夫喊道。

" [siː] [ðæt] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [rəʊd] ?
" See that long , narrow road ?
" 看 那 长的 , 狭窄的 路 ?

"看到那条又长又窄的路了吗？"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] . "
There is something moving there . "
那里 是 某物 移动 那里 . "

那里有什么东西在动。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['kæv(ə)lri] ; [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Why , that is cavalry ; sure enough .
" 为什么 , 那 是 骑兵 ; 当然 足够的 .

"哦，那是骑兵；果然如此。"

[siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
See , they are turning a corner in the road .
看 , 他们 是 转弯 一个 角落 在 这 路 .

你看，他们正在迎来转机。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ælfrɪd] .
That's plain enough , " said Alfred .
那就是 清楚的 足够的 , " 说 阿尔弗雷德 .

"这很清楚了，"阿尔弗雷德说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ? " ['kwɪrrɪd] [rælf] .
" I wonder if he is going to take us over the German lines ? " queried Ralph .
" 我 想知道 如果 他 是 去 到 拿 我们 超过 这 德语 线条 ? " 查询 拉尔夫 .

"我不知道他会不会带我们越过德军防线？"拉尔夫问道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ;
" And suppose something happens , and we are compelled to go down ;
" 和 认为 某物 发生 , 和 我们 是 被迫 到 去 向下 ;
[wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] ,
we'll be in a nice fix ,
出色地 是 在 一个 好的 使固定 ,

"假设发生了什么事，我们被迫撤退；那我们就麻烦大了。"

" [riˈmɑːk] ['ælfrɪd] .
" remarked Alfred .
" 评论 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[rælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] [təˈwɔːd] [tɒm] .

Ralph	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**glanced**	**back**	**toward**	**Tom**	**.**
拉尔夫	摇晃	他的	头	,	和	瞥了一眼	后退	朝向	汤姆	.

拉尔夫摇了摇头，回头看了汤姆一眼。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	**latter**	**,**	**however**	**,**	**soon**	**turned**	**the**	**machine**	**.**
这	后者	,	然而	,	很快	转向	这	机器	.

然而，后者很快就扭转了局面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɛərəpleinz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

As	**he**	**did**	**so**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**aeroplanes**	**came**	**into**	**view**	**.**
作为	他	做过	所以	一个	打	或者	更多的	飞机	来了	进入	看法	.

这时，十几架甚至更多的飞机出现在他的视野中。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ][gæs][bæg]

They	**noticed**	**that**	**the**	**machine**	**was**	**going**	**toward**	**a**	**field**	**where**	**a**	**huge**	**gas**	**bag**
他们	注意到	那	这	机器	曾是	去	朝向	一个	场地	在哪里	一个	巨大的	气体	包

[wɒz; wəz] [mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

was	**moored**	**near**	**the**	**ground**	**.**
曾是	系泊	靠近	这	地面	.

他们注意到这台机器正朝着一片田地驶去，田地里有一个巨大的气囊固定在地面附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] .

It	**was**	**an**	**observation**	**balloon**	**.**
它	曾是	一个	观察	气球	.

那是一个观测气球。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz]

Beyond	**were**	**several**	**dozens**	**of**	**flying**	**machines**	**drawn**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hangars**
超过	是	一些	几十个	的	飞行	机器	绘制	向上	在	正面	的	这	机库

.

:

.

远处，几十架飞行器整齐地排列在机库前。

[tɒm] ['sɜːkld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

Tom	**circled**	**the**	**machine**	**around**	**several**	**times**	**;**	**the**	**earth**	**came**	**nearer**	**,**
汤姆	圈起来	这	机器	大约	一些	时代	;	这	地球	来了	更近	,

汤姆绕着机器转了几圈；地球越来越近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [griːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] .

and	**soon**	**they**	**observed**	**a**	**long**	**stretch**	**of**	**green**	**that**	**seemed**	**to**	**invite**	**them**	**.**
和	很快	他们	观察到	一个	长的	拉紧	的	绿色的	那	似乎	到	邀请	他们	.

很快，他们就看到了一片绵延的绿色，仿佛在召唤着他们。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

In	**another**	**minute**	**they**	**were**	**several**	**hundred**	**feet**	**from**	**the**	**earth**	**,**
在	其他	分钟	他们	是	一些	百	脚	从	这	地球	,

又过了一分钟，他们已经离地面几百英尺高了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

and	**they**	**seemed**	**to**	**go**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
和	他们	似乎	到	去	快点	和	快点	.

而且它们似乎越跑越快。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [skuːt] [naʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

but	doesn't	it	scoot	now	,	"	said	Alfred	.
但	不	它	溜走	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“可是它现在不是会滑行吗？”阿尔弗雷德说。

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['feəli] ['sɪzl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

They	grasped	the	body	of	the	car	,	while	it	seemed	to	fairly	sizzle	through	the	air	.
他们	抓住	这	身体	的	这	车	,	尽管	它	似乎	到	相当	嘶嘶声	通过	这	空气	.

他们抓住车身，而车身似乎在空中飞驰而过。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [krept] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Closer	and	closer	the	earth	crept	up	toward	them	.
更近	和	更近	这	地球	悄悄地爬向上		朝向	他们	.

大地越来越向他们逼近。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld][fɑːst] [wen]

They	felt	that	it	would	be	necessary	to	hold	fast	when
他们	毛毡	那	它	会	是	必要的	到	抓住	快速地	什么时候

他们觉得有必要坚持下去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] .

the	shock	came	.
这	震惊	来了	.

震惊袭来。

[ðə; ði][nekst][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

The	next	sensation	was	most	peculiar	;	the	body	of	the	car	began	to	rock	up	and	down	;
这	下一个	感觉	曾是	最多	奇特	;	这	身体	的	这	车	开始	到	岩石	向上	和	向下	;

接下来的感觉非常奇怪；车身开始上下摇晃；

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	din	of	the	motor	had	ceased	,	and	they	were	riding	on	the	earth	.
这	din	的	这	发动机	有	停止	,	和	他们	是	骑术	在	这	地球	.

马达的轰鸣声停止了，他们正行驶在地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[trentʃ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz]

TRENCH	WORK	WITH	THE	BRITISH	FORCES
沟	工作	和	这	英国的	力量

与英军一起挖掘战壕

['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] ['gri:tɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

Everyone	**seemed**	**to**	**know**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**was**	**heartily**	**greeted**	**on**	**all**	**sides**	**.**
每个人	似乎	到	知道	汤姆	,	作为	他	曾是	衷心地	问候	在	全部	侧面	.

汤姆似乎人人都认识他，因为他受到了各方的热烈欢迎。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]

The	**appearance**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**puzzle**	**to**	**the**	**group**	**of**
这	外貌	的	这	男孩们	,	然而	,	曾是	一个	谜	到	这	团体	的

['eɪvieɪtə(r)] .

aviators	**.**
飞行员	.

然而，这些男孩的出现却让这群飞行员感到困惑。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ] [frendz] , [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , ['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

"	**Let**	**me**	**introduce**	**my**	**friends**	**,**	**Ralph**	**and**	**Alfred**	**,**	**genuine**	**American**	**boys**	**,**
"	让	我	介绍	我的	朋友们	,	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	,	真的	美国人	男孩们	,

让我来介绍一下我的朋友，拉尔夫和阿尔弗雷德，他们是地道的美国男孩。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [faɪt] [frɒm; frəm] [li:dʒ] [tu:; tə] ['æntwɜ:p] , " [sed]

who	**were**	**with**	**the**	**Belgians**	**in**	**their**	**great**	**fight**	**from**	**Liege**	**to**	**Antwerp**	**,**	**"**	**said**
WHO	是	和	这	比利时人	在	他们的	伟大的	斗争	从	列日	到	安特卫普	,	"	说

[tɒm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“他们曾与比利时人一起参加了从列日到安特卫普的伟大战斗，”汤姆说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðeə(r)][hændz]

"	**How**	**did**	**that**	**happen**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**as**	**he**	**grasped**	**their**	**hands**
"	如何	做过	那	发生	?	"	问	一	的	这	男人	,	作为	他	抓住	他们的	双手

.

:
.

“这是怎么回事？”其中一人问道，同时握住了他们的手。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,

"	**We**	**were**	**on**	**the**	**spot**	**when**	**war**	**was**	**declared**	**,**
"	我们	是	在	这	点	什么时候	战争	曾是	声明	,

“战争爆发时我们就在现场，”

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

and	**we**	**just**	**pitched**	**in**	**and**	**helped**	**them**	**out**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**.**
和	我们	只是	投球	在	和	帮助	他们	出去	,	"	回复	拉尔夫	.

“我们就出一份力，帮了他们一把，”拉尔夫回答说。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['bæt(ə)lz] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] .

"	**Were**	**you**	**in**	**any**	**battles**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**.**
"	是	你	在	任何	战斗	?	"	问	其他	.

“你参加过战斗吗？”另一个人问道。

" [əʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔ:(r)][səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ælfrɪd] .

"	**Oh**	**,**	**in**	**a**	**dozen**	**,**	**or**	**so**	**,**	**"**	**answered**	**Alfred**	**.**
"	哦	,	在	一个	打	,	或者	所以	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“哦，大概一打吧，”阿尔弗雷德回答道。

" [gʊd] [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] .

"	**Good**	**boys**	**!**	**"**	**shouted**	**several**	**.**
"	好的	男孩们	!	"	喊叫	一些	.

“好孩子！”几个人喊道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'terəgeɪtə(r)] .

"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**get**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**first**	**interrogator**	**.**
"	如何	做过	你	发生	到	得到	这里	?	"	问	这	第一的	审讯员	.

“你是怎么到这儿来的？”第一个审问者问道。

" [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beldʒənz] , [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] , " [sed] [rælf] .

"	We	came	over	with	the	Belgians	,	from	Antwerp	,	"	said	Ralph	.
"	我们	来了	超过	和	这	比利时人	,	从	安特卫普	,	"	说	拉尔夫	.

“我们和比利时人一起从安特卫普过来的，”拉尔夫说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	foregoing	information	was	enough	to	introduce	the	boys	,
这	前文	信息	曾是	足够的	到	介绍	这	男孩们	,

以上信息足以介绍这些男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	they	were	gratified	to	find	several	other	Americans	in	the	party	.
和	他们	是	满意	到	寻找	一些	其他	美国人	在	这	派对	.

他们很高兴地发现党内还有其他几位美国人。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ,

The	reception	was	cut	short	by	the	peculiar	antics	of	a	huge	Farman	machine	,
这	接待	曾是	切	短的	经过	这	奇特	滑稽动作	的	一个	巨大的	法尔曼	机器	,

招待会因一台巨大的法尔曼机器的古怪举动而被迫中断。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['mænə(r)] .

which	was	approaching	in	an	erratic	manner	.
哪个	曾是	接近	在	一个	不稳定的	方式	.

它以一种不稳定的方式接近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʃɔːt] ['sɜːklz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wuːndɪd] .

It	seemed	to	dart	back	and	forth	,	and	swing	around	in	short	circles	,	as	though	wounded	.
它	似乎	到	镖	后退	和	前进	,	和	摇摆	大约	在	短的	界	,	作为	尽管	受伤	.

它似乎来回乱窜，还绕着小圈打转，好像受伤了一样。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌel'iː] [klɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .

"	Something	is	the	matter	with	Le	Clere	,	"	shouted	Tom	.
"	某物	是	这	事情	和	乐	克莱尔	,	"	喊叫	汤姆	.

“勒克莱尔那边肯定出了什么事，”汤姆喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

At	that	moment	the	machine	darted	toward	the	earth	,
在	那	片刻	这	机器	飞镖	朝向	这	地球	,

就在那一刻，机器猛地向地面坠落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðeə(r)] [breθs] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kə'læməti] .

and	the	boys	held	their	breaths	at	the	anticipated	calamity	.
和	这	男孩们	握住	他们的	呼吸	在	这	预期	灾害	.

男孩们屏住呼吸，等待着即将到来的灾难。

['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [swuːp] ['ʌpwəd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [plʌndʒ] ,

Fifty	feet	from	the	earth	the	machine	righted	itself	,	and	swooped	upward	,	then	,	with	a	vicious	plunge	,
五十	脚	从	这	地球	这	机器	右	本身	,	和	俯冲	向上	,	然后	,	和	一个	恶毒	暴跌	,

机器离地面五十英尺时，突然调整了姿态，向上俯冲，然后猛地向下俯冲。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [kræʃ] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [hɜːd] ,

it	went	down	and	struck	the	earth	,	the	crash	being	plainly	heard	,
它	去	向下	和	击	这	地球	,	这	碰撞	存在	显然	听到	,

它坠落并撞击地面，撞击声清晰可闻。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

although	it	landed	more	than	five	hundred	feet	from	where	they	stood	.
虽然	它	登陆	更多的	比	五	百	脚	从	在哪里	他们	站立	.

虽然它降落在距离他们站立位置五百多英尺的地方。

['evri] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪvieɪtə(r)] .

Every	one	on	the	ground	rushed	toward	the	fallen	aviator	.
每一个	一	在	这	地面	匆忙	朝向	这	倒下	飞行员	.

地面上的所有人都冲向了坠落的飞行员。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , [tuː] [men] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði]

Before	they	reached	the	scene	,	two	men	extricated	themselves	,	and	stood	on	the
前	他们	达到	这	场景	,	二	男人	脱困	他们自己	,	和	站立	在	这

['debriː] .

debris	.
碎片	.

在他们到达现场之前，两名男子已经挣脱出来，站在废墟上。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	was	the	matter	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	曾是	这	事情	?	"	问	拉尔夫	.

“出什么事了？”拉尔夫问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] , " [sed] [tɒm] .

"	Look	at	the	holes	in	the	wings	,	"	said	Tom	.
"	看	在	这	孔	在	这	翅膀	,	"	说	汤姆	.

“看看机翼上的洞，”汤姆说。

" [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ; ['prɪti] [wel] ['rɪd(ə)ld] . "

"	That	tells	the	story	;	pretty	well	riddled	.	"
"	那	讲述	这	故事	;	漂亮的	出色地	布满谜团	.	"

“这就说明了一切；漏洞百出。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Are	you	all	right	?	"	shouted	one	of	the	men	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	喊叫	一	的	这	男人	.

“你们没事吧？”其中一个男人喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [faɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ˌel'iː]

"	Yes	,	but	that	was	a	dandy	fight	,	and	we	brought	him	down	,	"	replied	Le
"	是的	,	但	那	曾是	一个	花花公子	斗争	,	和	我们	带来	他	向下	,	"	回复	乐

[klɪr] ,

Clere	,
克莱尔	,

“是的，但那是一场精彩的战斗，我们把他打败了，”勒克莱尔回答说。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['frentʃmən] , [huː] ['hændld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

a	daring	Frenchman	,	who	handled	the	machine	gun	.
一个	大胆	法国人	,	WHO	处理	这	机器	枪	.

一个胆大的法国人，他操作着机枪。

[ðə; ði] [nəʊm] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

The	Gnome	motor	was	lying	on	the	ground	twenty	feet	from	the	wreckage	.
这	侏儒	发动机	曾是	说谎	在	这	地面	二十	脚	从	这	残骸	.

那台 Gnome 发动机散落在距离残骸二十英尺远的地上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] ,

One	of	the	planes	was	tilted	up	at	an	angle	,	and	was	uninjured	,
一	的	这	飞机	曾是	斜	向上	在	一个	角度	,	和	曾是	未受伤	,

[bʌt; bət]

but
但

其中一架飞机向上倾斜了一定角度，但机上人员没有受伤，然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['twenti] [həʊlz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] .

it	carried	the	marks	of	twenty	holes	,	through	which	the	sunlight	streamed	.
它	携带	这	标记	的	二十	孔	,	通过	哪个	这	阳光	流媒体	.

上面有二十个孔的痕迹，阳光透过这些孔照射进来。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , "

"	That	will	give	you	an	idea	of	the	fascinating	work	we	are	engaged	in	,	"
"	那	将要	给	你	一个	主意	的	这	迷人	工作	我们	是	已订婚的	在	,	"

[sed] [tɒm] ,

said	Tom	,
说	汤姆	,

“这将让你对我们正在从事的这项引人入胜的工作有所了解，”汤姆说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɑːrks] .

pointing	to	the	bullet	marks	.
指向	到	这	子弹	标记	.

指着弹痕。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

The	body	of	the	machine	was	wrecked	,	and	the	fuselage	a	mass	of
这	身体	的	这	机器	曾是	损毁	,	和	这	机身	一个	大量的	的

['splɪntəz] .

splinters	.
碎片	.

机器的机身损毁严重，机身变成了一堆碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [flˈaɪəz] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

It	was	,	indeed	,	a	mystery	how	the	two	flyers	escaped	without	injury	.
它	曾是	,	的确	,	一个	神秘	如何	这	二	传单	逃脱	没有	受伤	.

两名飞行员毫发无损地逃脱，这的确是个谜。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	will	they	do	with	the	machine	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	将要	他们	做	和	这	机器	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们会怎么处置这台机器呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðel] [bɪld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] , " [sed] [tɒm] .

"	They'll	build	up	another	out	of	it	in	two	days	,	"	said	Tom	.
"	他们会	建造	向上	其他	出去	的	它	在	二	天	,	"	说	汤姆	.

“他们两天之内就能用它再建一个，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ruː'bei] , " [sed] [ˌel'iː] [klɪr] .

"	The	Germans	are	marching	west	and	south	of	Roubaix	,	"	said	Le	Clere	.
"	这	德国人	是	行军	西方	和	南	的	鲁贝	,	"	说	乐	克莱尔	.

“德军正在鲁贝以西和以南进军，”勒克莱尔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [mɒnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] ['pærɪs] .

"	They	have	already	reached	Mons	,	and	are	going	straight	toward	Paris	.
"	他们	有	已经	达到	蒙斯	,	和	是	去	直的	朝向	巴黎	.

他们已经到达蒙斯，正径直前往巴黎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	boys	looked	at	each	other	in	amazement	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

男孩们惊讶地互相看着对方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['pærɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

It	seemed	as	though	their	trip	to	Paris	would	be	interrupted	,	after	all	.
它	似乎	作为	尽管	他们的	旅行	到	巴黎	会	是	中断	,	后	全部	.

看来他们的巴黎之旅终究还是要中断了。

[tɒm] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [θɔːts] .

Tom	seemed	to	read	their	thoughts	.
汤姆	似乎	到	读	他们的	想法	.

汤姆似乎能读懂他们的心思。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɒnz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	How	far	is	it	to	Mons	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	远的	是	它	到	蒙斯	?	"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道：“到蒙斯有多远？”

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] , " [sed] [tɒm] .

"	About	fifty	miles	south	,	"	said	Tom	.
"	关于	五十	英里	南	,	"	说	汤姆	.

“大约在南边五十英里处，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ?

"	And	what	is	the	name	of	the	town	which	we	saw	before	we	came	down	?
"	和	什么	是	这	姓名	的	这	镇	哪个	我们	锯	前	我们	来了	向下	?

“我们下山之前看到的那个城镇叫什么名字？”

" [ɑːskt] [rælf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [liːl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Lille	,	"	was	the	response	.
"	里尔	,	"	曾是	这	回复	.

“里尔，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] .

"	But	we	must	be	going	back	,	"	continued	Tom	.
"	但	我们	必须	是	去	后退	,	"	持续	汤姆	.

“但我们必须回去，”汤姆继续说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	We	are	going	to	move	south	in	the	morning	,
"	我们	是	去	到	移动	南	在	这	早晨	,

“我们明天早上将向南行进。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	I	have	a	few	things	to	pack	up	.
和	我	有	一个	很少	事物	到	盒	向上	.

我还有几样东西要收拾。

" ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəpleɪn] ,

"	After	bidding	good	-	bye	to	every	one	,	they	climbed	into	the	airplane	,
"	后	投标	好的	-	再见	到	每一个	一	,	他们	攀登	进入	这	飞机	,

“和每个人道别后，他们登上了飞机。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glaidid] ['fɔːwəd] .

and	those	present	gave	the	boys	a	cheer	,	as	the	machine	glided	forward	.
和	那些	展示	给予	这	男孩们	一个	欢呼	,	作为	这	机器	滑翔	向前	.

当机器滑行向前时，在场的人们都为男孩们欢呼。

[tɒm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊərz] [flaɪt] ,

Tom	**had**	**promised**	**to**	**give**	**them**	**an**	**hour's**	**flight**	**,**
汤姆	有	承诺	到	给	他们	一个	小时	航班	,

汤姆答应给他们一个小时的飞行时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

and	**it**	**was**	**now**	**four**	**o'clock**	**.**
和	它	曾是	现在	四	点钟	.

现在是四点钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [æt; ət] [liːl] ,

They	**had**	**heard**	**about**	**taking**	**observations**	**,**	**while**	**on**	**the**	**grounds**	**at**	**Lille**	**,**
他们	有	听到	关于	采取	观察	,	尽管	在	这	理由	在	里尔	,

他们听说要在里尔的营地进行观察，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .

and	**they**	**busied**	**themselves**	**in**	**trying**	**to**	**do**	**work**	**of**	**that**	**character**	**.**
和	他们	忙碌	他们自己	在	尝试	到	做	工作	的	那	特点	.

他们忙于尝试从事这类工作。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] !

How	**small**	**the**	**houses**	**were**	**!**
如何	小的	这	房屋	是	!

房子真小啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [suːn] [ɪ'vɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

They	**could**	**see**	**little**	**creeping**	**things**	**,**	**that**	**soon**	**evolved**	**themselves**	**into**	**horses**	**and**
他们	可以	看	小的	爬行	事物	,	那	很快	进化	他们自己	进入	马匹	和

['wægənz] ,

wagons	**,**
马车	,

他们看到一些爬行的小东西，这些小东西很快就进化成了马匹和马车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] .

but	**they**	**seemed**	**unreal**	**.**
但	他们	似乎	虚幻	.

但它们看起来不真实。

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [liːl] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	**flight**	**to**	**Lille**	**covered**	**a**	**distance**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**miles**	**,**	**and**	**it**	**took**
这	航班	到	里尔	涵盖	一个	距离	的	四十	-	五	英里	,	和	它	采取

[ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)] .

them	**an**	**hour**	**.**
他们	一个	小时	.

飞往里尔的航班航程为 45 英里，耗时 1 小时。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'lɒft] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

It	**didn't**	**seem**	**that**	**they**	**could**	**have**	**been**	**aloft**	**half**	**of**	**that**	**time**	**.**
它	没有	似乎	那	他们	可以	有	到过	高空	一半	的	那	时间	.

他们似乎不可能在空中停留那么长时间。

[naʊ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,

Now	**,**	**on**	**returning**	**,**	**the**	**novelty**	**had**	**worn**	**off**	**,**
现在	,	在	返回	,	这	新奇	有	磨损	离开	,

现在回来之后，新鲜感已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz]
and **they** **were** **so** **much** **interested** **that** **they** **forgot** **to** **look** **at** **their** **watches**
和 他们 是 所以 很多 感兴趣的 那 他们 忘了 到 看 在 他们的 手表
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [heɪz] ,
until **the** **deep** **blue** **haze** **,**
直到 这 深的 蓝色的 阴霾 ,

他们太投入了，以至于忘记看表，直到深蓝色的薄雾笼罩了一切。

[wɪtʃ] [biˈtəukən] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] .
which **betokened** **the** **approach** **to** **the** **sea** **,** **aroused** **them** **.**
哪个 标记 这 方法 到 这 海 , 被唤醒 他们 .

这预示着大海即将到来，这让他们兴奋不已。

" [waɪ] , [ɪts] [pɑːst] [faɪv] [əˈklɑːk] , " [sed] [rælf] .
" **Why** **,** **it's** **past** **five** **o'clock** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 为什么 , 它是 过去的 五 点钟 , " 说 拉尔夫 .

“哎呀，都五点多了，”拉尔夫说。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [flaɪt] ['əʊnli] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" **Tom** **was** **going** **for** **an** **hour's** **flight** **only** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 汤姆 曾是 去 为了 一个 小时 航班 仅有的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“汤姆只是要坐一个小时的飞机，”阿尔弗雷德说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ɪn] [fʌn] , [ai] [səˈpəʊz] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] .
" **He** **just** **said** **that** **in** **fun** **,** **I** **suppose** **,** **"** **replied** **Ralph** **.**
" 他 只是 说 那 在 乐趣 , 我 认为 , " 回复 拉尔夫 .

“我想他只是开玩笑而已，”拉尔夫回答说。

['ɑːftə(r)] [əˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
After **alighting** **the** **boys** **did** **not** **know** **how** **to** **fully** **express** **their** **appreciation** **of**
后 下车 这 男孩们 做过 不是 知道 如何 到 完全 表达 他们的 欣赏 的
[tɑːmz] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːt] ,
Tom's **kindness** **for** **the** **great** **treat** **,**
汤姆的 仁慈 为了 这 伟大的 对待 ,

下车后，男孩们不知道该如何充分表达他们对汤姆盛情款待的感激之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
and **they** **inquired** **whether** **they** **could** **not** **be** **of** **some** **service** **to** **him** **,**
和 他们 询问 无论 他们 可以 不是 是 的 一些 服务 到 他 ,

他们询问是否能为他做些力所能及的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
as **they** **were** **only** **too** **anxious** **to** **help** **him** **out** **in** **any** **way** **that** **would** **be**
作为 他们 是 仅有的 也 焦虑的 到 帮助 他 出去 在 任何 方式 那 会 是
['juːsf(ə)l] .
useful **.**
有用 .

他们非常渴望以任何有用的方式帮助他。

" [waɪ] , [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] .
" **Why** **,** **no** **;** **I** **don't** **know** **what** **I** **can** **put** **you** **at** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 为什么 , 不 ; 我 不 知道 什么 我 能 放 你 在 , " 回复 汤姆 .

“哎呀，不，我不知道该把你安排在什么岗位上，”汤姆回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [lɒts] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['hæŋə(r)] ,
" **Of** **course** **,** **there's** **always** **lots** **to** **do** **about** **the** **hangar** **,**
" 的 课程 , 有 总是 很多 到 做 关于 这 机库 ,

“当然，机库里总是有很多事情要做，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	first	thing	to	learn	is	how	the	machines	are	built	,	and	how	to
和	这	第一的	事物	到	学习	是	如何	这	机器	是	建造	,	和	如何	到

['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ;

handle	them	;
处理	他们	;

首先要学习的是机器的构造以及如何操作它们;

[ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

and	then	,	an	important	thing	is	to	learn	all	the	tricks	in	a	gasoline	engine	.
和	然后	,	一个	重要的	事物	是	到	学习	全部	这	技巧	在	一个	汽油	引擎	.

然后，一件重要的事情是学习汽油发动机的所有技巧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] ['ælfrɪd] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	That's	just	what	we	want	to	learn	,	"	said	Alfred	,	enthusiastically	.
"	那就是	只是	什么	我们	想	到	学习	,	"	说	阿尔弗雷德	,	踊跃	.

“这正是我们想学的，”阿尔弗雷德热情地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [sed]

"	But	I	thought	you	had	to	go	to	Paris	to	meet	your	father	?	"	said
"	但	我	想法	你	有	到	去	到	巴黎	到	见面	你的	父亲	?	"	说

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“可是我以为你必须去巴黎见你父亲呢？”汤姆说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['ælfrɪd] ['ruːfəli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .

"	Yes	,	"	replied	Alfred	ruefully	;	"	but	we	can	come	back	.
"	是的	,	"	回复	阿尔弗雷德	懊悔地	;	"	但	我们	能	来	后退	.

“是的，”阿尔弗雷德懊恼地回答道；“但我们可以回来。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] . "

I'm	sure	there	will	be	no	objections	.	"
我是	当然	那里	将要	是	不	反对意见	.	"

我相信不会有人反对。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

"	Of	course	,	it's	your	first	duty	to	go	to	Paris	—	that	is	,	if	you	can	get
"	的	课程	,	它是	你的	第一的	责任	到	去	到	巴黎	—	那	是	,	如果	你	能	得到

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“当然，你的首要任务是去巴黎——前提是你能去那里。”

" [sed] [tɒm] , ['rɑːðə(r)]['slaɪli] .

"	said	Tom	,	rather	slyly	.
"	说	汤姆	,	相当	狡猾地	.

“汤姆狡黠地说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət]

There	was	now	nothing	for	them	to	do	but	to	make	an	effort
那里	曾是	现在	没有什么	为了	他们	到	做	但	到	制作	一个	努力

[tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] .

to	reach	Paris	.
到	抵达	巴黎	.

他们现在别无选择，只能尽力前往巴黎。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træm] [wei] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [dʌn'kɜːk]
Immediately **after** **landing** **,** **they** **started** **for** **the** **tram** **way** **,** **and** **reached** **Dunkirk**
立即地 后 降落 , 他们 开始 为了 这 电车 方式 , 和 达到 敦刻尔克
['ɑːftə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
after **six** **in** **the** **evening** **.**
后 六 在 这 晚上 .

飞机着陆后，他们立即前往有轨电车线路，并在傍晚六点多到达敦刻尔克。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [rælf] .
" **I** **never** **was** **as** **hungry** **in** **my** **life** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 我 绝不 曾是 作为 饥饿的 在 我的 生活 , " 说 拉尔夫 .

“我这辈子都没这么饿过，”拉尔夫说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" **Do** **you** **know** **why** **?** **"** **answered** **Alfred** **.**
" 做 你 知道 为什么 ? " 回答 阿尔弗雷德 .

“你知道为什么吗？”阿尔弗雷德回答道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] , " [wɒz; wəz]
" **Come** **to** **think** **of** **it** **,** **we** **didn't** **get** **anything** **to** **eat** **at** **noon** **,** **"** **was**
" 来 到 思考 的 它 , 我们 没有 得到 任何事物 到 吃 在 中午 , " 曾是
[rælfs] ['ɑːnsə(r)] .
Ralph's **answer** **.**
拉尔夫的 回答 .

“仔细想想，我们中午什么都没吃。”拉尔夫回答道。

['ɑːftə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] , [ðeə(r)][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
After **alighting** **from** **the** **cars** **,** **their** **first** **mission** **was** **to** **seek** **a** **restaurant** **,**
后 下车 从 这 汽车 , 他们的 第一的 使命 曾是 到 寻找 一个 餐厅 ,

下车后，他们的首要任务是找一家餐馆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]
and **from** **that** **point** **they** **soon** **reached** **the** **post** **office** **,** **only** **to** **be** **again**
和 从 那 观点 他们 很快 达到 这 邮政 办公室 , 仅有的 到 是 再次
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed **.**
失望的 .

于是他们很快就到了邮局，却再次失望而归。

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [lʌk] .
At **the** **telegraph** **office** **they** **had** **the** **same** **bad** **luck** **.**
在 这 电报 办公室 他们 有 这 相同的 坏的 运气 .

电报局那边也发生了同样的倒霉事。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][ɪz] ? " [sed] ['ælfrɪd] .
" **I** **wonder** **where** **father** **is** **?** **"** **said** **Alfred** **.**
" 我 想知道 在哪里 父亲 是 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“不知道父亲在哪里？”阿尔弗雷德说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] , " [sə'dʒestid]
" **I** **suppose** **we** **shall** **have** **to** **go** **,** **whether** **we** **want** **to** **or** **not** **,** **"** **suggested**
" 我 认为 我们 将 有 到 去 , 无论 我们 想 到 或者 不是 , " 建议
[rælf] .
Ralph **.**
拉尔夫 .

“我想我们不管愿不愿意都得去，”拉尔夫说道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] .
" **Let** **us** **inquire** **at** **the** **transportation** **office** **.**
" 让 我们 查询 在 这 运输 办公室 .

我们去交通部门问问吧。

" [æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)]

"	At	the	main	office	they	soon	learned	that	the	troops	from	England	were
"	在	这	主要的	办公室	他们	很快	学习	那	这	军队	从	英格兰	是

['ɔkjupaɪŋ] ['evri] [kəʊtʃ] ,

occupying	every	coach	,
占领	每一个	教练	,

“总公司的人很快得知，来自英国的军队占领了所有车厢。”

['məʊtə(r)]['wægən][ænd; ənd] [bʌs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

motor	wagon	and	bus	that	was	in	sight	,	and	that	there	was	no
发动机	车皮	和	公共汽车	那	曾是	在	视线	,	和	那	那里	曾是	不

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

encouragement	in	that	direction	.
鼓励	在	那	方向	.

视线范围内有一辆货车和一辆公共汽车，但朝那个方向走并没有任何鼓励的迹象。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ælfrɪd] .

But	an	idea	occurred	to	Alfred	.
但	一个	主意	发生	到	阿尔弗雷德	.

但阿尔弗雷德突然想到一个主意。

" [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [doʊnt][wiː; wi] ?

"	We	belong	to	the	army	,	don't	we	?
"	我们	属于	到	这	军队	,	不	我们	?

我们属于军队，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [æz; əz]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə]['pærɪs]

"	Suppose	we	apply	as	soldiers	,	and	tell	them	we	must	get	to	Paris
"	认为	我们	申请	作为	士兵	,	和	告诉	他们	我们	必须	得到	到	巴黎

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“假设我们以士兵的身份申请入伍，并告诉他们我们必须立即赶往巴黎。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,

"	They	reached	the	main	office	of	the	Army	transportation	service	,
"	他们	达到	这	主要的	办公室	的	这	军队	运输	服务	,

他们到达了陆军运输服务总局，

[ænd; ənd]['bəʊldlɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	boldly	made	their	way	to	the	room	indicated	by	an	attendant	.
和	大胆地	制成	他们的	方式	到	这	房间	表明的	经过	一个	服务员	.

他们大胆地走向服务员指引的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] ,

In	a	few	moments	they	were	ushered	in	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	引导	在	,

片刻之后，他们被领了进去。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	saw	at	least	a	score	or	more	soldiers	and	officers	in	the	room	,
和	锯	在	至少	一个	分数	或者	更多的	士兵	和	警官	在	这	房间	,

我看到房间里至少有二十来个士兵和军官。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

at	one	end	of	which	sat	a	white	-	haired	officer	,	and	several	other	officers	,
在	一	结尾	的	哪个	卫星	一个	白色的	-	头发	官	,	和	一些	其他	警官	,

['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] .

issuing	orders	.
发行	订单	.

在一端坐着一位白发苍苍的军官和几位其他军官，正在下达命令。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Your	business	?	"	said	an	officer	,	approaching	them	.
"	你的	商业	?	"	说	一个	官	,	接近	他们	.

“你们有什么事？”一名警官走上前来问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒənz] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] .

"	We	have	been	with	the	Belgians	,	and	have	just	come	from	Antwerp	.
"	我们	有	到过	和	这	比利时人	,	和	有	只是	来	从	安特卫普	.

“我们一直和比利时人在一起，刚刚从安特卫普回来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] ,

We	are	Americans	,	and	are	trying	to	reach	Paris	,
我们	是	美国人	,	和	是	尝试	到	抵达	巴黎	,

我们是美国人，正试图前往巴黎。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ? "

and	we	wanted	to	know	if	we	couldn't	go	on	one	of	the	trains	?	"
和	我们	通缉	到	知道	如果	我们	不能	去	在	一	的	这	火车	?	"

[ɪk'spleɪnd] ['ælfrɪd] .

explained	Alfred	.
解释	阿尔弗雷德	.

“我们想知道我们能不能坐其中一列火车去？”阿尔弗雷德解释道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ən'les] [kə'nektɪd] [wɪð]

"	I	am	sorry	to	say	that	we	cannot	provide	for	any	one	unless	connected	with
"	我	是	对不起	到	说	那	我们	不能	提供	为了	任何	一	除非	连接	和

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

很遗憾，我们无法为任何与军队无关的人提供资助。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [sed] [rælf] .

"	But	we	are	connected	with	the	army	,	"	said	Ralph	.
"	但	我们	是	连接	和	这	军队	,	"	说	拉尔夫	.

“但我们与军队有联系，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mesndʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [tuː] . "

"	We	were	messengers	,	and	have	had	a	lively	time	,	too	.	"
"	我们	是	信使	,	和	有	有	一个	热闹	时间	,	也	.	"

“我们是信使，而且也过得很精彩。”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔː(r)] , [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][ɪn]
" Yes , and we expect to join the flying corps , but father expects me in
" 是的 , 和 我们 预计 到 加入 这 飞行 兵团 , 但 父亲 预期 我 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“是的，我们希望加入空军，但父亲希望我去巴黎。”

" [sed] [ˈælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈpɔndə] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
The officer smiled , and pondered a moment .
这 官 微笑 , 和 沉思 一个 片刻 .

警官微笑着，沉思了一会儿。

[ðen] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] .
Then , motioning to them , he passed out of the room , the boys following .
然后 , 示意 到 他们 , 他 通过了 出去 的 这 房间 , 这 男孩们 下列的 .

然后，他向他们示意了一下，便走出了房间，男孩们跟在他身后。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ruːm] .
They crossed the hall , and entered a narrow room .
他们 交叉 这 大厅 , 和 进入 一个 狭窄的 房间 .

他们穿过大厅，进入了一间狭窄的房间。

" [lefˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lieutenant , " he said ,
" 中尉 , " 他 说 ,

“中尉，”他说。

" [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [pəˈmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)l] [treɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
" issue a permit for these boys to ride on any available train to Paris .
" 问题 一个 允许 为了 这些 男孩们 到 骑 在 任何 可用的 火车 到 巴黎 .

“给这些男孩发放通行证，让他们乘坐任何可以前往巴黎的火车。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ,
" The boys expressed their thanks to the officer ,
" 这 男孩们 表达 他们的 谢谢 到 这 官 ,

男孩们向警官表达了感谢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [həʊm] [əˈdresɪz] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kɑːd] ,
and , after giving their names and home addresses , they received a card ,
和 , 后 给予 他们的 姓名 和 家 地址 , 他们 已收到 一个 卡片 ,

他们提供了姓名和家庭住址后，就收到了一张卡片。

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈtrænspɔːt] [ˈsɜːvɪs] [pəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ˈeni] [treɪn]
which stated that the Army transport service permitted them to ride on any train
哪个 声明 那 这 军队 运输 服务 允许 他们 到 骑 在 任何 火车
[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] [ruːm] ,
where there was available room ,
在哪里 那里 曾是 可用的 房间 ,

声明指出，陆军运输部门允许他们乘坐任何有空位的火车。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

at	the	discretion	of	the	officer	in	charge	of	the	train	.
在	这	审慎	的	这	官	在	收费	的	这	火车	.

由列车主管酌情决定。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	should	advise	you	to	see	the	officer	at	the	station	in	the	morning	,
"	我	应该	建议	你	到	看	这	官	在	这	车站	在	这	早晨	,

我建议你明天早上到警局去见那位警官。

[ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ,

and	get	him	to	assign	you	to	a	train	number	,	as	the	quickest	way	,
和	得到	他	到	分配	你	到	一个	火车	数字	,	作为	这	最快	方式	,

让他尽快给你分配一个车次。

" [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'mɪt] .

"	said	the	clerk	,	as	he	handed	them	the	permit	.
"	说	这	职员	,	作为	他	递交	他们	这	允许	.

“店员一边说着，一边把许可证递给了他们。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [rælf] .

"	Nothing	like	determination	,	"	said	Ralph	.
"	没有什么	喜欢	决心	,	"	说	拉尔夫	.

“没有什么比决心更重要的了，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .

"	It	is	bound	to	pull	you	through	.
"	它	是	边界	到	拉	你	通过	.

它一定会帮助你渡过难关。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

"	It	was	too	late	for	them	to	return	to	the	aviation	field	that	evening
"	它	曾是	也	晚的	为了	他们	到	返回	到	这	航空	场地	那	晚上

,

,

,

“那天晚上他们已经来不及返回航空基地了。”

[səʊ]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜːtʃ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

so	after	considerable	search	,	they	finally	found	a	room	,
所以	后	大量	搜索	,	他们	最后	成立	一个	房间	,

经过一番寻找，他们终于找到了一间房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

and	after	discussing	the	events	of	the	day	fell	asleep	,
和	后	讨论	这	活动	的	这	天	跌倒	睡着了	,

在讨论完当天发生的事情后，他们便睡着了。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

and	awoke	long	after	the	sun	had	risen	.
和	醒来	长的	后	这	太阳	有	升起	.

醒来时，太阳早已升起。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['hʌsl] , " [sed] [rælf] .

"	We've	got	to	do	some	hustling	,	"	said	Ralph	.
"	我们已经	得到	到	做	一些	忙碌	,	"	说	拉尔夫	.

“我们得加把劲了，”拉尔夫说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] .

"	We	ought	to	see	Tom	this	morning	and	tell	him	of	our	good	luck	.
"	我们	应该	到	看	汤姆	这	早晨	和	告诉	他	的	我们的	好的	运气	.

“我们今天早上应该去见见汤姆，告诉他我们的好运。”

" [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)]

"	They	partook	of	a	hasty	breakfast	,	and	were	at	the	station	in	order
"	他们	参与	的	一个	仓促	早餐	,	和	是	在	这	车站	在	命令

[tuː; tə][get][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

to	get	an	assignment	.
到	得到	一个	任务	.

他们匆匆吃了顿早餐，就到车站去接受任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

But	this	was	not	an	easy	matter	.
但	这	曾是	不是	一个	简单的	事情	.

但这并非易事。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

They	waited	for	nearly	two	hours	before	they	were	able	to	reach	the	proper
他们	等待	为了	几乎	二	小时	前	他们	是	有能力的	到	抵达	这	恰当的

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

他们等了将近两个小时才联系上相关官员。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ,

"	I	am	sorry	to	say	that	we	cannot	take	you	today	,
"	我	是	对不起	到	说	那	我们	不能	拿	你	今天	,

很抱歉，我们今天不能接收您。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

but	I	will	try	to	make	a	reservation	for	you	tomorrow	.
但	我	将要	尝试	到	制作	一个	预订	为了	你	明天	.

但我会尽量明天帮你预订。

[kʌm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

Come	here	after	four	this	afternoon	,	"	said	the	officer	.
来	这里	后	四	这	下午	,	"	说	这	官	.

“今天下午四点以后到这里来，”警官说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Now	for	the	aviation	field	,	"	said	Alfred	.
"	现在	为了	这	航空	场地	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“现在来说说航空领域，”阿尔弗雷德说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['sevrəl] ['njuːli] [ə'raɪvd]

They	were	detained	for	more	than	an	hour	watching	several	newly	arrived
他们	是	被拘留	为了	更多的	比	一个	小时	观看	一些	新	到达的

['redʒəmənt] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ,

regiments	embark	on	a	train	,
军团	启程	在	一个	火车	,

他们被扣留了一个多小时，眼睁睁地看着几个新抵达的团登上火车。

[wɪtʃ] ['sləʊli] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	slowly	pulled	out	to	the	south	,
哪个	缓慢地	拉	出去	到	这	南	,

它慢慢地向南撤退，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

and	it	was	nearly	noon	when	the	grounds	were	reached	.
和	它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	理由	是	达到	.

到达目的地时已近中午。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	seemed	to	be	a	change	in	the	place	.
那里	似乎	到	是	一个	改变	在	这	地方	.

这里似乎发生了一些变化。

[ðə; ði] ['hæŋəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd][nəʊ] [mə'ʃiːnz] ['vɪzəb(ə)l] .

The	hangars	were	empty	,	and	no	machines	visible	.
这	机库	是	空的	,	和	不	机器	可见的	.

机库空空荡荡，看不到任何机器。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['temprəri] ['hæŋəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

A	score	of	men	were	taking	down	the	temporary	hangars	and	from
一个	分数	的	男人	是	采取	向下	这	暂时的	机库	和	从

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk]

them	it	was	learned	that	the	entire	corps	had	started	at	eight	o'clock
他们	它	曾是	学习	那	这	全部的	兵团	有	开始	在	八	点钟

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['steɪʃ(ə)n] .

for	the	southern	station	.
为了	这	南部	车站	.

二十几个人正在拆除临时机库，从他们口中得知，整个军团已于八点钟出发前往南方的车站。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [sed] [rælf] [rɪ'gretfəli] .

"	That's	too	bad	!	"	said	Ralph	regretfully	.
"	那就是	也	坏的	!	"	说	拉尔夫	遗憾的是	.

“那太可惜了！”拉尔夫遗憾地说。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] . "

"	I	wish	we	had	started	back	earlier	.	"
"	我	希望	我们	有	开始	后退	早些时候	.	"

“我真希望我们早点开始复工。”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['ælfrɪd] .

"	Then	we	might	go	to	the	hospital	,	"	suggested	Alfred	.
"	然后	我们	可能	去	到	这	医院	,	"	建议	阿尔弗雷德	.

“那我们或许可以去医院，”阿尔弗雷德建议道。

[ðə; ði] [hed] ['sɜːdʒən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	head	surgeon	remembered	the	boys	.
这	头	外科医生	记得	这	男孩们	.

主刀医生还记得那几个男孩。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	too	bad	,	"	he	said	.
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	.

“太可惜了，”他说。

" [lef'tenənt] ['wɪnstən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [dʌn'kɜːk] , [ænd; ənd] [wɪl]

"	Lieutenant	Winston	has	been	removed	to	the	hospital	at	Dunkirk	,	and	will
"	中尉	温斯顿	有	到过	已移除	到	这	医院	在	敦刻尔克	,	和	将要

[liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] [tə'mɒrəʊ] ;

leave	for	England	tomorrow	;
离开	为了	英格兰	明天	;

“温斯顿中尉已被送往敦刻尔克医院，将于明日启程前往英国；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , — [ɑː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "

but	his	sister	is	still	here	,	—	ah	,	here	she	comes	.	"
但	他的	姐姐	是	仍然	这里	,	—	啊	,	这里	她	来	.	"

但他妹妹还在，——啊，她来了。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，见到你真高兴。”

['brʌðə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] .

Brother	**asked**	**for**	**you**	**before**	**he**	**left**	**.**
兄弟	问	为了	你	前	他	左边	.

哥哥临走前问起你。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] .

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**England**	**,**	**you**	**must**	**go**	**to**	**see**	**him**	**.**
如果	你	是	去	到	英格兰	,	你	必须	去	到	看	他	.

如果你要去英国，一定要去看看他。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['hemstɪd] . "

He	**is**	**at**	**Hempstead**	**.**	**"**
他	是	在	亨普斯特德	.	"

他在亨普斯特德。

" [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs] [tə'mɒrəʊ] ,

"	**We**	**expect**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**tomorrow**	**,**
"	我们	预计	到	去	到	巴黎	明天	,

我们预计明天前往巴黎。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm] , " ['ælfrɪd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**we**	**are**	**sorry**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**Alfred**	**told**	**her**	**.**
和	我们	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	看	他	,	"	阿尔弗雷德	讲述	她	.

“我们很遗憾不能见到他，”阿尔弗雷德告诉她。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

They	**at**	**once**	**returned**	**to**	**Dunkirk**	**,**	**and**	**awaited**	**anxiously**	**until**	**four**	**o'clock**	**.**
他们	在	一次	返回	到	敦刻尔克	,	和	等待中	焦虑地	直到	四	点钟	.

他们立即返回敦刻尔克，焦急地等待到四点钟。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Before	**they**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**,**
前	他们	有	一个	机会	到	说话	到	这	官	在	收费	,	他	摇晃	他的	头	,

还没等他们有机会和负责人交谈，他就摇了摇头。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] .

to	**indicate**	**that**	**there**	**was**	**no**	**room**	**.**
到	表明	那	那里	曾是	不	房间	.

表示没有空位。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑ:sk] .

They	**lingered**	**about**	**,**	**but**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**hopeless**	**task**	**.**
他们	徘徊不去	关于	,	但	它	出现	到	是	一个	绝望	任务	.

他们徘徊不去，但这似乎是一项徒劳的任务。

[fɔ:(r)] [træks] [ræn][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [fɪld] [wɪð] ['empti] [kɑ:z] ,

Four	**tracks**	**ran**	**by**	**the**	**station**	**office**	**,**	**and**	**these**	**were**	**constantly**	**filled**	**with**	**empty**	**cars**	**,**
四	轨道	跑	经过	这	车站	办公室	,	和	这些	是	不断地	已填	和	空的	汽车	,

车站办公室附近有四条轨道，这些轨道上总是停满了空车厢。

[ðen] ['ləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt] .

then	**loaded**	**up**	**,**	**and**	**drawn**	**out**	**.**
然后	已加载	向上	,	和	绘制	出去	.

然后装填弹药，拉出。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [wen] ['taɪəd]
They watched the proceedings until the sun went down , when tired
他们 观看 这 诉讼程序 直到 这 太阳 去 向下 , 什么时候 疲劳的

他们一直观看庭审，直到太阳落山，那时他们才感到疲倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , ['entəd] [ə; eɪ] ['kɒfi] [haʊs] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ]
and hungry , they crossed the street , entered a coffee house , and ate a
和 饥饿的 , 他们 交叉 这 街道 , 进入 一个 咖啡 房子 , 和 吃 一个
['hʌrid] ['sʌpə(r)] .
hurried supper .
慌忙 晚餐 .

他们又饿又渴，于是穿过马路，走进一家咖啡馆，匆匆吃了顿晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [rælf] [stɒpt] .
As they were moving out the doorway , Ralph stopped .
作为 他们 是 移动 出去 这 门口 , 拉尔夫 停止 .

当他们正要走出门口时，拉尔夫停了下来。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælfrɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃʌmp] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Turning to Alfred , he said : " We are chumps ; that's about the size of it
转弯 到 阿尔弗雷德 , 他 说 : " 我们 是 笨蛋 ; 那就是 关于 这 尺寸 的 它
. "
: "
. "

他转向阿尔弗雷德说："我们都是笨蛋；事情大概就是这样。"

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Why so ? " asked Alfred .
" 为什么 所以 ? " 问 阿尔弗雷德 .

"为什么呢？"阿尔弗雷德问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'mɪts] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" We have the permits , haven't we ?
" 我们 有 这 许可证 , 还没有 我们 ?

我们有许可证，对吧?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [æn; ən]
Why are we waiting for that fellow at the station to get us an
为什么 是 我们 等待 为了 那 同伴 在 这 车站 到 得到 我们 一个
[ə'saɪnmənt] ?
assignment ?
任务 ?

我们为什么要等车站那个人给我们分配任务?

" [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" replied Ralph .
" 回复 拉尔夫 .

拉尔夫回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ; [lets] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'saɪnmənt] ; [kʌm] [ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" That's a fact ; let's make our own assignment ; come on , " answered Alfred .
" 那就是 一个 事实 ; 我们来吧 制作 我们的 自己的 任务 ; 来 在 , " 回答 阿尔弗雷德 .

"这是事实；让我们自己布置作业吧；来吧，"阿尔弗雷德回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Is this train going south ? " he asked ,
" 是 这 火车 去 南 ? " 他 问 ,

"这列火车是往南开吗？"他问道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] [kəm'pɑːtmənt] .

addressing	a	soldier	who	was	about	to	enter	a	half	-	filled	compartment	.
解决	一个	士兵	WHO	曾是	关于	到	进入	一个	一半	-	已填	隔间	.

对着一名即将进入半满车厢的士兵讲话。

" [ɔː] ! [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɒli] [rɪ'spɒns] .

"	Aw	!	I	dare	say	it	is	,	"	was	the	jolly	response	.
"	啊	!	我	敢	说	它	是	,	"	曾是	这	快乐的	回复	.

“啊！我敢说确实如此，”对方兴高采烈地回答道。

" [get] [ə'bɔːd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Get	aboard	,	"	said	Alfred	.
"	得到	船上	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“上船吧，”阿尔弗雷德说。

[ˌʌnə'bæʃt] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

Unabashed	,	they	swung	themselves	up	on	the	running	board	,	and	entered	the
毫不掩饰	,	他们	摇摆	他们自己	向上	在	这	跑步	木板	,	和	进入	这

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

他们毫不羞愧地跳上踏板，进入了车厢。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [trɪm]

The	occupants	glanced	at	them	for	a	moment	,	and	seeing	the	trim
这	居住者	瞥了一眼	在	他们	为了	一个	片刻	,	和	看到	这	修剪

['juːnɪfɔːmz] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] .

uniforms	,	at	once	became	inquisitive	.
制服	,	在	一次	成为	好奇	.

车厢里的人瞥了他们一眼，看到他们整齐的制服，立刻来了好奇心。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	How	did	you	happen	to	be	directed	to	this	train	?	"	asked	one	of	them	.
"	如何	做过	你	发生	到	是	指导	到	这	火车	?	"	问	一	的	他们	.

其中一人问道：“你是怎么被指引到这趟火车上的？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɑː'selvz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Oh	,	we	attended	to	that	ourselves	,	"	said	Alfred	.
"	哦	,	我们	参加	到	那	我们自己	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“哦，我们自己处理了这件事，”阿尔弗雷德说。

" ['aʊə(r)] [pər'mɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Our	permit's	all	right	,
"	我们的	许可证	全部	正确的	,

“我们的许可证没问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [wen] [wiː; wi] [ɔːt]

but	we	couldn't	wait	for	them	to	make	up	their	minds	when	we	ought
但	我们	不能	等待	为了	他们	到	制作	向上	他们的	思想	什么时候	我们	应该

[tuː; tə][gəʊ] ;

to	go	;
到	去	;

但我们等不及他们决定我们什么时候该走；

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

so	here	we	are	,	"	said	Ralph	,	with	a	laugh	.
所以	这里	我们	是	,	"	说	拉尔夫	,	和	一个	笑	.

“所以我们现在就到了，”拉尔夫笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] - [duː; də] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Well	,	you	fellows'll	do	;	but	it's	a	long	way	to	Tipperary	,	"	said	a	voice	,
"	出色地	,	你	-	做	;	但	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	,	"	说	一个	嗓音	,

“好吧，你们几个就行了；不过到蒂珀雷里郡路途遥远，”一个声音说道。

[wɪtʃ] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] .
which trailed off into the tune of the well - known song .
哪个 拖着 离开 进入 这 调 的 这 出色地 - 已知 歌曲 .

随后，音乐渐渐过渡到那首耳熟能详的歌曲的旋律中。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
His companions chimed in ,
他的 同伴 齐声说道 在 ,

他的同伴们也纷纷附和道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənts]
and it was not long before the occupants of the adjoining compartments
和 它 曾是 不是 长的 前 这 居住者 的 这 相邻的 隔间
[dʒɔɪnd][ɪn]
joined in
加入 在

不久之后，相邻车厢的乘客也加入了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] [sɒŋ] .
the song .
这 歌曲 .

这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [kraʊd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was a jolly crowd , but no one seemed to know where they were
它 曾是 一个 快乐的 人群 , 但 不 一 似乎 到 知道 在哪里 他们 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

人群熙熙攘攘，气氛欢乐，但似乎没有人知道他们要去哪里。

[ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tə'wɔːd] ['pærɪs] ,
All had heard of the rapid advance of the Germans toward Paris ,
全部 有 听到 的 这 迅速的 进步 的 这 德国人 朝向 巴黎 ,

所有人都听说了德军迅速向巴黎推进的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə]
and that General French was trying to impede their advance somewhere to
和 那 一般的 法语 曾是 尝试 到 阻碍 他们的 进步 某处 到
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

弗伦奇将军正试图在南方某处阻挠他们的推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɑːt] .
It was fully nine o'clock that night before the train made a real start .
它 曾是 完全 九 点钟 那 夜晚 前 这 火车 制成 一个 真实的 开始 .

当晚九点整，火车才真正启动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['saɪdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

Before	**that**	**time**	**they**	**were**	**pushed**	**around**	**on**	**the**	**various**	**sidings**	**for**	**an**	**hour**
前	那	时间	他们	是	推动	大约	在	这	各种各样的	壁板	为了	一个	小时

,

,

,

在此之前，他们被推来推去，在各个支线上转悠了一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] ['məʊʃn]

and	**it**	**was**	**a**	**relief**	**to**	**see**	**the**	**fields**	**and**	**feel**	**the**	**continual**	**motion**
和	它	曾是	一个	宽慰	到	看	这	字段	和	感觉	这	持续的	运动

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] ['spiːdɪd] [əˈweɪ] .

of	**the**	**train**	**as**	**it**	**finally**	**speeded**	**away**	**.**
的	这	火车	作为	它	最后	加速	离开	.

看到田野，感受到火车终于加速驶离，真是令人如释重负。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**talk**	**now**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	讲话	现在	.

现在没时间说话了。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

Each	**tried**	**to**	**find**	**a**	**comfortable**	**place**	**in**	**order**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**.**
每个	尝试	到	寻找	一个	舒服的	地方	在	命令	到	得到	一些	睡觉	.

每个人都试图找到一个舒适的地方睡觉。

[ðeɪ] [dəuz] [ænd; ənd] [dəuz] , [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

They	**dozed**	**and**	**dozed**	**,**	**as**	**most**	**people**	**are**	**liable**	**to**	**do**	**in**	**uncomfortable**
他们	打盹	和	打盹	,	作为	最多	人们	是	容易	到	做	在	不舒服

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

他们昏昏欲睡，就像大多数人在不舒服的环境下容易做的那样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [æn; ən] ['ɔːdəli] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] :

and	**some**	**hours**	**afterwards**	**an**	**orderly**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**	**shouting**	**:**
和	一些	小时	然后	一个	秩序	出现	在	这	门	,	喊叫	:

几个小时后，一名勤务兵出现在门口，大声喊道：

" [ɔːl] [aʊt] , [men] ; [fɔːm] [ɪn] [ræŋks] . "

"	**All**	**out**	**,**	**men**	**;**	**form**	**in**	**ranks**	**.**	**"**
"	全部	出去	,	男人	;	形式	在	排名	.	"

“全部出来，男人们；列队！”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] , [tuː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**out**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	我	认为	我们	将	有	到	得到	出去	,	也	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我想我们也得离开这里，”阿尔弗雷德说。

" [waɪ] , [nəʊ] ; [ðɪs] [kænt] [biː; bi]['pærɪs] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] .

"	**Why**	**,**	**no**	**;**	**this**	**can't**	**be**	**Paris**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**.**
"	为什么	,	不	;	这	不能	是	巴黎	,	"	回复	拉尔夫	.

“怎么，不可能，这里不可能是巴黎。”拉尔夫回答道。

" [aɪ] [nəʊ] ['bæli]
" I know bally
" 我 知道 巴利

我知道巴利

[wel] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
well it isn't , " said a voice .
出色地 它 不是 , " 说 一个 嗓音 .

“并非如此，”一个声音说道。

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ; ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] ,
That settled it ; tired and sleepy they swung off the running board ,
那 定居 它 ; 疲劳的 和 困 他们 摇摆 离开 这 跑步 木板 ,

事情就此定了；他们疲惫不堪，昏昏欲睡，从踏板上荡了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] ['fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .
and looked at the long lines forming at the side of the train .
和 看起来 在 这 长的 线条 成型 在 这 边 的 这 火车 .

他看着火车旁排起的长队。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət]
" Do you know where we are ? " asked Ralph , addressing a soldier at
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? " 问 拉尔夫 , 解决 一个 士兵 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“你知道我们身在何处吗？”拉尔夫问他身边的一名士兵。

" [doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː]
" Don't know , my boy ; we've had a steady run , though , for about three
" 不 知道 , 我的 男生 ; 我们已经 有 一个 稳定的 跑步 , 尽管 , 为了 关于 三
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

“不知道，孩子；不过我们已经稳定地跑了大约三个小时了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ; [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
" We are east of St . Quentin ; we passed through the city half an hour
" 我们 是 东方 的 英石 . 昆汀 ; 我们 通过了 通过 这 城市 一半 一个 小时
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

“我们现在位于圣昆廷以东；半小时前我们经过了这座城市；

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [frentʃ]
this isn't much of a hill we are on , but the Germans and French
这 不是 很多 的 一个 爬坡道 我们 是 在 , 但 这 德国人 和 法语

我们现在所处的这算不上什么高地，但德国人和法国人却在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - [wʌn] , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

fought	a	battle	on	this	very	spot	in	the	campaign	of	1870	-	1	,	"	said	an	officer
战斗	一个	战斗	在	这	非常	点	在	这	活动	的	-	-	1	,	"	说	一个	官

.

:
.

一位军官说："1870-1871年的战役中，我们正是在这里打过仗。"

['ælfrɪd] [sə'luːtɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm]['pærɪs] , [sɜː(r)]

Alfred	saluted	the	officer	,	and	asked	:	"	How	far	are	we	from	Paris	,	sir
阿尔弗雷德	敬礼	这	官	,	和	问	:	"	如何	远的	是	我们	从	巴黎	,	先生

? "

?	"
?	"

阿尔弗雷德向军官敬了个礼，问道："先生，我们离巴黎还有多远？"

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	think	it	must	be	fully	a	hundred	miles	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	它	必须	是	完全	一个	百	英里	,	"	曾是	这	回复	.

"我想应该有整整一百英里吧。"对方回答道。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][laɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

The	men	were	ordered	to	line	up	,	and	soon	the	order	came	to	march	.
这	男人	是	订购	到	线	向上	,	和	很快	这	命令	来了	到	行进	.

男人们被命令列队，很快又接到行军的命令。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ,

As	the	boys	had	no	other	place	to	go	,
作为	这	男孩们	有	不	其他	地方	到	去	,

由于男孩们无处可去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['bækɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [əˌlɒŋ'saɪd]

and	the	train	was	even	then	backing	toward	the	city	,	they	marched	alongside
和	这	火车	曾是	甚至	然后	后盾	朝向	这	城市	,	他们	行军	旁边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

of	the	column	.
的	这	柱子	.

即使火车当时正倒退着驶向城市，他们也紧随其后，沿着队伍行进。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [ə'krɒs] ['əʊpən] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] , [weə(r)] [ə; eɪ][rəʊd][wɒz; wəz]

The	tramp	was	across	open	fields	for	a	half	-	mile	,	where	a	road	was
这	流浪汉	曾是	穿过	打开	字段	为了	一个	一半	-	英里	,	在哪里	一个	路	曾是

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

流浪汉穿过开阔的田野走了半英里，然后看到了一条路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [truːps] , [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'tɪləri] , ['gəʊɪŋ] ['iːstwədlɪ] .

but	it	was	lined	with	troops	,	and	heavy	artillery	,	going	eastwardly	.
但	它	曾是	衬里	和	军队	,	和	重的	炮兵	,	去	向东	.

但那里布满了向东推进的军队和重型火炮。

[ðə; ði] ['kɒləm] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] .

The	column	continued	on	,	parallel	with	the	road	.
这	柱子	持续	在	,	平行线	和	这	路	.

队伍继续向前延伸，与道路平行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [wɔːm] .

It	was	dry	,	dusty	and	warm	.
它	曾是	干燥	,	尘土飞扬	和	温暖的	.

天气干燥、尘土飞扬、温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [buːm] [ɔː(r)] [tuː] ,

There	was	a	hum	of	sounds	,	and	occasionally	a	boom	or	two	,
那里	曾是	一个	哼	的	声音	,	和	偶尔	一个	繁荣	或者	二	,

周围传来一阵嗡嗡声，偶尔还会出现一两声巨响。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

which	the	boys	recognized	from	their	previous	experiences	.
哪个	这	男孩们	认可	从	他们的	以前的	经历	.

男孩们从他们以前的经历中认出了这些。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'fætɪk] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvəz] ,

The	most	emphatic	voices	were	those	of	the	drivers	,
这	最多	强调	声音	是	那些	的	这	司机	,

其中声音最响亮的要数司机们的声音了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn] .

who	were	piloting	the	horses	drawing	the	artillery	and	caissons	.
WHO	是	飞行员	这	马匹	绘画	这	炮兵	和	沉箱	.

那些驾驭马匹牵引火炮和弹药车的人。

[æn; ən] ['aʊərz] [mɑːtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

An	hour's	march	brought	them	to	a	small	stream	,
一个	小时	行进	带来	他们	到	一个	小的	溪流	,

行军一小时后，他们来到一条小溪边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [krɒst] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz]

which	was	crossed	without	waiting	for	boats	or	hunting	for	bridges	,	as
哪个	曾是	交叉	没有	等待	为了	船	或者	打猎	为了	桥梁	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['weid] .

it	was	easily	waded	.
它	曾是	容易地	涉水	.

由于河水很容易涉水而过，所以无需等待船只或寻找桥梁。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːm] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Across	the	stream	they	ascended	an	elevation	,
穿过	这	溪流	他们	上升	一个	海拔	,

他们越过溪流，爬上了一处高地。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [speɪdz]

at	the	crest	of	which	was	a	line	of	soldiers	busily	at	work	with	spades
在	这	波峰	的	哪个	曾是	一个	线	的	士兵	忙碌地	在	工作	和	黑桃

[ænd; ənd] [pɪk] - ['æksiːz] .

and	pick	-	axes	.
和	挑选	-	轴	.

在山顶上，有一排士兵正忙着用铁锹和镐头干活。

['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .

Trenches	were	being	formed	.
战壕	是	存在	形成	.

战壕正在形成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

They	were	cheered	by	the	workers	,	but	there	was	no	halting	.
他们	是	欢呼	经过	这	工人	,	但	那里	曾是	不	停止	.

工人们为他们欢呼，但他们并没有停下脚步。

[ɒn] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)]['lev(ə)l] [graʊnd] , ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [men] ['sɪmələli]

On	they	went	over	level	ground	,	only	to	meet	another	line	of	men	similarly
在	他们	去	超过	等级	地面	,	仅有的	到	见面	其他	线	的	男人	相似地

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

他们继续沿着平坦的地面前进，却发现另一队人也在进行着同样的战斗。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] : " [hɔːlt] !

Several	hundred	feet	beyond	an	order	came	like	a	shot	:	"	Halt	!
一些	百	脚	超过	一个	命令	来了	喜欢	一个	射击	:	"	停止	!

几百英尺外，一声命令像子弹一样传来："站住！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[æn; ən] ['ɔːdəli] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

An	orderly	came	riding	up	at	full	speed	,	and	looked	around	.
一个	秩序	来了	骑术	向上	在	满的	速度	,	和	看起来	大约	.

一名勤务兵策马疾驰而来，环顾四周。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ai] [sə'pəʊz] , " [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] .

"	We	are	waiting	for	orders	,	I	suppose	,	"	remarked	a	lieutenant	.
"	我们	是	等待	为了	订单	,	我	认为	,	"	评论	一个	中尉	.

"我想我们正在等待命令，"一名中尉说道。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	orderly	put	spurs	to	his	horse	,	and	rode	to	the	right	,
这	秩序	放	马刺	到	他的	马	,	和	骑	到	这	正确的	,

勤务兵给马钉上马刺，向右骑马而去。

[æz; əz][hiː; hi] [iˈspai] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .

as	he	espied	a	group	of	horsemen	.
作为	他	窥视	一个	团体	的	骑兵	.

当他发现一群骑马的人时。

" [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Form	your	men	along	this	line	,	and	dig	in	,	"	he	directed	.
"	形式	你的	男人	沿着	这	线	,	和	挖	在	,	"	他	指导	.

"沿着这条线列队，挖好战壕，"他命令道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] : " [faɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [hɔːlt] ; [stæk] [ɑːmz] .

The	order	was	given	:	"	File	to	the	right	;	halt	;	stack	arms	.
这	命令	曾是	给定	:	"	文件	到	这	正确的	;	停止	;	堆	武器	.

命令下达："向右列队；停止；放下武器。"

" ['sevrəl] ['lɒrɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ʌp] ,

"	Several	lorries	,	which	had	been	following	them	,	came	up	,
"	一些	货车	,	哪个	有	到过	下列的	他们	,	来了	向上	,

"几辆一直跟着他们的卡车开了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks]

and	at	a	word	of	command	the	men	began	to	unload	shovels	and	picks
和	在	一个	单词	的	命令	这	男人	开始	到	卸下	铲子	和	精选

.

:
.

随着一声令下，男人们开始卸下铁锹和镐头。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .

This	began	to	look	like	business	.
这	开始	到	看	喜欢	商业	.

这看起来越来越像生意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [lait] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

It	was	now	growing	light	,	but	it	still	lacked	a	half	hour	before	sunrise	.
它	曾是	现在	生长	光	,	但	它	仍然	缺乏	一个	一半	小时	前	日出	.

天色渐亮，但距离日出还有半个小时。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ? " [ɪn'kwaiə] [rælf] .

"	Why	can't	we	lend	a	hand	?	"	inquired	Ralph	.
"	为什么	不能	我们	借	一个	手	?	"	询问	拉尔夫	.

“我们为什么不能帮帮忙呢？”拉尔夫问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

"	Of	course	we	can	,	"	answered	Alfred	.
"	的	课程	我们	能	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“当然可以，”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

They	were	alongside	in	an	instant	.
他们	是	旁边	在	一个	立即的	.

他们瞬间并肩而立。

[rælf] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

Ralph	jumped	into	the	vehicle	,	and	helped	to	hand	out	the	implements	,
拉尔夫	跳了起来	进入	这	车辆	,	和	帮助	到	手	出去	这	实施	,

拉尔夫跳上车，帮忙分发工具。

[waɪl] ['ælfrɪd] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] .

while	Alfred	tried	to	edge	his	way	in	.
尽管	阿尔弗雷德	尝试	到	边缘	他的	方式	在	.

而阿尔弗雷德则试图挤进去。

[ðeə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

Their	earnestness	attracted	the	officer	in	charge	,	and	he	smiled	,	and	nodded
他们的	认真	吸引	这	官	在	收费	,	和	他	微笑	,	和	点头

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

his	head	in	approval	.
他的	头	在	赞同	.

他们的认真态度引起了主管军官的注意，他微笑着点头表示赞许。

[ðʌs] [tuː] [væn] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

Thus	two	van	loads	were	dumped	out	,	and	carried	forward	of	the	rows	of
因此	二	货车	负载	是	丢弃	出去	,	和	携带	向前	的	这	行	的

[stækt] [ɑːmz] .

stacked	arms	.
堆叠	武器	.

于是，两车货物被卸了下来，并被搬到堆放的武器前面。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

An	engineer	officer	marked	out	the	line	of	the	trench	,	and	the	men
一个	工程师	官	标记	出去	这	线	的	这	沟	,	和	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

were	set	to	work	.
是	放	到	工作	.

一名工兵军官标出了战壕的线，工人们便开始动工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːpəs] ,

They	were	now	doing	the	job	for	a	real	purpose	,
他们	是	现在	正在做	这	工作	为了	一个	真实的	目的	,

他们现在做这份工作是有真正意义的了。

[æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ]

as	during	their	month	of	training	in	England	these	men	had	been	instructed	how
作为	期间	他们的	月	的	训练	在	英格兰	这些	男人	有	到过	指示	如何

[tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trentʃɪz] ,

to	go	about	the	business	of	making	trenches	,
到	去	关于	这	商业	的	制作	战壕	,

因为在英国接受一个月的训练期间，这些人已经学习了如何挖掘战壕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [aʊt] .

and	it	was	wonderful	to	see	how	quickly	the	furrows	were	dug	out	.
和	它	曾是	精彩的	到	看	如何	迅速地	这	沟壑	是	挖	出去	.

看到犁沟挖得这么快，真是太棒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ʌp]

They	were	about	four	feet	deep	,	the	earth	being	thrown	up
他们	是	关于	四	脚	深的	,	这	地球	存在	抛掷	向上

它们大约有四英尺深，泥土被抛了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [trentʃ] [faɪv] [fiːt] [diːp] .

on	the	side	toward	the	enemy	,	thus	making	a	shelter	trench	five	feet	deep	.
在	这	边	朝向	这	敌人	,	因此	制作	一个	庇护所	沟	五	脚	深的	.

在靠近敌人的一侧，挖出一条五英尺深的掩体壕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'plitɪd] , ['trævəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

As	soon	as	the	main	line	was	thus	completed	,	traverses	were	cut	,
作为	很快	作为	这	主要的	线	曾是	因此	完全的	,	横穿	是	切	,

主线建成后，随即开挖了横断面。

['liːdɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] .

leading	out	at	right	angle	to	the	rear	of	the	main	trench	.
领导	出去	在	正确的	角度	到	这	后部	的	这	主要的	沟	.

向主战壕后方呈直角延伸。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [zɪg] - [zæg] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] ['ʃeltə(r)] ['sekʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [trentʃ] ,

These	were	formed	in	zig	-	zag	fashion	,	the	object	being	to	form	shelter	sections	along	the	entire	trench	,
这些	是	形成	在	之字形	-	之字形	时尚	,	这	目的	存在	到	形式	庇护所	部分	沿着	这	全部的	沟	,

这些掩体呈之字形排列，目的是沿着整个战壕形成防护区。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)] .

so	that	those	within	would	not	be	subjected	to	what	is	called	an	enfilading	fire	.
所以	那	那些	之内	会	不是	是	受	到	什么	是	称为	一个	纵射	火	.

这样一来，里面的人就不会遭受所谓的侧射火力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

ON	THE	FIRING	LINE
在	这	射击	线

身处前线

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] [bæk] [ðeə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] ,

"	Look	at	the	guns	back	there	,	"	shouted	Ralph	,
"	看	在	这	枪支	后退	那里	,	"	喊叫	拉尔夫	,

“看看后面的那些枪！”拉尔夫喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ['brekfəst] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]

as	the	company	marched	back	to	get	their	first	breakfast	after	three	hours	of
作为	这	公司	行军	后退	到	得到	他们的	第一的	早餐	后	三	小时	的

[hɑːd] [wɜːk] .

hard	work	.
难的	工作	.

经过三个小时的辛勤工作，公司全体员工列队返回享用他们的第一顿早餐。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Come	on	,	boys	!	"	said	the	corporal	in	charge	,	smiling	at	the	boys	.
"	来	在	,	男孩们	!	"	说	这	下士	在	收费	,	微笑	在	这	男孩们	.

“来吧，孩子们！”负责的下士笑着对孩子们说。

" [juːv] [wɜːkt] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	You've	worked	pretty	hard	for	lads	of	your	age	;	come	and	have
"	你已经	工作	漂亮的	难的	为了	小伙子们	的	你的	年龄	;	来	和	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

something	to	eat	.	"
某物	到	吃	.	"

“你这个年纪已经很努力了，过来吃点东西吧。”

" [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['ælfrɪd] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] ['duːɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ?

"	So	we	will	,	"	said	Alfred	;	"	but	what	are	the	guns	doing	back	there	?
"	所以	我们	将要	,	"	说	阿尔弗雷德	;	"	但	什么	是	这	枪支	正在做	后退	那里	?

“那我们就这么做，”阿尔弗雷德说；“但是那些枪在后面干什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪmbəd] [ʌp] [ænd; ənd]

"	he	asked	,	as	he	pointed	out	a	battery	which	had	limbered	up	and
"	他	问	,	作为	他	尖	出去	一个	电池	哪个	有	灵活的	向上	和

[wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	wheeling	into	position	.
曾是	惠灵	进入	位置	.

“他指着一个已经准备就绪、正在驶入指定位置的炮兵连问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	You	will	see	in	a	few	moments	,	"	replied	the	corporal	,
"	你	将要	看	在	一个	很少	时刻	,	"	回复	这	下士	,

“你马上就会看到了，”下士回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mes] ['wægən] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔː(r)] .

and	before	they	reached	the	mess	wagon	the	guns	began	to	roar	.
和	前	他们	达到	这	混乱	车皮	这	枪支	开始	到	吼	.

还没等他们到达餐车，枪声就开始隆隆作响。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	far	away	are	the	Germans	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	离开	是	这	德国人	?	"	问	拉尔夫	.

“德国人离我们有多远？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	About	two	and	a	half	miles	,	I	should	judge	,	"	replied	the	corporal	,	looking	at
"	关于	二	和	一个	一半	英里	,	我	应该	法官	,	"	回复	这	下士	,	寻找	在

[ðə; ði] ['bætri] .

the	battery	.
这	电池	.

“我估计大概有两英里半吧，”下士看着炮台回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	can	you	tell	by	looking	at	the	guns	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	能	你	告诉	经过	寻找	在	这	枪支	?	"	问	拉尔夫	.

“你怎么能从枪支上判断出来呢？”拉尔夫问道。

" [baɪ][ðeə(r)]['æŋg(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	By	their	angle	,	"	was	the	answer	.
"	经过	他们的	角度	,	"	曾是	这	回答	.

“从他们的角度来看，”答案是。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]

Before	they	ceased	speaking	,	the	first	shot	was
前	他们	停止	请讲	,	这	第一的	射击	曾是

在他们停止交谈之前，第一枪响了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['faɪəd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['traɪəl] [ʃɒts] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

fired	,	then	another	and	another	,	all	of	them	trial	shots	,	as	one	of	the
被解雇	,	然后	其他	和	其他	,	全部	的	他们	审判	镜头	,	作为	一	的	这

['səʊldʒəz] [ɪk'spleɪnd] .

soldiers	explained	.
士兵	解释	.

先是开了一枪，然后又开了一枪，接着又开了一枪，正如一名士兵解释的那样，这些都是试射。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['bætri] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

Then	another	battery	to	the	left	,	heretofore	unnoticed	,	began	to	fire	,
然后	其他	电池	到	这	左边	,	此前	未被察觉	,	开始	到	火	,

随后，左侧另一块此前未被注意到的电池也开始点火。

[waɪl] [wʌn]['pəʊstɪd]['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] , [tʃaɪmd] [ɪn] .

while	one	posted	higher	up	on	the	right	,	and	two	more	beyond	,	chimed	in	.
尽管	一	发布	更高	向上	在	这	正确的	,	和	二	更多的	超过	,	齐声说道	在	.

右侧上方的一位用户以及更远处的两位用户也加入了讨论。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['beldʒənz] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ]

This	was	a	new	experience	to	the	boys	,	as	the	Belgians	,	with	whom	they
这	曾是	一个	新的	经验	到	这	男孩们	,	作为	这	比利时人	,	和	谁	他们

[hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

had	formerly	associated	,
有	以前	联系	,

这对男孩们来说是一次全新的体验，因为他们以前只与比利时人有过接触。

[wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [fiːld] ['piːsɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .

were	lacking	in	field	pieces	compared	with	those	they	now	saw	and	heard	.
是	缺乏	在	场地	件	比较的	和	那些	他们	现在	锯	和	听到	.

与他们现在所见所闻相比，他们缺乏野战装备。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

The	challenge	was	promptly	accepted	by	the	Germans	,
这	挑战	曾是	及时	公认	经过	这	德国人	,

德国人立即接受了挑战。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [krest][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['prɒbəbli]

and	within	fifteen	minutes	the	whole	crest	to	the	east	of	them	,	probably
和	之内	十五	分钟	这	所有的	波峰	到	这	东方	的	他们	,	大概

[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

two	miles	distant	,
二	英里	遥远	,

十五分钟之内，他们东边的整个山脊，大概两英里远的地方，也都耸立起来了。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bleɪz] .

seemed	to	be	ablaze	.
似乎	到	是	燃烧	.

似乎着火了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	singular	,	however	,
它	曾是	单数	,	然而	,

然而，它是独一无二的。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [fel] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːps] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

that	none	of	the	missiles	fell	near	the	troops	where	the	boys	were	located	.
那	没有任何	的	这	导弹	跌倒	靠近	这	军队	在哪里	这	男孩们	是	位于	.

没有一枚导弹落在男孩们所在的部队附近。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [vænz][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp]

On	a	little	elevation	to	the	right	of	the	kitchen	vans	the	boys	noticed	a	group
在	一个	小的	海拔	到	这	正确的	的	这	厨房	货车	这	男孩们	注意到	一个	团体

[ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] ,

of	officers	with	field	glasses	,
的	警官	和	场地	眼镜	,

在厨房货车右侧的一小块高地上，男孩们注意到一群警官拿着望远镜。

[ɪn'tentli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

intently	scanning	the	rear	of	their	position	.
专注地	扫描	这	后部	的	他们的	位置	.

仔细观察着他们阵地的后方。

" [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bləuk] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

"	The	blooming	blokes	are	shooting	too	far	,	"	remarked	a	soldier	.
"	这	盛开	伙计们	是	射击	也	远的	,	"	评论	一个	士兵	.

“这些家伙打得太远了，”一名士兵说道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .

"	Why	are	they	doing	that	?	"	asked	Alfred	,	who	overheard	him	.
"	为什么	是	他们	正在做	那	?	"	问	阿尔弗雷德	,	WHO	无意中听到	他	.

“他们为什么要这样做？”阿尔弗雷德无意中听到他的话，问道。

" [əʊ] , [ðel] [get][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	they'll	get	the	range	in	time	,	"	he	replied	.
"	哦	,	他们会	得到	这	范围	在	时间	,	"	他	回复	.

“哦，他们迟早会掌握情况的，”他回答说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːst] ['eəʃɪp] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	There's	the	first	airship	,	to	give	them	a	pointer	,	"	said	the	corporal	,
"	有	这	第一的	飞艇	,	到	给	他们	一个	指针	,	"	说	这	下士	,

“那是第一艘飞艇，给他们指个方向，”下士说道。

[æz; əz][æn; ən] ['eəpleɪn] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

as	an	airplane	appeared	in	sight	.
作为	一个	飞机	出现	在	视线	.

这时，一架飞机出现在视野中。

" [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Two	of	our	machines	are	coming	up	,	"	shouted	Ralph	.
"	二	的	我们的	机器	是	未来	向上	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“我们的两台机器快要启动了，”拉尔夫喊道。

" [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

"	Now	there'll	be	a	fight	.
"	现在	将会	是	一个	斗争	.

“现在要打起来了。”

" [rælf] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Ralph	was	right	.
"	拉尔夫	曾是	正确的	.

拉尔夫是对的。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃiːnz] [stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['fɑːkər] ,

The	two	English	machines	steered	straight	for	the	oncoming	Fokker	,
这	二	英语	机器	转向	直的	为了	这	即将到来的	福克	,

两架英国飞机径直朝迎面而来的福克飞机驶去。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['vɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [kləʊz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

the	latter	veering	to	the	left	in	time	to	prevent	too	close	a	meeting	.
这	后者	转向	到	这	左边	在	时间	到	防止	也	关闭	一个	会议	.

后者及时向左急转，避免了过于接近。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θriː] [mɔː(r)] ['dʒɜːmən]

Within	a	minute	three	more	German
之内	一个	分钟	三	更多的	德语

一分钟内又有三名德国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[mə'ʃiːnz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

machines	came	into	sight	,	their	appearance	being	answered	by	four	of	their	own
机器	来了	进入	视线	,	他们的	外貌	存在	回答	经过	四	的	他们的	自己的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

机器出现在视野中，它们的出现也引来了四台同类机器。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

which	came	up	from	the	rear	,
哪个	来了	向上	从	这	后部	,

它从后面上来，

[ænd; ənd] [seɪld] [streɪt] [ə'krɒs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [krest]

and	sailed	straight	across	above	them	to	the	German	positions	on	the	crest
和	航行	直的	穿过	多于	他们	到	这	德语	职位	在	这	波峰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

然后径直飞过他们头顶，到达山顶上的德军阵地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [mə'ʃiːnz] ,

They	were	much	higher	than	the	German	machines	,
他们	是	很多	更高	比	这	德语	机器	,

它们比德国机器高得多，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ænti] - ['eəʃɪp] [gʌnz] [tuː; tə]

the	reason	being	that	the	enemy	had	a	number	of	anti	-	airship	guns	to
这	原因	存在	那	这	敌人	有	一个	数字	的	反对	-	飞艇	枪支	到

[miːt] ['eni] [flˈaɪəz] [huː] [deəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] .

meet	any	flyers	who	dared	to	cross	the	line	at	a	low	altitude	.
见面	任何	传单	WHO	敢于	到	叉	这	线	在	一个	低的	高度	.

原因是敌方拥有大量防空炮，用来对付任何胆敢低空越过防线的飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɛəpleinz] ,

It	was	,	indeed	,	an	interesting	sight	to	observe	the	numerous	airplanes	,
它	曾是	,	的确	,	一个	有趣的	视线	到	观察	这	很多的	飞机	,

的确，看到那么多飞机，真是一幅有趣的景象。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] .

which	were	employed	by	the	two	forces	.
哪个	是	受雇	经过	这	二	力量	.

这两个单位都曾被双方使用。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ,

They	seemed	to	be	flying	back	and	forth	in	the	utmost	confusion	,	and	,
他们	似乎	到	是	飞行	后退	和	前进	在	这	极致	困惑	,	和	,

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

他们似乎在极度混乱中来回穿梭，而且经常如此。

[pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

puffs	of	smoke	would	indicate	that	they	were	firing	at	each	other	.
泡芙	的	抽烟	会	表明	那	他们	是	射击	在	每个	其他	.

冒出的缕缕青烟表明他们正在互相射击。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [ɪn'fɔːmd]

The	corporal	with	whom	the	boys	talked	seemed	to	be	unusually	well	informed
这	下士	和	谁	这	男孩们	谈话	似乎	到	是	异常地	出色地	知情的

,

,
,

与男孩们交谈的那位下士似乎消息非常灵通。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'drest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	quite	a	number	of	the	soldiers	addressed	him	for	information	.
和	相当	一个	数字	的	这	士兵	已解决	他	为了	信息	.

不少士兵向他询问情况。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['enəmi] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	do	they	recognize	an	enemy	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	做	他们	认出	一个	敌人	?	"	问	拉尔夫	.

“他们如何识别敌人？”拉尔夫问道。

" [əʊ] , [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that's	an	easy	matter	,	"	he	replied	.
"	哦	,	那就是	一个	简单的	事情	,	"	他	回复	.

“哦，那很简单，”他回答说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	I	suppose	the	flyers	in	the	air	do	it	on	the	same	principle	that	we	are
"	我	认为	这	传单	在	这	空气	做	它	在	这	相同的	原则	那	我们	是

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] .

in	the	habit	of	recognizing	automobiles	.
在	这	习惯	的	识别	汽车	.

“我想，空中的飞行员们这样做，和我们习惯性地识别汽车的原理是一样的。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [nɒt] [ten] [j'iəz] [əʊld] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ɔːtəʊ]

I	have	a	lad	not	ten	years	old	who	can	tell	the	make	of	almost	any	auto
我	有	一个	小伙子	不是	十	年	老的	WHO	能	告诉	这	制作	的	几乎	任何	汽车

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	moment	he	sees	it	.
这	片刻	他	看到	它	.

我家有个不到十岁的儿子，他一眼就能认出几乎任何汽车的品牌。

['dʒen(ə)rəli] ,

Generally	,
一般来说	,

一般来说，

[ɪf] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪvɪˌeɪtərz] [saɪd]

if	the	make	of	the	plane	is	similar	to	those	attached	to	the	aviator's	side
如果	这	制作	的	这	飞机	是	相似的	到	那些	随附的	到	这	飞行员的	边

[hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] . "

he	is	able	to	recognize	it	by	the	special	mark	it	carries	.	"
他	是	有能力的	到	认出	它	经过	这	特别的	标记	它	携带	.	"

如果飞机的型号与飞行员腰间佩戴的标志相似，他就能通过飞机上的特殊标记识别出来。

" [wɒt] [mɑ:k] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	What	mark	do	you	mean	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	标记	做	你	意思是	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你指的是哪个标记？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [mɑ:k] [ɪz][ɪn]

"	Why	,	the	English	and	the	French	mark	is	in
"	为什么	,	这	英语	和	这	法语	标记	是	在

“为什么，英语和法语的标志都在这里？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [θri:] , [i:tʃ] ['sɜ:k(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,

the	form	of	a	circle	,	generally	three	,	each	circle	being	of	a	different	color	,
这	形式	的	一个	圆圈	,	一般来说	三	,	每个	圆圈	存在	的	一个	不同的	颜色	,

圆形图案，通常为三个，每个圆的颜色都不同。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , — [waɪ] , [ɪts] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , " [sed] [rælf] .

"	There	is	one	,	—	why	,	it's	red	,	white	and	blue	,	"	said	Ralph	.
"	那里	是	一	,	—	为什么	,	它是	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	"	说	拉尔夫	.

“有一个，——哦，它是红色、白色和蓝色的，”拉尔夫说。

" [ðæts] [kə'rekt] , — [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] . "

"	That's	correct	,	—	those	are	the	colors	of	the	Allies	.	"
"	那就是	正确的	,	—	那些	是	这	颜色	的	这	盟国	.	"

“没错，——那是盟军的颜色。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [k'ʌləz] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	What	are	the	German	colors	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	这	德语	颜色	?	"	问	拉尔夫	.

“德国国旗的颜色是什么？”拉尔夫问道。

['ælaɪz] - [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:k]

Allies	'	Distinguishing	Mark
盟国	-	区别	标记

盟军的显著标志

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .

"	Black	and	white	,	"	said	the	corporal	.
"	黑色的	和	白色的	,	"	说	这	下士	.

“黑白分明，”下士说道。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [krɒs] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Oh	,	yes	,	they	have	a	cross	,	"	said	Alfred	.
"	哦	,	是的	,	他们	有	一个	叉	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“哦，是的，他们那里有个十字架，”阿尔弗雷德说。

" [jes] ; [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [krɒs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [ʃeɪp] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" Yes ; a cross in imitation of the iron cross , so far as its shape is concerned ,
" 是的 ; 一个 叉 在 模仿 的 这 铁 叉 , 所以 远的 作为 它是 形状 是 担心的 ,

“是的；就形状而言，这是一个模仿铁十字架的十字架。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [blæk] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] .
" he answered ; " that is , a black cross on a white field .
" 他 回答 ; " 那 是 , 一个 黑色的 叉 在 一个 白色的 场地 .

他回答说：“那就是白底黑十字。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
" The company marched back to the line .
" 这 公司 行军 后退 到 这 线 .

公司全体人员列队返回前线。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spektənsi] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
During the next half hour there was nothing but expectancy , waiting , waiting ,
期间 这 下一个 一半 小时 那里 曾是 没有什么 但 预期 , 等待 , 等待 ,

接下来的半个小时里，除了期待、等待、等待，什么也没有。

— [ðæt] [məʊst] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , [huː] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [ɪm'pendɪŋ] .
— that most trying thing for soldiers , who know that a battle is impending .
— 那 最多 尝试 事物 为了 士兵 , WHO 知道 那 一个 战斗 是 即将到来的 .

——对于知道即将开战的士兵来说，这是最难熬的事情。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['stɑːtld]
Then a hundred feet to their rear there was a terrific explosion , which startled
然后 一个 百 脚 到 他们的 后部 那里 曾是 一个 了不起 爆炸 , 哪个 惊慌
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

随后，在他们后方一百英尺处传来一声巨响，吓了所有人一跳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [nʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] .
This was followed by others , but none reached the trench line .
这 曾是 随后 经过 其他的 , 但 没有任何 达到 这 沟 线 .

随后又有其他部队跟进，但没有一支部队到达战壕线。

[ðʌs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ,
Thus , during the whole day , there was an exchange of artillery ,
因此 , 期间 这 所有的 天 , 那里 曾是 一个 交换 的 炮兵 ,

因此，一整天都在进行炮击。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
the greatest damage being done to those in the rear who were trying to get
这 最 损害 存在 完毕 到 那些 在 这 后部 WHO 是 尝试 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

后方那些试图冲到前线的人遭受了最大的伤害。

" [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] [gʌnz] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [frʌnt] ,
" With the long range guns the great danger isn't always with the fellows in front ,
" 和 这 长的 范围 枪支 这 伟大的 危险 不是 总是 和 这 伙伴们 在 正面 ,

“使用远程火炮时，最大的危险并不总是来自前方的敌人。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" said the corporal .
" 说 这 下士 .

“下士说道。”

[blæk] [krɒs] [ɒn] ['dʒɜːmən] [fl'aɪəz]
Black Cross on German Flyers
黑色的 叉 在 德语 传单

德国传单上的黑十字

[æt; ət][fɔː(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
At four that afternoon the company was startled by an order to leave the
在 四 那 下午 这 公司 曾是 惊慌 经过 一个 命令 到 离开 这
['trentʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
trenches and fall to the rear .
战壕 和 落下 到 这 后部 .

那天下午四点，连队接到命令，离开战壕，撤退到后方，这让他们措手不及。

['evri] [wʌn][kɑːst] ['kwestʃənɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd][rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli]
Every one cast questioning glances , but the knapsacks and rolls were quickly
每一个 一 投掷 提问 眼神 , 但 这 背包 和 卷 是 迅速地
[siːzd] ,
seized ,
查获 ,

每个人都投来疑惑的目光，但背包和卷轴很快就被没收了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and within ten minutes they were in line with the regiments to the right
和 之内 十 分钟 他们 是 在 线 和 这 军团 到 这 正确的
[ænd; ənd][ðə; ði] [left] .
and the left .
和 这 左边 .

不到十分钟，他们就与左右两边的部队排成一列。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)] .
There was no hurrying or disorder .
那里 曾是 不 匆忙 或者 紊乱 .

现场一片平静，没有丝毫慌乱。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" I wonder why we are going back ? " asked Ralph .
" 我 想知道 为什么 我们 是 去 后退 ? " 问 拉尔夫 .

“我想知道我们为什么要回去？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" I suppose it's our business to retreat , " returned the corporal .
" 我 认为 它是 我们的 商业 到 撤退 , " 返回 这 下士 .

“我想，撤退是我们的职责，”下士回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
They marched fully a mile to the rear ,
他们 行军 完全 一个 英里 到 这 后部 ,

他们向后方行进了整整一英里，

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,
passing on the way at least half a dozen lines of trenches ,
通过 在 这 方式 在 至少 一半 一个 打 线条 的 战壕 ,

途中至少经过六道战壕，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	been	thrown	up	since	the	boys	covered	the	ground	the	night	before	.
哪个	有	到过	抛掷	向上	自从	这	男孩们	涵盖	这	地面	这	夜晚	前	.

那是男孩们前一天晚上在地上翻滚时扬起的尘土。

['evri] [trentʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]

Every	trench	line	was	filled	with	soldiers	,	those	in	the	front	being	the	first	to
每一个	沟	线	曾是	已填	和	士兵	,	那些	在	这	正面	存在	这	第一的	到

[rɪ'taɪə(r)] .

retire	.
退休	.

每条战壕都挤满了士兵，最前线的士兵最先撤退。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	way	they	saw	how	the	great	shells	had	played	havoc	with	many	of	the
在	这	方式	他们	锯	如何	这	伟大的	贝壳	有	玩	混乱	和	许多	的	这

[wɜːks] .

works	.
作品	.

途中，他们看到巨大的贝壳对许多建筑造成了严重破坏。

[ðeɪ] [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [wɒz; wəz]

They	again	crossed	the	river	,	and	at	six	o'clock	that	night	a	new	line	was
他们	再次	交叉	这	河	,	和	在	六	点钟	那	夜晚	一个	新的	线	曾是

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

他们再次渡河，当晚六点，新的队伍形成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪdz] [ænd; ənd] [pɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] .

and	the	spades	and	picks	were	again	brought	into	use	.
和	这	黑桃	和	精选	是	再次	带来	进入	使用	.

于是，铁锹和镐又被重新启用。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get]

The	booming	of	cannon	was	incessant	,	and	,	although	they	tried	to	get
这	蓬勃发展	的	大炮	曾是	不停歇	,	和	,	虽然	他们	尝试	到	得到

[sʌm; səm] [sliːp] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

some	sleep	after	midnight	,
一些	睡觉	后	午夜	,

炮声隆隆，不绝于耳，尽管他们在午夜过后试图睡一会儿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] .

they	were	frequently	aroused	by	the	marching	of	troops	.
他们	是	频繁地	被唤醒	经过	这	行军	的	军队	.

他们经常被军队的行军声所惊扰。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

At	daylight	they	were	again	marched	out	of	the	trenches	,
在	日光	他们	是	再次	行军	出去	的	这	战壕	,

天亮后，他们再次被押出战壕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [trentʃ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

and	a	quarter	of	a	mile	from	the	last	trench	halted	to	partake	of
和	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	最后的	沟	停止	到	参加	的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

距离最后一个战壕还有四分之一英里时，他们停下来享用早餐。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [saʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	march	was	directly	south	,	and	at	noon	they	reached	a	town	of	some
这	行进	曾是	直接地	南	,	和	在	中午	他们	达到	一个	镇	的	一些

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [kɔːld] - .

importance	,	called	Chauny	.
重要性	,	称为	-	.

行军路线一路向南，中午时分，他们到达了一个比较重要的城镇，名叫肖尼。

[ðeɪ] [went] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] , [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɑːz] ,

They	went	through	without	halting	,	crossed	the	river	Oise	,
他们	去	通过	没有	停止	,	交叉	这	河	瓦兹岛	,

他们没有停歇，径直渡过了瓦兹河。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ˈhɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [fləʊd]

and	at	four	o'clock	halted	on	the	eastern	banks	of	a	stream	,	which	flowed
和	在	四	点钟	停止	在	这	东	银行	的	一个	溪流	,	哪个	流动

['nɔːθwədlɪ] .

northwardly	.
向北	.

下午四点，他们停在了一条向北流淌的小溪的东岸。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

Here	they	waited	for	orders	.
这里	他们	等待	为了	订单	.

他们在这里等待命令。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndə] [əˈkrɒs] .

A	picturesque	bridge	spanned	the	stream	,	and	the	boys	wandered	across	.
一个	如画	桥	跨越	这	溪流	,	和	这	男孩们	漫步	穿过	.

一条风景如画的小桥横跨溪流，男孩们漫步过桥。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspænS] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈpɜːfɪktlɪ] [ˈlev(ə)l] ,

West	of	the	river	was	a	broad	expanse	of	country	,	perfectly	level	,
西方	的	这	河	曾是	一个	广阔	广阔	的	国家	,	完美	等级	,

河西是一片广阔的平原，地势平坦。

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɔːl] [ˈkrɒsɪŋ]

and	thousands	of	people	from	the	nearby	villages	lined	the	road	,	all	crossing
和	数千	的	人们	从	这	附近	村庄	衬里	这	路	,	全部	过境

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

附近村庄的数千名村民聚集在道路两旁，向西过马路。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rəʊd] , [wɪtʃ]

All	were	excited	,	and	seemed	to	be	going	toward	the	narrow	road	,	which
全部	是	兴奋的	,	和	似乎	到	是	去	朝向	这	狭窄的	路	,	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

led	to	the	left	,
引领	到	这	左边	,

大家都很兴奋，似乎都朝着左边那条狭窄的小路走去。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəlɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	,	naturally	,	the	boys	followed	the	movement	of	the	crowd	.
和	,	自然	,	这	男孩们	随后	这	移动	的	这	人群	.

男孩们自然而然地跟随人群的移动。

[ðeə(r)][ˌkjʊərɪˈɒsətɪ][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

Their	curiosity	was	soon	satisfied	,	for
他们的	好奇心	曾是	很快	使满意	,	为了

他们的好奇心很快就得到了满足，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
beyond was a sight which caused their hearts to beat with joy .
超过 曾是 一个 视线 哪个 导致 他们的 心 到 打 和 喜悦 .

远处的景色让他们心潮澎湃。

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɛəpleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,
Fully a dozen airplanes were drawn up in line ,
完全 一个 打 飞机 是 绘制 向上 在 线 ,

足足有十几架飞机排成一列，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti]
and the boys started forward on a run that seemed to instill the same activity
和 这 男孩们 开始 向前 在 一个 跑步 那 似乎 到 灌输 这 相同的 活动
[ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt] .
in many others present .
在 许多 其他的 展示 .

男孩们开始向前奔跑，这种奔跑似乎也感染了在场的许多其他人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'reɪn] , " [sed] [rælf] .
" There's a Morane , " said Ralph .
" 有 一个 莫兰 , " 说 拉尔夫 .

“那里有个莫兰，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [tɒm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] ,
" Yes ; and that's Tom getting out of the machine , " shouted Alfred ,
" 是的 ; 和 那就是 汤姆 获得 出去 的 这 机器 , " 喊叫 阿尔弗雷德 ,

“没错，那是汤姆从机器里出来了！”阿尔弗雷德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [tɒm] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
as they rushed up and greeted Tom , who looked at them in astonishment .
作为 他们 匆忙 向上 和 问候 汤姆 , WHO 看起来 在 他们 在 惊讶 .

他们冲上前去迎接汤姆，汤姆惊讶地看着他们。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" And how did you get here ? " he inquired .
" 和 如何 做过 你 得到 这里 ? " 他 询问 .

“你是怎么到这儿来的？”他问道。

" [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælfrɪd] .
" Came over with the troops , " explained Alfred .
" 来 超过 和 这 军队 , " 解释 阿尔弗雷德 .

“是随部队过来的，”阿尔弗雷德解释说。

" [wɪð] [wɒt] [truːps] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" With what troops ? " he was asked .
" 和 什么 军队 ? " 他 曾是 问 .

“带着什么部队？”有人问他。

" [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['esɪks] . "
" Don't know , " answered Ralph , " but they are from Essex . "
" 不 知道 , " 回答 拉尔夫 , " 但 他们 是 从 埃塞克斯 . "

“不知道，”拉尔夫回答说，“但他们来自埃塞克斯。”

" [wel] , [wɪv] [biːn] [ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [iːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
" **Well , we've been on duty for a day directly over the lines east of St .**
" 出色地，我们已经 到过 在 责任 为了 一个 天 直接地 超过 这 线条 东方 的 英石 .
['kwentin] ,
Quentin ,
昆汀 ，

“嗯，我们已经在圣昆廷以东的防线正上方执勤一天了。”

" [sed] [tɒm] .
" **said Tom .**
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" **Did you have a fight ? " asked Alfred .**
" 做过 你 有 一个 斗争 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你们吵架了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" **I should say we did , " answered Tom .**
" 我 应该 说 我们 做过 , " 回答 汤姆 .

“应该说我们做到了，”汤姆回答道。

" [brɔːt] [daʊn] [tuː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]
" **Brought down two , at any rate , and it was pretty hot for about an**
" 带来 向下 二 , 在 任何 速度 , 和 它 曾是 漂亮的 热的 为了 关于 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

“总之，我打倒了两个，而且大约一个小时的时间里天气非常炎热。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] ; ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
So you are on your way to Paris ; sorry you didn't get back before we
所以 你 是 在 你的 方式 到 巴黎 ; 对不起 你 没有 得到 后退 前 我们
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ，

所以你正在去巴黎的路上；很遗憾你没能在出发前赶回来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" **We got to the grounds several hours after you left , " said Alfred .**
" 我们 得到 到 这 理由 一些 小时 后 你 左边 , " 说 阿尔弗雷德 .

“你们离开几个小时后，我们才到达那里，”阿尔弗雷德说。

" [glæd][juː; jʊ] [keɪm] ; [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" **Glad you came ; we can put you up , if you are willing , " remarked Tom .**
" 高兴的 你 来了 ; 我们 能 放 你 向上 , 如果 你 是 愿意的 , " 评论 汤姆 .

“很高兴你来了；如果你愿意的话，我们可以安排你住下。”汤姆说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]
" **Thank you for the invitation ; we helped them on the trenches and**
" 感谢 你 为了 这 邀请 ; 我们 帮助 他们 在 这 战壕 和
[hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
have done considerable marching ,
有 完毕 大量 行军 ，

“谢谢你们的邀请；我们曾在战壕里帮助他们，也进行过相当长的行军。”

[səʊ] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , " [sed] [rælf] .

so	it's	better	than	going	back	to	camp	,	"	said	Ralph	.
所以	它是	更好的	比	去	后退	到	营	,	"	说	拉尔夫	.

“所以这比回营地好，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]

The	boys	were	up	early	in	the	morning	,	but
这	男孩们	是	向上	早期的	在	这	早晨	,	但

男孩们一大早就起床了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

didn't	have	the	least	idea	what	steps	to	take	to	continue	their	journey	.
没有	有	这	至少	主意	什么	步骤	到	拿	到	继续	他们的	旅行	.

他们完全不知道该采取哪些步骤才能继续他们的旅程。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] .

Everything	in	the	way	of	transportation	was	reserved	for	the	troops	.
一切	在	这	方式	的	运输	曾是	预订的	为了	这	军队	.

所有交通工具都留给了军队。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['haʊshəʊld]

Thousands	of	people	were	leaving	their	homes	,	and	people	with	household
数千	的	人们	是	离开	他们的	房屋	,	和	人们	和	家庭

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

成千上万的人离开了家园，还有那些带着家当的人，

['maʊntɪd] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

mounted	on	all	sorts	of	conveyances	,	were	noted	on	all	sides	,
安装	在	全部	排序	的	运输	,	是	著名的	在	全部	侧面	,

四周都能看到安装在各种交通工具上的这种装置。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

although	at	this	time	the	Germans	were	not	within	ten	miles	of	the	river	.
虽然	在	这	时间	这	德国人	是	不是	之内	十	英里	的	这	河	.

虽然当时德军距离河流还有十英里之遥。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	nearest	railway	to	the	south	,
这	最近的	铁路	到	这	南	,

南边最近的铁路，

[wɪtʃ] [ræn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ein] ,

which	ran	east	and	west	along	the	southern	bank	of	the	river	Aisne	,
哪个	跑	东方	和	西方	沿着	这	南部	银行	的	这	河	埃纳	,

它沿埃纳河南岸东西走向，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

was	fully	ten	miles	distant	from	this	point	.
曾是	完全	十	英里	遥远	从	这	观点	.

距离此处足足有十英里远。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] .

Tom	was	on	hand	early	,	and	greeted	the	boys	most	affectionately	.
汤姆	曾是	在	手	早期的	,	和	问候	这	男孩们	最多	亲切地	.

汤姆很早就到了，并热情地和孩子们打招呼。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	been	thinking	I	might	be	able	to	help	you	out	a	bit	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	思维	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	出去	一个	少量	,	"	他	说	,

“我一直在想，或许我能帮上你的忙，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

after	a	little	talk	.
后	一个	小的	讲话	.

简单交谈之后。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)] ['vɪlərz] - - , [ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli] ['fɔːti]

"	We	are	ordered	to	the	station	near	Villers	-	Cotterets	,	and	that's	only	forty
"	我们	是	订购	到	这	车站	靠近	维勒斯	-	-	,	和	那就是	仅有的	四十

[maɪlz] [frɒm; frəm]['pærɪs] . "

miles	from	Paris	.	"
英里	从	巴黎	.	"

“我们奉命前往维莱科特雷附近的车站，那里距离巴黎只有四十英里。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiə] [rælf] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	How	can	you	help	us	?	"	inquired	Ralph	excitedly	.
"	如何	能	你	帮助	我们	?	"	询问	拉尔夫	兴奋地	.

“你们能帮我们什么忙？”拉尔夫兴奋地问道。

" ['prɒbəbli] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Probably	I	can	give	you	a	lift	in	the	machine	,	"	he	said	.
"	大概	我	能	给	你	一个	举起	在	这	机器	,	"	他	说	.

“或许我可以开着这台机器送你一程，”他说。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	How	far	is	that	from	here	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	远的	是	那	从	这里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那离这里有多远？”阿尔弗雷德问道。

" ['twenti] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['həʊpfəli] ,

"	Twenty	miles	,	"	replied	Tom	,	and	the	two	boys	looked	at	each	other	hopefully	,
"	二十	英里	,	"	回复	汤姆	,	和	这	二	男孩们	看起来	在	每个	其他	希望	,

“二十英里，”汤姆回答道，两个男孩满怀希望地对视了一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

as	he	left	them	.
作为	他	左边	他们	.

他离开他们的时候。

[tɒm] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt]

Tom	re	-	appeared	at	three	o'clock	,	and	informed	them	that	they	would	start
汤姆	关于	-	出现	在	三	点钟	,	和	知情的	他们	那	他们	会	开始

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

in	fifteen	minutes	.
在	十五	分钟	.

汤姆三点钟再次出现，并告知他们十五分钟后开始。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] , [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

"	If	you	are	ready	for	the	trip	,	jump	in	and	make	yourselves	comfortable	,
"	如果	你	是	准备好	为了	这	旅行	,	跳	在	和	制作	你们自己	舒服的	,

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“如果你们准备好了，那就上车，好好享受旅程吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	they	required	no	second	invitation	.
和	他们	必需的	不	第二	邀请	.

他们无需第二次邀请。

[ðə; ði] ['deɪnti] [mə'reɪn] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ɪn]

The	dainty	Morane	just	suited	them	,	and	they	were	in	their	seats	in
这	纤巧	莫兰	只是	适合	他们	,	和	他们	是	在	他们的	座位	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

精致的莫兰酒庄 ...

[tɒm] [ðen] [tɒst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Tom	then	tossed	them	a	light	package	,	which	they	tucked	away	,	and
汤姆	然后	抛掷	他们	一个	光	包裹	,	哪个	他们	塞进去	离开	,	和

汤姆随后扔给他们一个轻便的包裹，他们把它收了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] .

the	engine	began	to	buzz	.
这	引擎	开始	到	嗡嗡声	.

引擎开始发出嗡嗡声。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [tuː] [mɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

As	they	glanced	around	,	two	more	machines	seemed	to	vie	with	them	in
作为	他们	瞥了一眼	大约	,	二	更多的	机器	似乎	到	争夺	和	他们	在

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

taking	the	air	,
采取	这	空气	,

他们环顾四周，发现又有两架飞机似乎也在和他们争夺空中优势。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [fɔː(r)][mɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

then	,	as	they	again	looked	around	,	four	more	machines	began	to	move	,
然后	,	作为	他们	再次	看起来	大约	,	四	更多的	机器	开始	到	移动	,

然后，当他们再次环顾四周时，又有四台机器开始移动。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪk'septɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] ['fɑːrmən]

and	soon	all	were	on	the	wing	,	flying	side	by	side	,	excepting	two	large	Farman
和	很快	全部	是	在	这	翼	,	飞行	边	经过	边	,	除外	二	大的	法尔曼

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

很快，除了两架大型法尔曼飞机外，所有飞机都升空并排飞行了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

which	were	well	in	the	lead	.
哪个	是	出色地	在	这	带领	.

它们当时遥遥领先。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [went] ,

Up	,	up	,	up	,	they	went	,
向上	,	向上	,	向上	,	他们	去	,

他们向上，向上，向上，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒn] [laɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

the	machines	on	line	with	each	other	maintaining	a	height	of	about	four	thousand
这	机器	在	线	和	每个	其他	保持	一个	高度	的	关于	四	千

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这些机器一字排开，彼此保持着大约四千英尺的高度。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['haɪə(r)] .

while	the	Farmans	were	about	five	hundred	feet	higher	.
尽管	这	法尔曼斯	是	关于	五	百	脚	更高	.

而法尔曼人则高出大约五百英尺。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Within	a	half	hour	they	saw	in	the	distance	what	appeared	to	be	a	silver	ribbon	running	east	and	west	,
之内	一个	一半	小时	他们	锯	在	这	距离	什么	出现	到	是	一个	银	丝带	跑步	东方	和	西方	,

不到半小时，他们就看到远处有一条银色的丝带，呈东西走向。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [eɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] .

which	proved	to	be	the	river	Aisne	,	and	to	the	east	they	saw	the	city	of	Soissons	.
哪个	已证实	到	是	这	河	埃纳	,	和	到	这	东方	他们	锯	这	城市	的	苏瓦松	.

事实证明那是埃纳河，向东望去，他们看到了苏瓦松市。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [graʊnd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The	beautiful	aviation	ground	was	reached	within	an	hour	,
这	美丽的	航空	地面	曾是	达到	之内	一个	小时	,

不到一个小时，我们就到达了美丽的机场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv] ['hæŋəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [til] ['fiːldz] ,

and	they	alighted	in	front	of	a	magnificent	group	of	hangars	in	the	center	of	well	-	tilled	fields	,
和	他们	下车	在	正面	的	一个	壮丽	团体	的	机库	在	这	中心	的	出色地	-	平铺	字段	,

他们降落在一片耕作良好的田野中央，那里矗立着一组壮观的机库。

[səʊ] [ləʊ'keɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊndz] .

so	located	as	to	afford	a	view	in	all	directions	from	the	grounds	.
所以	位于	作为	到	买得起	一个	看法	在	全部	方向	从	这	理由	.

地理位置优越，从场地内可以欣赏到各个方向的景色。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	machine	was	then	put	up	for	the	night	,
这	机器	曾是	然后	放	向上	为了	这	夜晚	,

随后机器被收起来过夜。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

and	Tom	and	the	boys	were	glad	to	turn	in	for	a	much	-	needed	rest	.
和	汤姆	和	这	男孩们	是	高兴的	到	转动	在	为了	一个	很多	-	需要	休息	.

汤姆和孩子们很高兴能好好休息一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

It	was	now	the	first	day	of	September	,	and	there	had	been	nearly	one	month	of	war	.
它	曾是	现在	这	第一的	天	的	九月	,	和	那里	有	到过	几乎	一	月	的	战争	.

现在是9月1日，战争已经持续了近一个月。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [hju:n] [ðeə(r)] [wei] [θru:] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['entəd]
The **immense** **German** **forces** **had** **hewn** **their** **way** **through** **Belgium** **and** **entered**
这 巨大 德语 力量 有 凿 他们的 方式 通过 比利时 和 进入
[frɑ:ns] ,
France **,**
法国 ,

庞大的德军已经攻入比利时，进入法国。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑ:n] , [ˌɛpər'neɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:lənz] - [sɜ:r] - - , [ðʌs] ['fɔ:mɪŋ]
reaching **the** **cities** **of** **Laon** **,** **Epernay** **,** **and** **Chalons** **-** **sur** **-** **Marnek** **,** **thus** **forming**
到达 这 城市 的 拉昂 , 埃珀奈 , 和 沙隆 - 苏尔 - - , 因此 成型
[ə; eɪ][hju:dʒ]['sɜ:k(ə)l] .
a **huge** **circle** **.**
一个 巨大的 圆圈 .

到达拉昂、埃佩尔奈和沙隆-苏尔-马内克等城市，从而形成一个巨大的圆圈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
They **were** **within** **forty** **-** **five** **miles** **of** **Paris** **.**
他们 是 之内 四十 - 五 英里 的 巴黎 .

他们当时距离巴黎不到45英里。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]
When **the** **boys** **awoke** **the** **next** **morning** **the** **first** **words** **that** **greeted** **them** **were**
什么时候 这 男孩们 醒来 这 下一个 早晨 这 第一的 字 那 问候 他们 是
:
:
:

第二天早上，男孩们醒来时，听到的第一句话是：

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [swɑ:'sɔ:n] .
" **The** **Germans** **are** **within** **five** **miles** **of** **Soissons** **.**
" 这 德国人 是 之内 五 英里 的 苏瓦松 .

“德军距离苏瓦松只有五英里。”

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
" **They** **rushed** **over** **to** **the** **hangar** **,** **but** **the** **machine**
" 他们 匆忙 超过 到 这 机库 , 但 这 机器

他们冲向机库，但机器

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and **Tom** **were** **not** **to** **be** **found** **.**
和 汤姆 是 不是 到 是 成立 .

汤姆不见了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] [gri:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] ,
This **was** **another** **source** **of** **grief** **to** **them** **,** **and** **they** **stared** **about** **,**
这 曾是 其他 来源 的 悲伤 到 他们 , 和 他们 凝视 关于 ,

这又给他们带来了一丝悲伤，他们茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [nju:] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ʌn'tɪl] , ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] , [rælf]
and **wondered** **at** **this** **new** **turn** **of** **affairs** **until** **,** **meeting** **an** **attendant** **,** **Ralph**
和 想知道 在 这 新的 转动 的 事务 直到 , 会议 一个 服务员 , 拉尔夫
[in'kwaiə] :
inquired **:**
询问 :

拉尔夫对事态的这种新变化感到疑惑，直到遇到一名侍者，他才问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'reɪn] [hæz; həz] [gɒn] ? "

"	Do	you	know	where	the	Morane	has	gone	?	"
"	做	你	知道	在哪里	这	莫兰	有	已消失	?	"

你知道莫兰号去哪儿了吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [trɪp][æt; ət][faɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	They	all	started	on	a	reconnoitering	trip	at	five	this	morning	,	"	was	the	reply	.
"	他们	全部	开始	在	一个	侦察	旅行	在	五	这	早晨	,	"	曾是	这	回复	.

“他们今天早上五点就开始了侦察行动,”对方回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	think	they	will	come	back	here	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	将要	来	后退	这里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们会再回来吗?”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	That	is	doubtful	,	"	answered	the	man	.
"	那	是	疑	,	"	回答	这	男人	.

“这很难说,”那人回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] , "

"	Then	we	shall	have	to	make	our	way	to	Paris	as	best	we	can	,	"
"	然后	我们	将	有	到	制作	我们的	方式	到	巴黎	作为	最好的	我们	能	,	"

[sed] [rælf] .

said	Ralph	.
说	拉尔夫	.

“那么我们就得想办法去巴黎了,”拉尔夫说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ? "

"	Do	you	think	we	would	have	any	chances	on	the	railroad	?	"
"	做	你	思考	我们	会	有	任何	机会	在	这	铁路	?	"

你觉得我们走铁路有成功的可能吗?

" [ɪts] ['daʊtf(ə)l] .

"	It's	doubtful	.
"	它是	疑	.

“这令人怀疑。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [də'rektlɪ] [saʊθ] , [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

I	should	take	my	chances	over	the	highway	directly	south	,	if	I	wanted	to	make
我	应该	拿	我的	机会	超过	这	公路	直接地	南	,	如果	我	通缉	到	制作

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

如果我想去巴黎，就应该冒险走南边的高速公路。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	answered	the	man	.
"	回答	这	男人	.

“那人回答道。”

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	after	a	little	reflection	,	he	added	:
然后	,	后	一个	小的	反射	,	他	额外	:

然后，他略作思考后补充道:

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌleɪ'ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	A	large	English	force	is	expected	to	be	here	from	Laon	,	and	it	may
"	一个	大的	英语	力量	是	预期的	到	是	这里	从	拉昂	,	和	它	可能

[ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

arrive	before	noon	.
到达	前	中午	.

“预计会有一支庞大的英国军队从拉昂赶来，可能会在中午之前到达。”

['pɒsəbli] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kləʊz] ,
Possibly **the** **flyers** **will** **return** **,** **but** **if** **the** **German** **forces** **are** **too** **close** **,**
可能 这 传单 将要 返回 , 但 如果 这 德语 力量 是 也 关闭 ,

飞行员或许会返回，但如果德军逼近，

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kreɪpi] , [də'rektli] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "
they **will** **go** **on** **to** **the** **next** **station** **at** **Crepy** **,** **directly** **south** **of** **this** **place** **.** **"**
他们 将要 去 在 到 这 下一个 车站 在 可丽皮 , 直接地 南 的 这 地方 . "

他们将继续前往下一站克雷皮，就在这个地方的正南方。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " [prə'pəʊzd] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [θæŋkt] [ðeə(r)]
" **Then** **that's** **the** **place** **for** **us** **,** **"** **proposed** **Alfred** **,** **as** **he** **thanked** **their**
" 然后 那就是 这 地方 为了 我们 , " 建议的 阿尔弗雷德 , 作为 他 谢谢 他们的
[ɪn'fɔ:mənt] .
informant **.**
线人 .

“那这里就是我们应该去的地方了，”阿尔弗雷德一边感谢他们的线人，一边提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
They **had** **no** **trouble** **in** **getting** **breakfast** **and** **after** **waiting** **for** **an** **hour** **,**
他们 有 不 麻烦 在 获得 早餐 和 后 等待 为了 一个 小时 ,

他们很顺利地吃上了早餐，等了一个小时后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['ru:məz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,
during **which** **all** **sorts** **of** **rumors** **were** **floating** **about** **,**
期间 哪个 全部 排序 的 谣言 是 漂浮的 关于 ,

在此期间，各种谣言四处流传。

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [kɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði][trɪp] .
they **concluded** **that** **their** **only** **course** **would** **be** **to** **commence** **the** **trip** **.**
他们 结束 那 他们的 仅有的 课程 会 是 到 开始 这 旅行 .

他们得出结论，他们唯一的选择就是开始这段旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
It **was** **not** **necessary** **for** **them** **to** **inquire** **the** **way** **,** **as** **the** **highway** **,**
它 曾是 不是 必要的 为了 他们 到 查询 这 方式 , 作为 这 公路 ,

他们无需询问路线，因为公路就在眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə]['pærɪs] , [ɔ:(r)] , [æt; ət]
in **the** **distance** **was** **filled** **with** **fugitives** **,** **all** **trying** **to** **get** **to** **Paris** **,** **or** **,** **at**
在 这 距离 曾是 已填 和 逃犯 , 全部 尝试 到 得到 到 巴黎 , 或者 , 在
[li:st] ,
least **,**
至少 ,

远处挤满了逃亡者，他们都试图前往巴黎，或者至少……

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .
to **avoid** **the** **invaders** **while** **there** **was** **yet** **time** **.**
到 避免 这 入侵者 尽管 那里 曾是 然而 时间 .

趁还有时间，避开入侵者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)]
Reaching **the** **highway** **,** **they** **moved** **along** **with** **the** **procession** **,** **and** **,** **shortly** **before**
到达 这 公路 , 他们 已搬 沿着 和 这 游行 , 和 , 不久 前
[twelv] [ə'klɑ:k] , [ri:tʃt] ['kreɪpi] ,
twelve **o'clock** **,** **reached** **Crepy** **,**
十二 点钟 , 达到 可丽皮 ,

到达公路后，他们跟随队伍前行，在十二点前不久到达了克雷皮。

[ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [swɑːˈsɔːn] .
ten **miles** **from** **Soissons** **.**
十 英里 从 苏瓦松 .

距苏瓦松十英里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,
They **were** **now** **twenty** **-** **five** **miles** **from** **the** **center** **of** **Paris** **,**
他们 是 现在 二十 - 五 英里 从 这 中心 的 巴黎 ,

他们现在距离巴黎市中心25英里。

[ænd; əndˈɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ðeɪ] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and **after** **getting** **a** **good** **meal** **they** **again** **took** **up** **the** **march** **over** **a** **beautiful**
和 后 获得 一个 好的 一顿饭 他们 再次 采取 向上 这 行进 超过 一个 美丽的
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

饱餐一顿后，他们再次沿着一条美丽的道路继续行军。

[wɪtʃ] [ræn] [ˌsaʊθˈiːst] .
which **ran** **southeast** **.**
哪个 跑 东南 .

向东南方向延伸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['vɪgərəs] [red] [krɒs] [wɜːk]
VIGOROUS **RED** **CROSS** **WORK**
蓬勃 红色的 叉 工作

红十字会积极开展工作

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] ,
A **mile** **from** **the** **town** **they** **came** **within** **sight** **of** **a** **cross** **road** **,**
一个 英里 从 这 镇 他们 来了 之内 视线 的 一个 叉 路 ,

离镇子还有一英里的时候，他们看到了一个十字路口。

[fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] ['kɒŋkɔːs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] [iːst] .
filled **with** **an** **immense** **concourse** **,** **which** **seemed** **to** **be** **wending** **its** **way** **east** **.**
已填 和 一个 巨大 大厅 , 哪个 似乎 到 是 结束 它是 方式 东方 .

里面挤满了人，形成一个巨大的大厅，似乎蜿蜒向东延伸。

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] ['rekəgˈnaɪzd] [truːps] , [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,
Approaching **nearer** **,** **they** **recognized** **troops** **,** **artillery** **and** **horsemen** **,**
接近 更近 , 他们 认可 军队 , 炮兵 和 骑兵 ,

走近后，他们认出了部队、炮兵和骑兵。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['muːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
the **latter** **moving** **along** **in** **the** **fields** **parallel** **with** **the** **roadway** **.**
这 后者 移动 沿着 在 这 字段 平行线 和 这 道路 .

后者沿着与道路平行的田野行进。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðɪs]
" It seems to me the firing is much nearer than when we started out this
" 它 似乎 到 我 这 射击 是 很多 更近 比 什么时候 我们 开始 出去 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“在我看来，枪击事件比我们今天早上刚开始的时候要近得多。”

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːʧə] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
As they passed through the marchers , and proceeded along the highway ,
作为 他们 通过了 通过 这 游行者 , 和 继续 沿着 这 公路 ,

他们穿过游行队伍，沿着公路继续前行，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ['pəʊstɪd] ['evriweə(r)] ,
they saw that troops were noticed posted everywhere ,
他们 锯 那 军队 是 注意到 发布 到处 ,

他们发现到处都部署了军队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] ['evri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɒt] .
and that batteries were lying in wait in every advantageous spot .
和 那 电池 是 说谎 在 等待 在 每一个 有利 点 .

电池就埋伏在每一个有利位置。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] .
" I think we made a mistake in taking this road .
" 我 思考 我们 制成 一个 错误 在 采取 这 路 .

我认为我们选择这条路是个错误。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , " [sed] [rælf] .
We should have traveled the one which went to the west , " said Ralph .
我们 应该 有 旅行 这 一 哪个 去 到 这 西方 , " 说 拉尔夫 .

“我们应该走往西的那条路，”拉尔夫说。

" [ðen] [lets] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊd] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" Then let's go out the first road that crosses this , " replied Alfred .
" 然后 我们来吧 去 出去 这 第一的 路 那 十字架 这 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“那我们就走第一条穿过这里的路吧，”阿尔弗雷德回答道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
Meanwhile the sounds of battle came nearer and nearer .
同时 这 声音 的 战斗 来了 更近 和 更近 .

与此同时，战斗的声音越来越近。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
The artillery posted on the elevation began to speak ,
这 炮兵 发布 在 这 海拔 开始 到 说话 ,

驻守在高地上的炮兵开始讲话，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
and before there was time to realize it the boys were within the battle
和 前 那里 曾是 时间 到 意识到 它 这 男孩们 是 之内 这 战斗
[zəʊn] ,
zone ,
区 ,

还没等他们反应过来，男孩们就已经身处战场之中了。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

and	bearing	down	on	the	road	along	which	they	were	traveling	.
和	轴承	向下	在	这	路	沿着	哪个	他们	是	旅行	.

并朝着他们所行的道路疾驰而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

They	had	no	trouble	,	however	,	in	leaving	the	road	,	as	all	the	fences	were
他们	有	不	麻烦	,	然而	,	在	离开	这	路	,	作为	全部	这	栅栏	是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然而，他们离开公路时并没有遇到任何困难，因为所有的栅栏都已拆除。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hu:f] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,

and	many	of	the	fields	were	cut	up	with	the	hoofs	of	horses	,
和	许多	的	这	字段	是	切	向上	和	这	蹄子	的	马匹	,

许多田地都被马蹄践踏得坑坑洼洼。

[ænd; ənd] [kri:st] [baɪ][ðə; ðɪ][hju:dʒ] [ɑ:'tɪlərɪ] [wi:lz] .

and	creased	by	the	huge	artillery	wheels	.
和	褶皱	经过	这	巨大的	炮兵	车轮	.

被巨大的火炮轮碾压出褶皱。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn] , [ʃelz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

To	add	to	the	confusion	,	shells	began	to	fall	all	about	them	,
到	添加	到	这	困惑	,	贝壳	开始	到	落下	全部	关于	他们	,

更糟糕的是，贝壳开始在他们周围四处掉落。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪzd] [ænd; ənd]

and	occasionally	a	terrific	explosion	would	follow	,	leaving	them	dazed	and
和	偶尔	一个	了不起	爆炸	会	跟随	,	离开	他们	茫然	和

['stɑ:tld] .

startled	.
惊慌	.

偶尔还会发生剧烈的爆炸，让他们惊愕不已，不知所措。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv]

They	ascended	a	hill	,	and	,	looking	back	,	saw	nothing	but	dense	clouds	of
他们	上升	一个	爬坡道	,	和	,	寻找	后退	,	锯	没有什么	但	稠密	云	的

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他们爬上一座小山，回头望去，只见一片浓烟滚滚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fju:ʒn] .

and	a	scene	of	indescribable	confusion	.
和	一个	场景	的	无法形容	困惑	.

以及一片难以形容的混乱景象。

" [wʌts] [ðæt] [daʊn] [ðeə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] ,

"	What's	that	down	there	?	"	shouted	Alfred	,
"	是什么	那	向下	那里	?	"	喊叫	阿尔弗雷德	,

“下面那是什么？”阿尔弗雷德喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][vænz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .

pointing	to	a	group	of	vans	close	by	the	side	of	a	stream	.
指向	到	一个	团体	的	货车	关闭	经过	这	边	的	一个	溪流	.

指着溪边附近的一群货车。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rælf] .

"	That	must	be	a	Red	Cross	station	;	so	it	is	,	"	said	Ralph	.
"	那	必须	是	一个	红色的	叉	车站	;	所以	它	是	,	"	说	拉尔夫	.

“那一定是红十字会的站点；果然如此，”拉尔夫说道。

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [sɔː]

Their	footsteps	were	hurried	,	but	before	the	place	was	reached	they	saw
他们的	脚步声	是	慌忙	,	但	前	这	地方	曾是	达到	他们	锯

['stretʃə(r)] ['beərəz] ,

stretcher	bearers	,
担架	持有者	,

他们加快脚步，但还没走到目的地，就看到了抬担架的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [væn] .

and	also	noticed	the	wounded	being	unloaded	from	a	field	van	.
和	还	注意到	这	受伤	存在	卸载	从	一个	场地	货车	.

还注意到伤员正从一辆野战货车上卸下来。

['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ðeɪ] [sɔː] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][vænz][ɒv; əv][laɪk] ['kærəktə(r)] ,

Glancing	to	the	left	they	saw	fully	a	dozen	vans	of	like	character	,
瞥了一眼	到	这	左边	他们	锯	完全	一个	打	货车	的	喜欢	特点	,

他们向左边瞥了一眼，发现足足有十几辆一样的厢式货车。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [red] [krɔːsɪz] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz] ,

as	indicated	by	the	great	red	crosses	on	their	sides	,
作为	表明的	经过	这	伟大的	红色的	十字架	在	他们的	侧面	,

如他们身上的大红十字所示，

['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

rushing	up	the	narrow	street	from	the	southeast	.
匆忙	向上	这	狭窄的	街道	从	这	东南	.

从东南方向沿着狭窄的街道疾驰而来。

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Let's	give	them	a	hand	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	给	他们	一个	手	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们来帮帮他们吧，”阿尔弗雷德说。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːdʒən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vænz] , [æz; əz]

A	business	-	looking	surgeon	stood	at	the	rear	end	of	one	of	the	vans	,	as
一个	商业	-	寻找	外科医生	站立	在	这	后部	结尾	的	一	的	这	货车	,	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

the	boys	approached	.
这	男孩们	接近	.

男孩们走近时，一位衣着考究的外科医生站在其中一辆货车的车尾。

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] .

They	saluted	.
他们	敬礼	.

他们敬礼。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [aʊt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Can	we	do	anything	to	help	out	?	"	asked	Ralph	.
"	能	我们	做	任何事物	到	帮助	出去	?	"	问	拉尔夫	.

“我们能帮上什么忙吗？”拉尔夫问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'pærəntli] [nɒn] - [plʌs] [æt; ət]

The	doctor	looked	at	them	for	a	moment	,	apparently	non	-	plussed	at
这	医生	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	,	显然	非	-	加号	在

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

医生看了他们一会儿，似乎对他们的样子并不感到惊讶。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	indeed	;	we	need	you	and	many	more	willing	ones	like	you	.	"
"	是的	,	的确	;	我们	需要	你	和	许多	更多的	愿意的	一个	喜欢	你	.	"

“没错，我们确实需要你，也需要更多像你这样有奉献精神的人。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们该怎么办？”阿尔弗雷德问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [druː] [ə; eɪ][pæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	surgeon	drew	a	pad	from	his	pocket	,	wrote	a	few	words	on	it	,
这	外科医生	画	一个	软垫	从	他的	口袋	,	写道	一个	很少	字	在	它	,

外科医生从口袋里掏出一个记事本，在上面写了几个字。

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['jɒndə(r)] .

handed	it	to	the	boys	,	and	said	:	"	Present	this	to	the	officer	yonder	.
递交	它	到	这	男孩们	,	和	说	:	"	展示	这	到	这	官	远处	.

他把东西递给孩子们，说：“把这个交给那边的军官。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][slɪp] , [waɪl] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	officer	indicated	received	the	slip	,	while	directing	the	disposition	of	a
"	这	官	表明的	已收到	这	滑	,	尽管	导演	这	处置	的	一个

['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

wounded	soldier	,
受伤	士兵	,

“该军官在指挥处置一名受伤士兵时收到了这张单子。”

[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

glanced	at	it	hurriedly	,	then	looked	at	the	boys	.
瞥了一眼	在	它	匆匆	,	然后	看起来	在	这	男孩们	.

他匆匆瞥了一眼，然后看向了男孩们。

" [ɑː] , [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn]['djuːti] ?

"	Ah	,	want	to	get	on	duty	?
"	啊	,	想	到	得到	在	责任	?

“啊，想去值班吗？”

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)] , [pʊt] [ðəʊz] ['stretʃəz] [ɪn][ðə; ði][væn] .

We	can	accommodate	you	;	there	,	put	those	stretchers	in	the	van	.
我们	能	容纳	你	;	那里	,	放	那些	担架	在	这	货车	.

我们可以满足您的需求；来，把担架放到货车里。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [væn] , " [hiː; hi] [sed] .

One	of	you	can	take	this	to	the	supply	van	,	"	he	said	.
一	的	你	能	拿	这	到	这	供应	货车	,	"	他	说	.

“你们其中一人可以把这个送到补给车那里，”他说。

[rælf] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Ralph	seized	the	paper	,	and	looked	about	.
拉尔夫	查获	这	纸	,	和	看起来	关于	.

拉尔夫一把抓起那张纸，环顾四周。

" [ðə; ði][væn] [wɪð] [ðə; ði][flæg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	The	van	with	the	flag	on	it	,	"	explained	the	officer	.
"	这	货车	和	这	旗帜	在	它	,	"	解释	这	官	.

“就是那辆挂着旗子的厢型车，”警官解释道。

[rælf] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [red]

Ralph	**rushed**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**,**	**and**	**presented**	**the**	**paper**	**to**	**a**	**Red**
拉尔夫	匆忙	穿过	这	介入	空间	,	和	呈现	这	纸	到	一个	红色的

[krɒs] [nɜːs] ,

Cross	**nurse**	**,**
叉	护士	,

拉尔夫冲过中间的空地，把文件交给了一位红十字会护士。

[huː] [smaɪld] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]

who	**smiled**	**sweetly**	**as**	**she**	**glanced**	**at**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**looked**	**inquiringly**
WHO	微笑	甜蜜地	作为	她	瞥了一眼	在	这	纸	,	和	看起来	询问地

[æt; ət] [rælf] .

at	**Ralph**	**.**
在	拉尔夫	.

她瞥了一眼那张纸，露出甜美的笑容，并疑惑地看着拉尔夫。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] , [siːzd] [θriː] ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rælf] ,

She	**then**	**turned**	**,**	**seized**	**three**	**packages**	**,**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**Ralph**	**,**
她	然后	转向	,	查获	三	包裹	,	和	递交	他们	到	拉尔夫	,

然后她转身，抓起三个包裹，递给了拉尔夫。

[waɪl] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

while	**he**	**thanked**	**her**	**and**	**quickly**	**rushed**	**away**	**.**
尽管	他	谢谢	她	和	迅速地	匆忙	离开	.

他道谢后便匆匆离开了。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði][væn] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪnə(r)z]

The	**packages**	**were**	**stored**	**in**	**the**	**van**	**,**	**water**	**was**	**supplied**	**to**	**the**	**containers**
这	包裹	是	存储	在	这	货车	,	水	曾是	供应	到	这	容器

[ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] ,

in	**the**	**vehicle**	**,**
在	这	车辆	,

包裹被存放在货车里，车内的容器都加满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði][væn] ['stɑːtɪd] .

and	**the**	**moment**	**the**	**last**	**article**	**was**	**on**	**board**	**,**	**the**	**van**	**started**	**.**
和	这	片刻	这	最后的	文章	曾是	在	木板	,	这	货车	开始	.

最后一件货物装上车后，货车就启动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

The	**boys**	**were**	**both**	**within**	**,**	**as**	**well**	**as**	**three**	**men**	**and**	**a**	**surgeon**	**.**
这	男孩们	是	两个都	之内	,	作为	出色地	作为	三	男人	和	一个	外科医生	.

两个男孩都在里面，还有三个男人和一个外科医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld]

They	**had**	**heard**	**no**	**orders**	**,**	**but**	**knew**	**they**	**were**	**bound**	**for**	**the**	**battlefield**
他们	有	听到	不	订单	,	但	知道	他们	是	边界	为了	这	战场

.

:
.

他们没有接到任何命令，但知道自己即将奔赴战场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

There	**was**	**no**	**talking**	**indulged**	**in**	**.**
那里	曾是	不	说	沉溺其中	在	.

两人之间没有任何交谈。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

The	**men**	**were**	**too**	**intently**	**engaged**	**in**	**listening**	**to**	**the**	**din**	**of**	**the**	**conflict**	**,**
这	男人	是	也	专注地	已订婚的	在	聆听	到	这	din	的	这	冲突	,

男人们全神贯注地聆听着冲突的喧嚣，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	watching	the	soldiers	moving	to	and	fro	.
和	观看	这	士兵	移动	到	和	弗	.

看着士兵们来回走动。

" [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Has	there	been	much	of	a	fight	?	"	asked	Ralph	.
"	有	那里	到过	很多	的	一个	斗争	?	"	问	拉尔夫	.

“打架打得很凶吗？”拉尔夫问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	They	have	been	at	it	all	morning	,	"	said	one	of	the	men	.
"	他们	有	到过	在	它	全部	早晨	,	"	说	一	的	这	男人	.

“他们一上午都在忙这个，”其中一个人说。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	,	glancing	at	the	boys	,	he	continued	:
然后	,	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	他	持续	:

然后，他瞥了男孩们一眼，继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['jʌŋstər] . "

"	But	this	is	a	bad	place	for	you	youngsters	.	"
"	但	这	是	一个	坏的	地方	为了	你	年轻人	.	"

“但这里对你们年轻人来说可不是个好地方。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

"	I	am	afraid	you	will	regret	it	before	you	return	.
"	我	是	害怕的	你	将要	后悔	它	前	你	返回	.

“恐怕在你回来之前你会后悔的。”

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

The	scenes	are	awful	,	"	continued	the	man	.
这	场景	是	可怕	,	"	持续	这	男人	.

“这些场景太可怕了，”那人继续说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	We	know	what	it	is	,	"	said	Alfred	.
"	我们	知道	什么	它	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们知道那是什么，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['beldʒəm] . "

"	We	saw	the	worst	kind	of	fighting	in	Belgium	.	"
"	我们	锯	这	最差	种类	的	斗争	在	比利时	.	"

“我们在比利时目睹了最残酷的战斗。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [iːst] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	We	were	with	the	English	in	the	battle	east	of	Soissons	,	and	had
"	我们	是	和	这	英语	在	这	战斗	东方	的	苏瓦松	,	和	有

[sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ðeə(r)] ,

some	experience	there	,
一些	经验	那里	,

“我们曾与英国人一起参加苏瓦松东部的战役，并在那里积累了一些经验。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

"	**Aren't**	**you**	**English**	**?**	"	**asked**	**the**	**surgeon**	**.**
"	不是	你	英语	?	"	问	这	外科医生	.

“你不是英国人吗？”外科医生问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [wɪr] [ə'mɛrɪkənz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**we're**	**Americans**	**,**	"	**replied**	**Alfred**	**.**
"	哦	,	不	;	是	美国人	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“哦，不；我们是美国人，”阿尔弗雷德回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [rəʊd] [ʌp] [ə'lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

At	**this**	**point**	**a**	**lieutenant**	**rode**	**up**	**alongside**	**,**	**and**	**shouted**	**:**
在	这	观点	一个	中尉	骑	向上	旁边	,	和	喊叫	:

这时，一名中尉骑马赶到，喊道：

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʌf] [skræp][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

"	**There**	**has**	**been**	**a**	**tough**	**scrap**	**at**	**the**	**mill**	**;**	**we**	**have**	**driven**	**the**	**Germans**
"	那里	有	到过	一个	艰难的	废料	在	这	磨	;	我们	有	驱动	这	德国人

[bæk] ;

back	**;**
后退	;

“工厂里发生了一场激烈的战斗；我们把德国人赶走了；

[teɪk] [ðɪs] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

take	**this**	**road**	**down**	**to**	**the**	**river**	**;**
拿	这	路	向下	到	这	河	;

沿着这条路走到河边；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

you	**will**	**find**	**plenty**	**of**	**poor**	**fellows**	**there**	**who**	**will**	**need**	**you**	**.**
你	将要	寻找	很多	的	贫穷的	伙伴们	那里	WHO	将要	需要	你	.

你会发现那里有很多穷人需要你的帮助。

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]

"	**The**	**French**	**had**	**made**	**a**	**terrific**	**charge**	**at**	**this**	**point**	**,**	**and**	**many**	**were**
"	这	法语	有	制成	一个	了不起	收费	在	这	观点	,	和	许多	是

['laɪɪŋ] [ded] ,

lying	**dead**	**,**
说谎	死的	,

“此时法军发动了猛烈的冲锋，许多人已经阵亡。”

[weə(r)] [ðə; ði][væn] [sləu] [daʊn] ,

where	**the**	**van**	**slowed**	**down**	**,**
在哪里	这	货车	减速	向下	,

面包车减速的地方，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['helpər] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]

so	**as**	**to**	**give**	**the**	**surgeon**	**and**	**helpers**	**an**	**opportunity**	**to**	**pick**	**out**	**the**
所以	作为	到	给	这	外科医生	和	助手	一个	机会	到	挑选	出去	这

['wuːndɪd] [keɪsɪz] .

wounded	**cases**	**.**
受伤	案例	.

以便让外科医生和助手有机会挑选出受伤的病人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [prəʊn] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [men] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd]

Wherever	**there**	**was**	**a**	**movement**	**in**	**a**	**prone**	**figure**	**the**	**men**	**stopped**	**and**	**made**
无论	那里	曾是	一个	移动	在	一个	易于	数字	这	男人	停止	和	制成

[æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	**examination**	**.**
一个	考试	.

凡是有人在地上动弹，男人们都会停下来进行检查。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [drest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [pə'zɪʃ(ə)n]

In	**some**	**cases**	**the**	**wounds**	**were**	**hurriedly**	**dressed**	**,**	**and**	**the**	**victim's**	**position**
在	一些	案例	这	伤口	是	匆匆	穿着	,	和	这	受害者的	位置

['rendəd] ['kʌmftəb(ə)l] .

rendered	**comfortable**	**.**
渲染	舒服的	.

有些情况下，伤口会被匆忙包扎，受害者的姿势也会被调整到舒适的位置。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpər] , [huː] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði]

In	**other**	**cases**	**the**	**surgeon**	**motioned**	**to**	**the**	**helpers**	**,**	**who**	**quickly**	**brought**	**the**
在	其他	案例	这	外科医生	示意	到	这	助手	,	WHO	迅速地	带来	这

['stretʃəz] ,

stretchers	**,**
担架	,

在其他情况下，外科医生会向助手示意，助手们会迅速拿来担架。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] .

and	**carried**	**the**	**wounded**	**into**	**the**	**van**	**.**
和	携带	这	受伤	进入	这	货车	.

然后将伤员抬进货车。

[ɒn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [trɪp] [ðeɪ] [ə'tendɪd] , [ɔː(r)] [geɪv] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ,

On	**this**	**single**	**trip**	**they**	**attended**	**,**	**or**	**gave**	**first**	**aid**	**to**	**thirty**	**,**
在	这	单身的	旅行	他们	参加	,	或者	给予	第一的	援助	到	三十	,

仅此一次出行，他们就参与或救助了三十人，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] ,

but	**only**	**the**	**most**	**severely**	**injured**	**were**	**taken**	**into**	**the**	**van**	**,**
但	仅有的	这	最多	严重	受伤	是	已采取	进入	这	货车	,

但只有伤势最重的伤员才被送上车。

[wɪtʃ] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['spiːdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]

which	**now**	**turned**	**and**	**quickly**	**speeded**	**along**	**the**	**narrow**	**road**	**to**	**the**	**field**	**hospital**
哪个	现在	转向	和	迅速地	加速	沿着	这	狭窄的	路	到	这	场地	医院

.

:
.

它随即调转方向，沿着通往野战医院的狭窄道路快速行驶。

['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['teɪkən] [aʊt] , [ðeə(r)] [wuːndz] [ˌɑːr 'iː] -

Reaching	**this**	**station**	**the**	**men**	**were**	**carefully**	**taken**	**out**	**,**	**their**	**wounds**	**re**	**-**
到达	这	车站	这	男人	是	小心	已采取	出去	,	他们的	伤口	关于	-

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	**,**
检查	,

到达这个站点后，这些人被小心翼翼地带了出来，他们的伤口被重新检查了一遍。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['triːtmənt] .

and	**carried**	**into**	**a**	**temporary**	**shelter**	**for**	**a**	**second**	**operation**	**or**	**treatment**	**.**
和	携带	进入	一个	暂时的	庇护所	为了	一个	第二	手术	或者	治疗	.

然后被送往临时住所进行第二次手术或治疗。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][væn] [ðen] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

A	huge	van	then	arrived	from	the	southwest	.
一个	巨大的	货车	然后	到达的	从	这	西南	.

随后，一辆巨大的货车从西南方向驶来。

['keəfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] [eɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [kɒts] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ]

Carefully	and	tenderly	eight	men	were	placed	on	the	cots	within	,	the	boys	being
小心	和	温柔地	八	男人	是	放置	在	这	婴儿床	之内	,	这	男孩们	存在

['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

delegated	to	assist	.
委托	到	协助	.

八名男子被小心翼翼地安置在里面的床上，男孩们则被安排去帮忙。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

When	the	order	was	given	to	leave	,	the	boys	remained	in	the	van	,
什么时候	这	命令	曾是	给定	到	离开	,	这	男孩们	剩余	在	这	货车	,

接到离开命令后，男孩们仍然留在车里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] ,

as	it	started	out	on	its	journey	,
作为	它	开始	出去	在	它是	旅行	,

它踏上征程之初，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] ,

but	they	didn't	have	the	least	idea	where	it	was	bound	,
但	他们	没有	有	这	至少	主意	在哪里	它	曾是	边界	,

但他们丝毫不知道这封信要寄往哪里。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

although	you	may	be	sure	they	were	curious	to	know	.
虽然	你	可能	是	当然	他们	是	好奇的	到	知道	.

虽然你可以肯定他们很想知道答案。

['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] , — [ðæt] [ɪz] ,

After	every	one	had	settled	down	,	—	that	is	,
后	每一个	一	有	定居	向下	,	—	那	是	,

等大家都安顿下来之后——也就是说，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][væn] [ləʊd] [ɒv; əv]

if	such	a	thing	as	quiet	and	comfort	were	possible	in	a	van	load	of
如果	这样的	一个	事物	作为	安静的	和	舒适	是	可能的	在	一个	货车	加载	的

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	men	,
受伤	男人	,

如果说在一车伤员中也能有安静和舒适这种东西的话，

[rælf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] [sed] .

Ralph	turned	to	the	surgeon	,	and	said	.
拉尔夫	转向	到	这	外科医生	,	和	说	.

拉尔夫转向外科医生，说道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	we	going	?	"
"	在哪里	是	我们	去	?	"

我们要去哪里?

" [tuː; tə]['pærɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	To	Paris	,	if	we	can	get	through	,	"	was	the	reply	.
"	到	巴黎	,	如果	我们	能	得到	通过	,	"	曾是	这	回复	.

“如果能顺利通过的话，目的地是巴黎。”对方回答道。

[ðə; ði][væn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [set][ɒv; əv] [sprɪŋz] , [səʊ][ðæt] ,

The	van	had	a	wonderful	set	of	springs	,	so	that	,
这	货车	有	一个	精彩的	放	的	弹簧	,	所以	那	,

这辆厢式货车配备了一套非常棒的弹簧，因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['fiːldz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

although	it	was	necessary	hour	after	hour	to	go	through	fields	,	instead	of
虽然	它	曾是	必要的	小时	后	小时	到	去	通过	字段	,	反而	的

['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

traveling	along	the	road	,
旅行	沿着	这	路	,

虽然必须一连几个小时穿过田野，而不是沿着公路行进，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

there	was	little	discomfort	to	the	wounded	men	.
那里	曾是	小的	不适	到	这	受伤	男人	.

伤员们几乎没有感到任何不适。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]['pærɪs] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Why	are	the	men	being	taken	to	Paris	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	是	这	男人	存在	已采取	到	巴黎	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这些人为什么要被带到巴黎去？”阿尔弗雷德问道。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	So	as	to	relieve	the	emergency	station	behind	the	battle	front	,	"	explained	the
"	所以	作为	到	缓解	这	紧急情况	车站	在后面	这	战斗	正面	,	"	解释	这

['sɜːdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

“这样就能缓解前线后方紧急医疗站的压力，”外科医生解释说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ,

"	That	is	one	thing	;	the	other	is	,
"	那	是	一	事物	;	这	其他	是	,

这是一回事；另一回事是，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['ɑːmi] ,

that	the	great	German	forces	are	driving	in	our	comparatively	small	army	,
那	这	伟大的	德语	力量	是	驾驶	在	我们的	比较	小的	军队	,

强大的德军正在冲击我们相对较小的军队。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['pærɪs][fɔːrts][ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] .

until	the	Paris	forts	are	reached	.
直到	这	巴黎	堡垒	是	达到	.

直到抵达巴黎要塞。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

There	they	will	be	stopped	,	and	we	must	take	our	wounded	with	us	,
那里	他们	将要	是	停止	,	和	我们	必须	拿	我们的	受伤	和	我们	,

他们将被阻止，我们必须带着伤员一起离开。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	out	of	the	reach	of	the	enemy	.
和	出去	的	这	抵达	的	这	敌人	.

并且超出了敌人的攻击范围。

" [æt; ət] [dɑmɑːrtɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [red] [krɒs] ['reɪlweɪ] [væn] , — [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [ləʊd] ,

"	At	Dammartin	they	saw	the	first	Red	Cross	railway	van	,	—	an	entire	train	load	,
"	在	达马廷	他们	锯	这	第一的	红色的	叉	铁路	货车	,	—	一个	全部的	火车	加载	,

在达马廷，他们看到了第一辆红十字会铁路货车——满载着一整列火车。

[fɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃnz] ,

filled	with	wounded	from	the	emergency	stations	,
已填	和	受伤	从	这	紧急情况	车站	,

里面挤满了从急救站送来的伤员，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [vænz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn] [tuː; tə]

and	here	also	they	were	joined	by	fifteen	vans	taking	the	wounded	on	to
和	这里	还	他们	是	加入	经过	十五	货车	采取	这	受伤	在	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这里还有十五辆货车与他们会合，将伤员运往市区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [help]

It	was	thus	a	fortunate	stroke	for	the	boys	that	they	undertook	to	help
它	曾是	因此	一个	幸运	中风	为了	这	男孩们	那	他们	承担	到	帮助

[ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ['wɜːkəz] ,

the	field	hospital	workers	,
这	场地	医院	工人	,

因此，这些男孩决定帮助战地医院的工作人员，这对他们来说是一件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

for	it	directly	assisted	them	in	their	effort	to	reach	the	end	of	their
为了	它	直接地	协助	他们	在	他们的	努力	到	抵达	这	结尾	的	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

因为它直接帮助他们到达了旅程的终点。

['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['diːtuəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

Traveling	was	slow	,	and	many	detours	were	necessary	,
旅行	曾是	慢的	,	和	许多	绕道	是	必要的	,

旅途缓慢，而且需要绕很多路。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

so	it	was	not	until	the	fourth	day	of	September	that	they	caught	sight	of
所以	它	曾是	不是	直到	这	第四	天	的	九月	那	他们	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

the	walls	of	Paris	,
这	墙壁	的	巴黎	,

直到九月四日，他们才看到了巴黎的城墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] [striːts]

and	they	soon	had	the	pleasure	of	driving	over	the	beautiful	smooth	streets
和	他们	很快	有	这	乐趣	的	驾驶	超过	这	美丽的	光滑的	街道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们很快又能享受到驾车行驶在美丽平坦的街道上的乐趣了。

[ðeɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] - ,

They	went	directly	to	the	center	of	the	city	,	passed	down	the	rue	de	l'Opéra	,
他们	去	直接地	到	这	中心	的	这	城市	,	通过了	向下	这	后悔	德	-	,

他们径直前往市中心，沿着歌剧院街走去。

[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] ,
through the Place de la Concorde ,
通过 这 地方 德 拉 协和式飞机 ,

穿过协和广场，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] .
and over the bridge to a hospital near the Place des Invalides .
和 超过 这 桥 到 一个 医院 靠近 这 地方 德斯 残疾人 .

穿过桥，就到了荣军院广场附近的一家医院。

[ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn][ðə; ði][væn][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː]
Their charges in the van were soon provided for , and carried into
他们的 收费 在 这 货车 是 很快 假如 为了 , 和 携带 进入
['kʌmftəb(ə)l] [bɜːrθs] .
comfortable berths .
舒服的 泊位 .

货车上的乘客很快就得到了安置，并被安排到舒适的卧铺上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːd] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : " [rælf] ;
As they were leaving the ward , they heard a weak voice calling : " Ralph ;
作为 他们 是 离开 这 病房 , 他们 听到 一个 虚弱的 嗓音 呼叫 : " 拉尔夫 ;
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

当他们离开病房时，他们听到一个微弱的声音喊道："拉尔夫；阿尔弗雷德。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz] .
They were startled , and turned around with wondering glances .
他们 是 惊慌 , 和 转向 大约 和 好奇 眼神 .

他们吓了一跳，转过身来，疑惑地看着。

[ə; eɪ] [nɜːs] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['bændɪdʒd] [hed]
A nurse motioned to them , and pointed toward a figure with bandaged head
一个 护士 示意 到 他们 , 和 尖 朝向 一个 数字 和 包扎 头
[ænd; ənd] [ɑːmz] .
and arms .
和 武器 .

一名护士向他们做了个手势，并指着一个头部和手臂缠着绷带的人。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
They approached .
他们 接近 .

他们走近了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" You don't know me , I suppose ? " said the voice .
" 你 不 知道 我 , 我 认为 ? " 说 这 嗓音 .

"看来你不认识我吧？"那声音说道。

" [nəʊ] , — [nəʊ] , " [sed] [rælf] .
" No , — no , " said Ralph .
" 不 , — 不 , " 说 拉尔夫 .

"不，——不，"拉尔夫说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [tɒm] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" I believe it's Tom , " said Alfred .
" 我 相信 它是 汤姆 , " 说 阿尔弗雷德 .

"我相信是汤姆，"阿尔弗雷德说。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Right , " said the voice .
" 正确的 , " 说 这 嗓音 .

“没错，”那个声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] .
The boys knelt down at his side at once .
这 男孩们 跪下 向下 在 他的 边 在 一次 .

男孩们立刻跪在他身边。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .
" How did it happen ? " asked Alfred .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“这是怎么回事？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt] [ˌem ˈiː] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪt]
" Well , they got me first ; but I brought down two of them before I was hit
" 出色地 , 他们 得到 我 第一的 ; 但 我 带来 向下 二 的 他们 前 我 曾是 打
,
,
,

“嗯，他们先击中了我；但在我被击中之前，我击倒了其中两个人。”

" [tɒm] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" Tom told them .
" 汤姆 讲述 他们 .

汤姆告诉了他们。

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ? " [wɒz; wəz] [ˈælfərdz] [nekst] [ˈkwestʃən] .
" What became of the machine ? " was Alfred's next question .
" 什么 成为 的 这 机器 ? " 曾是 阿尔弗雷德的 下一个 问题 .

“那台机器后来怎么样了？”阿尔弗雷德接着问道。

" [aɪ] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,
" I don't remember anything about it , " was the reply ,
" 我 不 记住 任何事物 关于 它 , " 曾是 这 回复 ,

“我对此毫无印象。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [faɪn] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] . "
" but they told me it made fine kindling wood . "
" 但 他们 讲述 我 它 制成 美好的 引火物 木头 . "

但他们告诉我，这种木头很适合做引火柴。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [kənˈsəʊl] [ˈælfrɪd] .
" consoled Alfred .
" 安慰 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德安慰道。”

" [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [məˈreɪn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ˈbrəʊkən] [ʌp] . "
" I liked that little Morane ; and to think it's all broken up . "
" 我 喜欢 那 小的 莫兰 ; 和 到 思考 它是 全部 破碎的 向上 . "

“我很喜欢那个小莫兰；想想它现在全都破碎了。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" How did you get here ? " asked Tom .
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 问 汤姆 .

“你是怎么到这儿来的？”汤姆问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf] .
" Why , we came down with the Red Cross people , " explained Ralph .
" 为什么 , 我们 来了 向下 和 这 红色的 叉 人们 , " 解释 拉尔夫 .

“我们是和红十字会的人一起来的，”拉尔夫解释说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
" You seem to get into all sorts of trouble , all along the line ,
" 你 似乎 到 得到 进入 全部 排序 的 麻烦 , 全部 沿着 这 线 ,

“你似乎总是惹上各种各样的麻烦，一路走来都是如此。”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɑːf] .
" said Tom with an attempt to laugh .
" 说 汤姆 和 一个 试图 到 笑 .

“汤姆试图笑着说。”

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ælfrɪd] ['æŋkʃəsli] .
" But are you badly hurt ? " inquired Alfred anxiously .
" 但 是 你 糟糕 伤害 ? " 询问 阿尔弗雷德 焦虑地 .

“你伤得很重吗？”阿尔弗雷德焦急地问道。

" [ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] ['brəʊkən] , ['sevrəl] [dʒɔɪnts] [rentʃ]
" The doctors say that there are only a few bones broken , several joints wrenched
[aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
out of shape ,
出去 的 形状 ,

医生说只有几根骨头骨折，几个关节错位，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [piːld] [ɒf] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
and some of the bark peeled off , but I ought to be out in a few
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

树皮有些脱落了，但我应该几周后就能出院了。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ?
" Tell us what we ought to do now ?
" 告诉 我们 什么 我们 应该 到 做 现在 ?

“请告诉我们现在应该怎么做？”

" ['ælfrɪd] [ɑːskt] [hɪm] .
" Alfred asked him .
" 阿尔弗雷德 问 他 .

阿尔弗雷德问他。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['sɜːvɪs]
I want to know whether they will expect us to keep on in the Red Cross service
我 想 到 知道 无论 他们 将要 预计 我们 到 保持 在 在 这 红色的 叉 服务
? "
? "
? "

我想知道他们是否希望我们继续在红十字会服务?

" [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" You volunteered , didn't you ? " replied Tom .
" 你 自愿 , 没有 你 ? " 回复 汤姆 .

“你是自愿的，对吧？”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [wen'evə(r)]
" You helped them out of your free will , and you can leave whenever
" 你 帮助 他们 出去 的 你的 自由的 将要 , 和 你 能 离开 每当
[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
you want to ,
你 想 到 ,

“你是出于自愿帮助他们的，你想什么时候离开都可以。”

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] . "
if that's what you are getting at . "
如果 那就是 什么 你 是 获得 在 . "

如果你的意思是这个的话。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] , " [sed] [rælf] .
" I wouldn't mind volunteering in the aviation corps , " said Ralph .
" 我 不会 头脑 志愿服务 在 这 航空 兵团 , " 说 拉尔夫 .

“我不介意自愿加入航空兵团，”拉尔夫说。

" [ai] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] — — "
" I would just like — — "
" 我 会 只是 喜欢 — — "

我只是想——

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" So they got you this time , eh ? " said a voice .
" 所以 他们 得到 你 这 时间 , 嗯 ? " 说 一个 嗓音 .

“这次他们抓到你了，是吧？”一个声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] ,
The boys turned ,
这 男孩们 转向 ,

男孩们转过身去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]
and saw a handsome man with the uniform of a lieutenant in the aviation
和 锯 一个 英俊的 男人 和 这 制服 的 一个 中尉 在 这 航空
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

我看到一个英俊的男子，身穿航空兵中尉的制服。

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tɒm] .
who approached , and leaned over Tom .
WHO 接近 , 和 倾斜 超过 汤姆 .

谁走近了汤姆，俯身靠近他。

[tɒm] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hænd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Tom	**replied**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**raising**	**his**	**injured**	**hand**	**,**	**pointed**	**to**	**the**	**boys**	**.**
汤姆	回复	和	一个	微笑	,	和	提高	他的	受伤	手	,	尖	到	这	男孩们	.

汤姆笑着回答，并举起受伤的手，指向男孩们。

" [leftenənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ]

"	**Lieutenant**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**two**	**of**	**my**
"	中尉	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	得到	熟人	和	二	的	我的

[ə'merɪkən] [frendz] ,

American	**friends**	**,**
美国人	朋友们	,

“中尉，”他说，“我想让你认识一下我的两位美国朋友。”

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

who	**have**	**been**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**right**	**from**	**the**	**start**	**.**
WHO	有	到过	在	这	厚的	的	它	正确的	从	这	开始	.

他们从一开始就身处其中。

[naʊ] [jʊl] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [help]

Now	**you'll**	**be**	**conferring**	**a**	**special**	**favor**	**if**	**you**	**can**	**take**	**them**	**in**	**to**	**help**
现在	你会	是	授予	一个	特别的	偏爱	如果	你	能	拿	他们	在	到	帮助

[juː; jʊ] [aʊt] .

you	**out**	**.**
你	出去	.

如果你能让他们来帮你，那你就帮了他们一个大忙。

[əʊ] , ['ðer] [brɪks] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn]

Oh	**,**	**they're**	**bricks**	**,**	**"**	**continued**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**shade**	**of**	**discouragement**	**in**
哦	,	它们是	砖块	,	"	持续	汤姆	,	作为	他	锯	一个	阴影	的	沮丧	在

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['fiːtʃəz] ,

the	**lieutenant's**	**features**	**,**
这	中尉的	特征	,

“哦，它们是砖头，”汤姆继续说道，因为他看到中尉脸上露出了一丝沮丧的神色。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] . "

"	**they**	**are**	**made**	**of**	**the**	**right**	**stuff**	**.**	**"**
"	他们	是	制成	的	这	正确的	东西	.	"

“它们是用合适的材料制成的。”

" [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛdʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [leftenənt] ,

"	**We**	**leave**	**for**	**Verdun**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**,**
"	我们	离开	为了	凡尔登	在	这	早晨	,	"	说	这	中尉	,

“我们明天早上出发去凡尔登，”中尉说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

"	**but**	**I**	**will**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
"	但	我	将要	看	什么	能	是	完毕	在	这	与此同时	.

但我会看看这段时间能做些什么。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

"	**As**	**they**	**left**	**the**	**hospital**	**the**	**first**	**thought**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Continental**
"	作为	他们	左边	这	医院	这	第一的	想法	曾是	到	去	到	这	大陆

[həʊ'tel] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['ælfədz] ['fɑːðə(r)] .

Hotel	**to**	**try**	**to**	**get**	**a**	**trace**	**of**	**Alfred's**	**father**	**.**
酒店	到	尝试	到	得到	一个	痕迹	的	阿尔弗雷德的	父亲	.

“他们离开医院后，首先想到的就是去大陆酒店碰碰运气，看看能不能找到阿尔弗雷德父亲的踪迹。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]

Arriving	**there**	**a**	**letter**	**was**	**handed**	**them**	**,**	**together**	**with**	**two**	**telegrams**	**from**
抵达	那里	一个	信	曾是	递交	他们	,	一起	和	二	电报	从

到达目的地后，他们收到了一封信，以及两封电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bəːn] , ['swɪtsələnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
Berne , Switzerland , one of the messages having been received that very day .
伯尔尼 , 瑞士 , 一 的 这 消息 拥有 到过 已收到 那 非常 天 .

瑞士伯尔尼，其中一条信息是当天收到的。

[ðə; ði] ['misiv] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['dʒɜːmən]
The missives informed him that his father had not been able to leave German
这 信件 知情的 他 那 他的 父亲 有 不是 到过 有能力的 到 离开 德语
['terətri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
territory until the twenty - eighth of August ,
领土 直到 这 二十 - 第八 的 八月 ,

信件告知他，他的父亲直到8月28日才得以离开德国领土。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pærɪs]
and as he had received word that the Germans were approaching Paris
和 作为 他 有 已收到 单词 那 这 德国人 是 接近 巴黎
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,
he thought it unwise to make the trip to that point ,
他 想法 它 失策 到 制作 这 旅行 到 那 观点 ,

由于他收到消息称德军正在逼近巴黎，所以他认为前往那里并不明智。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'weɪt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
but would await word from them before deciding what to do .
但 会 等待 单词 从 他们 前 决定 什么 到 做 .

但他会等待他们的消息，然后再决定下一步行动。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bəːn] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ?
" How far is it from Berne to Verdun ?
" 如何 远的 是 它 从 伯尔尼 到 凡尔登 ?

从伯尔尼到凡尔登有多远?

" ['ælfrɪd] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Alfred asked the clerk .
" 阿尔弗雷德 问 这 职员 .

“阿尔弗雷德问店员。”

" [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['kiləˌmiːtəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" About three hundred kilometers , " was the reply .
" 关于 三 百 公里 , " 曾是 这 回复 .

“大约三百公里，”对方回答道。

" [lets] [siː] ; [ðæts] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Let's see ; that's about two hundred miles , " said Alfred .
" 我们来吧 看 ; 那就是 关于 二 百 英里 , " 说 阿尔弗雷德 .

“让我想想，那大约是两百英里，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .
" And it's a hundred and fifty miles to Verdun .
" 和 它是 一个 百 和 五十 英里 到 凡尔登 .

“到凡尔登还有一百五十英里。”

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] , " [sed] [rælf] .
" Then we'll go to Verdun , " said Ralph .
" 然后 出色地 去 到 凡尔登 , " 说 拉尔夫 .

“那我们就去凡尔登，”拉尔夫说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	The	subject	was	debated	for	an	hour	,	when	it	was	decided	to
"	这	主题	曾是	辩论	为了	一个	小时	,	什么时候	它	曾是	决定	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

return	to	the	hospital	.
返回	到	这	医院	.

“经过一个小时的讨论，最终决定返回医院。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [neɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [tɒm] [njuː]

They	had	forgotten	to	learn	the	lieutenant's	name	,	although	probably	Tom	knew
他们	有	被遗忘的	到	学习	这	中尉的	姓名	,	虽然	大概	汤姆	知道

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

how	to	reach	him	,
如何	到	抵达	他	,

他们忘了问那位中尉的名字，不过汤姆可能知道怎么联系他。

[ðeɪ] ['riːzənd] .

they	reasoned	.
他们	有理智的	.

他们这样推断。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Arriving	at	the	hospital	they	learned	that	Tom	was	asleep	,
抵达	在	这	医院	他们	学习	那	汤姆	曾是	睡着了	,

到达医院后，他们得知汤姆睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	that	no	one	would	be	permitted	to	see	him	,
和	那	不	一	会	是	允许	到	看	他	,

任何人都不允许见他。

[səʊ] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

so	they	wandered	around	without	the	slightest	idea	what	course	to	pursue	.
所以	他们	漫步	大约	没有	这	丝毫	主意	什么	课程	到	追求	.

于是他们漫无目的地四处游荡，完全不知道该走哪条路。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]

They	even	discussed	the	feasibility	of	walking	to	Verdun	,	but	that	idea	was
他们	甚至	讨论	这	可行性	的	步行	到	凡尔登	,	但	那	主意	曾是

[suːn] [ə'bændənd] .

soon	abandoned	.
很快	弃	.

他们甚至讨论过步行前往凡尔登的可行性，但这个想法很快就被放弃了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ri'mɑːk] [rælf] .

"	I	wonder	where	the	aviation	grounds	are	?	"	remarked	Ralph	.
"	我	想知道	在哪里	这	航空	理由	是	?	"	评论	拉尔夫	.

“我想知道航空基地在哪里？”拉尔夫说道。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sevrəl] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]

They	soon	learned	that	several	corps	were	located	at	the	great	race	course	in	the
他们	很快	学习	那	一些	兵团	是	位于	在	这	伟大的	种族	课程	在	这

['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

Bois	de	Boulogne	,
布伊斯	德	布洛涅	,

他们很快得知，有好几个军团驻扎在布洛涅森林的大赛马场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
and they were soon on the underground railway speeding to the nearest
和 他们 是 很快 在 这 地下 铁路 超速 到 这 最近的
['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
station in that vicinity .
车站 在 那 附近 .

他们很快就坐上了地铁，飞速赶往附近最近的车站。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ,
Arriving at the grounds they approached the entrance ,
抵达 在 这 理由 他们 接近 这 入口 ,

他们到达场地后，走向入口，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] ,
and their hearts sank as they saw a great crowd gathered ,
和 他们的 心 沉没 作为 他们 锯 一个 伟大的 人群 聚集 ,

看到一大群人聚集在一起，他们的心情顿时沉了下去。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and one after the other turned away .
和 一 后 这 其他 转向 离开 .

他们一个接一个地转身离开。

" [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [slɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Chances of getting in seem to be pretty slim , " said Alfred .
" 机会 的 获得 在 似乎 到 是 漂亮的 苗条的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“被录取的机会似乎非常渺茫，”阿尔弗雷德说。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
" Well , we might try it , anyhow , " said Ralph , as he pushed forward .
" 出色地 , 我们 可能 尝试 它 , 无论如何 , " 说 拉尔夫 , 作为 他 推动 向前 .

“好吧，我们不妨试试，”拉尔夫一边说着，一边向前走去。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
They marched up to the gate ,
他们 行军 向上 到 这 门 ,

他们列队来到城门前，

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
and passed through without the least objection on the part of the guards .
和 通过了 通过 没有 这 至少 异议 在 这 部分 的 这 守卫 .

他们顺利通过，守卫们没有丝毫反对。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [tuː; tə][bəuθ] .
This was the greatest surprise to both .
这 曾是 这 最 惊喜 到 两个都 .

这让他们俩都感到非常意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt]
They had forgotten that the uniforms they wore gave them admittance without
他们 有 被遗忘的 那 这 制服 他们 穿着 给予 他们 准入 没有
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他们忘记了，他们身上穿的制服可以让他们无需任何询问即可进入。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] ['mesndʒər] .

Evidently	**they**	**were**	**taken**	**for**	**army**	**messengers**	**.**
显然	他们	是	已采取	为了	军队	信使	.

显然他们被误认为是军队的信使。

" [siː] [ðæt] [ə'merɪkən] [flæg] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	**See**	**that**	**American**	**flag**	**?**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	看	那	美国人	旗帜	?	"	喊叫	拉尔夫	.

“看到那面美国国旗了吗？”拉尔夫喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	**That's**	**the**	**place**	**for**	**us**	**,**	**"**	**replied**	**Alfred**	**.**
"	那就是	这	地方	为了	我们	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“那正是我们该去的地方，”阿尔弗雷德回答道。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæŋə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['embləm]

Accordingly	**,**	**they**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**making**	**for**	**the**	**hangar**	**on**	**which**	**the**	**emblem**
因此	,	他们	丢失的	不	时间	在	制作	为了	这	机库	在	哪个	这	徽

[ə'pɪəd] .

appeared	**.**
出现	.

因此，他们立即赶往印有徽标的机库。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ['pɑːtli] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

They	**saw**	**a**	**Farman**	**machine**	**partly**	**outside**	**of**	**the**	**hangar**	**,**
他们	锯	一个	法尔曼	机器	部分	外部	的	这	机库	,

他们看到一架法尔曼机器部分停在机库外面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [tʃæp] .

and	**in**	**the**	**body**	**of**	**it**	**was**	**seated**	**a**	**ruddy**	**-**	**faced**	**chap**	**.**
和	在	这	身体	的	它	曾是	坐着	一个	红润	-	面对	小伙子	.

里面坐着一个面色红润的小伙子。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	问	.

“怎么了？”他问道。

" [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**Came**	**over**	**to**	**help**	**you**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	来	超过	到	帮助	你	出去	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“过来帮你一下，”阿尔弗雷德说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sed] : " [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? "

He	**looked**	**down**	**,**	**and**	**slowly**	**said**	**:**	**"**	**You**	**did**	**,**	**eh**	**?**	**"**
他	看起来	向下	,	和	缓慢地	说	:	"	你	做过	,	嗯	?	"

他低下头，缓缓说道：“你真的做到了，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

第4/7页

" [wel] , [wɪv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [səʊ][fɑː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf] ,
" Well , we've seen a little active service at the front , so far , " explained Ralph ,
" 出色地 , 我们已经 已见 一个 小的 积极的 服务 在 这 正面 , 所以 远的 , " 解释 拉尔夫 ,

“嗯，到目前为止，我们已经看到前线有一些积极的行动，”拉尔夫解释说。

" [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [helpt] [tuː; tə] [bɪld]
" been in battle several times , have been captured by the Germans , helped to build
" 到过 在 战斗 一些 时代 , 有 到过 捕获 经过 这 德国人 , 帮助 到 建造
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

“曾多次参加战斗，被德军俘虏过，也参与过战壕的修建。”

[wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [flaɪts] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] ,
worked with the Red Cross people , and had a few flights in an airplane ,
工作 和 这 红色的 叉 人们 , 和 有 一个 很少 航班 在 一个 飞机 ,

我曾与红十字会的工作人员一起工作，并乘坐过几次飞机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and as we like aviation business best of all ,
和 作为 我们 喜欢 航空 商业 最好的 的 全部 ,

而且，我们最喜欢航空业，

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
we thought we'd come over and go to work .
我们 想法 我们会 来 超过 和 去 到 工作 .

我们当时想着过来看看，然后去上班。

" [ðə; ði] ['eəmən] [reɪzd] [hɪm'self] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
" The airman raised himself , sat down on the side of the car body , and
" 这 空军 提高 他自己 , 卫星 向下 在 这 边 的 这 车 身体 , 和
[kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] ,
commenced to laugh ,
开始 到 笑 ,

“那名空军士兵站起身，坐在车身侧面，开始大笑起来。”

[ɔːl'ðəʊ] [rælfs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] .
although Ralph's remark was said without the least tinge of pride or boasting .
虽然 拉尔夫的 评论 曾是 说 没有 这 至少 色调 的 自豪 或者 吹嘘 .

虽然拉尔夫说这番话时没有丝毫骄傲或自夸的意味。

['sevrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hæŋəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Several from the adjoining hangars came in to learn the cause of the
一些 从 这 相邻的 机库 来了 在 到 学习 这 原因 的 这
['bɔɪstərəs] [mɜːθ] .
boisterous mirth .
喧闹的 欢笑 .

隔壁机库的几名成员进来询问这喧闹笑声的原因。

" [wel] , [ðæts] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['riːəl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , that's fresh enough to come from real American boys , " he said ,
" 出色地 , 那就是 新鲜的 足够的 到 来 从 真实的 美国人 男孩们 , " 他 说 ,

“嗯，这话说得真够新鲜的，很符合美国男孩的风格，”他说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
after he had sobered down a little .
后 他 有 清醒 向下 一个 小的 .

等他稍微清醒一些之后。

" [ðæts] [raɪt] ; [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
" That's right ; we're from the United States ;
" 那就是 正确的 ; 是 从 这 团结的 各州 ;

“没错，我们来自美国；

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
we came here because we saw the flag on the outside ;
我们 来了 这里 因为 我们 锯 这 旗帜 在 这 外部 ;

我们来这里是因为看到了外面的旗帜；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ? " [sed] ['ælfrɪd] .
what shall we do the first thing ? " said Alfred .
什么 将 我们 做 这 第一的 事物 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“我们第一件事该做什么呢？”阿尔弗雷德问道。

" [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" From America ? " said the man , climbing down from the machine .
" 从 美国 ? " 说 这 男人 , 攀登 向下 从 这 机器 .

“来自美国？”那人一边说着，一边从机器上爬了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] ['jæŋkiz] ?
" And you are regular Yankees ?
" 和 你 是 常规的 洋基队 ?

“你们是正规的洋基队球员吗？”

[wel] , [wel] ; [ðæts] [tuː] [gʊd] !
Well , well ; that's too good !
出色地 , 出色地 ; 那就是 也 好的 !

哇，太好了！

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [maɪ'self] .
I'm something of an American myself .
我是 某物 的 一个 美国人 我 .

我本人也算是个美国人。

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .
By jingo , you're the kind of fellows to have around .
经过 沙文主义 , 你是 这 种类 的 伙伴们 到 有 大约 .

我的天哪，你们真是那种值得拥有的好伙伴。

[wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ?
Want a job ?
想 一个 工作 ?

想找工作吗?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːmz] ?
Where did you get your uniforms ?
在哪里 做过 你 得到 你的 制服 ?

你们的制服是从哪里弄来的?

[ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] . "
They look all right . "
他们 看 全部 正确的 . "

他们看起来都还好。

" [əʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['beldʒən]['juːnɪfɔːmz] .
" Oh , these are Belgian uniforms .
" 哦 , 这些 是 比利时人 制服 .

“哦，这是比利时队的制服。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] [taɪm] , [tuː] , "
We were with them , you know , and had a pretty hot time , too , "
我们 是 和 他们 , 你 知道 , 和 有 一个 漂亮的 热的 时间 , 也 , "
[sed] [rælf] .
said Ralph .
说 拉尔夫 .

“我们和他们在一起，你知道，而且玩得也很开心，”拉尔夫说。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [krə'denʃ(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] ,
This information , as they now knew , was the best credential possible ,
这 信息 , 作为 他们 现在 知道 , 曾是 这 最好的 凭据 可能的 ,

他们现在知道，这条信息是最好的证明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .
and they were soon the center of an admiring crowd .
和 他们 是 很快 这 中心 的 一个 钦佩 人群 .

很快，他们就成了仰慕人群的中心。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɒptɪd]
Somehow the determined matter of fact and positive way which the boys adopted
不知何故 这 决定 事情 的 事实 和 积极的 方式 哪个 这 男孩们 已采用
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ,
had the effect of winning their way ,
有 这 影响 的 获胜 他们的 方式 ,

不知何故，男孩们所采取的务实态度和积极态度最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs]
and it was thus that they had the satisfaction of entering a service
和 它 曾是 因此 那 他们 有 这 满意 的 进入 一个 服务
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
which it is a most difficult
哪个 它 是 一个 最多 难的

就这样，他们得以满足于进入一份极其困难的职业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [krə'denʃ(ə)lz] .
thing to do even with the best credentials .
事物 到 做 甚至 和 这 最好的 证书 .

即使拥有最好的资历，也难免会做这种事。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
The happiness of the boys was complete when their new friend told them to
这 幸福 的 这 男孩们 曾是 完全的 什么时候 他们的 新的 朋友 讲述 他们 到
[get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
get up on the machine ,
得到 向上 在 这 机器 ,

当他们的新朋友告诉男孩们上机器玩耍时，男孩们的快乐达到了顶点。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
and help him to take out the engine .
和 帮助 他 到 拿 出去 这 引擎 .

并帮助他取出发动机。

[kəʊts] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə]

Coats	**came**	**off**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**around**	**for**	**some**	**substitute**	**to**
外套	来了	离开	在	一个	匆忙	,	和	他们	看起来	大约	为了	一些	代替	到

[prə'tekt] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

protect	**their**	**clothing**	**.**
保护	他们的	衣服	.

他们匆忙脱下外套，四处寻找替代品来保护自己的衣服。

[ðeə(r)] [frend] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][wʌns] [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt]

Their	**friend**	**supplied**	**the**	**necessary**	**articles**	**at**	**once**	**remarking**	**as**	**he**	**did**	**so**	**that**
他们的	朋友	供应	这	必要的	文章	在	一次	评论	作为	他	做过	所以	那

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] .

he	**ought**	**to**	**know**	**their**	**names**	**.**
他	应该	到	知道	他们的	姓名	.

他们的朋友立刻提供了所需的物品，并一边提供一边说，他应该知道他们的名字。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːtɪn] ; [bɪl] ['mɑːtɪn]

After	**this**	**information**	**was**	**supplied**	**,**	**he**	**remarked**	**:**	**"**	**My**	**name**	**is**	**Martin**	**;**	**Bill**	**Martin**
后	这	信息	曾是	供应	,	他	评论	:	"	我的	姓名	是	马丁	;	账单	马丁

, [fɪfθ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] ;

,	**Fifth**	**Aviation**	**Corps**	**;**
,	第五	航空	兵团	;

在提供这些信息后，他说道："我的名字是马丁；比尔·马丁，第五航空兵团；

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ;

don't	**forget**	**the**	**Corps**	**or**	**you**	**may**	**have**	**trouble**	**in**	**getting**	**into**	**the**	**grounds**	**;**
不	忘记	这	兵团	或者	你	可能	有	麻烦	在	获得	进入	这	理由	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

别忘了带上军团，否则你可能进不去场地；而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [θruː] ? "

by	**the**	**way**	**,**	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**get**	**through**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	如何	做过	你	发生	到	得到	通过	?	"

对了，你是怎么打通电话的?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['geɪts] , [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**If**	**you**	**mean**	**the**	**gates**	**,**	**why**	**,**	**we**	**just**	**walked**	**right**	**through**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	如果	你	意思是	这	大门	,	为什么	,	我们	只是	步行	正确的	通过	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“如果你指的是大门，那我们直接就走了进去，”阿尔弗雷德说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ! " [sed] ['mɑːtɪn] ,

"	**Just**	**as**	**though**	**you**	**had**	**a**	**right**	**to**	**do**	**so**	**!**	**"**	**said**	**Martin**	**,**
"	只是	作为	尽管	你	有	一个	正确的	到	做	所以	!	"	说	马丁	,

“好像你有权利这么做似的！”马丁说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] .

as	**he**	**again**	**commenced**	**to**	**laugh**	**.**
作为	他	再次	开始	到	笑	.

他又开始大笑起来。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] ; [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	**You**	**said**	**you**	**were**	**up**	**in**	**an**	**airplane**	**;**	**where**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	你	说	你	是	向上	在	一个	飞机	;	在哪里	曾是	那	?	"

你说你在飞机上；那是在哪儿?

" [ʌp] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] , [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,
" **Up at Dunkirk , and back of the firing line , south of the St . Quentin ,**
" 向上 在 敦刻尔克 , 和 后退 的 这 射击 线 , 南 的 这 英石 . 昆汀 ,
" [sed] [rælf] .
" **said Ralph .**
" 说 拉尔夫 .

“在敦刻尔克，在前线后方，圣康坦河以南，”拉尔夫说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] ['wɔtkinz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" **Do you know Tom Watkins ? " asked Alfred .**
" 做 你 知道 汤姆 沃特金斯 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你认识汤姆·沃特金斯吗？”阿尔弗雷德问道。

" [duː; də][aɪ] [nəʊ] [tɒm] ?
" **Do I know Tom ?**
" 做 我 知道 汤姆 ?

我认识汤姆吗?

[waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bæd][fɔːl] , " [sed] ['mɑːtɪn]
Why , we came over together ; poor fellow , he got a bad fall , " said Martin
为什么 , 我们 来了 超过 一起 ; 贫穷的 同伴 , 他 得到 一个 坏的 落下 , " 说 马丁
.
:
.

“我们一起过来的；可怜的家伙，他摔得很重，”马丁说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tə'deɪ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" **We heard about it and saw him at the hospital today , " said Alfred .**
" 我们 听到 关于 它 和 锯 他 在 这 医院 今天 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们听说了这件事，今天也在医院见到了他，”阿尔弗雷德说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ?
" **You don't say ?**
" 你 不 说 ?

“真的吗？”

[səʊ] [juːv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [tɒm] ?
So you've been flying with Tom ?
所以 你已经 到过 飞行 和 汤姆 ?

所以你一直和汤姆一起坐飞机?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɑːtɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
I'm glad to know that , " said Martin , as he nodded his head approvingly .
我是 高兴的 到 知道 那 , " 说 马丁 , 作为 他 点头 他的 头 赞许地 .

“我很高兴听到这个消息，”马丁一边说着，一边赞许地点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛdʌn]
BOUND FOR VERDUN
边界 为了 凡尔登

前往凡尔登

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['pærɪs] , — [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

For	three	days	more	the	boys	wandered	about	Paris	,	—	three	days	of	the	most
为了	三	天	更多的	这	男孩们	漫步	关于	巴黎	,	一	三	天	的	这	最多

['fɪəf(ə)l] [sə'spens] ;

fearful	suspense	;
可怕	悬念	;

接下来的三天，男孩们在巴黎四处游荡——这三天充满了令人胆战心惊的悬念；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

and	then	began	the	battle	of	the	Marne	.
和	然后	开始	这	战斗	的	这	马恩河	.

然后马恩河战役爆发了。

['evrɪ] ['eəpleɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pærɪs][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði][laɪn] ['sʌmweə(r)] ,

Every	airplane	in	and	about	Paris	was	at	the	front	,	on	the	line	somewhere	,
每一个	飞机	在	和	关于	巴黎	曾是	在	这	正面	,	在	这	线	某处	,

巴黎及其周边地区的每一架飞机都部署在前线，在战线上的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [frend] [ðeɪ]

and	the	boys	were	deprived	of	the	opportunity	to	see	the	new	friend	they
和	这	男孩们	是	被剥夺的	的	这	机会	到	看	这	新的	朋友	他们

[hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] ['steɪʃ(ə)n] .

had	made	at	the	Bois	de	Boulogne	station	.
有	制成	在	这	布伊斯	德	布洛涅	车站	.

男孩们因此失去了见到他们在布洛涅森林车站结识的新朋友的机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] [ðæt] ['ælbət] [rəʊt] [tuː; tə]

They	were	so	sure	of	being	able	to	go	to	Verdun	that	Albert	wrote	to
他们	是	所以	当然	的	存在	有能力的	到	去	到	凡尔登	那	阿尔伯特	写道	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ,

his	father	of	their	plans	,
他的	父亲	的	他们的	计划	,

他们非常确信自己能够前往凡尔登，阿尔伯特甚至写信告诉了他的父亲他们的计划。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] ['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt]

in	the	hope	that	he	would	consider	it	wise	to	leave	Switzerland	for	that	point
在	这	希望	那	他	会	考虑	它	明智的	到	离开	瑞士	为了	那	观点

,

,

,

希望他那时会认为离开瑞士是明智之举。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .

where	they	might	meet	.
在哪里	他们	可能	见面	.

他们可能会在哪里相遇。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ; ['pærɪs][wɒz; wəz] [seɪf] ,

The	Germans	had	been	defeated	;	Paris	was	safe	,
这	德国人	有	到过	战败	;	巴黎	曾是	安全的	,

德国人战败了；巴黎安全了。

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ['hævɪŋ] [held] ['fɜːmli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

the	French	line	having	held	firmly	all	the	way	to	Verdun	.
这	法语	线	拥有	握住	牢牢	全部	这	方式	到	凡尔登	.

法军防线坚守到凡尔登。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

The	determination	to	go	there	was	firmly	fixed	in	their	minds	,
这	决心	到	去	那里	曾是	牢牢	固定的	在	他们的	思想	,

去那里的决心在他们心中已十分坚定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

but	they	could	see	no	way	to	accomplish	the	purpose	.
但	他们	可以	看	不	方式	到	完成	这	目的	.

但他们找不到实现目标的方法。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [tɒm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈəʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

A	visit	to	Tom	at	the	hospital	only	resulted	in	their	being	told	that	the
一个	访问	到	汤姆	在	这	医院	仅有的	结果	在	他们的	存在	讲述	那	这

[lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

lieutenant	was	in	the	field	,
中尉	曾是	在	这	场地	,

去医院探望汤姆时，他们只被告知这位中尉正在前线作战。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] .

no	one	knew	where	.
不	一	知道	在哪里	.

谁也不知道这是哪里。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] , " [sed] [rælf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ruːm] [wʌn]

"	I	have	an	idea	,	"	said	Ralph	,	as	they	emerged	from	their	room	one
"	我	有	一个	主意	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他们	出现	从	他们的	房间	一

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我有个主意，”一天早上，当他们从房间里出来时，拉尔夫说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	What	is	it	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [wiː; wi] [mait] [get] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sʌm; səm]

"	We	might	get	attached	to	the	Red	Cross	some
"	我们	可能	得到	随附的	到	这	红色的	叉	一些

我们可能会和红十字会建立一些联系。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] .

way	,	and	that	would	be	sure	to	take	us	to	the	front	,	"	replied	Ralph	.
方式	,	和	那	会	是	当然	到	拿	我们	到	这	正面	,	"	回复	拉尔夫	.

“这条路肯定能带我们到前线，”拉尔夫回答说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈɑːnsə(r)d]

"	That	would	be	just	as	hard	as	to	get	in	with	the	flying	people	,	"	answered
"	那	会	是	只是	作为	难的	作为	到	得到	在	和	这	飞行	人们	,	"	回答

[ˈælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“那和加入飞行队一样难，”阿尔弗雷德回答说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .

"	That	may	be	so	,	too	,	but	I	can't	see	any	other	way	.
"	那	可能	是	所以	,	也	,	但	我	不能	看	任何	其他	方式	.

“也许是这样，但我看不出还有其他办法。”

" [ðeɪ] [ə'gen] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]

"	They	again	called	at	the	Continental	Hotel	in	the	hope	that	there	might	be
"	他们	再次	称为	在	这	大陆	酒店	在	这	希望	那	那里	可能	是

[sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] .

some	further	news	.
一些	更远	消息	.

他们再次前往大陆酒店，希望能得到一些新的消息。

[tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ælfədz] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)]

To	their	surprise	they	found	a	letter	from	Alfred's	father	with	a	check	for
到	他们的	惊喜	他们	成立	一个	信	从	阿尔弗雷德的	父亲	和	一个	查看	为了

[ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

their	personal	expenses	.
他们的	个人的	开支	.

令他们惊讶的是，他们发现了一封阿尔弗雷德父亲的来信，信里还有一张支票，用于支付他们的个人开支。

[waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

While	reading	the	letter	they	overheard	a	conversation	which	gave	them	the
尽管	阅读	这	信	他们	无意中听到	一个	对话	哪个	给予	他们	这

[sə'lu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,

solution	,	as	they	thought	,
解决方案	,	作为	他们	想法	,

在阅读信件的过程中，他们无意中听到一段对话，这段对话给了他们解决问题的办法，正如他们所想的那样。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

of	their	difficulties	.
的	他们的	困难	.

他们的困难。

" [nəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['tɪkɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə]['eni] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

"	No	,	"	said	a	voice	,	"	they	will	not	ticket	us	to	any	point	near	the	firing	line	,
"	不	,	"	说	一个	嗓音	,	"	他们	将要	不是	票	我们	到	任何	观点	靠近	这	射击	线	,

“不，”一个声音说，“他们不会给我们开罚单，让我们靠近射击线。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dɪziər] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:k] ['aʊə(r)] [weɪ] [nɔ:θ] . "

but	we	might	go	to	St	.	Dizier	,	and	from	there	work	our	way	north	.	"
但	我们	可能	去	到	英石	.	迪齐尔	,	和	从	那里	工作	我们的	方式	北	.	"

但我们或许可以去圣迪济耶，然后从那里一路向北走。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ; [lets] [bʊk] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .

"	Good	idea	;	let's	book	at	once	,	"	said	the	second	voice	.
"	好的	主意	;	我们来吧	书	在	一次	,	"	说	这	第二	嗓音	.

“好主意，我们马上预订吧。”第二个声音说道。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Come	on	,	"	said	Alfred	.
"	来	在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“走吧，”阿尔弗雷德说。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [tɪp] .

"	That's	the	right	tip	.
"	那就是	这	正确的	提示	.

“这是正确的建议。”

[lets] [faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ˌes 'ti:] . ['dɪziər] [ɪz] .

Let's	find	out	where	St	.	Dizier	is	.
我们来吧	寻找	出去	在哪里	英石	.	迪齐尔	是	.

我们来查一下圣迪齐耶在哪里。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv]
" The clerk informed them : " It is about a hundred and sixty miles east of
" 这 职员 知情的 他们 : " 它 是 关于 一个 百 和 六十 英里 东方 的
['pærɪs] . "
Paris . "
巴黎 . "

店员告诉他们：“这里位于巴黎以东约一百六十英里处。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['vɛdʌn] , " [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .
" Then it can't be far from Verdun , " remarked Alfred .
" 然后 它 不能 是 远的 从 凡尔登 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“那它离凡尔登应该不远，”阿尔弗雷德说道。

" ['sɪksti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Sixty miles southwest , I should judge , " was the answer .
" 六十 英里 西南 , 我 应该 法官 , " 曾是 这 回答 .

“我估计是在西南方向六十英里处，”对方回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Do you think we would have any trouble in reaching that point ? " asked Ralph .
" 做 你 思考 我们 会 有 任何 麻烦 在 到达 那 观点 ? " 问 拉尔夫 .

“你认为我们到达那个地方会有什么困难吗？”拉尔夫问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]
" I think the trains are still running , but they may not adhere to the regular
" 我 思考 这 火车 是 仍然 跑步 , 但 他们 可能 不是 粘着 到 这 常规的
['ʃedjuːl] .
schedule .
日程 .

我认为火车仍在运行，但可能不会按照正常时刻表运行。

[ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
The line runs south of the war zone , you know , " said the clerk .
这 线 跑步 南 的 这 战争 区 , 你 知道 , " 说 这 职员 .

“你知道，这条线位于战区南部，”办事员说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋk] [frɑːŋ'seɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] ['kʌrənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They hurried to the Banque Française , and having secured currency for the
他们 慌忙 到 这 银行 法语 , 和 拥有 安全 货币 为了 这
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

他们匆匆赶到法国银行，取回了支票所需的现金后，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
started for the booking office as fast as they could walk .
开始 为了 这 预订 办公室 作为 快速地 作为 他们 可以 走 .

他们以最快的速度向售票处走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]

It	was	impossible	at	this	time	to	get	a	conveyance	as	only	the
它	曾是	不可能的	在	这	时间	到	得到	一个	输送	作为	仅有的	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['relˌweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [træm] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] ,

underground	railways	and	a	few	tram	cars	were	in	service	,
地下	铁路	和	一个	很少	电车	汽车	是	在	服务	,

当时根本无法乘坐其他交通工具，因为只有地铁和少数几辆有轨电车在运营。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [ˌrekwi'ziʃən] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ə; eɪ] [wiːk]

the	government	having	requisitioned	all	the	horses	,	and	automobiles	a	week
这	政府	拥有	征用	全部	这	马匹	,	和	汽车	一个	星期

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

previous	to	this	time	.
以前的	到	这	时间	.

政府在一周前征用了所有马匹和汽车。

[ðeɪ] [bʊkt] ['sekənd] [klɑːs] ,

They	booked	second	class	,
他们	已预订	第二	班级	,

他们订的是二等舱。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'əʊldəz] ,

the	official	stating	that	the	tickets	were	sold	at	the	risk	of	the	holders	,
这	官方的	声明	那	这	门票	是	卖	在	这	风险	的	这	持有者	,

官方声明称，门票出售风险由持票人自行承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] ,

and	that	they	would	have	to	take	their	chances	on	the	trains	,
和	那	他们	会	有	到	拿	他们的	机会	在	这	火车	,

他们只能碰运气乘坐火车了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

so	they	were	at	the	eastern	railway	station	before	one	o'clock	,
所以	他们	是	在	这	东	铁路	车站	前	一	点钟	,

所以他们在一点钟之前就到达了东部火车站。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [θruː] [treɪn] [æt; ət] [tuː] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

in	the	hope	that	the	regular	through	train	at	two	that	day	would	be	able	to
在	这	希望	那	这	常规的	通过	火车	在	二	那	天	会	是	有能力的	到

[ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .

accommodate	them	.
容纳	他们	.

希望当天下午两点的直达列车能够容纳他们。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

In	this	they	were	disappointed	,	so	they	waited	about	until	five	o'clock	,
在	这	他们	是	失望的	,	所以	他们	等待	关于	直到	五	点钟	,

他们对此感到失望，于是等到大约五点钟。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtmən] .

and	had	the	good	fortune	to	have	the	tickets	accepted	by	the	gateman	.
和	有	这	好的	财富	到	有	这	门票	公认	经过	这	门警	.

很幸运，检票员接受了这些票。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['səʊldʒəz] ,

They	passed	through	an	immense	crowd	of	newly	arrived	soldiers	,
他们	通过了	通过	一个	巨大	人群	的	新	到达的	士兵	,

他们穿过一大群新到的士兵，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɔsl] [əˈbaʊt][baɪ][hoʊsts][ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː]

and	were	jostled	about	by	hosts	of	men	,	women	and	children	who
和	是	推搡	关于	经过	主持人	的	男人	,	女性	和	孩子们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ,

were	departing	for	the	southeast	,
是	离开	为了	这	东南	,

他们被大批前往东南方向的男女老少推来推去。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃoʊˈmɒnt] .

most	of	them	bound	for	Chaumont	.
最多	的	他们	边界	为了	肖蒙	.

他们中的大多数人前往肖蒙。

[wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Within	an	hour	they	finally	found	a	train	bound	for	their	destination	,
之内	一个	小时	他们	最后	成立	一个	火车	边界	为了	他们的	目的地	,

不到一个小时，他们终于找到了一列开往目的地的火车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .

but	it	was	another	hour	before	the	train	began	to	move	.
但	它	曾是	其他	小时	前	这	火车	开始	到	移动	.

但又过了一个小时，火车才开始启动。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	trip	was	a	weary	one	all	through	the	night	,
这	旅行	曾是	一个	厌倦	一	全部	通过	这	夜晚	,

整夜的旅程令人疲惫不堪。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stɒp][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːst] [ɪkˈspres] .

as	they	seemed	to	stop	at	every	station	,	although	it	was	the	fast	express	.
作为	他们	似乎	到	停止	在	每一个	车站	,	虽然	它	曾是	这	快速地	表达	.

虽然是快车，但列车似乎每站都停。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ; [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] ;

The	intense	excitement	of	the	people	all	along	the	line	;	the	passing	of	trains	;
这	激烈的	激动	的	这	人们	全部	沿着	这	线	;	这	通过	的	火车	;

沿线民众的兴奋之情；列车呼啸而过；

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ;

the	crying	out	of	the	latest	news	;
这	哭泣	出去	的	这	最新的	消息	;

最新消息的喧嚣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['kraʊdɪd] [kəmˈpɑːtmənts] , [meɪd]

and	the	bustle	of	the	new	arrivals	in	the	already	crowded	compartments	,	made
和	这	忙碌	的	这	新的	到达	在	这	已经	挤	隔间	,	制成

[sliːp] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

sleep	impossible	.
睡觉	不可能的	.

新来的乘客挤满了原本就拥挤的车厢，喧闹声更是让人无法入睡。

[ðə; ði] [sʌn]

The	sun
这	太阳

太阳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dɪziər] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

had	been	up	two	hours	before	the	station	of	St	.	Dizier	was	announced	.
有	到过	向上	二	小时	前	这	车站	的	英石	.	迪齐尔	曾是	宣布	.

在圣迪济耶车站宣布开站前两个小时，我已经起床了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'hed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

The	boys	were	out	and	scampering	along	the	platform	ahead	of	most	of
这	男孩们	是	出去	和	四处奔跑	沿着	这	平台	前方	的	最多	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

男孩们跑了出来，在人群前面沿着站台奔跑嬉戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] :

As	they	passed	out	the	end	of	the	station	they	noticed	a	sign	on	a	train	:
作为	他们	通过了	出去	这	结尾	的	这	车站	他们	注意到	一个	符号	在	一个	火车	:

当他们走到车站尽头时，注意到一列火车上有一个标志：

" [fɔː(r); fə(r)][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] , - [ə'klɑːk] . "

"	For	Bar	-	le	-	Duc	,	10	o'clock	.	"
"	为了	酒吧	-	勒	-	杜克	,	-	点钟	.	"

“巴勒迪克，10点钟方向。”

" [lets] [siː] [weə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Let's	see	where	that	place	is	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	看	在哪里	那	地方	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们去看看那地方在哪儿，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

The	information	was	obtained	.
这	信息	曾是	获得	.

信息已获取。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['kilə˛miːtəz] [ˌnɔːθ'iːst] .

It	was	twenty	kilometers	northeast	.
它	曾是	二十	公里	东北	.

它在东北方向二十公里处。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ; [ɪts] ['twenti] [maɪlz] [tə'wɔːd] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]

"	That's	the	place	we	must	go	;	it's	twenty	miles	toward	Verdun	,	and	now	is
"	那就是	这	地方	我们	必须	去	;	它是	二十	英里	朝向	凡尔登	,	和	现在	是

['aʊə(r)] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

“那就是我们必须去的地方；它距离凡尔登还有二十英里，现在是我们行动的时候了。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Let's	have	something	to	eat	first	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	有	某物	到	吃	第一的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们先吃点东西吧，”阿尔弗雷德说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [treɪn] ['stɑːtɪd] ['prɒmptli]

After	the	meal	they	booked	for	Bar	-	le	-	Duc	,	and	this	train	started	promptly
后	这	一顿饭	他们	已预订	为了	酒吧	-	勒	-	杜克	,	和	这	火车	开始	及时

.

:
.

饭后他们预订了前往巴勒迪克的火车，火车准时出发。

['əʊnli] [tuː] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪljənz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz]

Only	**two**	**coaches**	**were**	**reserved**	**for**	**civilians**	**,**	**the**	**others**	**being**	**filled**	**with**	**soldiers**
仅有的	二	教练	是	预订的	为了	平民	,	这	其他的	存在	已填	和	士兵

.

:

.

只有两节车厢是为平民预留的，其余车厢都坐满了士兵。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['ʃɔːtlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	**town**	**,**	**which**	**was**	**reached**	**shortly**	**before**	**noon**	**,**	**had**	**the**	**appearance**	**of**
这	镇	,	哪个	曾是	达到	不久	前	中午	,	有	这	外貌	的

[æn; ən] [ɑːmd] [kæmp] .

an	**armed**	**camp**	**.**
一个	武装	营	.

临近中午时分，我们抵达了这座城镇，它看起来像是一个武装营地。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ,

Here	**they**	**received**	**the**	**startling**	**news**	**that**	**the**	**Germans**	**were**	**at**	**St**	**.**	**Mihiel**	**,**
这里	他们	已收到	这	令人震惊	消息	那	这	德国人	是	在	英石	.	米希尔	,

在这里，他们收到了令人震惊的消息：德军已经抵达圣米耶尔。

['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

thirty	**-**	**five**	**miles**	**northeast**	**of**	**that**	**place**	**.**
三十	-	五	英里	东北	的	那	地方	.

在该地东北方向三十五英里处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['pænɪk] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**panic**	**there**	**,**	**however**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	恐慌	那里	,	然而	.

然而，那里并没有出现恐慌的迹象。

['vɛdʌn] , [tuːl] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt]

Verdun	**,**	**Toul**	**and**	**Nancy**	**were**	**still**	**intact**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**fear**	**that**
凡尔登	,	图尔	和	南希	是	仍然	完好无损的	,	和	那里	曾是	不	害怕	那

['aɪðə(r)] [pleɪs] [wʊd] [jiːld] .

either	**place**	**would**	**yield**	**.**
任何一个	地方	会	屈服	.

凡尔登、图勒和南锡仍然完好无损，不用担心这三个地方会沦陷。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɛəpleɪnz]

Before	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**city**	**an**	**hour**	**they**	**saw**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**airplanes**
前	他们	有	到过	在	这	城市	一个	小时	他们	锯	一个	打	或者	更多的	飞机

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

他们进城不到一个小时，就看到头顶上有十几架或更多的飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**thereafter**	**until**	**they**	**learned**	**that**	**one**	**of**	**the**	**most**
和	它	曾是	不是	长的	此后	直到	他们	学习	那	一	的	这	最多

['feɪməs] ['steɪʃnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fl'aɪəz] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

famous	**stations**	**belonging**	**to**	**the**	**flyers**	**was**	**located**	**north**	**of**	**the**	**place**	**.**
著名的	车站	属于	到	这	传单	曾是	位于	北	的	这	地方	.

不久之后，他们便得知飞行员们最著名的站点之一位于该地以北。

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] ['redɪlɪ] [əb'teɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪn][ɒv; əv] ['bʌsɪz] ['pærəleld] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

A	**conveyance**	**was**	**readily**	**obtained**	**,**	**as**	**a**	**line**	**of**	**busses**	**paralleled**	**the**	**railway**
一个	输送	曾是	容易	获得	,	作为	一个	线	的	公交车	平行	这	铁路

[træk] ,

track	**,**
追踪	,

交通工具很容易找到，因为有一排公共汽车与铁轨平行行驶。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ðeɪ]
and **in** **another** **hour** **they**
和 在 其他 小时 他们

又过了一个小时，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['hæŋəz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .
were **on** **the** **plateau** **where** **the** **great** **hangars** **were** **located** **.**
是 在 这 高原 在哪里 这 伟大的 机库 是 位于 .

他们当时在高原上，那里有巨大的机库。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,
As **they** **were** **crossing** **the** **field** **,**
作为 他们 是 过境 这 场地 ,

当他们穿过田野时，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tɪə(r)][ɒv; əv] ['hæŋəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːz]
and **approaching** **the** **first** **tier** **of** **hangars** **the** **boys** **noticed** **the** **two** **men** **whose**
和 接近 这 第一的 层级 的 机库 这 男孩们 注意到 这 二 男人 谁
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] .
conversation **had** **been** **overheard** **in** **the** **Continental** **hotel** **.**
对话 有 到过 无意中听到 在 这 大陆 酒店 .

男孩们走到第一层机库时，注意到了在大陆酒店里被偷听到谈话的那两个人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [men] , " [sed] ['ælfrɪd] ; " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" They are the very men , " said Alfred ; " I wonder what they are here for
" 他们 是 这 非常 男人 , " 说 阿尔弗雷德 ; " 我 想知道 什么 他们 是 这里 为了
?
?
?

“正是这些人，”阿尔弗雷德说，“我想知道他们来这里做什么？”

" [ðə; ði][men] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" The men stopped and looked at the boys for an instant .
" 这 男人 停止 和 看起来 在 这 男孩们 为了 一个 立即的 .

“男人们停下来，看了男孩们一眼。

[rælf] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Ralph approached them and said , with a smile : " You beat us here after all .
拉尔夫 接近 他们 和 说 , 和 一个 微笑 : " 你 打 我们 这里 后 全部 .

拉尔夫走近他们，笑着说：“你们最终还是比我们先到这里。”

" [ðə; ði][men] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] .
" The men appeared to be puzzled at being thus addressed .
" 这 男人 出现 到 是 困惑 在 存在 因此 已解决 .

“男人们似乎对这种称呼感到困惑。”

['ælfrɪd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [rælfs] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
Alfred saw that they did not understand Ralph's greeting , and said :
阿尔弗雷德 锯 那 他们 做过 不是 理解 拉尔夫的 问候 , 和 说 :

阿尔弗雷德见他们没听懂拉尔夫的问候，便说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get][hɪə(r)] ,
" We are under obligations to you for telling us how to get here ,
" 我们 是 在下面 义务 到 你 为了 讲述 我们 如何 到 得到 这里 ,

“我们有义务告诉您如何到达这里。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

and	I	want	to	thank	you	.	"
和	我	想	到	感谢	你	.	"

我想感谢你。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	I	don't	exactly	understand	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我	不	确切地	理解	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我不太明白，”其中一名男子说道。

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] ,

"	We	heard	you	talking	about	making	this	trip	,
"	我们	听到	你	说	关于	制作	这	旅行	,

“我们听说你们要进行这次旅行，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]

and	as	we	wanted	to	get	to	the	front	without	knowing	just	how	to
和	作为	我们	通缉	到	得到	到	这	正面	没有	会心	只是	如何	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

而我们却想冲到前面去，尽管我们不知道该怎么做。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [helpt] [ˌjuː 'es][aʊt] , " [sed] [rælf] .

your	conversation	helped	us	out	,	"	said	Ralph	.
你的	对话	帮助	我们	出去	,	"	说	拉尔夫	.

“你们的谈话帮了我们很大的忙，”拉尔夫说。

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I'll	bet	you're	American	boys	,	"	said	one	of	them	,	laughing	.
"	患病的	赌注	你是	美国人	男孩们	,	"	说	一	的	他们	,	笑	.

“我敢打赌你们是美国小伙子，”其中一个笑着说。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Indeed	,	we	are	,	"	said	Alfred	.
"	的确	,	我们	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“的确如此，”阿尔弗雷德说。

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Belong	to	the	service	?	"	asked	the	other	.
"	属于	到	这	服务	?	"	问	这	其他	.

“你是军方人员吗？”对方问道。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , — " [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Ralph	,	—	"	that	is	,	we	did	belong	to	it	.	"
"	哦	,	是的	,	"	回答	拉尔夫	,	—	"	那	是	,	我们	做过	属于	到	它	.	"

“哦，是的，”拉尔夫回答说，“也就是说，我们确实属于它。”

" [wɪtʃ] [brɑːntʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Which	branch	?	"	asked	the	man	.
"	哪个	分支	?	"	问	这	男人	.

“哪个分行？”那人问道。

" ['mesɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['beldʒəm] , [ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trentʃ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Messenger	service	in	Belgium	,	aviation	and	trench	service	with	the	English	,
"	信使	服务	在	比利时	,	航空	和	沟	服务	和	这	英语	,

“在比利时提供信使服务，与英国进行航空和战壕服务，

[ænd; ənd] [red] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

and	Red	Cross	in	the	French	army	,	"	answered	Alfred	.
和	红色的	叉	在	这	法语	军队	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“还有法国军队中的红十字会，”阿尔弗雷德回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðɪs] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] [men] ,
This response was answered by hearty laughter on the part of both men ,
这 回复 曾是 回答 经过 爽朗 笑声 在 这 部分 的 两个都 男人 ,

两人听到这话都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'spɒndɪd] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜːvɪs] , [aɪ]
and one of them responded : " That is a pretty comprehensive service , I
和 一 的 他们 回应 : " 那 是 一个 漂亮的 综合的 服务 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
should say . "
应该 说 . "

其中一人回应道：“我认为这是一项非常全面的服务。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Where are you from ? " asked the other .
" 在哪里 是 你 从 ? " 问 这 其他 .

“你来自哪里？”对方问道。

" [njuː] [jɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .
" New York , " answered Ralph .
" 新的 约克 , " 回答 拉尔夫 .

“纽约，”拉尔夫回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] . "
" Why , you look like Americans , too . "
" 为什么 , 你 看 喜欢 美国人 , 也 . "

“哎呀，你们看起来也像美国人啊。”

" [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" We're from the same place , " was the answer .
" 是 从 这 相同的 地方 , " 曾是 这 回答 .

“我们来自同一个地方，”对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]['njuːzpeɪpə(r)][men] , " [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .
" And you look like newspaper men , " remarked Alfred .
" 和 你 看 喜欢 报纸 男人 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“你们看起来像报社记者，”阿尔弗雷德评论道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That's a good guess , " was the reply .
" 那就是 一个 好的 猜测 , " 曾是 这 回复 .

“猜得不错，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" But how did you know ?
" 但 如何 做过 你 知道 ?

“但是你是怎么知道的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" I saw you taking notes as we walked across the field , " answered Alfred .
" 我 锯 你 采取 笔记 作为 我们 步行 穿过 这 场地 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“我看到你一边做笔记一边走过田野，”阿尔弗雷德回答道。

" [gʊd] ['ɪnfərəns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	inference	,	"	he	replied	.
"	好的	推理	,	"	他	回复	.

“推断得很好，”他回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ? "

"	Are	you	looking	for	a	job	?	"
"	是	你	寻找	为了	一个	工作	?	"

你在找工作吗?

" [jes] , [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns]

"	Yes	,	we're	going	into	the	aviation	service	,	"	answered	Ralph	,	with	all	the	assurance
"	是的	,	是	去	进入	这	航空	服务	,	"	回答	拉尔夫	,	和	全部	这	保证

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

of	a	winner	.
的	一个	优胜者	.

“是的，我们要进军航空服务业，”拉尔夫回答道，语气中充满了胜利者的自信。

" [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [left] [ðem; ðəm] .

"	See	you	again	,	"	was	the	final	reply	,	as	the	two	men	left	them	.
"	看	你	再次	,	"	曾是	这	最终的	回复	,	作为	这	二	男人	左边	他们	.

“再见，”两人离开时，对方最后这样说道。

" [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['enɪ] [ə'merɪkən] [flægz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ? " [rɪ'mɑːk] [rælf] .

"	Now	,	I	wonder	if	they	have	any	American	flags	at	this	place	?	"	remarked	Ralph	.
"	现在	,	我	想知道	如果	他们	有	任何	美国人	旗帜	在	这	地方	?	"	评论	拉尔夫	.

“我想知道这里有没有美国国旗？”拉尔夫说道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['embləm] .

They	marched	back	and	forth	without	a	sign	of	that	much	desired	emblem	.
他们	行军	后退	和	前进	没有	一个	符号	的	那	很多	想要的	徽	.

他们来回行进，却始终不见那令人梦寐以求的标志。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋəz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

At	one	of	the	hangars	two	men	were	tugging	at	a	machine	,
在	一	的	这	机库	二	男人	是	拉扯	在	一个	机器	,

在其中一个机库里，两个男人正在拉扯一台机器。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] .

and	slowly	bringing	it	out	of	the	hangar	.
和	缓慢地	带来	它	出去	的	这	机库	.

然后慢慢地把它从机库里推出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Without	a	word	the	boys	sprang	forward	and	assisted	in	the	operation	,
没有	一个	单词	这	男孩们	弹簧	向前	和	协助	在	这	手术	,

男孩们一言不发地冲上前去帮忙。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [θæŋks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [men] .

an	act	which	brought	thanks	from	the	men	.
一个	行为	哪个	带来	谢谢	从	这	男人	.

这一举动赢得了男人们的感谢。

[ðen] , [mɔː(r)][ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn]

Then	,	more	in	curiosity	than	anything	else	,	they	slowly	walked	around	the	machine
然后	,	更多的	在	好奇心	比	任何事物	别的	,	他们	缓慢地	步行	大约	这	机器

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

and	examined	its	construction	.
和	检查	它是	建造	.

然后，出于好奇，他们慢慢地绕着机器走了一圈，仔细检查了它的结构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊments] .
The aviator watched them for a few moments .
这 飞行员 观看 他们 为了 一个 很少 时刻 .

飞行员观察了他们一会儿。

['evɪdəntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
Evidently , to his mind , the boys knew all about flying machines , or , at least ,
显然 , 到 他的 头脑 , 这 男孩们 知道 全部 关于 飞行 机器 , 或者 , 在 至少 ,

显然，在他看来，这些男孩对飞行器了如指掌，或者至少……

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
must have had some acquaintance with them .
必须 有 有 一些 熟人 和 他们 .

肯定跟他们有些交情。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
This seemed to interest him , and he began a conversation with them .
这 似乎 到 兴趣 他 , 和 他 开始 一个 对话 和 他们 .

他似乎对此很感兴趣，于是开始和他们交谈起来。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒn][ðem; ðəm]
He soon learned their history , and bestowed words of praise on them
他 很快 学习 他们的 历史 , 和 授予 字 的 称赞 在 他们
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
for what they had done .
为了 什么 他们 有 完毕 .

他很快了解了他们的过往，并对他们所做的一切给予了高度评价。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪvɪeɪtə(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" So you want to be aviators , eh ? " he inquired .
" 所以 你 想 到 是 飞行员 , 嗯 ? " 他 询问 .

“所以你们想当飞行员，是吗？”他问道。

" [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Yes , and we'll do anything to get in , " said Alfred .
" 是的 , 和 出色地 做 任何事物 到 得到 在 , " 说 阿尔弗雷德 .

“是的，我们会不惜一切代价进去，”阿尔弗雷德说。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪvɪeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]
" To be aviators in the service of the Government it will be necessary to
" 到 是 飞行员 在 这 服务 的 这 政府 它 将要 是 必要的 到
[teɪk] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kɔːs] ,
take the Regulation course ,
拿 这 规定 课程 ,

“要成为政府雇员的飞行员，必须参加规章课程。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [rælf] .
" There isn't time for that , " said Ralph .
" 那里 不是 时间 为了 那 , " 说 拉尔夫 .

“没时间做那件事了，”拉尔夫说。

" [wi:; wi][kæn; kən][help] [aʊt] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][du:; də]['eni] ['flaɪɪŋ] , [kænt][wi:; wi] ?

"	We	can	help	out	now	,	even	if	we	don't	do	any	flying	,	can't	we	?
"	我们	能	帮助	出去	现在	,	甚至	如果	我们	不	做	任何	飞行	,	不能	我们	?

“即使我们不飞，现在也能帮上忙，对吧？”

" [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkl] .

"	The	man	chuckled	.
"	这	男人	轻笑	.

那人轻笑了一声。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['taɪt(ə)n] [ʌp][bəʊlts] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [steɪ] ['waɪərz] ,

"	I	suppose	you	can	tighten	up	bolts	,	examine	,	and	stretch	the	stay	wires	,
"	我	认为	你	能	拧紧	向上	螺栓	,	检查	,	和	拉紧	这	停留	电线	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?

and	things	like	that	?
和	事物	喜欢	那	?

“我想你可以拧紧螺栓、检查并拉伸拉索之类的吧？”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [rælf] .

"	As	well	as	take	out	the	engine	and	overhaul	it	,	"	added	Ralph	.
"	作为	出色地	作为	拿	出去	这	引擎	和	大修	它	,	"	额外	拉尔夫	.

“还要把发动机拆下来大修，”拉尔夫补充道。

" [wel] , [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] ; [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] ?

"	Well	,	yes	;	that's	a	pretty	good	job	;	do	you	think	you	could	do	that	?
"	出色地	,	是的	;	那就是	一个	漂亮的	好的	工作	;	做	你	思考	你	可以	做	那	?

“嗯，是的；那是一份相当不错的工作；你认为你能胜任吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [jes] ; [wi:; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Why	,	yes	;	we	know	something	about	it	,	"	replied	Ralph	.
"	为什么	,	是的	;	我们	知道	某物	关于	它	,	"	回复	拉尔夫	.

“是的，我们对此有所了解，”拉尔夫回答道。

" [wel] , [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ; [wi:; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] ['hændi] ['feloʊz] ;

"	Well	,	stay	around	here	;	we	want	some	handy	fellows	;
"	出色地	,	停留	大约	这里	;	我们	想	一些	便利	伙伴们	;

“好吧，你们就待在这里吧；我们需要一些能干的家伙；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d][dʒɒb][tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði][peɪ][rəʊl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

but	I'm	afraid	you'll	have	a	hard	job	to	get	on	the	pay	roll	,	"	he	added	.
但	我是	害怕的	你会	有	一个	难的	工作	到	得到	在	这	支付	卷	,	"	他	额外	.

但他补充说：“恐怕你很难进入公司领薪。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðæts]

"	Never	mind	about	that	end	of	it	;	we	want	to	be	doing	something	;	that's
"	绝不	头脑	关于	那	结尾	的	它	;	我们	想	到	是	正在做	某物	;	那就是

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,

the	main	thing	,
这	主要的	事物	,

“别管那方面了；我们想做点什么；这才是最重要的。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
It would not be interesting to go through the
它 会 不是 是 有趣的 到 去 通过 这

经历这一切并不会很有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[lɒŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] ['ɪntuː]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
long details of work that the boys entered into under those circumstances .
长的 细节 的 工作 那 这 男孩们 进入 进入 在下面 那些 情况 .

详细描述了男孩们在那种情况下从事的工作。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]
Each day for more than two months the boys found plenty of work to do
每个 天 为了 更多的 比 二 几个月 这 男孩们 成立 很多 的 工作 到 做
.
:
.

在长达两个多月的时间里，男孩们每天都有很多工作要做。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
They became general favorites at the camp ,
他们 成为 一般的 收藏夹 在 这 营 ,

他们在营地里广受欢迎。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪ] ,
and while their services were not recognized in an official way ,
和 尽管 他们的 服务 是 不是 认可 在 一个 官方的 方式 ,

虽然他们的贡献没有得到官方认可，

[æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['maɪnər] , [stɪl] ,
as the regulations did not permit of the employment of minors , still ,
作为 这 法规 做过 不是 允许 的 这 就业 的 未成年人 , 仍然 ,

尽管当时的法规不允许雇用未成年人，但

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in view of the fact that they had such an interesting history ,
在 看法 的 这 事实 那 他们 有 这样的 一个 有趣的 历史 ,

鉴于他们有着如此有趣的历史，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [zest] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət][ðə; ði]
and had entered into the work with such zest the commandant at the
和 有 进入 进入 这 工作 和 这样的 热情 这 指挥官 在 这
['steɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
station permitted them to remain ,
车站 允许 他们 到 保持 ,

他们投入工作热情如此之高，以至于驻地指挥官允许他们留下来。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kwɔːtəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and eventually provided them with rations and quarters , to which was
和 最终 假如 他们 和 口粮 和 四分之一 , 到 哪个 曾是
['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪ] ,
added a small pay ,
额外 一个 小的 支付 ,

最终为他们提供了口粮和住所，并额外支付了少量薪水。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['sɜ:vɪs] .

such	as	attached	to	those	in	the	messenger	service	.
这样的	作为	随附的	到	那些	在	这	信使	服务	.

例如附加到即时通讯服务中的那些人。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][gəʊ][ə'lɒft][ɒn] ['præktɪs] [drɪlz] ,

During	this	period	the	boys	had	many	opportunities	to	go	aloft	on	practice	drills	,
期间	这	时期	这	男孩们	有	许多	机会	到	去	高空	在	实践	演习	,

在此期间，男孩们有很多机会参加飞行训练，进行高空飞行。

[ænd; ənd][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	on	more	than	one	occasion	they	had	the	privilege	of	operating	the
和	在	更多的	比	一	场合	他们	有	这	特权	的	操作	这

[mə'ʃi:nz] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] ,

machines	while	in	flight	,
机器	尽管	在	航班	,

而且他们不止一次有机会在飞行中操作这些机器。

[ə'kʌmp(ə)nid] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)]['paɪləts] .

accompanied	,	of	course	,	by	the	regular	pilots	.
伴随	,	的	课程	,	经过	这	常规的	飞行员	.

当然，还有常规飞行员陪同。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [mə'ʃi:nz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

Attached	to	the	station	were	a	half	-	dozen	machines	used	for	the	purpose
随附的	到	这	车站	是	一个	一半	-	打	机器	用过的	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [kən'trəʊl] ,

of	teaching	control	,
的	教学	控制	,

该工作站配备了六台用于教学控制的机器。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz]

and	to	enable	pupils	to	become	familiar	with	the	handling	of	the	machines
和	到	使能够	学生	到	变得	熟悉的	和	这	处理	的	这	机器

.

:

.

并使学生熟悉机器的操作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ['mɪəli] [tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

They	were	designed	merely	to	skim	the	ground	,
他们	是	设计	仅仅	到	撇去	这	地面	,

它们的设计目的仅仅是为了贴地飞行。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept]

the	power	being	so	limited	that	they	could	not	be	raised	from	the	ground	except
这	力量	存在	所以	有限的	那	他们	可以	不是	是	提高	从	这	地面	除了

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] [glaɪdz] .

for	very	short	glides	.
为了	非常	短的	滑翔	.

由于动力非常有限，除了极短距离的滑翔外，它们无法离开地面。

[ði:z] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fri:kwəntli] [ju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['eɪvɪeɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli]

These	the	boys	frequently	used	,	and	the	experienced	aviators	were	greatly
这些	这	男孩们	频繁地	用过的	,	和	这	经验丰富的	飞行员	是	非常

[pli:zd] [æt; ət][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] .

pleased	at	their	wonderful	progress	.
高兴	在	他们的	精彩的	进步	.

男孩们经常使用这些工具，经验丰富的飞行员们对他们取得的显著进步感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ruːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['regjələli] ['laɪsnst] ['eɪvieɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd]

It	was	a	strict	rule	,	however	,	that	none	but	regularly	licensed	aviators	should
它	曾是	一个	严格的	规则	,	然而	,	那	没有任何	但	经常	获得许可的	飞行员	应该

['paɪlət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mə'ʃiːnz] ,

pilot	the	government	machines	,
飞行员	这	政府	机器	,

然而，有一条严格的规定，只有持有正式执照的飞行员才能驾驶政府的飞机。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒn]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] .

and	that	prohibited	them	from	handling	the	machines	on	regular	service	.
和	那	禁止	他们	从	处理	这	机器	在	常规的	服务	.

这使得他们无法对机器进行日常维护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

It	was	during	the	second	week	of	the	third
它	曾是	期间	这	第二	星期	的	这	第三

那是在第三个月的第二周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

month	that	the	boys	had	the	first	opportunity	of	showing	their	capabilities	.
月	那	这	男孩们	有	这	第一的	机会	的	显示	他们的	能力	.

这个月，男孩们第一次有机会展现自己的能力。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [wɪð] [sʌb] - [lefˈtenənt] ['gaɪən] , [waɪl] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][faɪv]

During	a	trial	flight	with	sub	-	lieutenant	Guyon	,	while	at	an	altitude	of	five
期间	一个	审判	航班	和	子	-	中尉	盖恩	,	尽管	在	一个	高度	的	五

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

在与少尉盖恩的试飞中，飞行高度为五千英尺时，

[rælf] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɑːt] ['daʊnwədli] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [sɔː] - [hed]

Ralph	noticed	the	machine	dart	downwardly	,	and	,	glancing	back	,	saw	Guyon's	head
拉尔夫	注意到	这	机器	镖	向下	,	和	,	瞥了一眼	后退	,	锯	-	头

[fɔːl] ['fɔːwəd] ,

fall	forward	,
落下	向前	,

拉尔夫注意到机器向下猛冲，回头一看，只见盖恩的头向前垂了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['liːvə(r)] .

and	his	hand	drop	from	the	lever	.
和	他的	手	降低	从	这	杠杆	.

他的手从操纵杆上滑落。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['ælfrɪd] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

Without	waiting	to	inform	Alfred	he	crawled	out	of	the	pit	,	and	seizing	the
没有	等待	到	通知	阿尔弗雷德	他	爬行	出去	的	这	坑	,	和	抓住	这

[kən'trəʊl]['liːvə(r)] ,

control	lever	,
控制	杠杆	,

他甚至没来得及通知阿尔弗雷德，就从坑里爬了出来，一把抓住了控制杆。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

pushed	it	back	in	time	to	bring	the	ship	to	an	even	keel	.
推动	它	后退	在	时间	到	带来	这	船	到	一个	甚至	龙骨	.

将它推回过去，使船恢复平衡。

['ælfrɪd] [sɔ:] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [rælf] .

Alfred	**saw**	**the**	**motion**	**,**	**and**	**followed**	**Ralph**	**.**
阿尔弗雷德	锯	这	运动	,	和	随后	拉尔夫	.

阿尔弗雷德看到了这个举动，便跟着拉尔夫走了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

Together	**they**	**succeeded**	**in**	**drawing**	**the**	**pilot**	**to**	**one**	**side**	**,**
一起	他们	成功了	在	绘画	这	飞行员	到	一	边	,

他们合力成功地将飞行员引到了一边。

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [rælf] [tu:; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə]

thus	**enabling**	**Ralph**	**to**	**let**	**himself**	**down**	**into**	**the**	**position**	**which**	**enabled**	**him**	**to**
因此	使能	拉尔夫	到	让	他自己	向下	进入	这	位置	哪个	已启用	他	到

['hænd(ə)l][ðə; ði]['lætərəl][kən'trəʊlz] ,

handle	**the**	**lateral**	**controls**	**,**
处理	这	侧	控制	,

这样一来，拉尔夫就能让自己进入能够操控横向移动的位置。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] .

that	**were**	**operated**	**by**	**the**	**feet**	**.**
那	是	经营的	经过	这	脚	.

那些用脚操作的。

[wɪð] [rælf] [ðʌs] ['fʊli] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['ælfrɪd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

With	**Ralph**	**thus**	**fully**	**in**	**control**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**Alfred**	**turned**	**his**	**attention**	**to**
和	拉尔夫	因此	完全	在	控制	的	这	机器	,	阿尔弗雷德	转向	他的	注意力	到

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['gaɪən] ,

poor	**Guyon**	**,**
贫穷的	盖恩	,

拉尔夫完全控制了机器之后，阿尔弗雷德把注意力转向了可怜的盖恩。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [gɑ:spt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

who	**tried**	**to**	**raise**	**his**	**head**	**,**	**and**	**occasionally**	**gasped**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**to**
WHO	尝试	到	增加	他的	头	,	和	偶尔	倒吸一口气	,	作为	尽管	尝试	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

recover	**his**	**breath**	**.**
恢复	他的	气息	.

他试图抬起头，偶尔喘息，好像在努力恢复呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**machine**	**was**	**nearing**	**the**	**earth**	**that**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**
它	曾是	不是	直到	这	机器	曾是	临近	这	地球	那	他	打开	他的	眼睛

,

,

,

直到机器接近地面时，他才睁开眼睛。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**seemed**	**to**	**realize**	**his**	**position**	**,**
和	似乎	到	意识到	他的	位置	,

他似乎意识到了自己的处境，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [ɔ:(r)]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] .

but	**he**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**give**	**any**	**instructions**	**or**	**render**	**assistance**	**.**
但	他	曾是	也	虚弱的	到	给	任何	指示	或者	使成为	协助	.

但他太虚弱了，无法发出任何指示或提供帮助。

[rælf] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:st] [tu:; tə] [mu:v]

Ralph	made	a	good	landing	,	and	the	moment	the	machine	ceased	to	move
拉尔夫	制成	一个	好的	降落	,	和	这	片刻	这	机器	停止	到	移动

['ælfrɪd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Alfred	jumped	from	it	,
阿尔弗雷德	跳了起来	从	它	,

拉尔夫稳稳着陆，机器一停止移动，阿尔弗雷德就跳了下去。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .

and	ran	to	the	office	of	the	surgeon	.
和	跑	到	这	办公室	的	这	外科医生	.

然后跑到外科医生的办公室。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] !

"	Something	is	the	matter	with	the	lieutenant	!
"	某物	是	这	事情	和	这	中尉	!

“中尉出事了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	he	cried	,	as	he	entered	the	door	.
"	他	哭	,	作为	他	进入	这	门	.

他边喊边走进门。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What	is	the	trouble	?
"	什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ,

Where	is	he	?	"	asked	the	surgeon	,
在哪里	是	他	?	"	问	这	外科医生	,

“他在哪儿？”外科医生问道。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['ælfədz] [ə'pi:l] .

as	he	moved	out	of	the	door	in	response	to	Alfred's	appeal	.
作为	他	已搬	出去	的	这	门	在	回复	到	阿尔弗雷德的	上诉	.

他响应阿尔弗雷德的请求，走出了门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	He	was	taken	sick	while	we	were	in	the	air	,	"	said	Alfred	.
"	他	曾是	已采取	生病的	尽管	我们	是	在	这	空气	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们在飞机上的时候，他突然病倒了，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get] [daʊn] ['seɪfli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .

"	And	how	did	you	happen	to	get	down	safely	?	"	asked	the	surgeon	.
"	和	如何	做过	你	发生	到	得到	向下	安全	?	"	问	这	外科医生	.

“那你是怎么安全下来的呢？”外科医生问道。

" [wi:; wi] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	We	took	charge	of	the	machine	,	"	replied	Alfred	.
"	我们	采取	收费	的	这	机器	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们控制了这台机器，”阿尔弗雷德回答说。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

"	Who	are	we	?
"	WHO	是	我们	?

我们是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rælf] [ænd; ənd][maɪ'self] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" Ralph and myself ; we were up with him .
" 拉尔夫 和 我 ; 我们 是 向上 和 他 .

“拉尔夫和我；我们和他一起醒着。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'raɪvd] .
" The lieutenant was being taken from the machine when the surgeon arrived .
" 这 中尉 曾是 存在 已采取 从 这 机器 什么时候 这 外科医生 到达的 .

“当外科医生赶到时，中尉正被从机器上抬下来。”

[ri'stɔrətiv, -'stɔː-][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði] [ə'tæk]
Restoratives were at once applied , and within a half hour the attack
修复剂 是 在 一次 应用 , 和 之内 一个 一半 小时 这 攻击
[siːmd] [tuː; tə][weə(r)][ɪt'self] [ə'weɪ] ,
seemed to wear itself away ,
似乎 到 穿 本身 离开 ,

立即使用了止痛药，半小时内，病情似乎就消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['kʌlə(r)] .
and he began to show a normal color .
和 他 开始 到 展示 一个 普通的 颜色 .

他的脸色开始恢复正常。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] ['ælfrɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['kwaɪət][næp] ,
His eyes rested on Alfred when he awoke from the first quiet nap ,
他的 眼睛 休息 在 阿尔弗雷德什么时候 他 醒来 从 这 第一的 安静的 午睡 ,

他从第一次安静的午睡中醒来时，目光落在了阿尔弗雷德身上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pruːvɪŋli] [sed] : " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , ['ælfrɪd] ;
and raising his hand approvingly said : " That was a good job , Alfred ;
和 提高 他的 手 赞许地 说 : " 那 曾是 一个 好的 工作 , 阿尔弗雷德 ;
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] . "
couldn't have been better . "
不能 有 到过 更好的 . "

他举起手赞许地说：“干得好，阿尔弗雷德；不能更好了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" What do you mean ? " asked Alfred .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You brought us down all right , I mean , " he replied .
" 你 带来 我们 向下 全部 正确的 , 我 意思是 , " 他 回复 .

“你确实把我们拉低了，”他回答说。

" [əʊ] , [rælf] [dɪd] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] ['ælfrɪd] .
" Oh , Ralph did that , " was the reply of Alfred .
" 哦 , 拉尔夫 做过 那 , " 曾是 这 回复 的 阿尔弗雷德 .

“哦，那是拉尔夫干的，”阿尔弗雷德回答道。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] ; [juː; jʊ] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt][get] ['rætld] ; [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , no matter ; you fellows didn't get rattled ; that's the main thing , " said the
" 出色地 , 不 事情 ; 你 伙伴们 没有 得到 摇晃 ; 那就是 这 主要的 事物 , " 说 这
[lef'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“好吧，没关系；你们几个没有慌乱；这才是最重要的，”中尉说道。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['si:krət] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [ðɪs]

An	incident	of	this	kind	could	not	remain	a	secret	long	in	a	camp	of	this
一个	事件	的	这	种类	可以	不是	保持	一个	秘密	长的	在	一个	营	的	这

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

在这种性质的营地里，这类事件不可能长期保密。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	Commandant	took	particular	occasion	to	commend	them	for	their
这	指挥官	采取	特别的	场合	到	表彰	他们	为了	他们的

[pə'fɔ:məns] ,

performance	,
表现	,

指挥官特意借此机会表扬了他们的表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ]

and	it	was	a	long	step	in	their	favor	when	the	corps	moved	to	the	north
和	它	曾是	一个	长的	步	在	他们的	偏爱	什么时候	这	兵团	已搬	到	这	北

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæmp] [də'rektli] [saʊθ] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .

to	take	its	place	in	the	great	aviation	camp	directly	south	of	Verdun	.
到	拿	它是	地方	在	这	伟大的	航空	营	直接地	南	的	凡尔登	.

军团北迁至凡尔登正南方的大型航空营地，这对他们来说是一个巨大的利好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

AN	AEROPLANE	AMIDST	THE	LIGHTNINGS
一个	飞机	在……之中	这	闪电

闪电中的飞机

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

Two	days	after	the	occurrence	related	in	the	preceding	chapter	,
二	天	后	这	发生	有关的	在	这	前	章	,

前一章所述事件发生两天后，

[ðə; ði][fɜ:st] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['steɪʃ(ə)n] .

the	first	section	of	the	Corps	was	ordered	to	proceed	to	the	Verdun	station	.
这	第一的	部分	的	这	兵团	曾是	订购	到	继续	到	这	凡尔登	车站	.

军团第一分队奉命前往凡尔登车站。

[lef'tenənt] ['gaɪən] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Lieutenant	Guyon	belonged	to	this	part	of	the	force	,	and	,	as	he	had
中尉	盖恩	属于	到	这	部分	的	这	力量	,	和	,	作为	他	有

[naʊ] [rɪ'kʌvəd] ,

now	recovered	,
现在	恢复	,

盖恩中尉隶属于这支部队，而且，他现在已经康复了。

[wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

was	instrumental	in	securing	the	assignment	of	the	boys	to	his	care	.
曾是	乐器演奏	在	确保	这	任务	的	这	男孩们	到	他的	关心	.

他在确保将这些男孩交给他照顾方面发挥了重要作用。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [əˈlɒŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] , [wɪð] [sʌm; səm] [daut] [ænd; ənd] [mɪsˈgɪvɪŋz] ,
" Then we can go along ? " asked Ralph , with some doubts and misgivings ,
" 然后 我们 能 去 沿着 ? " 问 拉尔夫 , 和 一些 疑虑 和 疑虑 ,

“那我们就可以一起走了吗？”拉尔夫带着些许疑虑问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] .
as they were packing the belongings of the lieutenant .
作为 他们 是 包装 这 财物 的 这 中尉 .

他们当时正在收拾中尉的遗物。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" I have arranged that , " said the lieutenant .
" 我 有 安排 那 , " 说 这 中尉 .

“我已经安排好了，”中尉说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] , [huː] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .
" What is that ? " asked Alfred , who appeared at the door of the hangar .
" 什么 是 那 ? " 问 阿尔弗雷德 , WHO 出现 在 这 门 的 这 机库 .

“那是什么？”阿尔弗雷德问道，他出现在机库门口。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , " [ʃaʊtɪd] [rælf] .
" We are going , " shouted Ralph .
" 我们 是 去 , " 喊叫 拉尔夫 .

“我们要走了！”拉尔夫喊道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [pækt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" Yes ; you might as well get your things packed and put them in the
" 是的 ; 你 可能 作为 出色地 得到 你的 事物 包装 和 放 他们 在 这
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“是的，你最好把东西打包放进洗衣机里。”

" [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" said the lieutenant .
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌndəˌkləʊðɪŋ] ,
The boys laughed , for outside of a few trinkets , and underclothing ,
这 男孩们 笑了 , 为了 外部 的 一个 很少 小饰品 , 和 内衣 ,

男孩们笑了，因为除了几件小饰品和内衣之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] .
they had nothing of importance to take along .
他们 有 没有什么 的 重要性 到 拿 沿着 .

他们没有什么重要的东西要带。

[ðeɪ] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪŋgjələ(r)] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] ,
They remarked that it was singular how few things seemed to be really needed ,
他们 评论 那 它 曾是 单数 如何 很少 事物 似乎 到 是 真的 需要 ,
[ˈtræv(ə)lɪŋ] ,
traveling ,
旅行 ,

他们注意到，旅行中真正需要的东西似乎很少，这真是件奇事。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] .
as they did , from place to place at a moment's notice .
作为 他们 做过 , 从 地方 到 地方 在 一个 瞬间 注意 .

他们就是这样，随时准备从一个地方搬到另一个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːt] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" When do you intend to start ? " asked Ralph .
" 什么时候 做 你 打算 到 开始 ? " 问 拉尔夫 .

“你打算什么时候开始？”拉尔夫问道。

" [wen'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Whenever we are ready , " was the reply .
" 每当 我们 是 准备好 , " 曾是 这 回复 .

“只要我们准备好了，”对方回答说。

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['skwɒdrən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'nuːvə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" We intend to leave in squadron formation and manoeuver for an hour ,
" 我们 打算 到 离开 在 中队 形成 和 机动 为了 一个 小时 ,

“我们打算以中队队形出发，进行一小时的机动演习。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .
and afterwards each is to make for the station on his own hook .
和 然后 每个 是 到 制作 为了 这 车站 在 他的 自己的 钩 .

之后，每个人都要用自己的钩子前往车站。

" ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" Shortly thereafter the first signal was given .
" 不久 此后 这 第一的 信号 曾是 给定 .

“不久之后，发出了第一个信号。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] .
The machine was pushed out and lined up .
这 机器 曾是 推动 出去 和 衬里 向上 .

机器被推了出来，并摆放整齐。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
At the second signal the machines were mounted .
在 这 第二 信号 这 机器 是 安装 .

第二个信号发出后，机器就安装完毕了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [tæp][ðə; ði] [m'əʊtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ,
At the third tap the motors began to hum ,
在 这 第三 轻敲 这 电机 开始 到 哼 ,

第三次轻敲时，马达开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
and soon there was a movement in the whole line .
和 很快 那里 曾是 一个 移动 在 这 所有的 线 .

很快，整条队伍都动了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rəʊz]
It was a splendid spectacle , as the machines left the ground , and rose
它 曾是 一个 灿烂 奇观 , 作为 这 机器 左边 这 地面 , 和 玫瑰
[mə'dʒestɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
majestically toward the west ,
雄伟地 朝向 这 西方 ,

那是一场壮观的景象，机器腾空而起，雄伟地向西升起。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
the direction from which the wind was blowing .
这 方向 从 哪个 这 风 曾是 吹 .

风吹来的方向。

[ðə; ði] [mə'nuːvə] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	manoeuvers	were	particularly	interesting	to	the	boys	,
这	机动	是	特别	有趣的	到	这	男孩们	,

这些演习对男孩们来说尤其有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leftenənt] [led][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['præktɪs]

and	the	lieutenant	led	his	section	in	the	formation	during	the	entire	practice
和	这	中尉	引领	他的	部分	在	这	形成	期间	这	全部的	实践

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [flæg][ɒn][ðə; ði] [greɪt] - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]

until	the	captain's	flag	on	the	great	Duperdessun	indicated	that	the	machines	were
直到	这	船长的	旗帜	在	这	伟大的	-	表明的	那	这	机器	是

[friː] .

free	.
自由的	.

在整个演练过程中，中尉带领他的班组保持队形，直到大杜佩尔德桑上的船长旗表明机器可以自由行动为止。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [leftenənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

After	making	a	great	sweep	to	the	west	the	lieutenant	turned	to	the	left	,
后	制作	一个	伟大的	扫	到	这	西方	这	中尉	转向	到	这	左边	,

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [taʊn] ,

encircling	the	town	,
包围	这	镇	,

中尉向西进行了一次大扫荡后，转向左转，包围了城镇。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [djuː] [iːst] .

and	pointed	due	east	.
和	尖	到期的	东方	.

并指向正东方向。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ˌfɪf'tiːn] ['kilə,miːtəz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Before	they	had	proceeded	fifteen	kilometers	,	something	happened	to	the	engine	,
前	他们	有	继续	十五	公里	,	某物	发生	到	这	引擎	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [hʌm] .

for	it	ceased	to	hum	.
为了	它	停止	到	哼	.

行驶不到十五公里，发动机就出了问题，停止了运转。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

They	were	then	at	an	altitude	of	a	mile	,
他们	是	然后	在	一个	高度	的	一个	英里	,

当时他们所处的高度为一英里。

[ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	inability	to	start	the	motor	made	it	necessary	for	them	to
和	无力	到	开始	这	发动机	制成	它	必要的	为了	他们	到

['vɒlpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

volplane	to	the	earth	.
滑翔	到	这	地球	.

由于无法启动发动机，他们不得不滑翔坠落到地面。

['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl]

Sighting	a	considerable	town	to	the	left	,	which	was	located	south	of	a	canal
目击	一个	大量	镇	到	这	左边	,	哪个	曾是	位于	南	的	一个	运河

,

,

,

向左侧望去，可以看到一座相当大的城镇，它位于一条运河的南侧。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [smuːð] , [ˈəʊpən] [fiːld] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	machine	was	directed	toward	a	smooth	,	open	field	,	not	far	from	the
这	机器	曾是	指导	朝向	一个	光滑的	,	打开	场地	,	不是	远的	从	这

[ɪnˈvaɪrənz] ,

environs	,
周边环境	,

机器被指向一片平坦开阔的田野，距离附近不远。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪŋ] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɪgni] - [ɪn] - [bɑːˈrwɑː] .

and	after	landing	they	learned	that	the	place	was	Ligny	-	en	-	Barrois	.
和	后	降落	他们	学习	那	这	地方	曾是	利尼	-	英文	-	巴鲁瓦	.

着陆后，他们才知道这个地方是利尼昂巴鲁瓦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [ðə; ði]

It	was	found	that	through	some	accident	the
它	曾是	成立	那	通过	一些	事故	这

经查明，由于某种意外.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ˈpetrəl] [tæŋk] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈuːzɪŋ] [aʊt]

petrol	tank	had	started	a	leak	,	and	that	the	liquid	was	slowly	oozing	out
汽油	坦克	有	开始	一个	泄露	,	和	那	这	液体	曾是	缓慢地	渗出	出去

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ,

during	the	flight	,
期间	这	航班	,

汽油箱开始泄漏，飞行过程中液体缓慢渗出。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [feɪld] .

without	giving	the	first	indication	until	the	engines	failed	.
没有	给予	这	第一的	指示	直到	这	发动机	失败的	.

直到发动机发生故障，才出现第一个征兆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	just	the	kind	of	an	accident	which	necessitated	the	removal	of
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	事故	哪个	必要	这	移动	的

[ðə; ði] [ˈrezəvwɑː(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈpeə(r)] .

the	reservoir	in	order	to	make	the	proper	repair	.
这	水库	在	命令	到	制作	这	恰当的	维修	.

正是这种类型的事故，需要拆除储水箱才能进行适当的维修。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [məˈʃiːn] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] ,

"	Which	is	the	fastest	machine	?	"	asked	Alfred	,
"	哪个	是	这	最快	机器	?	"	问	阿尔弗雷德	,

“哪台机器速度最快？”阿尔弗雷德问道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrezəvwɑː(r)] .

while	they	were	waiting	for	the	return	of	the	reservoir	.
尽管	他们	是	等待	为了	这	返回	的	这	水库	.

在等待水库恢复蓄水期间。

" [ðə; ði] [məˈreɪn] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	The	Morane	,	by	all	means	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	这	莫兰	,	经过	全部	方法	,	"	回复	这	中尉	.

“当然是莫兰号，”中尉回答道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ? " [ri'mɑːk] [rælf] .

"	I	thought	the	Caudrons	were	the	best	?	"	remarked	Ralph	.
"	我	想法	这	大锅	是	这	最好的	?	"	评论	拉尔夫	.

“我以为卡德隆家族是最棒的呢？”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [best] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" It depends on what you mean by best , " answered the lieutenant .
" 它 取决于 在 什么 你 意思是 经过 最好的 , " 回答 这 中尉 .

“这取决于你对‘最好’的定义是什么，”中尉回答道。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [pˈɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [spiːd] [ɪz]
" The different machines are used for various purposes , and while speed is
" 这 不同的 机器 是 用过的 为了 各种各样的 目的 , 和 尽管 速度 是
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“不同的机器用于不同的用途，虽然速度很重要，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəsəri] . "
there are other things just as necessary . "
那里 是 其他 事物 只是 作为 必要的 . "

还有其他同样重要的事情。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" What other things ? " asked Alfred .
" 什么 其他 事物 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“还有其他事吗？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [bɒm] - ['drɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ; [ðen] , [sʌm; səm] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)]
" Well , bomb - dropping for one thing ; then , some machines are better
" 出色地 , 炸弹 - 下降 为了 一 事物 ; 然后 , 一些 机器 是 更好的
[əˈdæptɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ɑːˈtɪləri] ['faɪə(r)] ,
adapted than others for directing artillery fire ,
改编 比 其他的 为了 导演 炮兵 火 ,

“首先，投掷炸弹是一回事；其次，有些机器比其他机器更适合引导炮火射击。”

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [məˈʃiːn] [gʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
or for using machine guns , " said the lieutenant .
或者 为了 使用 机器 枪支 , " 说 这 中尉 .

“或者使用机枪，”中尉说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɔːdrən] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn]
" The captain has a Caudron , " said Alfred , " and he doesn't use a gun
" 这 队长 有 一个 大锅 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 他 不 使用 一个 枪
[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ['aɪðə(r)] . "
on it either . "
在 它 任何一个 . "

“船长有一把大锅，”阿尔弗雷德说，“但他也不用枪。”

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['kɔːdrən] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
" No ; the Caudron is admirably adapted for observations ,
" 不 ; 这 大锅 是 令人钦佩地 改编 为了 观察 ,

“不；大锅非常适合用于观测，

[ænd; ənd] [ɪz] [juːst] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːˈtɪləri] ['faɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
and is used almost wholly in France for directing artillery fire , " answered the
和 是 用过的 几乎 完全 在 法国 为了 导演 炮兵 火 , " 回答 这
[lefˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“在法国，它几乎完全用于指挥炮兵射击，”中尉回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] , " [sed] [rælf] .
" It seems to me that this machine is good for observing , " said Ralph .
" 它 似乎 到 我 那 这 机器 是 好的 为了 观察 , " 说 拉尔夫 .

“我觉得这台机器很适合用来观察，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Yes ; and it is used for that purpose , but it is
" 是的 ; 和 它 是 用过的 为了 那 目的 , 但 它 是

“是的；它的确用于此目的，但它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[naʊ] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['foʊtəgræfɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , — [ðæt] [ɪz] ,
now being put to use for photographing purposes , — that is ,
现在 存在 放 到 使用 为了 摄影 目的 , — 那 是 ,

现在正被用于摄影用途，也就是说，

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] ['fɑːrmən] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
most of the Maurice Farman types are so used , " answered the lieutenant .
最多 的 这 莫里斯 法尔曼 类型 是 所以 用过的 , " 回答 这 中尉 .

“莫里斯·法尔曼的大部分作品都是这样使用的，”中尉回答道。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Why is that ? " asked Alfred .
" 为什么 是 那 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“为什么会这样？”阿尔弗雷德问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
" For two reasons ; first , because you will see we can get a good view
" 为了 二 原因 ; 第一的 , 因为 你 将要 看 我们 能 得到 一个 好的 看法
['daʊnwəd] ;
downward ;
向下 ;

“原因有二；首先，因为你会看到我们可以向下看得很清楚；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['steɪb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [flaɪt] ,
and , second , because it is the most stable machine in flight ,
和 , 第二 , 因为 它 是 这 最多 稳定的 机器 在 航班 ,

其次，因为它是飞行中最稳定的机器，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [v'juːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
the latter making it especially well adapted to take good views , " replied the
这 后者 制作 它 尤其 出色地 改编 到 拿 好的 浏览 , " 回复 这
[lef'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“后者使其特别适合观赏美景，”中尉回答道。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃɪps] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Which are the largest ships ? " asked Ralph .
" 哪个 是 这 最大 船舶 ? " 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道：“最大的船是哪些？”

" [ðə; ði] [vwɑ'zɛ̃] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɛ'geɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" The Voisin and the Breguet , by all means .
" 这 沃辛 和 这 宝玑 , 经过 全部 方法 .

“当然，Voisin 和 Breguet 都是不错的选择。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['hevi] [ləʊdz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [bɒm] - ['drɒpɪŋ]
They are able to carry heavy loads , and are used as bomb - dropping
他们 是 有能力的 到 携带 重的 负载 , 和 是 用过的 作为 炸弹 - 下降
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

它们能够承载重物，并被用作投弹机器。

[æz; əz][ðeə(r)] ['fju:zəlɑ:ʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ðə; ði]

as	their	fuselages	are	especially	well	adapted	to	carry	and	release	the
作为	他们的	机身	是	尤其	出色地	改编	到	携带	和	发布	这

['mɪsl] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

missiles	,	"	said	the	lieutenant	.
导弹	,	"	说	这	中尉	.

“因为它们的机身特别适合携带和投放导弹，”中尉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [vwɑ'zɛ̃] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]

"	But	I	saw	a	Voisin	at	one	of	the	hangars	which	had	a	big	gun	on	it
"	但	我	锯	一个	沃辛	在	一	的	这	机库	哪个	有	一个	大的	枪	在	它

,

,

,

“但我看到其中一个机库里有一架瓦赞坦克，上面装有一门大炮。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ɑ:] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vwɑ'zɛ̃] ['kænən] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] - - ['mɪlimi:tə(r)] [gʌn] , " [sed] [ðə; ði]

"	Ah	,	that	was	the	Voisin	Cannon	,	which	carries	a	37	-	millimetre	gun	,	"	said	the
"	啊	,	那	曾是	这	沃辛	大炮	,	哪个	携带	一个	-	-	毫米	枪	,	"	说	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“啊，那是瓦赞炮，它装有一门37毫米口径的火炮，”中尉说道。

" [ðæt] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔmba:dɪŋ] ['kæptɪv] [bə'lu:n] [ænd; ənd] ['zepəlɪn] , [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)]

"	That	is	used	for	bombarding	captive	balloons	and	Zeppelins	,	if	the	latter
"	那	是	用过的	为了	轰炸	俘虏	气球	和	齐柏林飞艇	,	如果	这	后者

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] . "

should	ever	make	their	appearance	.	"
应该	曾经	制作	他们的	外貌	.	"

“那是用来轰炸系留气球和齐柏林飞艇的，如果后者真的出现的话。”

" [ə; eɪ] - - ['mɪlimi:tə(r)] [gʌn] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['ælfrɪd] .

"	A	37	-	millimetre	gun	?	"	repeated	Alfred	.
"	一个	-	-	毫米	枪	?	"	重复	阿尔弗雷德	.

“37毫米炮？”阿尔弗雷德重复道。

" [jes] ; [ðæts] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ɪntʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['meʒə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	Yes	;	that's	about	one	and	a	half	inch	in	your	measure	,	"	answered	the
"	是的	;	那就是	关于	一	和	一个	一半	英寸	在	你的	措施	,	"	回答	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“是的，按你们的测量方法，那大约是一英寸半，”中尉回答道。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Within	an	hour	the	reservoir	was	again	in	position	,
之内	一个	小时	这	水库	曾是	再次	在	位置	,

不到一个小时，蓄水池就重新就位了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

and	there	was	no	delay	in	again	mounting	into	the	air	.
和	那里	曾是	不	延迟	在	再次	安装	进入	这	空气	.

于是，飞机立即再次升空。

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [djuː] [iːst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tuːl] ,

"	We	might	take	a	little	trip	due	east	,	as	far	as	Toul	,
"	我们	可能	拿	一个	小的	旅行	到期的	东方	,	作为	远的	作为	图尔	,

“我们或许可以向正东方向短途旅行，最远到图勒。”

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	north	of	that	point	we	may	have	the	privilege	of	seeing	some	of
和	北	的	那	观点	我们	可能	有	这	特权	的	看到	一些	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

在那以北，我们或许有幸能见到一些敌人。

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	remarked	the	lieutenant	,	as	they	mounted	the	machine	.
"	评论	这	中尉	,	作为	他们	安装	这	机器	.

“中尉一边说着，一边登上了机器。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [θred] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

A	beautiful	silver	thread	now	appeared	on	the	landscape	to	the	east	,
一个	美丽的	银	线	现在	出现	在	这	景观	到	这	东方	,

东方的景色中出现了一道美丽的银线。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['æltɪtjuːd] .

as	they	reached	their	greatest	altitude	.
作为	他们	达到	他们的	最	高度	.

当他们到达最高海拔时。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] ,

Looking	back	there	was	a	smaller	thread	to	the	west	,	and	,	apparently	,
寻找	后退	那里	曾是	一个	较小的	线	到	这	西方	,	和	,	显然	,

回过头来看，西边还有一条较小的线索，而且显然，

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] .

the	same	distance	from	their	viewpoint	.
这	相同的	距离	从	他们的	观点	.

从他们的视角来看，距离相同。

[ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [glɑːns] ,

They	thus	had	the	opportunity	of	seeing	,	at	one	glance	,
他们	因此	有	这	机会	的	看到	,	在	一	瞥一眼	,

因此，他们有机会一眼看到：

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ['rɪvəz] [wɪtʃ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , — [ðə; ði] [mɜːrz] [tuː; tə]

two	of	the	most	noted	rivers	which	figure	in	the	great	war	,	—	the	Meuse	to
二	的	这	最多	著名的	河流	哪个	数字	在	这	伟大的	战争	,	—	这	默兹河	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

在第一次世界大战中扮演重要角色的两条最著名的河流——东部的默兹河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	the	Marne	in	the	west	,
和	这	马恩河	在	这	西方	,

还有西部的马恩河，

[ðiːz] [striːmz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

these	streams	at	this	point	being	within	thirty	miles	of	each	other	.
这些	溪流	在	这	观点	存在	之内	三十	英里	的	每个	其他	.

目前这两条溪流彼此相距不到三十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ɪm'pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

It	was	,	probably	,	imprudent	for	them	to	take	an	out	-	of	-	the	-
它	曾是	,	大概	,	轻率的	为了	他们	到	拿	一个	出去	-	的	-	这	-

[wei] [kɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

way	course	to	reach	their	destination	,
方式	课程	到	抵达	他们的	目的地	,

他们选择绕远路到达目的地，这或许是不明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

but	the	temptation	was	very	great	.
但	这	诱惑	曾是	非常	伟大的	.

但诱惑实在太大了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['lɪgni] - [ɪn] - [bɑː'rwɑː] ,

The	sun	was	still	shining	brightly	when	they	started	from	Ligny	-	en	-	Barrois	,
这	太阳	曾是	仍然	灼灼	明亮地	什么时候	他们	开始	从	利尼	-	英文	-	巴鲁瓦	,

他们从利尼昂巴鲁瓦出发时，阳光依然灿烂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəuvə'spred] [klaʊdz] ,

but	it	was	now	growing	dark	from	the	overspreading	clouds	,
但	它	曾是	现在	生长	黑暗的	从	这	过度传播	云	,

但现在天色渐渐暗了下来，因为乌云密布。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tuːl] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	as	soon	as	Toul	was	sighted	the	lieutenant	turned	the	machine
和	作为	很快	作为	图尔	曾是	目击者	这	中尉	转向	这	机器

['nɔːθwəd] .

northward	.
向北	.

图尔一出现，中尉就调转机头朝北飞去。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

To	the	west	it	could	now	be	seen	that	the	threatening	clouds	were	coming
到	这	西方	它	可以	现在	是	已见	那	这	威胁	云	是	未来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

现在可以看到，西边乌云密布，似乎要下雨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ,

and	they	appeared	to	be	sweeping	toward	the	east	with	great	speed	,
和	他们	出现	到	是	扫荡	朝向	这	东方	和	伟大的	速度	,

它们似乎正以极快的速度向东席卷而来。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] - [kɔːs] .

at	right	angles	to	the	aviators	'	course	.
在	正确的	角度	到	这	飞行员	-	课程	.

与飞行员的航线成直角。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪl] [duː; də] ? " ['kwɪrrɪd] [rælf] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	what	the	lieutenant	will	do	?	"	queried	Ralph	half	to	himself	,
"	我	想知道	什么	这	中尉	将要	做	?	"	查询	拉尔夫	一半	到	他自己	,

“不知道中尉会怎么做？”拉尔夫自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

as	he	looked	at	the	clouds	,	and	then	glanced	back	to	the	officer	.
作为	他	看起来	在	这	云	,	和	然后	瞥了一眼	后退	到	这	官	.

他望着云朵，然后回头看了看那名军官。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

The	lieutenant	shook	his	head	,	and	pointed	the	machine	further	to	the	left	.
这	中尉	摇晃	他的	头	,	和	尖	这	机器	更远	到	这	左边	.

中尉摇了摇头，将机器向左边更远的地方驶去。

" [waɪ] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ! " [ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [rælf] .

"	Why	,	I	believe	he	is	going	right	into	it	!	"	remarked	Alfred	in	amazement	to	Ralph	.
"	为什么	,	我	相信	他	是	去	正确的	进入	它	!	"	评论	阿尔弗雷德	在	惊愕	到	拉尔夫	.

“哎呀，我觉得他要直接投入进去了！”阿尔弗雷德惊讶地对拉尔夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['swɪŋɪŋ] [tɜ:n] .

But	the	officer	now	made	a	wide	swinging	turn	.
但	这	官	现在	制成	一个	宽的	摇摆	转动	.

但此时，这名警官突然来了个大幅度的转弯。

[ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] ,

A	view	of	the	heavens	indicated	that	the	storm	was	an	extensive	one	,
一个	看法	的	这	天	表明的	那	这	风暴	曾是	一个	广泛的	一	,

从天象来看，这场风暴范围非常广。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	that	the	speed	of	the	wind
和	那	这	速度	的	这	风

以及风速

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [məʊst] [ə'lɑ:mɪŋli] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

had	increased	most	alarmingly	,	for	,
有	增加	最多	令人担忧地	,	为了	,

增长速度之快令人担忧，因为.....

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

in	looking	down	they	seemed	to	stand	still	over	the	little	hamlet	beneath	them	.
在	寻找	向下	他们	似乎	到	站立	仍然	超过	这	小的	村庄	下面	他们	.

他们向下望去，仿佛静止不动，俯瞰着脚下的小村庄。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

The	wind	,	into	which	they	were	flying	,	was	traveling	at	the	same	speed	as	the	machine	.
这	风	,	进入	哪个	他们	是	飞行	,	曾是	旅行	在	这	相同的	速度	作为	这	机器	.

他们逆风飞行，而风速与飞机的飞行速度相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:s] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

There	was	but	one	course	to	follow	.
那里	曾是	但	一	课程	到	跟随	.

只有一条路可走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)]['ɪntu:] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] .

They	must	return	to	the	earth	,	otherwise	they	would	be	driven	far	over	into	the	German	lines	.
他们	必须	返回	到	这	地球	,	否则	他们	会	是	驱动	远的	超过	进入	这	德语	线条	.

它们必须回归大地，否则就会被驱赶到德军防线深处。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði]['kən'trəʊl]['liːvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðeɪ]

By	setting	the	control	lever	so	as	to	depress	the	nose	of	the	machine	they
经过	环境	这	控制	杠杆	所以	作为	到	抑郁	这	鼻子	的	这	机器	他们

['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] ,

rapidly	descended	,
快速	下降	,

他们通过调整控制杆使机器机头下沉，迅速下降。

[ðə; ði]['liːvə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	lever	being	intermittently	drawn	back	to	a	normal	position	,
这	杠杆	存在	间歇性地	绘制	后退	到	一个	普通的	位置	,

杠杆间歇性地被拉回正常位置，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

so	as	to	keep	the	ship	on	an	even	keel	and	prevent	it	from
所以	作为	到	保持	这	船	在	一个	甚至	龙骨	和	防止	它	从

[pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

performing	a	loop	in	the	air	.
表演	一个	环形	在	这	空气	.

以便保持船舶平稳航行，防止其在空中翻滚。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

The	landing	was	easily	made	,	notwithstanding	the	wind	,	and	they	found	they
这	降落	曾是	容易地	制成	,	虽然	这	风	,	和	他们	成立	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] - ,

were	near	Commercy	,
是	靠近	-	,

尽管有风，但登陆很顺利，他们发现自己离科默西很近。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] , [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .

west	of	the	Meuse	,	about	thirty	-	five	miles	south	of	Verdun	.
西方	的	这	默兹河	,	关于	三十	-	五	英里	南	的	凡尔登	.

位于默兹河以西，凡尔登以南约35英里处。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['reɪnstɔːm] [ðen] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

A	terrific	rainstorm	then	followed	,	which	lasted	more	than	an	hour	.
一个	了不起	暴雨	然后	随后	,	哪个	持续	更多的	比	一个	小时	.

随后下起了瓢泼大雨，持续了一个多小时。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ? "

"	Were	you	ever	in	a	rainstorm	while	flying	?	"
"	是	你	曾经	在	一个	暴雨	尽管	飞行	?	"

“你有没有在飞行途中遇到过暴雨？”

" ['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [leftenənt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

"	Never	but	once	,	"	replied	the	lieutenant	,	"	and	that	was	in	thunder	and
"	绝不	但	一次	,	"	回复	这	中尉	,	"	和	那	曾是	在	雷	和

['laɪtnɪŋ] , [tuː] ,

lightning	,	too	,
闪电	,	也	,

“只有一次，”中尉回答说，“而且那次还是在雷电交加的时候。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [went] [θruː] . "

which	was	the	most	terrific	thing	I	ever	went	through	.	"
哪个	曾是	这	最多	了不起	事物	我	曾经	去	通过	.	"

那是我经历过的最棒的事情。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tell	us	about	it	!
"	告诉	我们	关于	它	!

“快告诉我们吧！”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ai]['ɔːlməʊst] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai] [feɪst]
" I almost shudder at it when I stop to think of the hour when I faced
" 我 几乎 不寒而栗 在 它 什么时候 我 停止 到 思考 的 这 小时 什么时候 我 面对
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
the lightning right where it is made ,
这 闪电 正确的 在哪里 它 是 制成 ,

“每当我停下来回想自己身处闪电产生之处，直面闪电的那一刻，我几乎都会不寒而栗。”

" [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" said the lieutenant .
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [ræŋs] ,
" It was in the second week of the war , just east of Rheims ,
" 它 曾是 在 这 第二 星期 的 这 战争 , 只是 东方 的 兰斯 ,

“那是在战争的第二周，就在兰斯以东，

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst]
when the Germans were sweeping across the frontier and had passed
什么时候 这 德国人 是 扫荡 穿过 这 边境 和 有 通过了
['ʃɑːrləˌvɪl] .
Charleville .
查尔维尔 .

当时德军横扫边境，已经攻占了沙尔维尔。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] - , [wɪð] [æn; ən] [əˈsɪstənt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
I had a double - seated Nieuporte , with an assistant handling the machine ,
我 有 一个 双倍的 - 坐着 - , 和 一个 助手 处理 这 机器 ,
[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
while I was making observations .
尽管 我 曾是 制作 观察 .

我乘坐的是双座的纽波特（Nieuporte）飞机，由一名助手操作机器，而我则负责进行观察。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Shortly after getting the first glimpse of the
" 不久 后 获得 这 第一的 一瞥 的 这

“在第一次瞥见之后不久……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['muːvɪŋ] ['dʒɜːmən] ['kɒləms] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
moving German columns I noticed that it was growing dark ,
移动 德语 列 我 注意到 那 它 曾是 生长 黑暗的 ,

在德军纵队行进的过程中，我注意到天色渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈlɒft] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wen] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə]
but when you are aloft that is not noticed as quickly as when on terra firma
但 什么时候 你 是 高空 那 是 不是 注意到 作为 迅速地 作为 什么时候 在 大地 公司
.
:
.

但是，在高空时，这种感觉不像在地面上那样容易被察觉。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊsts][ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'tensli] ,

The	**great**	**hosts**	**of**	**Germans**	**interested**	**me**	**intensely**	**,**
这	伟大的	主持人	的	德国人	感兴趣的	我	强烈地	,

德国人的热情好客深深吸引了我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	**we**	**kept**	**on**	**until**	**I**	**estimated**	**that**	**we**	**were**	**fully**	**ten**	**miles**	**behind**	**the**
和	我们	保留	在	直到	我	估计的	那	我们	是	完全	十	英里	在后面	这

[əd'vɑ:ns] ['kɒləms] ,

advance	**columns**	**,**
进步	列	,

我们继续前进，直到我估计我们已经落后先头部队足足十英里。

[wen] [maɪ] [ə'sɪstənt] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] : - [lʊk] [bæk] ; [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ?

when	**my**	**assistant**	**shouted**	**through**	**the**	**tube**	**:**	**'**	**Look**	**back**	**;**	**what**	**are**	**your**	**orders**	**?**
什么时候	我的	助手	喊叫	通过	这	管子	:	-	看	后退	;	什么	是	你的	订单	?

-
'
-
-

当我的助手通过管道喊道："回头看看；你有什么命令？"

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:strəs] , [səʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tɜ:n] .

"	**I**	**saw**	**that**	**to**	**continue**	**would**	**be**	**disastrous**	**,**	**so**	**I**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**turn**	**.**
"	我	锯	那	到	继续	会	是	灾难性的	,	所以	我	给予	这	命令	到	转动	.

"我意识到继续下去将会是灾难性的，所以我下令掉头。"

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['aʊə(r)] [spi:d] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:]

This	**gave**	**us**	**the**	**first**	**opportunity**	**to**	**determine**	**our**	**speed**	**,**	**or**	**,**	**to**	**state**	**it**
这	给予	我们	这	第一的	机会	到	决定	我们的	速度	,	或者	,	到	状态	它

[mɔ:(r)] ['ækjərətli] ,

more	**accurately**	**,**
更多的	准确	,

这给了我们第一次机会来确定我们的速度，或者更准确地说，

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n]

the	**speed**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**for**	**you**	**will**	**recall**	**that**	**when**	**we**	**turned**	**this**	**afternoon**
这	速度	的	这	风	,	为了	你	将要	记起	那	什么时候	我们	转向	这	下午

,
,
,

风速，你应该还记得，今天下午我们转弯的时候，

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

we	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**above**	**the**	**town**	**.**
我们	似乎	到	站立	仍然	多于	这	镇	.

我们仿佛静止不动地站在小镇上方。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [fɜ:st]

"	**Within**	**ten**	**minutes**	**of**	**the**	**time**	**I**	**turned**	**the**	**machine**	**to**	**the**	**west**	**the**	**first**
"	之内	十	分钟	的	这	时间	我	转向	这	机器	到	这	西方	这	第一的

['hevi] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

heavy	**rolling**	**clouds**	**seemed**	**to**	**meet**	**us**	**.**
重的	滚动	云	似乎	到	见面	我们	.

"我把机器转向西边不到十分钟，第一片厚重的滚滚云似乎就迎面而来。"

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d]

The	**earth**	**was**	**quickly**	**blotted**	**from**	**sight**	**,**	**and**	**heavy**	**rumblings**	**were**	**heard**
这	地球	曾是	迅速地	印迹	从	视线	,	和	重的	隆隆声	是	听到

, [bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

,	**but**	**no**	**indications**	**of**	**lightning**	**.**
,	但	不	症状	的	闪电	.

大地迅速从视线中消失，传来隆隆的巨响，但没有闪电的迹象。

[ai] [nju:] [ðæt] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
I knew that heavy black clouds were dangerous ,
我 知道 那 重的 黑色的 云 是 危险的 ,

我知道浓重的黑云很危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [θri:]
and they were so black that it was impossible to see my assistant , three
和 他们 是 所以 黑色的 那 它 曾是 不可能的 到 看 我的 助手 , 三
[fi:t] ['dɪstənt] .
feet distant .
脚 遥远 .

它们黑得连三英尺外的我的助手都看不见。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ][ai] ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [tju:b] :
" I could not decide what to do , so I finally shouted through the tube :
" 我 可以 不是 决定 什么 到 做 , 所以 我 最后 喊叫 通过 这 管子 :

“我不知道该怎么办，最后我对着管子大喊：”

- [ki:p] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] ,
' keep on a straight course to the west ,
- 保持 在 一个 直的 课程 到 这 西方 ,

保持直线向西航行，

- [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [ðæt] [tu:; tə][lænd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [greɪt]
' for I knew that to land at that point would bring us right into the great
- 为了 我 知道 那 到 土地 在 那 观点 会 带来 我们 正确的 进入 这 伟大的
['dʒɜ:mən] ['kɒləm] .
German column .
德语 柱子 .

因为我知道，如果降落在那个地方，我们就会直接进入德军的大军纵队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [d'ɛnsəst]
There was no rain falling at the time , but the cloud was like the densest
那里 曾是 不 雨 坠落 在 这 时间 , 但 这 云 曾是 喜欢 这 最密集
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

当时并没有下雨，但云层却像极了浓雾。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mu:vɪŋ] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['merəli] ['hʌmɪŋ] ,
The machine was still moving , — that is , the engine was merrily humming ,
这 机器 曾是 仍然 移动 , — 那 是 , 这 引擎 曾是 兴高采烈地 哼唱 ,

机器还在运转——也就是说，引擎还在欢快地嗡嗡作响。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənts] [vɔɪs] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
and my assistant's voice startled me as he shouted : ' There is something wrong
和 我的 助理 嗓音 惊慌 我 作为 他 喊叫 : - 那里 是 某物 错误的
; ['kʌmpəs] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] . -
; compass out of order . '
; 罗盘 出去 的 命令 . -

我的助手突然大声喊道：“出问题了；指南针坏了。”我吓了一跳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][aɪ] [liːnd]
" During the flashes I could see him pointing to the compass , and I leaned
" 期间 这 闪光灯 我 可以 看 他 指向 到 这 罗盘 , 和 我 倾斜
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“闪光灯亮起时，我看到他指着指南针，于是我俯身过去，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
and caught a glimpse of the dial .
和 捕捉 一个 一瞥 的 这 拨号 .

我瞥见了表盘。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['vaɪələntli] .
The pointer was swinging around violently .
这 指针 曾是 摇摆 大约 暴力 .

指针剧烈地摆动着。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The lightning now seemed to be incessant , and the rumbling of the
这 闪电 现在 似乎 到 是 不停歇 , 和 这 隆隆声 的 这
['θʌndəz] [wɒz; wəz] [wɪəd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
thunders was weird beyond description .
雷声 曾是 诡异的 超过 描述 .

闪电似乎永不停歇，雷声隆隆，怪异得难以形容。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] , [ə; eɪ] [θɪk] [spreɪ] [wʊd] ['delјuːdʒ]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
Sometimes , immediately after a vivid flash , a thick spray would deluge our faces .
有时 , 立即地 后 一个 生动 闪光 , 一个 厚的 喷 会 洪水 我们的 面孔 .
"
"
"

有时，一道耀眼的闪光过后，会立刻有浓密的水雾喷洒在我们的脸上。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" What were you thinking about while all this was happening ? " asked Alfred .
" 什么 是 你 思维 关于 尽管 全部 这 曾是 发生 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“这一切发生的时候，你在想什么呢？”阿尔弗雷德问道。

" [wɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
" What impressed me most was the wonderful difference between the appearance
" 什么 印象深刻 我 最多 曾是 这 精彩的 不同之处 之间 这 外貌
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒz] [wen] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
of those electrical discharges when viewed in the usual way from the surface
的 那些 电气 排放 什么时候 已查看 在 这 通常 方式 从 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

“最令我印象深刻的是，从地球表面以通常的方式观察这些放电现象时，其外观呈现出的奇妙差异。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [striːks] ,
I did not notice any forked lightning , nor did it show itself in streaks ,
我 做过 不是 注意 任何 分叉 闪电 , 也不 做过 它 展示 本身 在 连胜 ,

我没有看到任何叉状闪电，也没有看到任何条纹状的闪电。

[dɑːtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
darting hither and thither .
飞镖 这里 和 那里 .

四处乱窜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]

It	seemed	to	be	more	like	balls	of	fire	,	suddenly	appearing	here	and	there
它	似乎	到	是	更多的	喜欢	球	的	火	,	突然	出现	这里	和	那里

,

,

,

它们看起来更像是火球，突然出现在各处。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [bɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	when	each	ball	burst	into	flame	,	there	would	be	a	crackling	sound	,	at	any	rate	,
和	什么时候	每个	球	爆裂	进入	火焰	,	那里	会	是	一个	噼啪作响	声音	,	在	任何	速度	,

而且，每当一个火球燃起火焰时，至少都会发出噼啪声。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [deəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

so	it	seemed	,	for	I	dared	not	stop	the	engine	.
所以	它	似乎	,	为了	我	敢于	不是	停止	这	引擎	.

似乎确实如此，因为我不敢熄火。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	But	the	most	remarkable	thing	was	the	odor	which	was	present	.
"	但	这	最多	卓越	事物	曾是	这	气味	哪个	曾是	展示	.

但最引人注目的是那里的气味。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] .

It	had	a	pungent	smell	,	not	at	all	unpleasant	,	but	decidedly	exhilarating	in	its	effects	.
它	有	一个	泼辣	闻	,	不是	在	全部	令人不快的	,	但	绝对地	令人振奋	在	它是	效果	.

它有一种刺鼻的气味，一点也不难闻，而且效果确实令人兴奋。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['æmpl] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [gæs] ,

I	suppose	we	were	taking	in	ample	doses	of	laughing	gas	,
我	认为	我们	是	采取	在	充足	剂量	的	笑	气体	,

我想我们当时肯定吸入了大量的笑气。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

for	I	assure	you	that	after	the	first	experience	,	we	had	no	particular	sense	of	danger	.
为了	我	保证	你	那	后	这	第一的	经验	,	我们	有	不	特别的	感觉	的	危险	.

因为我可以向你保证，在经历了第一次之后，我们并没有特别的危险感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌp][ɒn] [maɪ] [siːt] .

It	was	most	fascinating	,	and	I	felt	as	though	I	was	being	raised	up	on	my	seat	.
它	曾是	最多	迷人	,	和	我	毛毡	作为	尽管	我	曾是	存在	提高	向上	在	我的	座位	.

这真是太奇妙了，我感觉自己好像被抬离了座位。

[ə'keɪʒnəli] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [end] ,

Occasionally	I	would	try	to	figure	out	how	this	would	end	,
偶尔	我	会	尝试	到	数字	出去	如何	这	会	结尾	,

我偶尔会试着去想这件事会如何收场，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['terə(r)] . "

but	on	the	whole	it	was	devoid	of	terror	.	"
但	在	这	所有的	它	曾是	缺乏	的	恐怖	.	"

但总体而言，那里并没有恐怖气氛。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	long	were	you	in	the	storm	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	长的	是	你	在	这	风暴	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道："你在暴风雨中待了多久？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] .

"	Well	,	I	was	so	fascinated	that	I	had	forgotten	to	look	at	the	watch	.
"	出色地	,	我	曾是	所以	着迷	那	我	有	被遗忘的	到	看	在	这	手表	.

"嗯，我当时太着迷了，以至于忘记看表了。"

[ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

I	held	it	before	me	,	and	soon	noticed	that	it	was	nearly	five	o'clock	,
我	握住	它	前	我	,	和	很快	注意到	那	它	曾是	几乎	五	点钟	,

我把它举在面前，很快注意到已经快五点了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	were	over	an	hour	and	a	half	in	the	thick	of	it	.
所以	那	我们	是	超过	一个	小时	和	一个	一半	在	这	厚的	的	它	.

因此，我们身处其中超过一个半小时。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

During	this	experience	what	gave	me	the	queerest	feeling	was	the	compass	,
期间	这	经验	什么	给予	我	这	最酷儿的	感觉	曾是	这	罗盘	,

在这段经历中，最让我感到奇怪的是指南针。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [və'lɒsəti] .

the	needle	of	which	could	not	be	seen	,	it	swung	around	with	such	velocity	.
这	针	的	哪个	可以	不是	是	已见	,	它	摇摆	大约	和	这样的	速度	.

那根看不见的针头以极快的速度旋转着。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɔː(r)][nɒt] ?

Were	we	going	with	the	storm	,	or	not	?
是	我们	去	和	这	风暴	,	或者	不是	?

我们到底要不要随风暴而行?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

That	was	the	thing	uppermost	in	my	mind	.
那	曾是	这	事物	最上层	在	我的	头脑	.

那是我最关心的事情。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn] ['beldʒəm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai]

If	we	were	being	carried	along	we	might	be	even	in	Belgium	by	the	time	I
如果	我们	是	存在	携带	沿着	我们	可能	是	甚至	在	比利时	经过	这	时间	我

['nəʊtɪd][ðə; ði] [wɒtʃ] .

noted	the	watch	.
著名的	这	手表	.

如果我们被裹挟着前进，等我注意到手表的时候，我们可能已经到了比利时了。

" [ðen] [ai] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Then	I	tried	an	experiment	.
"	然后	我	尝试	一个	实验	.

然后我做了一个实验。

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənt] .

I	ordered	my	assistant	to	make	a	turning	movement	.
我	订购	我的	助手	到	制作	一个	转弯	移动	.

我命令助手做一个转身动作。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

This	convinced	me	that	we	were	really	going	with	the	storm	,
这	确信	我	那	我们	是	真的	去	和	这	风暴	,

这让我确信我们真的要顺着风暴前进了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] ['terətri] .

and	were	now	far	over	into	German	territory	.
和	是	现在	远的	超过	进入	德语	领土	.

我们现在已经深入德国领土了。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θrəʊn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ; [ðə; ðɪ]

Strange	as	it	may	seem	,	we	were	not	thrown	hither	and	thither	;	the
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	我们	是	不是	抛掷	这里	和	那里	;	这

[ʃɪp] [seɪld] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] .

ship	sailed	along	smoothly	.
船	航行	沿着	顺利	.

虽然听起来很奇怪，但我们并没有被颠簸得东倒西歪；船平稳地航行着。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nekst] [ɪk'sperɪmənt] , — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tə'wɔːd]

I	feared	to	make	the	next	experiment	,	—	that	is	,	to	direct	the	machine	toward
我	害怕	到	制作	这	下一个	实验	,	—	那	是	,	到	直接的	这	机器	朝向

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

我不敢进行下一个实验——也就是将机器指向地球。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] ,

for	,	while	everything	worked	perfectly	,
为了	,	尽管	一切	工作	完美	,

因为，尽管一切都运转良好，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn]

I	had	a	feeling	that	it	would	be	safer	to	reach	the	earth	with	an	engine
我	有	一个	感觉	那	它	会	是	更安全	到	抵达	这	地球	和	一个	引擎

['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

running	than	with	a	dead	one	.
跑步	比	和	一个	死的	一	.

我当时觉得，引擎运转着到达地球比引擎熄火到达地球要安全得多。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [went] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['laɪtə(r)] ,

Slowly	the	machine	went	down	;	it	seemed	to	get	lighter	,
缓慢地	这	机器	去	向下	;	它	似乎	到	得到	打火机	,

机器缓缓下落；它似乎变得越来越轻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːp] [klæps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ]

but	now	the	thunder	came	in	sharp	claps	,	and	the	form	of	the	lightning
但	现在	这	雷	来了	在	锋利的	鼓掌	,	和	这	形式	的	这	闪电

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但现在雷声变得尖锐而猛烈，闪电的形状也发生了变化。

[ai] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːvə(r)] [siːz] [wen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [lɒŋ] ,

I	could	distinctly	see	what	the	observer	sees	when	on	the	earth	,	long	,
我	可以	明显地	看	什么	这	观察员	看到	什么时候	在	这	地球	,	长的	,

我能清楚地看到观察者在地球上所看到的一切，很久很久以前，

[zɪg] - [zæg] [striːks] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] ['witnis]

zig	-	zag	streaks	multiplied	a	hundred	times	more	than	anything	I	ever	witnessed
之字形	-	之字形	连胜	乘以	一个	百	时代	更多的	比	任何事物	我	曾经	目击者

[waɪl] [ɒn] [ɜːθ] . "

while	on	earth	.	"
尽管	在	地球	.	"

锯齿状的条纹比我此生见过的任何景象都要多一百倍。

" [haʊ] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ʌp] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	high	were	you	up	when	you	got	out	of	the	clouds	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	高的	是	你	向上什么时候	你	得到	出去	的	这	云	?	"	问	拉尔夫	.	

“你从云层中出来的时候，高度是多少？”拉尔夫问道。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['miːtə(r)z] ([ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt]) , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]

"	Seven	hundred	and	seventy	meters	(	about	2	,	900	feet	)	,	as	indicated	on	the
"	七	百	和	七十	米	(	关于	2	,	-	脚	)	,	作为	表明的	在	这

[bə'rɒmɪtə(r)] .

barometer	.
晴雨表	.

“气压计显示为770米（约2900英尺）。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Could	you	see	the	earth	?	"	asked	Alfred	.
"	可以	你	看	这	地球	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你能看到地球吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es]

"	No	,	indeed	;	the	rain	was	pouring	down	;	it	was	splashing	over	us
"	不	,	的确	;	这	雨	曾是	浇注	向下	;	它	曾是	溅起水花	超过	我们

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	all	about	us	,
和	全部	关于	我们	,

“不，的确如此；雨下得很大；雨水溅到我们身上，溅到我们周围。”

[ænd; ənd][ai] ['sɪgnəld] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

and	I	signalled	to	go	up	again	,	and	we	soon	entered	the	clouds	;
和	我	发出信号	到	去	向上	再次	,	和	我们	很快	进入	这	云	;

于是我发出信号再次向上飞行，我们很快就进入了云层；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kept] ['spɪnɪŋ] ,

but	during	all	this	time	the	needle	of	the	compass	kept	spinning	,
但	期间	全部	这	时间	这	针	的	这	罗盘	保留	旋转	,

但在此期间，指南针的指针一直在旋转。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] . "

so	that	we	knew	nothing	of	the	direction	we	were	traveling	.	"
所以	那	我们	知道	没有什么	的	这	方向	我们	是	旅行	.	"

因此，我们对前进的方向一无所知。

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	But	couldn't	you	tell	which	way	the	wind	was	blowing	?	"	asked	Ralph	.
"	但	不能	你	告诉	哪个	方式	这	风	曾是	吹	?	"	问	拉尔夫	.

“可是你难道看不出风往哪个方向吹吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] ['kʌrənt] , ['sʌmtaɪmz] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	;	we	were	moving	with	the	great	air	current	,	sometimes	sailing	with	it	,
"	不	;	我们	是	移动	和	这	伟大的	空气	当前的	,	有时	帆船	和	它	,

“不，我们当时是顺着强大的气流移动，有时甚至乘着气流航行。”

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

and	at	other	times	against	it	,	but	with	nothing	below	to	indicate	the
和	在	其他	时代	反对	它	,	但	和	没有什么	以下	到	表明	这

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

有时它与此相反，但下方没有任何指示方向的迹象。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [seɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [nɔː(r)] [ɔː(r)] [saʊθ] . "

We	could	not	possibly	say	whether	we	were	going	north	or	south	.	"
我们	可以	不是	可能	说	无论	我们	是	去	北	或者	南	.	"

我们根本无法确定自己是要往北走还是往南走。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ]

"	I	think	if	I	should	be	in	the	air	and	couldn't	see	the	earth	I	would	know	a
"	我	思考	如果	我	应该	是	在	这	空气	和	不能	看	这	地球	我	会	知道	一个

[weɪ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

way	to	tell	which	way	the	storm	was	moving	,
方式	到	告诉	哪个	方式	这	风暴	曾是	移动	,

“我想，如果我在空中看不到地面，我也会知道如何判断风暴的移动方向。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	How	?	"	asked	the	lieutenant	,	as	he	leaned	forward	.
"	如何	?	"	问	这	中尉	,	作为	他	倾斜	向前	.

“怎么做到的？”中尉向前倾身问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bləʊɪŋ]

"	Why	,	the	rain	would	come	down	at	an	angle	,	if	the	wind	should	be	blowing
"	为什么	,	这	雨	会	来	向下	在	一个	角度	,	如果	这	风	应该	是	吹

,

,
,

“为什么呢？如果刮风的话，雨水就会斜着落下来。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

wouldn't	it	?	"	replied	Alfred	.
不会	它	?	"	回复	阿尔弗雷德	.

“难道不是吗？”阿尔弗雷德回答道。

" [kwaɪt] [truː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

"	Quite	true	,	that	would	be	the	case	on	the	earth	;
"	相当	真的	,	那	会	是	这	案件	在	这	地球	;

“确实如此，在地球上的确如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ;

but	it	would	not	be	so	up	where	the	raindrops	are	being	formed	;
但	它	会	不是	是	所以	向上	在哪里	这	雨滴	是	存在	形成	;

但在雨滴形成的高处，情况就并非如此了；

[ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [muːv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [striːm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

there	the	little	particles	of	water	move	along	with	the	wind	stream	;	but	that	is
那里	这	小的	颗粒	的	水	移动	沿着	和	这	风	溪流	;	但	那	是

[nɒt] [ɔːl] ;

not	all	;
不是	全部	;

在那里，细小的水颗粒随着气流移动；但这还不是全部；

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['muːvmənt] ,

when	you	are	in	a	machine	in	a	great	wind	movement	,
什么时候	你	是	在	一个	机器	在	一个	伟大的	风	移动	,

当你在一台被强风吹动的机器里时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]

the	ship	must	move	through	the	wind	in	one	direction	or	the	other	at	all	times
这	船	必须	移动	通过	这	风	在	一	方向	或者	这	其他	在	全部	时代

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [əˈlɒft] ,

so	as	to	keep	aloft	,
所以	作为	到	保持	高空	,

为了保持航行，船只必须始终顺风而行。

[hens] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

hence	,	whether	you	are	going	with	or	against	the	wind	,
因此	,	无论	你	是	去	和	或者	反对	这	风	,

因此，无论你是顺风还是逆风，

[ðə; ði] [reɪn] [drɒps] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself] [wʊd]

the	rain	drops	appear	to	be	coming	down	at	an	angle	,	and	this	,	in	itself	would
这	雨	滴	出现	到	是	未来	向下	在	一个	角度	,	和	这	,	在	本身	会

雨滴似乎是以一定角度落下的，而这一点本身就会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ,

be	sufficient	to	deceive	you	,	or	,
是	充足的	到	欺骗	你	,	或者	,

足以欺骗你，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] . "

at	any	rate	prevent	you	from	determining	the	direction	in	which	you	happened	to	be	sailing	.	"
在	任何	速度	防止	你	从	确定	这	方向	在	哪个	你	发生	到	是	帆船	.	"

无论如何，这都阻止你确定你航行的方向。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	How	did	you	get	down	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	做过	你	得到	向下	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你是怎么下来的？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	the	interesting	part	of	it	.
"	那	曾是	这	有趣的	部分	的	它	.

“那才是有趣的地方。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [aɪ] [əˈgen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] .

After	a	half	hour	more	of	flying	I	again	ordered	the	assistant	to	go	down	two	hundred	meters	.
后	一个	一半	小时	更多的	的	飞行	我	再次	订购	这	助手	到	去	向下	二	百	米	.

又飞行了半个小时后，我再次命令助手下降两百米。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'beɪtɪŋ] .

It	was	now	evident	that	the	storm	was	abating	.
它	曾是	现在	明显	那	这	风暴	曾是	减弱	.

很明显，暴风雨正在减弱。

[suːn] [wiː; wi] [ə'gen] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] ,

Soon	we	again	passed	out	of	the	rain	clouds	,
很快	我们	再次	通过了	出去	的	这	雨	云	,

很快我们又走出了雨云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] . - [gəʊ]['ləʊə(r)]

and	the	assistant	shouted	that	he	had	reached	the	level	indicated	.	'	Go	lower
和	这	助手	喊叫	那	他	有	达到	这	等级	表明的	.	-	去	降低

, - [ai] ['ʃaʊtɪd] .

,	'	I	shouted	.
,	-	我	喊叫	.

助手喊道，他已经达到指示的高度了。“再低一点！”我喊道。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] . -

As	we	did	so	it	grew	lighter	,	and	we	began	to	feel	a	relief	.	'
作为	我们	做过	所以	它	生长	打火机	,	和	我们	开始	到	感觉	一个	宽慰	.	-

随着我们这样做，天色渐渐亮了起来，我们开始感到轻松了许多。

['ləʊə(r)] [jet] , - [ai] ['ɔːdəd] .

Lower	yet	,	'	I	ordered	.
降低	然而	,	-	我	订购	.

“还要更低，”我命令道。

[æt; ət] - ['miːtə(r)z][ðə; ði][reɪn] [pɔː] ['stedəli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] . "

At	600	meters	the	rain	poured	steadily	,	but	still	nothing	was	visible	.	"
在	-	米	这	雨	倾倒	稳步	,	但	仍然	没有什么	曾是	可见的	.	"

在海拔600米处，雨越下越大，但仍然什么也看不见。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [rælf] .

"	You	were	up	then	about	a	half	a	mile	,	"	said	Ralph	.
"	你	是	向上	然后	关于	一个	一半	一个	英里	,	"	说	拉尔夫	.

“那时你已经走了大约半英里，”拉尔夫说。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Just	about	that	,	"	was	the	reply	.
"	只是	关于	那	,	"	曾是	这	回复	.

“差不多就是这样。”对方回答道。

" [suːn] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [waɪt] [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

"	Soon	we	noticed	a	peculiar	white	patch	,	and	then	another	.
"	很快	我们	注意到	一个	奇特	白色的	修补	,	和	然后	其他	.

“很快我们就注意到一块奇怪的白色斑块，然后又发现了一块。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	was	puzzle	to	me	.
这	曾是	谜	到	我	.

这让我很困惑。

- [gəʊ] [stɪl] ['ləʊə(r)] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

'	Go	still	lower	,	'	I	shouted	,	and	down	went	the	machine	.
-	去	仍然	降低	,	-	我	喊叫	,	和	向下	去	这	机器	.

“再往下！”我喊道，机器就往下沉了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Then	we	saw	some	white	houses	,	and	I	almost	shouted	for	joy	.
然后	我们	锯	一些	白色的	房屋	,	和	我	几乎	喊叫	为了	喜悦	.

然后我们看到了一些白色的房子，我几乎高兴得喊了出来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] ?

But	**where**	**could**	**we**	**be**	**?**
但	在哪里	可以	我们	是	?

但我们究竟身在何处呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
We 我们 **were** 是 **passing** 通过 **over** 超过 **a** 一个 **city** 城市 **,** , **a** 一个 **city** 城市 **located** 位于 **within** 之内 **the** 这 **bend** 弯曲 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的
['rɪvə(r)] .
river 河 **.** .

我们当时正飞越一座城市，一座位于一条大河弯道处的城市。

[ai] ['rækt] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
I 我 **racked** 架子 **my** 我的 **brain** 脑 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **where** 在哪里 **and** 和 **what** 什么 **it** 它 **could** 可以 **be** 是 **.** .

我绞尽脑汁地想找出它可能在哪里、是什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [mɜːrz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['vɛdʌn] , [ɔː(r)][sɪ'dæn] , [ɔː(r)] ['ʃɑːrləˌvɪl] .
If 如果 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **river** 河 **Meuse** 默兹河 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **Verdun** 凡尔登 **,** , **or** 或者 **Sedan** 轿车 **,** , **or** 或者 **Charleville** 查尔维尔 **.** .

如果是默兹河，那可能是凡尔登、色当或沙勒维尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [stɪl] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [fɔːrts] ,
We 我们 **were** 是 **forced** 强制 **to** 到 **go** 去 **down** 向下 **still** 仍然 **lower** 降低 **,** , **and** 和 **then** 然后 **I** 我 **could** 可以 **see** 看 **forts** 堡垒 **,** ,

我们被迫继续向下走，然后我看到了堡垒。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [sɪ'dæn] .
and 和 **I** 我 **felt** 毛毡 **sure** 当然 **we** 我们 **were** 是 **over** 超过 **Sedan** 轿车 **.** .

我确信我们已经摆脱了塞丹的困境。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] ['gəʊɪŋ] [iːst] .
" " **We** 我们 **were** 是 **even** 甚至 **then** 然后 **going** 去 **east** 东方 **.** .

“那时我们就已经向东去了。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstənt]
I 我 **was** 曾是 **so** 所以 **agitated** 激动 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **hardly** 几乎 **speak** 说话 **,** , **and** 和 **motioned** 示意 **to** 到 **my** 我的 **assistant** 助手
[tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
to 到 **turn** 转动 **around** 大约 **.** .

我当时情绪非常激动，几乎说不出话来，便示意我的助手转过身去。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd]
He 他 **understood** 理解 **,** , **and** 和

他明白了，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **105** - **]**]

[第105页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] ,
the 这 **ship** 船 **was** 曾是 **swung** 摇摆 **around** 大约 **;** ; **we** 我们 **were** 是 **now** 现在 **going** 去 **right** 正确的 **into** 进入 **the** 这 **blinding** 失明 **rain** 雨 **,** ,

船身猛地一转，我们正迎面驶入瓢泼大雨中。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] ['kɒləms] ,

but	we	were	fifty	miles	behind	the	German	advance	columns	,
但	我们	是	五十	英里	在后面	这	德语	进步	列	,

但我们当时落后德军先头部队五十英里。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['ræpɪd] ['prəʊgres] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

and	in	order	to	enable	us	to	make	more	rapid	progress	I	told	the	assistant
和	在	命令	到	使能够	我们	到	制作	更多的	迅速的	进步	我	讲述	这	助手

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] ['nɪəli] [djuː] [saʊθ] .

to	change	the	course	nearly	due	south	.
到	改变	这	课程	几乎	到期的	南	.

为了使我们能够更快地前进，我告诉助手将航向改为几乎正南方向。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['veri] [ləʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

We	were	flying	very	low	,	certainly	not	over	a	thousand	feet	.
我们	是	飞行	非常	低的	,	当然	不是	超过	一个	千	脚	.

我们当时飞行高度很低，肯定没有超过一千英尺。

" [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

"	Thus	far	we	had	not	seen	a	soldier	,	or	any	evidences	of	warfare	.
"	因此	远的	我们	有	不是	已见	一个	士兵	,	或者	任何	证据	的	战争	.

“到目前为止，我们还没有看到士兵，也没有看到任何战争的迹象。”

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [striːm] .

In	a	half	hour	we	sighted	another	stream	.
在	一个	一半	小时	我们	目击者	其他	溪流	.

半小时后，我们又发现了一条小溪。

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [eɪn] .

My	heart	leaped	with	joy	,	for	I	was	sure	it	must	be	the	Aisne	.
我的	心	跳跃	和	喜悦	,	为了	我	曾是	当然	它	必须	是	这	埃纳	.

我欣喜若狂，因为我确信那一定是埃纳河。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['kiləˌmiːtəz] ,

To	assure	myself	of	this	we	followed	the	stream	for	twenty	kilometers	,
到	保证	我	的	这	我们	随后	这	溪流	为了	二十	公里	,

为了确认这一点，我们沿着溪流走了二十公里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['ɑːrˌgɑːn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

and	then	the	forests	of	Argonne	came	into	sight	,	thus	assuring	me	of
和	然后	这	森林	的	阿贡	来了	进入	视线	,	因此	保证	我	的

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

然后，阿尔贡森林映入眼帘，这让我确信了自己的位置。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

I	knew	that	the	army	of	the	Crown	Prince	was	in	that	region	,
我	知道	那	这	军队	的	这	王冠	王子	曾是	在	那	地区	,

我知道太子王的军队就在那个地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [daɪ'rektɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	it	would	not	be	safe	to	descend	;	I	,	therefore	,	directed	the	machine
和	它	会	不是	是	安全的	到	下降	;	我	,	所以	,	指导	这	机器

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

下去并不安全；因此，我操控机器向西飞行。

[krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [stɪl] ['ləʊə(r)] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [buːm] ,

crossed	the	river	,	and	was	about	to	go	still	lower	,	when	I	heard	a	boom	,
交叉	这	河	,	和	曾是	关于	到	去	仍然	降低	,	什么时候	我	听到	一个	繁荣	,

过了河，正要继续往下走的时候，我听到一声巨响。

— ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
— several of them .
— 一些 的 他们 .

——其中几个。

" [ðɪs] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . -
" This startled me , you may be sure . '
" 这 惊慌 我 , 你 可能 是 当然 . -

“这着实让我吃了一惊。”

[ʌp] , [ʌp] ! -
Up , up ! '
向上 , 向上 ! -

向上，向上!

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
I shouted .
我 喊叫 .

我大喊起来。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [əu'bei] .
The machine obeyed .
这 机器 服从 .

机器服从了指令。

[wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn]
We rose to an altitude of eight hundred meters , then suddenly the engine
我们 玫瑰 到 一个 高度 的 八 百 米 , 然后 突然 这 引擎
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

我们爬升到八百米的高度，然后发动机突然停止了运转。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : - [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['petrəl] . -
My assistant turned and shouted : ' We have no petrol . '
我的 助手 转向 和 喊叫 : - 我们 有 不 汽油 . -

我的助手转过身喊道：“我们没有汽油了。”

[aɪ] [krɔːl] [bæk] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .
I crawled back and tested the tank .
我 爬行 后退 和 测试 这 坦克 .

我爬回去测试了水箱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

- ['vɒlpleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , - [aɪ] [sed] .
' Volplane to the south , ' I said .
- 滑翔 到 这 南 , - 我 说 .

“向南飞去，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .
It was the only thing I could do .
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 .

这是我唯一能做的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
Now that the engine was silent the sounds from the earth were startling .
现在 那 这 引擎 曾是 沉默的 这 声音 从 这 地球 是 令人震惊 .

引擎停止运转后，来自大地的声音显得格外刺耳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] ['faɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ;

There	was	terrific	firing	to	the	right	and	left	,	and	all	about	us	;
那里	曾是	了不起	射击	到	这	正确的	和	左边	,	和	全部	关于	我们	;

左右两边，以及我们周围，枪林弹雨猛烈；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

but	we	must	go	down	;	there	was	no	help	for	that	.
但	我们	必须	去	向下	;	那里	曾是	不	帮助	为了	那	.

但我们必须下去；对此没有办法。

" [su:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

"	Soon	the	earth	again	came	in	sight	,
"	很快	这	地球	再次	来了	在	视线	,

很快，大地再次出现在眼前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

and	then	the	location	of	the	batteries	was	made	out	by	the
和	然后	这	地点	的	这	电池	曾是	制成	出去	经过	这

然后，电池的位置就通过以下方式确定了：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [i:tʃ] ['vɒli] .

volumes	of	smoke	,	which	could	be	seen	at	each	volley	.
卷	的	抽烟	,	哪个	可以	是	已见	在	每个	截击	.

每次齐射都会产生大量烟雾。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [traɪd] [tu:; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

My	assistant	tried	to	hold	up	the	machine	as	long	as	possible	,
我的	助手	尝试	到	抓住	向上	这	机器	作为	长的	作为	可能的	,

我的助手尽力举着机器尽可能长时间，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [daʊn] [tu:; tə] - ['mi:tə(r)z] , [ðen] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] - .

but	we	were	now	down	to	300	meters	,	then	the	barometer	registered	250	.
但	我们	是	现在	向下	到	-	米	,	然后	这	晴雨表	挂号的	-	.

但我们现在下降到 300 米，然后气压计显示 250。

[wi:; wi][bəuθ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ə'pærəntli] [smu:ð] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɒlpleɪn] [bɪ'gæn]

We	both	noticed	a	large	,	apparently	smooth	field	,	and	the	final	volplane	began
我们	两个都	注意到	一个	大的	,	显然	光滑的	场地	,	和	这	最终的	滑翔	开始

.

:

.

我们都注意到一大片看似平滑的场，最终的体积平面开始了。

[wi:; wi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜ:st] - [laɪn] [trentʃ] ,

We	landed	a	hundred	feet	from	a	first	-	line	trench	,
我们	登陆	一个	百	脚	从	一个	第一的	-	线	沟	,

我们降落在距离一线战壕一百英尺的地方，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

and	although	the	Germans	made	it	hot	for	us	for	about	fifteen	minutes
和	虽然	这	德国人	制成	它	热的	为了	我们	为了	关于	十五	分钟

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lætərəlz][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)]['faɪə(r)] .

we	were	soon	able	to	reach	the	laterals	and	thus	escape	their	fire	.
我们	是	很快	有能力的	到	抵达	这	侧线	和	因此	逃脱	他们的	火	.

虽然德国人让我们苦战了大约十五分钟，但我们很快就到达了侧翼，从而逃脱了他们的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] [wen] [wi:; wi]['reskju:d][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [naɪt] .

But	the	machine	was	in	a	bad	condition	when	we	rescued	it	that	night	.
但	这	机器	曾是	在	一个	坏的	状况	什么时候	我们	获救	它	那	夜晚	.

但那天晚上我们把它救出来的时候，机器状况很糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

It	was	literally	shot	full	of	holes	.
它	曾是	字面上地	射击	满的	的	孔	.

它简直被打得千疮百孔。

[wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][end] ['weəhaʊs] [weə(r)] [ðə; ði][skræps][ɑ:(r); ə(r)] [kept] .

What	is	left	of	it	is	now	in	the	end	warehouse	where	the	scraps	are	kept	.
什么	是	左边	的	它	是	现在	在	这	结尾	仓库	在哪里	这	碎屑	是	保留	.

剩下的部分现在都存放在存放废料的最终仓库里。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

[第107页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['lesnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

A	CHAPTER	OF	LESSONS	ABOUT	THE	AEROPLANE
一个	章	的	课程	关于	这	飞机

关于飞机的课程章节

['ɜ:li] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Early	the	following	morning	there	was	intense	activity	in	the	camp	,
早期的	这	下列的	早晨	那里	曾是	激烈的	活动	在	这	营	,

第二天清晨，营地里一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [rælf] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Ralph	was	among	the	first	to	learn	the	cause	of	the	excitement	.
和	拉尔夫	曾是	之中	这	第一的	到	学习	这	原因	的	这	激动	.

拉尔夫是最早得知这场骚动原因的人之一。

['sevrəl] ['ɑ:mi] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

Several	army	divisions	had	come	up	in	the	night	,	and	were	bound	for
一些	军队	部门	有	来	向上	在	这	夜晚	,	和	是	边界	为了

[ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sektə(r)] ,

the	Verdun	sector	,
这	凡尔登	行业	,

夜间有数个陆军师抵达，目的地是凡尔登地区。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	the	information	obtained	it	was	the	intention	of	the
和	从	这	信息	获得	它	曾是	这	意图	的	这

[kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'sɔ:lt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] [nɔ:θ]

commander	to	make	a	terrific	assault	in	order	to	break	the	German	lines	north
指挥官	到	制作	一个	了不起	突击	在	命令	到	休息	这	德语	线条	北

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

根据获得的情报，指挥官打算发动一次猛烈的进攻，以突破该市北部的德军防线。

[ðə; ði] [leftenənt] , [wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l]

The	lieutenant	,	when	approached	,	admitted	that	they	were	now	in	for	double
这	中尉	, 什么时候		接近	,	承认	那	他们	是	现在	在	为了	双倍的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

当被问及此事时，中尉承认他们现在要执行双重任务。

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Every	man	in	the	corps	must	report	and	be	ready	in	the	morning	.
"	每一个	男人	在	这	兵团	必须	报告	和	是	准备好	在	这	早晨	.

“军团里的每个人早上都必须报到并做好准备。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

There	will	be	two	days	of	observation	,	and	then	look	out	for	some
那里	将要	是	二	天	的	观察	,	和	然后	看	出去	为了	一些

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

将会有两天的观察期，然后就等着接一些生意了。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	When	will	we	go	to	Verdun	?	"	asked	Ralph	.
"	什么时候	将要	我们	去	到	凡尔登	?	"	问	拉尔夫	.

“我们什么时候去凡尔登？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	are	expecting	orders	at	any	moment	,	"	was	the	reply	.
"	我们	是	期待	订单	在	任何	片刻	,	"	曾是	这	回复	.

“我们随时可能接到订单，”对方回答说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [ə'sembəld] , [ænd; ənd]

During	the	previous	afternoon	more	than	fifty	machines	had	assembled	,	and
期间	这	以前的	下午	更多的	比	五十	机器	有	组装	,	和

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['liːvɪŋ] ,

some	of	those	were	now	leaving	,
一些	的	那些	是	现在	离开	,

前一天下午，已有五十多台机器组装完毕，现在其中一些正在离开。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [iːst] , [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tʊr] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt]

a	few	going	directly	east	,	on	observation	tours	,	while	others	were	circling	about
一个	很少	去	直接地	东方	,	在	观察	旅游	,	尽管	其他的	是	盘旋	关于

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

and	testing	the	engines	.
和	测试	这	发动机	.

一些飞机直接向东飞行，进行观察考察，而另一些飞机则在空中盘旋并测试发动机。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] , " [sed]

"	I	am	expecting	a	big	Farman	machine	,	"	said
"	我	是	期待	一个	大的	法尔曼	机器	,	"	说

“我期待一台大型法尔曼机器，”他说。

[lef'tenənt] ['gaɪən] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , "

Lieutenant	**Guyon**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**from**	**headquarters**	**an**	**hour**	**afterwards**	**,**	**"**
中尉	盖恩	,	作为	他	返回	从	总部	一个	小时	然后	,	"

[ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [bɒmz] ,

that	**is**	**equipped**	**for**	**carrying**	**bombs**	**,**
那	是	配备	为了	携带	炸弹	,

盖恩中尉一小时后从总部返回时说："那是用来携带炸弹的。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sp'i:dɪəst] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

but	**I**	**am**	**told**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**speediest**	**machines**	**in**	**the**	**service**	**.**
但	我	是	讲述	它	是	一	的	这	速度最快	机器	在	这	服务	.

但我听说它是该部门速度最快的机器之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] ['kæri] [sɪks] ['hʌndrəd] [ki'ləus][ɪn] [bɒmz] ([wʌn] , - [paʊndz]) ,

It	**will**	**easily**	**carry**	**six**	**hundred**	**kilos**	**in**	**bombs**	**(**	**1**	**,**	**200**	**pounds**	**)**	**,**
它	将要	容易地	携带	六	百	公斤	在	炸弹	(	1	,	-	磅	)	,

它可以轻松携带600公斤炸弹（1200磅）。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvz] .

and	**we**	**are**	**ordered**	**to**	**wait**	**here**	**until**	**it**	**arrives**	**.**
和	我们	是	订购	到	等待	这里	直到	它	到达	.

我们奉命在这里等候，直到它到达。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['ælfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**When**	**the**	**boys**	**were**	**alone**	**,**	**Alfred**	**,**	**with**	**a**	**glint**	**of**	**joy**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
"	什么时候	这	男孩们	是	独自的	,	阿尔弗雷德	,	和	一个	闪烁	的	喜悦	在	他的	眼睛	,

[ri'mɑ:k] :

remarked	**:**
评论	:

"当男孩们独处时，阿尔弗雷德眼中闪过一丝喜悦，说道："

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

"	**I**	**think**	**that**	**will**	**give**	**us**	**an**	**opportunity**	**to**	**do**	**some**	**flying**	**with**	**the**
"	我	思考	那	将要	给	我们	一个	机会	到	做	一些	飞行	和	这

[lef'tenənt] . "

lieutenant	**.**	**"**
中尉	.	"

"我认为这将给我们一个和这位中尉一起飞行的机会。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf] , [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**	**replied**	**Ralph**	**,**	**elated**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	做	你	思考	所以	?	"	回复	拉尔夫	,	欣喜若狂	在	这	想法	.

"你觉得是这样吗？"拉尔夫想到这儿，欣喜若狂地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**behind**	**them**	**.**
"	我	是	当然	的	那	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他们	.

"我对此深信不疑，"他们身后传来一个声音。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

They	**quickly**	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**lieutenant**	**,**	**who**	**had**	**entered**	**unobserved**	**.**
他们	迅速地	转向	和	锯	这	中尉	,	WHO	有	进入	未被观察到的	.

他们迅速转身，看到了悄悄进来的中尉。

[ðeɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] ,

They	**saw**	**by**	**the**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**that**	**the**	**remark**	**was**	**an**	**agreeable**	**one**	**,**
他们	锯	经过	这	微笑	在	他的	脸	那	这	评论	曾是	一个	同意	一	,

他们从他脸上的笑容看出，那句话令人愉快。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

for	**he**	**continued**	**:**
为了	他	持续	:

他接着说：

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃi:n] [ɪz] [naʊ] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;
" Yes , and the machine is now here ; the men are at work setting it up ;
" 是的 , 和 这 机器 是 现在 这里 ; 这 男人 是 在 工作 环境 它 向上 ;

“是的，机器现在已经运到这里了；工人们正在安装它；

[səʊ][wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [aʊt] .
so we might as well go over and help out .
所以 我们 可能 作为 出色地 去 超过 和 帮助 出去 .

所以我们不妨过去帮忙。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .
" A second invitation was not necessary .
" 一个 第二 邀请 曾是 不是 必要的 .

“无需发出第二次邀请。”

[rælf] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] , [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Ralph , who was outside in one bound , rushed across the field ,
拉尔夫 , WHO 曾是 外部 在 一 边界 , 匆忙 穿过 这 场地 ,

拉尔夫从外面一跃而起，冲过球场。

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['ɒfɪs] ,
but Alfred accompanied the lieutenant to the commandant's office ,
但 阿尔弗雷德 伴随 这 中尉 到 这 指挥官的 办公室 ,

但阿尔弗雷德陪同中尉去了指挥官办公室。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
where they were provided with the receipt for the machine .
在哪里 他们 是 假如 和 这 收据 为了 这 机器 .

他们在那里拿到了机器的收据。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [waɪl] ['ælfrɪd] ['kærid] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] .
The lieutenant remained here while Alfred carried the document to the warehouse .
这 中尉 剩余 这里 尽管 阿尔弗雷德 携带 这 文档 到 这 仓库 .

中尉留在这里，而阿尔弗雷德则把文件带到了仓库。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['fju:əl][ænd; ənd][ðə; ði]
Within two hours the machine was in condition to receive the fuel and the
之内 二 小时 这 机器 曾是 在 状况 到 收到 这 燃料 和 这
[sə'plaɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
supplies usually carried in the machines for emergencies .
补给品 通常 携带 在 这 机器 为了 紧急情况 .

两个小时内，机器就做好了接收燃料和通常机器上携带的应急物资的准备。

[wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
When the lieutenant returned he made a careful inspection , and on this occasion
什么时候 这 中尉 返回 他 制成 一个 小心 检查 , 和 在 这 场合
[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd]
the boys followed
这 男孩们 随后

中尉回来后仔细检查了一遍，这一次，男孩们也跟着检查了一遍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪn]
every movement of his to learn what were the essential requirements in
每一个 移动 的 他的 到 学习 什么 是 这 基本的 要求 在
[ɪn'spektɪŋ] .
inspecting .
检查 .

他的一举一动都是为了了解检查工作的基本要求。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz][nɒt]['əʊnli]
the most important thing was to know that every part of the frame is not only
这 最多 重要的 事物 曾是 到 知道 那 每一个 部分 的 这 框架 是 不是 仅有的
['prɒpəli] [set] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] [meɪd] [tɔ:t] ,
properly set up and the wires made taut ,
适当地 放 向上 和 这 电线 制成 紧绷 ,

最重要的是要确保框架的每个部分不仅安装正确，而且钢丝也绷紧了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] , [ðə; ði] ['tɜ:nbʌkl] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
but that the fastenings , the turnbuckles , are in good condition .
但 那 这 紧固件 , 这 拉紧螺丝 , 是 在 好的 状况 .

但紧固件、拉紧扣都处于良好状态。

[ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That necessitated a minute examination of every one of them .
那 必要 一个 分钟 考试 的 每一个 一 的 他们 .

这就需要对每一个进行仔细检查。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ə'laɪnd] .
Then the planes were sighted to ascertain whether they were properly aligned .
然后 这 飞机 是 目击者 到 探明 无论 他们 是 适当地 对齐 .

然后对飞机进行观测，以确定它们是否正确对准。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli] ['pærəlel] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv]
Sometimes when the planes are not exactly parallel with each other , the end of
有时 什么时候 这 飞机 是 不是 确切地 平行线 和 每个 其他 , 这 结尾 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

有时当两个平面并非完全平行时，其中一个平面的末端，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['bi:ɪŋ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɔ:(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for instance , being set a little higher or lower than the other ,
为了 实例 , 存在 放 一个 小的 更高 或者 降低 比 这 其他 ,

例如，设置得比另一个略高或略低一些，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'rektɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [sets][ɒv; əv] [breɪs] ['waɪərz][ænd; ənd]
it is usually corrected by letting out one or more sets of brace wires and
它 是 通常 已更正 经过 出租 出去 一 或者 更多的 套 的 支撑 电线 和
['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
taking up on others .
采取 向上 在 其他的 .

通常的解决方法是松开一组或多组矫正钢丝，并收紧其他钢丝。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [pleɪnz] .
This observation was followed by a careful look at the control planes .
这 观察 曾是 随后 经过 一个 小心 看 在 这 控制 飞机 .

观察到这一现象后，我们仔细检查了控制平面。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['laikən] [tu:; tə] ['fi:lərz]
These are the sensitive parts of the plane , and may be likened to feelers
这些 是 这 敏感的 部分 的 这 飞机 , 和 可能 是 类似 到 触角
,
,
,

这些是飞机的敏感部位，可以比作触角。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [teɪl] [pleɪnz] [wɪl] ['friːkwəntli] [kɔːz] [ðə; ði]

for	the	slightest	warping	of	the	horizontal	tail	planes	will	frequently	cause	the
为了	这	丝毫	变形	的	这	水平的	尾巴	飞机	将要	频繁地	原因	这

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] ['məʊʃn] ,

machine	to	fly	with	a	skidding	motion	,
机器	到	飞	和	一个	集材	运动	,

水平尾翼哪怕最轻微的变形，都常常会导致飞机飞行时出现侧滑动作。

[nɒt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv]

not	dangerous	,	but	exceedingly	uncomfortable	when	flying	at	a	high	rate	of
不是	危险的	,	但	非常	不舒服	什么时候	飞行	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

虽然不危险，但高速飞行时会非常不舒服。

" [ðə; ði]['waɪərz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['liːvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wʌri] [tuː; tə]

"	The	wires	leading	to	the	control	levers	are	always	a	source	of	worry	to
"	这	电线	领导	到	这	控制	杠杆	是	总是	一个	来源	的	担心	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“连接控制杆的电线总是让我担心，”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	remarked	the	lieutenant	,	and	he	drew	himself	up	into	the	rear	part	of	the
"	评论	这	中尉	,	和	他	画	他自己	向上	进入	这	后部	部分	的	这

['ʃæsi] .

chassis	.
机壳	.

“中尉说道，然后他钻进了底盘的后部。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [rʌbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [breɪs] .

"	You	will	notice	that	this	one	rubs	along	the	side	of	that	brace	.
"	你	将要	注意	那	这	一	摩擦	沿着	这	边	的	那	支撑	.

你会注意到，这个部件会沿着支架的侧面摩擦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænz] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	not	permit	that	,	"	he	said	,	as	he	glanced	toward	one	of	the
我	可以	不是	允许	那	,	"	他	说	,	作为	他	瞥了一眼	朝向	一	的	这

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

“我不能允许这种情况发生，”他一边说着，一边瞥了一眼其中一名工人。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] [breɪs] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Do	you	think	it	would	weaken	the	brace	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	思考	它	会	削弱	这	支撑	?	"	问	拉尔夫	.

“你认为这会削弱支架的强度吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	No	,	it's	not	that	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	不	,	它是	不是	那	,	"	回复	这	中尉	.

“不，不是那样的，”中尉回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)] ['strændɪd] ,

"	The	difficulty	is	that	all	these	wires	are	stranded	,
"	这	困难	是	那	全部	这些	电线	是	搁浅	,

“问题在于这些电线都是绞合线，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [weəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃən(ə)l] ['kɒntækt] ,

and	as	soon	as	one	of	the	wires	wears	out	by	the	frictional	contact	,
和	作为	很快	作为	一	的	这	电线	穿着	出去	经过	这	摩擦	接触	,

一旦其中一根导线因摩擦接触而磨损，

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl]['waɪə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]

another	will	give	way	,	and	the	control	wire	is	liable	to	part	at	the	most
其他	将要	给	方式	,	和	这	控制	金属丝	是	容易	到	部分	在	这	最多

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

critical	time	.
批判的	时间	.

另一个也会断裂，控制线很可能在最关键的时刻断裂。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['wɔ:nɪŋ] ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .

"	The	boys	had	occasion	to	remember	the	lieutenant's	warning	shortly	thereafter	.
"	这	男孩们	有	场合	到	记住	这	中尉的	警告	不久	此后	.

“此后不久，男孩们就想起了中尉的警告。”

['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['strʌktʃə(r)] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd]

After	an	examination	of	the	airplane	structure	an	investigation	was	made
后	一个	考试	的	这	飞机	结构	一个	调查	曾是	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

of	the	engine	.
的	这	引擎	.

在对飞机结构进行检查后，对发动机进行了调查。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔ:l]

The	mechanic	turned	it	over	to	be	sure	that	the	compression	was	all
这	机械	转向	它	超过	到	是	当然	那	这	压缩	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

技工转动发动机，以确保压缩正常。

[self] - [st'ɑ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [ɒn] [ɔ:l] [ði:z] [mə'ʃi:nz] ,

Self	-	starters	are	provided	on	all	these	machines	,
自己	-	首发	是	假如	在	全部	这些	机器	,

所有这些机器都配备了自动启动装置。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [dɪ'pend]

as	the	French	learned	at	an	early	day	that	it	would	be	unwise	to	depend
作为	这	法语	学习	在	一个	早期的	天	那	它	会	是	失策	到	依赖

[ɒn] ['krænkɪŋ] .

on	cranking	.
在	启动	.

法国人很早就认识到，依靠手摇曲柄是不可取的。

[ðen] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['tju:bɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:əl][ænd; ənd]

Then	a	thorough	inspection	of	the	pipes	and	tubing	for	the	fuel	and
然后	一个	彻底	检查	的	这	管道	和	管道	为了	这	燃料	和

[ˌlu:brɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] .

lubrication	was	made	.
润滑	曾是	制成	.

然后对燃油和润滑油的管道进行了彻底检查。

[ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðæn; ðən]

The	dashboard	of	an	aeroplane	is	a	much	more	wonderful	contrivance	than
这	仪表板	的	一个	飞机	是	一个	很多	更多的	精彩的	装置	比

[ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

the	dashboard	of	an	automobile	.
这	仪表板	的	一个	汽车	.

飞机的仪表盘比汽车的仪表盘要精妙得多。

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [nɒt] ['nesəsəri] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn]

The	aviator	must	look	out	for	several	things	not	necessary	when	traveling	on
这	飞行员	必须	看	出去	为了	一些	事物	不是	必要的	什么时候	旅行	在

[lænd] .

land	.
土地	.

飞行员必须注意一些在陆地上旅行时不需要注意的事情。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvd]

The	machine	which	they	were	examining	had	on	it	the	most	improved
这	机器	哪个	他们	是	检查	有	在	它	这	最多	改进

[kən'traɪvəns] ,

contrivances	,
诡计	,

他们正在检查的那台机器配备了最先进的装置。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə]

which	had	been	found	desirable	,	some	of	which	were	entirely	new	to
哪个	有	到过	成立	理想	,	一些	的	哪个	是	完全	新的	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

这些物品被认为是受欢迎的，其中一些对男孩们来说完全是全新的。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɒmɪtə(r)] .

one	of	them	being	the	inclinometer	.
一	的	他们	存在	这	倾角仪	.

其中之一就是倾角仪。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [θɪŋ] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	must	be	a	dandy	thing	,	"	said	Alfred	,	pointing	to	it	.
"	那	必须	是	一个	花花公子	事物	,	"	说	阿尔弗雷德	,	指向	到	它	.

“那一定是一件很棒的东西，”阿尔弗雷德指着它说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd]

"	I	think	there	are	only	a	few	of	the	military	machines	which	are	supplied
"	我	思考	那里	是	仅有的	一个	很少	的	这	军队	机器	哪个	是	供应

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我认为只有少数军用机器配备了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːnz] ,

but	the	order	has	been	given	to	put	them	on	all	the	new	machines	,
但	这	命令	有	到过	给定	到	放	他们	在	全部	这	新的	机器	,

但已经下令将它们安装到所有新机器上。

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	said	the	lieutenant	.
"	说	这	中尉	.

“中尉说道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [rɒdz][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" What are the two rods for ? " asked Ralph , as he looked at the
" 什么 是 这 二 杆 为了 ? " 问 拉尔夫 , 作为 他 看起来 在 这
[ˌɪnklɪ'nɒmɪtə(r)] .
inclinometer .
倾角仪 .

“这两根杆是做什么用的？”拉尔夫看着倾角仪问道。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['stændəd] ['eəpleɪn] .
INSTRUMENT BOARD OF STANDARD AIRPLANE .
乐器 木板 的 标准 飞机 .

标准飞机的仪表盘。

[wʌn] . [kən'trəʊl]['liːvə(r)] , [wɪð] [θʌm] [swɪtʃ] .
1 . Control Lever , with thumb switch .
1 . 控制 杠杆 , 和 拇指 转变 .

1. 控制杆，带拇指开关。

[ˌtuː'tuː] . [wɒtʃ] . [θriː] .
2 . Watch . 3 .
2 . 手表 . 3 .

2. 观看。3.

['æltɪmiːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [haɪt] . [fɔːr] .
Altimeter , for registering height . 4 .
高度表 , 为了 注册 高度 . 4 .

高度计，用于记录高度。4.

['kʌmpəs] . [faɪv] .
Compass . 5 .
罗盘 . 5 .

指南针.5.

['preʃə(r)] ['geɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['gæsəliːn] [tæŋks][sɪks] .
Pressure Gages for two gasoline tanks 6 .
压力 量规 为了 二 汽油 坦克 6 .

6. 两个汽油箱的压力表

['daɪəl][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] ['endʒɪn] [ˌrevə'lʊʃən] . ['sɛvən] .
Dial to register engine revolutions . 7 .
拨号 到 登记 引擎 革命 . 7 .

拨动旋钮以记录发动机转速。7.

['swɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mæg'niːtəʊz] . [eit] .
Switches for two magnetos . 8 .
开关 为了 二 万磁王 . 8 .

两个磁电机的开关。8.

[eə(r)] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] . [naɪn] .
Air Speed indicator . 9 .
空气 速度 指标 . 9 .

空速指示器.9.

[klaɪ'nɒmɪtə(r); klɪ'nɒmɪtə(r)] . - .
Clinometer . 10 .
倾角仪 . - .

测角仪.10.

[ɔɪl] [pʌl'seɪtə(r)] . - .
Oil Pulsator . 11 .
油 脉动器 . - .

油脉动器.11.

['gæsəli:n] [sə'plaɪ] ['sɪstəm] . - .
Gasoline supply system . 12 .
汽油 供应 系统 . - .

汽油供应系统。12.

['endʒɪn] [kræŋk][ænd; ənd][flai] - [wi:l] .
Engine crank and fly - wheel .
引擎 曲柄 和 飞 - 车轮 .

发动机曲轴和飞轮。

" [ðə; ði] [tu:] [rɒdz] [wɪtʃ] [swɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l]
" The two rods which swing past the vertical
" 这 二 杆 哪个 摇摆 过去的 这 垂直的

“两根杆子摆动经过垂直方向

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[bɑ:(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz]
bar , on which you see the numbers , indicate the angle at which the machine is
酒吧 , 在 哪个 你 看 这 数字 , 表明 这 角度 在 哪个 这 机器 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

杆上显示的数字表示机器的运行角度。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑ:kt]
All that is necessary is to observe the crossing point of the rod over the marked
全部 那 是 必要的 是 到 观察 这 过境 观点 的 这 杆 超过 这 标记
[bɑ:(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

只需观察杆与标记杆的交叉点即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪnstəntli] [tel] [wɒt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'sent] [ɔ:(r)] [dɪ'sent] [ɪz] .
and it will instantly tell what the angle of ascent or descent is .
和 它 将要 即刻 告诉 什么 这 角度 的 上升 或者 下降 是 .

它会立即显示上升或下降的角度。

[ju:; jʊ] [si:] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [naʊ] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
You see an aviator now has so many things to think of that he must
你 看 一个 飞行员 现在 有 所以 许多 事物 到 思考 的 那 他 必须
[hæv; həv] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɒnstəntli] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['eni] [kən'dɪʃn]
have devices of various kinds which will constantly tell him anything or any condition
有 设备 的 各种各样的 种类 哪个 将要 不断地 告诉 他 任何事物 或者 任何 状况
[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
without asking for it . "
没有 问 为了 它 . "

你看，现在的飞行员需要考虑的事情太多了，所以他必须配备各种各样的设备，以便在无需询问的情况下，随时告知他任何信息或任何情况。

" [waɪ] , [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [telz] [haʊ] [fɑ:st][ðə; ði] ['endʒɪn] [tɜ:nz] , " [ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] .
" Why , this also tells how fast the engine turns , " remarked Alfred .
" 为什么 , 这 还 讲述 如何 快速地 这 引擎 转弯 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“这也能说明发动机转速有多快，”阿尔弗雷德说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Of	what	use	is	that	?	"	asked	Ralph	.
"	的	什么	使用	是	那	?	"	问	拉尔夫	.

“那有什么用呢？”拉尔夫问道。

" [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] , ['ʌndə(r)] [fʊl] ['θrɒtl] ,

"	Well	;	if	you	knew	that	the	engine	was	capable	,	under	full	throttle	,
"	出色地	;	如果	你	知道	那	这	引擎	曾是	有能力的	,	在下面	满的	风门	,

“嗯；如果你知道这台发动机有能力在全油门状态下……”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

to	make	eighteen	hundred	revolutions	a	minute	,
到	制作	十八	百	革命	一个	分钟	,

每分钟转1800转

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['daɪəl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	the	dial	showed	that	the	shaft	was	turning	only	one	thousand	,
和	这	拨号	显示	那	这	轴	曾是	转弯	仅有的	一	千	,

表盘显示轴只转了一千转。

[juː; jʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [get] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] .

you	would	quickly	get	the	idea	that	something	was	wrong	,	"	answered	the	lieutenant	.
你	会	迅速地	得到	这	主意	那	某物	曾是	错误的	,	"	回答	这	中尉	.

“你很快就会意识到出了什么问题，”中尉回答道。

" [əʊ] , [jes] ;

"	Oh	,	yes	;
"	哦	,	是的	;

“哦是的;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə] [stɒp] ,

and	then	you	would	start	to	make	an	investigation	at	once	without	waiting	for	the	engine	to	stop	,
和	然后	你	会	开始	到	制作	一个	调查	在	一次	没有	等待	为了	这	引擎	到	停止	,

然后你就会在不等引擎熄火的情况下立即展开调查。

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

"	Exactly	;	it	is	there	as	a	warning	,
"	确切地	;	它	是	那里	作为	一个	警告	,

没错，它在那里是一种警告。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪn] ,

just	as	a	headache	is	a	warning	that	something	is	wrong	,	or	a	pain	,
只是	作为	一个	头痛	是	一个	警告	那	某物	是	错误的	,	或者	一个	疼痛	,

就像头痛是一种警告，表明身体出了问题或感到疼痛一样，

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃərz] [wei] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

which	is	nature's	way	to	indicate	that	an	investigation	should	be	made	without	delay	,
哪个	是	自然的	方式	到	表明	那	一个	调查	应该	是	制成	没有	延迟	,

这是大自然在暗示应该立即展开调查。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
" answered the lieutenant with a nod .
" 回答 这 中尉 和 一个 点头 .

“中尉点点头回答道。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [dæʃ] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
Besides the foregoing , the dash had on it a watch .
除了 这 前文 , 这 短跑 有 在 它 一个 手表 .

除此之外，仪表板上还有一块手表。

[naʊ] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɒn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,
Now , a watch may be a convenient thing to have on an automobile ,
现在 , 一个 手表 可能 是 一个 方便的 事物 到 有 在 一个 汽车 ,

如今，在车里放一块手表或许很方便。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
but it is not a necessity .
但 它 是 不是 一个 必要性 .

但这并非必需。

[ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
On a scouting and observation plane it is one of the necessary implements .
在 一个 侦察 和 观察 飞机 它 是 一 的 这 必要的 实施 .

在侦察机和观测飞机上，它是必不可少的装备之一。

['ælfrɪd] [lɑ:ft] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [feɪs] .
Alfred laughed , as he looked at the neat little clock face .
阿尔弗雷德 笑了 , 作为 他 看起来 在 这 整洁的 小的 钟 脸 .

阿尔弗雷德看着那精致的小钟面，笑了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
" I suppose , " he said , " we could get along without that . "
" 我 认为 , " 他 说 , " 我们 可以 得到 沿着 没有 那 . "

“我想，”他说，“没有那个我们也能过得很好。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kʊd; kəd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Of course we could , " answered the lieutenant .
" 的 课程 我们 可以 , " 回答 这 中尉 .

“当然可以，”中尉回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['elɪmənt]
" But why get along without it when we now find it such a necessary element
" 但 为什么 得到 沿着 没有 它 什么时候 我们 现在 寻找 它 这样的 一个 必要的 元素
? "
? "
? "

“但既然我们现在发现它如此重要，为什么还要没有它呢？”

" ['nesəsəri] [haʊ] ? " [ɑ:skt] [rælf] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Necessary how ? " asked Ralph , in surprise .
" 必要的 如何 ? " 问 拉尔夫 , 在 惊喜 .

“有什么必要？”拉尔夫惊讶地问道。

" [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['dɪstənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" In determining distances , for one thing , " answered the lieutenant .
" 在 确定 距离 , 为了 一 事物 , " 回答 这 中尉 .

“就拿确定距离来说吧，”中尉回答道。

" [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] [ɪn'kredjələsli] .
" A watch to tell the distance ? " asked Alfred incredulously .
" 一个 手表 到 告诉 这 距离 ? " 问 阿尔弗雷德 难以置信地 .

“一块能显示距离的手表？”阿尔弗雷德难以置信地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Yes , indeed , " responded the lieutenant .
" 是的 , 的确 , " 回应 这 中尉 .

“没错，”中尉回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]
" If you saw a puff of smoke in the distance , and shortly thereafter heard a
" 如果 你 锯 一个 噗 的 抽烟 在 这 距离 , 和 不久 此后 听到 一个
[buːm] ,
boom ,
繁荣 ,

“如果你看到远处冒出一缕烟雾，随后不久便听到一声巨响，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ] ['rʌfli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌn] ,
the distance could be determined almost instantaneously by roughly calculating 1 ,
这 距离 可以 是 决定 几乎 瞬间 经过 大致 计算 1 ,
- [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sekənd] .
200 feet for every second .
- 脚 为了 每一个 第二 .

通过粗略计算每秒 1200 英尺，几乎可以瞬间确定距离。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [klɒk] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
You see , the clock there has a second hand , which is very plain , for that
['veri] ['pɜːpəs] . "
very purpose . "
非常 目的 . "

你看，那里的钟有一个秒针，非常简洁，正是为了这个目的而设计的。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bæt(ə)l] [ɒn] ,
" But suppose there is a regular battle on ,
" 但 认为 那里 是 一个 常规的 战斗 在 ,

但假设真的爆发了一场战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːm] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [gʌn] , [ˌwʊdnt]
it would be hard to tell about the boom from any particular gun , wouldn't
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

很难判断某门特定火炮的爆炸声是什么样的，对吧?

" [ɑːskt] [rælf] .
" asked Ralph .
" 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道。

" [kwaɪt] [truː] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
" Quite true ; in such a case it would be useless for that purpose .
" 相当 真的 ; 在 这样的 一个 案件 它 会 是 无用 为了 那 目的 .

“完全正确；在这种情况下，它对实现该目的来说毫无用处。”

[ə'nʌðə(r)] [juːz][ɪz][ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
Another use is in signaling , " continued the lieutenant .
其他 使用 是 在 信号传导 , " 持续 这 中尉 .

“它的另一个用途是发出信号，”中尉继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætri] ,
" For instance , in sending information to a battery ,
" 为了 实例 , 在 发送 信息 到 一个 电池 ,

例如，在向电池发送信息时，

[ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sekənd] ['ɪntərvlz] .
arrangement is sometimes made to flash the distance by means of second intervals .
安排 是 有时 制成 到 闪光 这 距离 经过 方法 的 第二 间隔 .
"
"
"

有时会采用以秒为间隔闪烁的方式来显示距离。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] ,
" How is that done ? " asked Alfred ,
" 如何 是 那 完毕 ? " 问 阿尔弗雷德 ,

“那该怎么做呢？”阿尔弗雷德问道。

[naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] ['mekənɪzəm] .
now growing intensely interested in the details of the dashboard mechanism .
现在 生长 强烈地 感兴趣的 在 这 细节 的 这 仪表板 机制 .

现在我对仪表盘机制的细节越来越感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] ['sɪgnəl] ['nʌmbəz] ,
" It is an easy matter to signal numbers ,
" 它 是 一个 简单的 事情 到 信号 数字 ,

“发出数字信号很容易，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [plæn][ɪz][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)]
" answered the lieutenant and a favorite plan is to fly over the area where
" 回答 这 中尉 和 一个 最喜欢的 计划 是 到 飞 超过 这 区域 在哪里
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,
the enemy's battery is located ,
这 敌人的 电池 是 位于 ,

“中尉回答说，我们最喜欢的计划是飞越敌军炮兵阵地所在的区域。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðen] [flæʃ] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] .
then flash at that altitude .
然后 闪光 在 那 高度 .

然后以该高度进行闪光。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [set] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ,
The gunner will take the angle , set his piece and fire , the aviator ,
这 炮手 将要 拿 这 角度 , 放 他的 片 和 火 , 这 飞行员 ,
['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

炮手会占据有利角度，架好炮管，然后开火；与此同时，飞行员.....

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .
noting the course and effect of the shot .
注意到 这 课程 和 影响 的 这 射击 .

观察射击的轨迹和效果。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
By means of the watch he can determine the distance ,
经过 方法 的 这 手表 他 能 决定 这 距离 ,

他可以通过手表来确定距离。

['kaʊntɪŋ] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ,

counting	either	by	the	time	of	flight	of	the	missile	,
计数	任何一个	经过	这	时间	的	航班	的	这	导弹	,

计算方式有两种：一是按导弹飞行时间计算；

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]

or	by	the	elapsed	time	between	the	flash	of	the	gun	and	the	landing	of
或者	经过	这	过去	时间	之间	这	闪光	的	这	枪	和	这	降落	的

[ðə; ði] [ʃɒt] .

the	shot	.
这	射击	.

或者通过枪闪到子弹落地之间的时间间隔来计算。

[ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

The	altimeter	is	another	very	important	part	of	the	equipment	.
这	高度表	是	其他	非常	重要的	部分	的	这	设备	.

高度计是另一件非常重要的设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [telz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,

It	is	a	device	which	tells	at	a	glance	how	high	the	machine	is	flying	,
它	是	一个	设备	哪个	讲述	在	一个	瞥一眼	如何	高的	这	机器	是	飞行	,

它是一种可以一目了然地显示飞机飞行高度的装置。

[ænd; ənd] [rælf] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	Ralph	looked	at	it	with	a	somewhat	doubtful	expression	.
和	拉尔夫	看起来	在	它	和	一个	有些	疑	表达	.

拉尔夫带着几分怀疑的表情看着它。

[ðə; ði] [ˌlef'tenənt] [sɔː] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [di'vain] [ðə; ði]

The	lieutenant	saw	the	questioning	lines	on	his	face	,	and	instantly	divined	the
这	中尉	锯	这	提问	线条	在	他的	脸	,	和	即刻	神谕	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

中尉看到他脸上疑惑的表情，立刻明白了原因。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ?

"	You	are	in	doubt	whether	the	altimeter	can	be	relied	on	?
"	你	是	在	怀疑	无论	这	高度表	能	是	依赖	在	?

你怀疑高度计是否可靠?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ?

Am	I	correct	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	I	suppose	it	is	all	right	,
"	出色地	,	我	认为	它	是	全部	正确的	,

“嗯，我想应该没问题吧。”

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ridɪŋ] ,

but	almost	every	time	we	have	been	up	and	took	the	readings	,
但	几乎	每一个	时间	我们	有	到过	向上	和	采取	这	阅读	,

但几乎每次我们起床后进行读数时，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)]

we	found	we	were	actually	hundreds	of	feet	less	than	the	altimeter
我们	成立	我们	是	实际上	数百	的	脚	较少的	比	这	高度表

['æktʃuəli] [ʃəʊd] ,

actually	showed	,
实际上	显示	,

我们发现，我们实际的高度比高度计显示的要低几百英尺。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['riːəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [haɪt] [baɪ] [ðæt]

so	I	am	wondering	if	it	is	possible	really	to	tell	the	exact	height	by	that
所以	我	是	好奇	如果	它	是	可能的	真的	到	告诉	这	精确的	高度	经过	那

[ˌæpə'reɪtəs] ,

apparatus	,
设备	,

所以我想知道，用那个仪器是否真的能测出确切的高度。

" [riˈmɑːk] ['ælfrɪd] .

"	remarked	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Yes	,	I	understand	what	you	mean	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	是的	,	我	理解	什么	你	意思是	,	"	回复	这	中尉	.

“是的，我明白你的意思，”中尉回答道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] ,

"	The	other	day	,	when	we	made	the	long	flight	from	Bar	-	le	-	Duc	,
"	这	其他	天	,	什么时候	我们	制成	这	长的	航班	从	酒吧	-	勒	-	杜克	,

“前几天，我们从巴勒迪克长途飞行的时候，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃəʊd] - ['miːtə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli]

the	device	we	had	showed	900	meters	,	for	it	was	an	automatically
这	设备	我们	有	显示	-	米	,	为了	它	曾是	一个	自动地

['redʒɪstərɪŋ] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

registering	barometer	,
注册	晴雨表	,

我们使用的那台设备显示读数为900米，因为它是一台自动记录气压的气压计。

[æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ɑː(r); ə(r)] .

as	all	of	them	practically	are	.
作为	全部	的	他们	几乎	是	.

实际上它们都是如此。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [aɪ]['nəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [bʊk] - ['miːtə(r)z] .

When	we	returned	I	noted	on	the	report	book	872	meters	.
什么时候	我们	返回	我	著名的	在	这	报告	书	-	米	.

返回时，我在报告簿上记录了 872 米。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ? "

Did	you	notice	that	?	"
做过	你	注意	那	?	"

你注意到这一点了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Yes	,	and	I	wondered	at	it	at	the	time	,	"	said	Alfred	.
"	是的	,	和	我	想知道	在	它	在	这	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“是的，当时我也对此感到疑惑，”阿尔弗雷德说。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd]
" I knew that the general altitude of the country at that place , as indicated
" 我 知道 那 这 一般的 高度 的 这 国家 在 那 地方 , 作为 表明的
[baɪ][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l]
by the topographical
经过 这 地形

我知道，根据地形图显示，该地区的总体海拔高度为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[tʃɑːts] , [wɒz; wəz] - ['miːtə(r)z] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][səʊ][aɪ] ['mɪəli] [səb'træktɪd] - [frɒm; frəm] - ,
charts , was 28 meters above sea level so I merely subtracted 28 from 900 ,
图表 , 曾是 - 米 多于 海 等级 所以 我 仅仅 减去 - 从 - ,

海图显示，海拔高度为28米，所以我只需从900中减去28即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd][wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
and that showed how far up above the land we really were , " said the
和 那 显示 如何 远的 向上 多于 这 土地 我们 真的 是 , " 说 这
[lef'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“这表明我们当时所处的高度究竟有多高，”中尉说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] [wʌn][ɪz] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [rælf] .
" Of course , it's a satisfaction to know how high one is flying , " said Ralph .
" 的 课程 , 它是 一个 满意 到 知道 如何 高的 一 是 飞行 , " 说 拉尔夫 .

“当然，知道自己飞得有多高会让人感到满足，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" It is not only a satisfaction ,
" 它 是 不是 仅有的 一个 满意 ,

这不仅仅是一种满足感，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪvɪeɪtə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][ɪz]
but it is an absolute necessity for an aviator to know how high he is
但 它 是 一个 绝对 必要性 为了 一个 飞行员 到 知道 如何 高的 他 是
['flaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

但对于飞行员来说，知道自己的飞行高度是绝对必要的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
if his mission is to convey any information to the batteries in the rear ,
如果 他的 使命 是 到 传达 任何 信息 到 这 电池 在 这 后部 ,

如果他的任务是向后方的炮兵部队传递信息，

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" said the lieutenant .
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" And how is that done ? " asked Alfred .
" 和 如何 是 那 完毕 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那该怎么做呢？”阿尔弗雷德问道。

" [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" By a system of triangulation , " he replied .
" 经过 一个 系统 的 三角测量 , " 他 回复 .

“通过三角测量法，”他回答说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

"	In	a	few	days	we	may	have	an	opportunity	to	use	the	system	,
"	在	一个	很少	天	我们	可能	有	一个	机会	到	使用	这	系统	,

“几天后我们或许有机会使用这套系统，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɪkli] [grɑːsp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	I	will	explain	it	then	so	you	can	quickly	grasp	the	subject	.
和	我	将要	解释	它	然后	所以	你	能	迅速地	抓牢	这	主题	.

然后我会解释清楚，以便你们能尽快理解。

" [ðə; ði][eə(r)] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

"	The	air	speed	indicator	was	another	interesting	device	,
"	这	空气	速度	指标	曾是	其他	有趣的	设备	,

“空速指示器是另一个很有意思的装置，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['daʊtɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['vælju:]

but	at	that	the	lieutenant	shook	his	head	as	though	doubting	its	general	value
但	在	那	这	中尉	摇晃	他的	头	作为	尽管	怀疑	它是	一般的	价值

.

:
.

但中尉摇了摇头，似乎对它的普遍价值表示怀疑。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ækjərət] ? " [in'kwaiə] ['ælfrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Don't	you	think	it's	accurate	?	"	inquired	Alfred	of	the	officer	.
"	不	你	思考	它是	准确的	?	"	询问	阿尔弗雷德	的	这	官	.

“你不觉得这是准确的吗？”阿尔弗雷德问那位警官。

" [əʊ] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

"	Oh	,	yes	;	it	is	as	accurate	as	it	can	be	made	.
"	哦	,	是的	;	它	是	作为	准确的	作为	它	能	是	制成	.

“哦，是的；它已经尽可能地准确了。”

[ɪn][fækt][ɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ɑː(r); ə(r)]

In	fact	all	devices	,	which	are	used	to	indicate	the	speed	of	the	wind	,	are
在	事实	全部	设备	,	哪个	是	用过的	到	表明	这	速度	的	这	风	,	是

['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .

nearly	perfect	.
几乎	完美的	.

事实上，所有用来指示风速的装置都近乎完美。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

That	is	not	the	difficulty	.
那	是	不是	这	困难	.

那并不是难点所在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['sevrəl] [njuː] [θɪŋz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒbləm] ,

When	it	is	used	on	a	flying	machine	several	new	things	enter	into	the	problem	,
什么时候	它	是	用过的	在	一个	飞行	机器	一些	新的	事物	进入	进入	这	问题	,

当它被用于飞行器时，问题就出现了几个新的方面。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] . "

which	makes	it	difficult	for	the	instrument	to	be	truthful	.	"
哪个	制作	它	难的	为了	这	乐器	到	是	真实	.	"

这使得仪器难以做到准确无误。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	is	the	main	trouble	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	这	主要的	麻烦	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“主要问题是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][wɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət]
" **Well , suppose we are starting a flight against a wind , which is moving at**
" 出色地 , 认为 我们 是 开始 一个 航班 反对 一个 风 , 哪个 是 移动 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ,
the rate of ,
这 速度 的 ,

“假设我们逆风飞行，风速为，

[seɪ] , [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
say , ten miles an hour , " answered the lieutenant .
说 , 十 英里 一个 小时 , " 回答 这 中尉 .

“比如说，每小时十英里，”中尉回答道。

" [waɪl]
" While
" 尽管

“尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɪn] [flaɪt] [wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] , ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][eə(r)] [spiːd] [ɪz]['sɪksti] [maɪlz] .
in flight we note that , going against the wind , the air speed is sixty miles .
在 航班 我们 笔记 那 , 去 反对 这 风 , 这 空气 速度 是 六十 英里 .

在飞行中我们注意到，逆风飞行时，空速为 60 英里/小时。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Now , if we happened to stop suddenly so we were poised in the air ,
现在 , 如果 我们 发生 到 停止 突然 所以 我们 是 准备 在 这 空气 ,

如果我们突然停下来，悬停在空中，

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][eə(r)] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi][ten] [maɪlz] ,
the indicator would show the air speed to be ten miles ,
这 指标 会 展示 这 空气 速度 到 是 十 英里 ,

指示器会显示空速为十英里/小时。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ]['əʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] .
so that we were really going only fifty miles .
所以 那 我们 是 真的 去 仅有的 五十 英里 .

所以我们实际上只走了五十英里。

[ɪf] , [naʊ] ,
If , now ,
如果 , 现在 ,

如果现在，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt]
the machine is turned so that we are going at right angles to the movement
这 机器 是 转向 所以 那 我们 是 去 在 正确的 角度 到 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,

机器的旋转方向与风向垂直，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['æktʃuəli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv]['sev(ə)nti]
although we may be going actually through the air at a speed of seventy
虽然 我们 可能 是 去 实际上 通过 这 空气 在 一个 速度 的 七十
[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
miles an hour ,
英里 一个 小时 ,

虽然我们实际上可能以每小时 70 英里的速度在空中飞行，

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [dʌz] [nɒt]['redʒɪstə(r)][ðə; ði][eə(r)] [spiːd] [æt; ət][ɔːl] ,

the	indicator	does	not	register	the	air	speed	at	all	,
这	指标	做	不是	登记	这	空气	速度	在	全部	,

指示器完全不显示空速。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

because	it	is	in	such	a	position	that	the	air	does	not	affect	it	and	the
因为	它	是	在	这样的	一个	位置	那	这	空气	做	不是	影响	它	和	这

['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt]

only	indication	we	have	is	the	speed	of	the	air	relative	to	the	movement
仅有的	指示	我们	有	是	这	速度	的	这	空气	相对的	到	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

of	the	machine	,
的	这	机器	,

因为它处于这样一个位置，空气不会对其产生影响，我们唯一能得到的指示就是空气相对于机器运动的速度。

— [ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['əʊnli] ['redʒɪstər]

—	or	,	to	put	it	in	a	better	way	,	I	might	say	that	the	instrument	only	registers
—	或者	,	到	放	它	在	一个	更好的	方式	,	我	可能	说	那	这	乐器	仅有的	登记簿

,

,

,

或者更确切地说，该仪器仅记录数据。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]

in	reality	,	the	speed	at	which	the	aeroplane	goes	through	the	air	,	and	no
在	现实	,	这	速度	在	哪个	这	飞机	去	通过	这	空气	,	和	不

[mɔː(r)] . "

more	.	"
更多的	.	"

实际上，就是飞机在空中飞行的速度，仅此而已。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	But	is	that	the	only	way	to	tell	how	fast	we	are	going	?	"	asked	Ralph	.
"	但	是	那	这	仅有的	方式	到	告诉	如何	快速地	我们	是	去	?	"	问	拉尔夫	.

“但是，这是判断我们行驶速度的唯一方法吗？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [best] [test] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌrevə'lʊʃən] .

"	The	best	test	is	to	take	the	engine	revolutions	.
"	这	最好的	测试	是	到	拿	这	引擎	革命	.

“最好的测试方法是测量发动机转速。”

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'ʃiːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biː] ['prɒpəli] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

A	certain	machine	after	it	has	been	properly	tested	in	a	calm	,
一个	肯定	机器	后	它	有	到过	适当地	测试	在	一个	冷静的	,

某台机器在平静的环境下经过适当测试后，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɪnd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [və'lɑːsətiz] ,

and	also	in	wind	currents	of	different	velocities	,
和	还	在	风	电流	的	不同的	速度	,

以及在不同风速的风中，

[wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [spiːd] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [ˌrevə'lʊʃən] .

will	show	a	record	of	speed	with	the	engine	running	at	certain	revolutions	.
将要	展示	一个	记录	的	速度	和	这	引擎	跑步	在	肯定	革命	.

将显示发动机以特定转速运行时的速度记录。

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['eɪvɪeɪtə(r)][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['prɪti] [wel] , [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɒt] [ðə; ði] [spiːd]
An experienced aviator can judge pretty well , by experience , what the speed
一个 经验丰富的 飞行员 能 法官 漂亮的 出色地 , 经过 经验 , 什么 这 速度
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ,
of the wind is ,
的 这 风 是 ,

经验丰富的飞行员可以凭借经验很好地判断风速。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə]
and , knowing the propeller speed , and the direction he is going relative to
和 , 会心 这 螺旋桨 速度 , 和 这 方向 他 是 去 相对的 到
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

并且，在知道螺旋桨转速和他相对于风向的情况下，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
he can make a fair estimate of the speed of the machine .
他 能 制作 一个 公平的 估计 的 这 速度 的 这 机器 .

他可以对机器的速度做出合理的估计。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]
A THRILLING EXPERIENCE IN THE AIR
一个 惊险 经验 在 这 空气

一次惊险刺激的空中体验

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tent] [ðə; ði]
It was with feelings of joy that the boys stepped out of their tent the
它 曾是 和 情怀 的 喜悦 那 这 男孩们 步 出去 的 他们的 帐篷 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn] [ɪn]
following morning to learn that the lieutenant had decided on a trial spin in
下列的 早晨 到 学习 那 这 中尉 有 决定 在 一个 审判 旋转 在
[ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
the forenoon ,
这 午前 ,

第二天早上，男孩们兴高采烈地走出帐篷，得知中尉决定上午进行一次试驾。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [stɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
preparatory to the real start , which was to take place at two in the
预备 到 这 真实的 开始 , 哪个 曾是 到 拿 地方 在 二 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

这是为下午两点的正式比赛做准备。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
The engine was turned over ,
这 引擎 曾是 转向 超过 ,

引擎已启动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [held] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊərz] [ˈrʌnɪŋ] [test] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

and	the	machine	held	down	while	the	usual	hour's	running	test	was	going	on	.
和	这	机器	握住	向下	尽管	这	通常	小时	跑步	测试	曾是	去	在	.

在通常的一小时运行测试进行期间，机器被按住。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,

Everything	seemed	to	be	in	order	,
一切	似乎	到	是	在	命令	,

一切似乎都很井然有序。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [leftenənt] [geɪv]

the	engine	was	stopped	and	another	inspection	made	when	the	lieutenant	gave
这	引擎	曾是	停止	和	其他	检查	制成	什么时候	这	中尉	给予

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	order	to	mount	the	machine	.
这	命令	到	山	这	机器	.

引擎熄火后，中尉下令登上机器，并进行了另一次检查。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [məˈʃiːn] [ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [gʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈfɔːwəd] [end] ,

In	this	type	of	military	machine	the	swivel	gun	is	at	the	extreme	forward	end	,
在	这	类型	的	军队	机器	这	旋转	枪	是	在	这	极端	向前	结尾	,

在这种类型的军用机械中，旋转炮位于最前端。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [əˈbʌv]

and	the	pilot	directly	behind	the	gunner	,	and	at	a	slight	elevation	above
和	这	飞行员	直接地	在后面	这	炮手	,	和	在	一个	轻微	海拔	多于

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

飞行员位于炮手正后方，略高于火炮。

[bəuθ] [ˈgʌnə(r)] [ænd; ənd][ˈpaɪlət][ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [ɪn] ,

Both	gunner	and	pilot	are	housed	in	,
两个都	炮手	和	飞行员	是	房屋	在	,

炮手和飞行员都住在.....

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni]

and	in	most	cases	strapped	to	the	body	of	the	machine	to	prevent	any
和	在	最多	案例	绑带	到	这	身体	的	这	机器	到	防止	任何

[ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] ,

accidental	falling	out	,
偶然	坠落	出去	,

而且在大多数情况下，它们都被绑在机器机身上，以防止意外脱落。

[æz; əz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈnjuːmərəs] [ˈæksɪdənts] [djuː][tuː; tə][men] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

as	there	have	been	numerous	accidents	due	to	men	being	thrown	from	their
作为	那里	有	到过	很多的	事故	到期的	到	男人	存在	抛掷	从	他们的

[pˈɜːtʃɪz] .

perches	.
栖木	.

因为已经发生过多起因人员从高处坠落而导致的事故。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˈæmpl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [pɪt] ,

The	boys	found	ample	room	in	the	forward	pit	,
这	男孩们	成立	充足	房间	在	这	向前	坑	,

男孩们在前部坑里找到了足够的空间，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [glaidid] [ˈfɔːwəd] .

and	at	a	word	the	machine	was	released	and	glided	forward	.
和	在	一个	单词	这	机器	曾是	发布	和	滑翔	向前	.

随着一声令下，机器被释放，向前滑行。

[ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n]

The	new	machine	gave	them	a	sensation
这	新的	机器	给予	他们	一个	感觉

这台新机器给他们带来了一种奇妙的感觉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][raɪd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd]

different	from	the	former	one	,	as	it	appeared	to	ride	more	easily	and
不同的	从	这	以前的	一	,	作为	它	出现	到	骑	更多的	容易地	和

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

与前者不同，它骑起来似乎更轻松、更稳定。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn]

there	is	just	the	same	difference	in	the	motion	of	flying	machines	as	there	is	in
那里	是	只是	这	相同的	不同之处	在	这	运动	的	飞行	机器	作为	那里	是	在

['ɔːtəʊz] ,

autos	,
汽车	,

飞行器的运动方式与汽车的运动方式存在同样的差异。

[sʌm; səm] , [ðə; ði] [smɔːl] [məˈʃiːnz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [glaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːt]

some	,	the	small	machines	,	seeming	to	glide	over	the	ground	and	impart
一些	,	这	小的	机器	,	似乎	到	滑行	超过	这	地面	和	传授

['evri] [bʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,

every	bump	to	the	occupants	,
每一个	撞	到	这	居住者	,

有些小型机器似乎在地面上滑行，却将每一次颠簸都传递给车内乘客。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [məˈʃiːn] .

as	might	be	expected	of	a	light	machine	.
作为	可能	是	预期的	的	一个	光	机器	.

正如一台轻型机器应有的表现。

[ə; eɪ] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [haʊˈevə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] ,

A	heavy	flying	machine	,	however	,	seems	to	move	along	with	the	utmost	ease	,
一个	重的	飞行	机器	,	然而	,	似乎	到	移动	沿着	和	这	极致	舒适	,

然而，一架重型飞行器却似乎移动得异常轻松。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sweɪ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wen] ['seɪlɪŋ] [θruː] [krɒs] ['kʌrənts] .

and	does	not	sway	from	side	to	side	when	sailing	through	cross	currents	.
和	做	不是	摇摆	从	边	到	边	什么时候	帆船	通过	叉	电流	.

航行于横流中时不会左右摇晃。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [məˈʃiːn] [gʌnz] [æz; əz] [wel]

Naturally	,	such	a	machine	is	a	more	stable	base	for	machine	guns	as	well
自然	,	这样的	一个	机器	是	一个	更多的	稳定的	根据	为了	机器	枪支	作为	出色地

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

as	for	observation	.
作为	为了	观察	.

当然，这样的机器对于机枪和观察来说都是一个更稳定的基地。

['ælfərdz] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['kəʊdæk] .

Alfred's	**particular**	**hobby**	**was**	**kodaking**	**.**
阿尔弗雷德的	特别的	爱好	曾是	kodaking	.

阿尔弗雷德的爱好是柯达摄影。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .

On	**this**	**occasion**	**,**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**an**	**opportunity**	**,**	**he**	**prepared**	**himself**	**with**	**a**	**camera**	**.**
在	这	场合	,	这	第一的	时间	他	有	一个	机会	,	他	准备	他自己	和	一个	相机	.

这一次，他第一次有机会，便带上了相机。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ælfərdz] ['pɒnʃɒn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ['ɪnstrəmənt] [sent] ['əʊvə(r)] ,

The	**lieutenant**	**,**	**learning**	**of**	**Alfred's**	**penchant**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**had**	**a**	**regulation**	**government**	**instrument**	**sent**	**over**	**,**
这	中尉	,	学习	的	阿尔弗雷德的	爱好	在	这	方向	,	有	一个	规定	政府	乐器	发送	超过	,

中尉得知阿尔弗雷德有这方面的嗜好后，便让人送去了一份政府规章文件。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] ['ælfərdz] [sə'praɪz] .

and	**attached**	**to**	**the**	**machine**	**,**	**to**	**Alfred's**	**surprise**	**.**
和	随附的	到	这	机器	,	到	阿尔弗雷德的	惊喜	.

令阿尔弗雷德惊讶的是，它被连接到了机器上。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] : " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [naʊ] ,

Before	**starting**	**out**	**,**	**the**	**lieutenant**	**said**	**:**	**"**	**I**	**want**	**to**	**give**	**you**	**some**	**points**	**now**	**,**
前	开始	出去	,	这	中尉	说	:	"	我	想	到	给	你	一些	积分	现在	,

出发前，中尉说道："我现在想给你们提几点建议，

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

in	**using**	**the**	**camera**	**.**
在	使用	这	相机	.

在使用相机时。

['fəutəgræfs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['mɪlətri] ['vælјuː] , [mʌst; məst] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] , — [ðæt] [ɪz] ,

Photographs	**,**	**in**	**order**	**to**	**have**	**any**	**military**	**value**	**,**	**must**	**be**	**identified**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**
照片	,	在	命令	到	有	任何	军队	价值	,	必须	是	已识别	,	一	那	是	,

照片若要具有任何军事价值，必须进行识别——也就是说，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

they	**must**	**be**	**made**	**at**	**such**	**altitudes**	**,**	**and**	**with**	**reference**	**to**	**certain**	**marked**	**characteristics**	**on**	**the**	**earth**	**,**
他们	必须	是	制成	在	这样的	海拔	,	和	和	参考	到	肯定	标记	特征	在	这	地球	,

它们必须在特定的海拔高度下制造，并且要参照地球上某些显著的特征。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] ,

that	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**place**	**them**	**on**	**the**	**topographical**	**maps**	**of**	**the**	**particular**	**section**	**,**
那	我们	可能	是	有能力的	到	地方	他们	在	这	地形	地图	的	这	特别的	部分	,

我们可以将它们标注在特定区域的地形图上，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['verɪfaɪ][ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] . "
and **thus** **verify** **them** **day** **after** **day** **.** **"**
和 因此 核实 他们 天 后 天 . "

因此，他们每天都要核实这些信息。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **verifying** **them** **day** **after** **day** **?** **"** **asked** **Alfred** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 核实 他们 天 后 天 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你说的每天核实是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən]
" **I** **mean** **by** **that** **to** **see** **what** **changes** **have** **taken**
" 我 意思是 经过 那 到 看 什么 变化 有 已采取

我的意思是，看看已经发生了哪些变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['pɪktʃəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)]
place **in** **the** **same** **view** **between** **the** **taking** **of** **the** **two** **pictures** **,** **"** **replied** **the** **officer**
地方 在 这 相同的 看法 之间 这 采取 的 这 二 图片 , " 回复 这 官
.
:
.

“拍摄这两张照片时，拍摄地点位于同一视角，”警官回答道。

" [wel] , [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [rælf] [ɪn]
" **Well** **,** **what** **possible** **changes** **could** **take** **place** **in** **a** **day** **or** **two** **?** **"** **asked** **Ralph** **in**
" 出色地 , 什么 可能的 变化 可以 拿 地方 在 一个 天 或者 二 ? " 问 拉尔夫 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

“那么，一两天之内能发生什么变化呢？”拉尔夫惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] .
" **A** **great** **many** **,** **and** **very** **important** **ones** **,** **too** **,** **"** **answered** **the** **lieutenant** **.**
" 一个 伟大的 许多 , 和 非常 重要的 一个 , 也 , " 回答 这 中尉 .

“很多，而且都是非常重要的，”中尉回答道。

" [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [siːz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
" **The** **camera** **sees** **what** **the** **eye** **does** **not** **notice** **.**
" 这 相机 看到 什么 这 眼睛 做 不是 注意 .

“相机能看到眼睛看不到的东西。”

[ɪf] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,
If **a** **picture** **is** **taken** **of** **a** **certain** **section** **today** **,**
如果 一个 图片 是 已采取 的 一个 肯定 部分 今天 ,

如果今天拍摄某个区域的照片，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [snæpt] ,
and **the** **following** **day** **another** **picture** **is** **snapped** **,**
和 这 下列的 天 其他 图片 是 啪啪 ,

第二天又拍了一张照片。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
a **comparison** **of** **the** **two** **will** **show** **whether** **or** **not** **there** **has** **been** **a**
一个 比较 的 这 二 将要 展示 无论 或者 不是 那里 有 到过 一个
['muːvmənt] [ɒv; əv] [truːps] ,
movement **of** **troops** **,**
移动 的 军队 ,

对比这两者可以看出是否发生了军队调动。

[ɔː(r)] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

or	,	whether	or	not	a	certain	undistinguishable	object	was	something
或者	,	无论	或者	不是	一个	肯定	无法区分的	目的	曾是	某物

['muːvəbl] , [ɔː(r)][nɒt] . "

movable	,	or	not	.	"
活动	,	或者	不是	.	"

或者，判断某个无法区分的物体是否可移动。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Is	that	the	way	the	map	of	the	enemy's	country	is	made	up	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那	这	方式	这	地图	的	这	敌人的	国家	是	制成	向上	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“敌国的地图就是这样绘制的吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][ɪz]['nəʊtɪd] ,

"	Yes	,	and	every	detail	is	noted	,
"	是的	,	和	每一个	细节	是	著名的	,

是的，每个细节都记录在案。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]

so	that	when	you	commence	the	work	be	careful	to	notice	something	which	will
所以	那	什么时候	你	开始	这	工作	是	小心	到	注意	某物	哪个	将要

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ;

distinguish	the	exact	place	where	you	are	located	;
区分	这	精确的	地方	在哪里	你	是	位于	;

因此，当你开始工作时，要小心注意一些能够确定你所在确切位置的事物；

['ɔːlsəʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] ['eəriə] ,

also	put	down	the	direction	of	the	flight	over	that	same	area	,
还	放	向下	这	方向	的	这	航班	超过	那	相同的	区域	,

同时记下飞越该区域的飞行方向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æltɪtjuːd][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] .

and	the	altitude	at	which	we	are	flying	.
和	这	高度	在	哪个	我们	是	飞行	.

以及我们的飞行高度。

" [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

"	As	the	machine	glided	over	the	treetops	and	the	village	on	the	northern
"	作为	这	机器	滑翔	超过	这	树梢	和	这	村庄	在	这	北方

['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] ,

border	of	the	Meuse	,
边界	的	这	默兹河	,

“当机器滑过树梢和默兹河北岸的村庄时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [ɪn'tens] ['brɪljənsi] .

the	sun	shone	out	with	intense	brilliancy	.
这	太阳	闪耀	出去	和	激烈的	才华横溢	.

阳光灿烂，耀眼夺目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [iːst] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ðeə(r)]

They	were	going	directly	east	,	and	both	boys	turned	toward	the	lieutenant	,	their
他们	是	去	直接地	东方	,	和	两个都	男孩们	转向	朝向	这	中尉	,	他们的

[aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

eyes	seeming	to	say	:
眼睛	似乎	到	说	:

他们径直向东走去，两个男孩都转向中尉，眼神仿佛在说：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	So	you	are	going	to	take	a	peep	at	the	front	,	by	way	of	experiment	?
"	所以	你	是	去	到	拿	一个	窥视	在	这	正面	,	经过	方式	的	实验	?

“所以你是打算去前面看看，做个实验？”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [p'ɜ:pəsd] ['du:ɪŋ] .
" which was exactly what the lieutenant purposed doing .
" 哪个 曾是 确切地 什么 这 中尉 目的 正在做 .

而这正是中尉打算做的。

[ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)] [naʊ] ['redʒɪstəd] - ['mi:tə(r)z] , [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .
The altimeter now registered 1800 meters , considerably over a mile high .
这 高度表 现在 挂号的 - 米 , 相当 超过 一个 英里 高的 .

高度计显示高度为 1800 米，远远超过一英里高。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] ,
From that point they could see to Verdun , and thirty miles east of Verdun ,
从 那 观点 他们 可以 看 到 凡尔登 , 和 三十 英里 东方 的 凡尔登 ,

从那里他们可以看到凡尔登，以及凡尔登以东三十英里处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[kʊd; kəd][bi:; bi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [blɜ:d] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [mes] , [ðæt] ['greɪtɪst]
could be noted the blurred outlines and surroundings of Metz , that greatest
可以 是 著名的 这 模糊 概述 和 周围环境 的 梅茨 , 那 最
[ɒv; əv] [ɔ:l] ['fɔ:tɪfaɪd] ['dʒɜ:mən] [dɪ'fensɪz] .
of all fortified German defences .
的 全部 强化 德语 防御 .

可以注意到梅斯城模糊的轮廓和周围环境，梅斯是德国最坚固的防御工事。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]
On they went for nearly three - quarters of an hour until a stream of
在 他们 去 为了 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 直到 一个 溪流 的
[sʌm; səm] ['mægnɪtju:d] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
some magnitude appeared to the east ,
一些 震级 出现 到 这 东方 ,

他们又走了将近四十五分钟，直到东边出现了一条水量较大的溪流。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [krɒst] .
which they soon crossed .
哪个 他们 很快 交叉 .

他们很快就过了河。

[ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['moʊzəl] , [wɪtʃ] [fləʊz] [θru:] [mes] .
They afterwards learned that this was the Mosel , which flows through Metz .
他们 然后 学习 那 这 曾是 这 摩泽尔河 , 哪个 流量 通过 梅茨 .

他们后来得知，这是流经梅斯的摩泽尔河。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪti] [naʊ] [lu:m] [ʌp] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] ,
The latter city now loomed up so it could be plainly seen ,
这 后者 城市 现在 迫近 向上 所以 它 可以 是 显然 已见 ,

后一座城市现在清晰可见，若隐若现。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] , ['nænsi] , [ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [frentʃ] [pleɪs] .
and to their right was another town , Nancy , a fortified French place .
和 到 他们的 正确的 曾是 其他 镇 , 南希 , 一个 强化 法语 地方 .

他们的右边是另一个城镇，南锡，一座设防的法国城市。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz] .
They were about midway between the two places .
他们 是 关于 中途 之间 这 二 地方 .

他们当时大约位于这两个地方的中间位置。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [ðə; ði]

Suddenly	**an**	**aeroplane**	**appeared**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**the**	**lieutenant**	**turned**	**the**
突然	一个	飞机	出现	到	这	正确的	,	和	这	中尉	转向	这

[mə'ʃiːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

machine	**in**	**that**	**direction**	**.**
机器	在	那	方向	.

突然，右侧出现了一架飞机，中尉便将飞机转向那个方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**boys**	**were**	**relieved**	**to**	**see**	**the**	**great**	**circle**	**on**	**the**	**control**	**planes**	**of**	**the**
这	男孩们	是	松了口气	到	看	这	伟大的	圆圈	在	这	控制	飞机	的	这

[mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

machine	**in**	**the**	**distance**	**,**
机器	在	这	距离	,

男孩们看到远处机器控制面上的大圆圈，都松了一口气。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['eəpleɪn] .

which	**showed**	**them**	**it**	**was**	**a**	**French**	**reconnoitering**	**airplane**	**.**
哪个	显示	他们	它	曾是	一个	法语	侦察	飞机	.

这让他们意识到这是一架法国侦察机。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ,

In	**the**	**east**	**several**	**other**	**machines**	**were**	**noticed**	**hovering**	**about**	**,**
在	这	东方	一些	其他	机器	是	注意到	悬停	关于	,

在东部，人们注意到还有几台机器在空中盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [æt; ət][fɜːst] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn]

and	**the**	**lieutenant**	**at**	**first**	**headed**	**directly**	**for**	**them**	**,**	**but**	**he**	**soon**
和	这	中尉	在	第一的	标题	直接地	为了	他们	,	但	他	很快

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

turned	**to**	**the**	**north**	**.**
转向	到	这	北	.

中尉起初径直朝他们走去，但很快便转向北方。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['njuːmərəs] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [gʌnz] ,

Below	**were**	**seen**	**numerous**	**flashes**	**of**	**guns**	**,**
以下	是	已见	很多的	闪光灯	的	枪支	,

下方可以看到无数枪火闪光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**they**	**knew**	**from**	**this**	**that**	**the**	**fighting**	**lines**	**must**	**be**	**along**	**the**	**river**	**.**
和	他们	知道	从	这	那	这	斗争	线条	必须	是	沿着	这	河	.

由此他们得知，战斗线一定沿着河流展开。

[ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd]

The	**most**	**startling**	**thing**	**which**	**occurred**	**was**	**a**	**tremendous**	**explosion**	**that**	**seemed**
这	最多	令人震惊	事物	哪个	发生	曾是	一个	巨大的	爆炸	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] ,

to	**be**	**right**	**in**	**the**	**machine**	**itself**	**,**
到	是	正确的	在	这	机器	本身	,

最令人震惊的是，机器内部似乎发生了一次剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**looked**	**around**	**startled**	**at**	**the**	**suddenness**	**of**	**it**	**,**
和	他们	看起来	大约	惊慌	在	这	突然	的	它	,

他们环顾四周，对这突如其来的情况感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] .

for	**everything**	**seemed**	**peaceful**	**enough**	**to**	**them**	**at**	**that**	**altitude**	**.**
为了	一切	似乎	和平	足够的	到	他们	在	那	高度	.

因为在那个高度，一切似乎都足够平静。

[ðə; ði] [leftenənt] [tɜːnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌæpriˈhend] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,

The	lieutenant	turned	the	machine	,	however	,	as	he	apprehended	more	trouble	,
这	中尉	转向	这	机器	,	然而	,	作为	他	被捕	更多的	麻烦	,

然而，由于预感到会有更多麻烦，中尉还是转动了机器。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [bɪˈləʊ] [hæd; həd][səʊ] [ˈlʌkɪli] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][feə(r)][reɪndʒ] .

now	that	the	gunners	below	had	so	luckily	secured	a	fair	range	.
现在	那	这	炮手	以下	有	所以	幸运的是	安全	一个	公平的	范围	.

现在，下面的炮手们很幸运地获得了相当远的射程。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][baɪ]

The	first	shot	was	followed	in	another	moment	by
这	第一的	射击	曾是	随后	在	其他	片刻	经过

第一枪之后，紧接着又是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leftenənt] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɑːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

another	,	and	the	lieutenant	now	began	to	dart	the	machine	back	and	forth	,
其他	,	和	这	中尉	现在	开始	到	镖	这	机器	后退	和	前进	,

又一人，中尉开始来回拨动机器。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ˈsɜɬklz] .

and	turn	it	in	short	,	sharp	circles	.
和	转动	它	在	短的	,	锋利的	界	.

并以短促、急促的圆圈转动它。

[əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ðɪs] [taɪm] [rɪˈmɑːkəbli] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

Another	explosion	took	place	,	this	time	remarkably	close	,	and	pieces	of	the	flying
其他	爆炸	采取	地方	,	这	时间	非常	关闭	,	和	件	的	这	飞行

[məˈʃiːn] [keɪm] [daʊn] ,

machine	came	down	,
机器	来了	向下	,

又一次爆炸发生了，这次距离非常近，飞行器的碎片散落下来。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	brushed	past	the	boys	.
和	刷过	过去的	这	男孩们	.

然后从男孩们身边擦身而过。

[ðə; ði] [leftenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːns, glæns] [bæk] .

The	lieutenant	shook	his	head	,	as	the	boys	glanced	back	.
这	中尉	摇晃	他的	头	,	作为	这	男孩们	瞥了一眼	后退	.

中尉摇了摇头，男孩们回头看了一眼。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ][prˈkjuːliə(r)] [məˈnuːvə] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ,

The	machine	was	now	circling	around	,	a	peculiar	manoeuver	,	the	boys	thought	,
这	机器	曾是	现在	盘旋	大约	,	一个	奇特	机动	,	这	男孩们	想法	,

机器现在正绕着圈子飞行，男孩们觉得这动作很奇怪。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	they	looked	at	each	other	for	a	possible	explanation	.
作为	他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	可能的	解释	.

他们互相看着对方，试图找到可能的解释。

[rælf] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑ:md] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]

Ralph	looked	back	,	and	noticed	that	the	lieutenant	,	with	an	alarmed	look	on	his
拉尔夫	看起来	后退	,	和	注意到	那	这	中尉	,	和	一个	惊慌	看	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

拉尔夫回头一看，发现中尉脸上带着惊恐的神色，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [pleɪnz] .

was	constantly	glancing	back	to	the	tail	planes	.
曾是	不断地	瞥了一眼	后退	到	这	尾巴	飞机	.

他不时回头看向尾翼。

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['li:və(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒæmd] .

The	steering	lever	seemed	to	be	jammed	.
这	转向	杠杆	似乎	到	是	卡住	.

转向杆似乎卡住了。

[rælf] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Ralph	had	an	idea	that	something	was	wrong	,
拉尔夫	有	一个	主意	那	某物	曾是	错误的	,

拉尔夫隐约觉得出了什么事。

[ænd; ənd] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] .

and	crawled	over	the	body	until	he	was	alongside	of	the	lieutenant	.
和	爬行	超过	这	身体	直到	他	曾是	旁边	的	这	中尉	.

他爬过尸体，直到来到中尉身边。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['li:və(r)] , [ænd; ənd] [rælf] [ˌʌndə'stʊd] .

The	latter	pointed	to	the	control	lever	,	and	Ralph	understood	.
这	后者	尖	到	这	控制	杠杆	,	和	拉尔夫	理解	.

后者指着控制杆，拉尔夫明白了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lef'tenənt] , [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Without	waiting	for	instructions	from	the	lieutenant	,	he	cautiously	made	his
没有	等待	为了	指示	从	这	中尉	,	他	谨慎地	制成	他的

[wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃæsi] ,

way	along	the	chassis	,
方式	沿着	这	机壳	,

他不等中尉下达指令，便小心翼翼地沿着底盘走去。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪərz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] .

following	up	the	wires	which	were	indicated	by	the	lieutenant	.
下列的	向上	这	电线	哪个	是	表明的	经过	这	中尉	.

按照中尉指示的线路进行追踪。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [pleɪn] [rælf] ['hɔ:ltɪd] .

Within	four	feet	of	the	tail	plane	Ralph	halted	.
之内	四	脚	的	这	尾巴	飞机	拉尔夫	停止	.

拉尔夫在距离机尾不到四英尺的地方停了下来。

[ðen] , ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['waɪə(r)] ,

Then	,	reaching	down	,	he	succeeded	in	grasping	a	dangling	wire	,
然后	,	到达	向下	,	他	成功了	在	抓握	一个	悬挂	金属丝	,

然后，他俯身抓住了一根垂下来的电线。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [end] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɛftɛnənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	held	up	the	end	for	the	lieutenant's	inspection	.
和	握住	向上	这	结尾	为了	这	中尉的	检查	.

并将末端举起，供中尉检查。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

After	several	attempts	he	found	the	other	end	of	the	wire	,
后	一些	尝试	他	成立	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

尝试了几次后，他找到了电线的另一端。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] .

which	had	been	severed	by	a	shot	from	a	shrapnel	shell	.
哪个	有	到过	切断	经过	一个	射击	从	一个	弹片	壳	.

被弹片击中后断裂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [rælf]

The	ship	was	still	circling	around	,	so	without	waiting	to	repair	the	break	Ralph
这	船	曾是	仍然	盘旋	大约	,	所以	没有	等待	到	维修	这	休息	拉尔夫

[tɜːnd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

turned	the	rudder	,
转向	这	舵	,

船还在原地打转，所以拉尔夫没等修好刹车，就转动了舵。

[ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [sɔː] [ðə; ði] ['lætə(r)] [smaɪl] ,

and	,	glancing	at	the	lieutenant	,	saw	the	latter	smile	,
和	,	瞥了一眼	在	这	中尉	,	锯	这	后者	微笑	,

他瞥了一眼中尉，看到中尉笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['məuʃənz] [də'rekt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [pleɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [pʊʃ] [ɪn]

and	then	by	motions	direct	him	to	give	the	control	plane	a	still	further	push	in
和	然后	经过	运动	直接的	他	到	给	这	控制	飞机	一个	仍然	更远	推	在

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

the	right	direction	.
这	正确的	方向	.

然后通过手势指示他进一步推动控制面朝正确的方向移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] ,

It	was	impossible	for	Ralph	to	hear	anything	the	lieutenant	said	,
它	曾是	不可能的	为了	拉尔夫	到	听到	任何事物	这	中尉	说	,

拉尔夫根本不可能听到中尉说的任何话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz] ['feəli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['paʊə(r)]

but	as	soon	as	the	airplane	was	fairly	headed	for	the	west	,	the	power
但	作为	很快	作为	这	飞机	曾是	相当	标题	为了	这	西方	,	这	力量

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] ,

was	shut	off	,
曾是	关闭	离开	,

但飞机刚基本向西飞行，电源就被切断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

and	the	machine	began	to	descend	.
和	这	机器	开始	到	下降	.

机器开始下降。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	Good	boy	!	"	shouted	the	lieutenant	.
"	好的	男生	!	"	喊叫	这	中尉	.

“好孩子！”中尉喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	you	fasten	them	together	?	"	he	asked	.
"	能	你	系	他们	一起	?	"	他	问	.

“你能把它们固定在一起吗？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] .

"	I	am	afraid	not	,	"	replied	Ralph	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	回复	拉尔夫	.

“恐怕不行，”拉尔夫回答道。

" [ə; eɪ] [piːs] [ˈsiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [əˈweɪ] .

"	A	piece	seems	to	have	been	shot	away	.
"	一个	片	似乎	到	有	到过	射击	离开	.

“好像有一块被射掉了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

But	I	can	take	care	of	it	if	you	will	only	direct	me	to	pull	it	to
但	我	能	拿	关心	的	它	如果	你	将要	仅有的	直接的	我	到	拉	它	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] . "

the	right	or	to	the	left	.	"
这	正确的	或者	到	这	左边	.	"

但如果你告诉我把它往右拉还是往左拉，我就能搞定。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] , [də'rektli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

Do	you	see	that	great	patch	of	green	,	directly	beyond	the	castle	?	"	asked	the
做	你	看	那	伟大的	修补	的	绿色的	,	直接地	超过	这	城堡	?	"	问	这

[lefˈtenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“你看到城堡正对面那一大片绿色的草地了吗？”中尉问道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪnli] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] .

"	I	can	see	it	plainly	,	"	replied	Ralph	.
"	我	能	看	它	显然	,	"	回复	拉尔夫	.

“我看得很清楚，”拉尔夫回答说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Shall	I	steer	for	it	?
"	将	我	转向	为了	它	?

我该掌舵吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

We	must	come	up	from	the	south	.
我们	必须	来	向上	从	这	南	.

我们必须从南边上来。

[nəʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] .

Note	the	direction	of	the	wind	from	the	smoke	.
笔记	这	方向	的	这	风	从	这	抽烟	.

注意烟雾吹来的风向。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] .
Make **a** **long** **sweep** **.**
制作 一个 长的 扫 .

进行一次长距离扫荡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] - ['miːtə(r)z] .
We **are** **now** **at** **an** **altitude** **of** **1200** **meters** **.**
我们 是 现在 在 一个 高度 的 - 米 .

我们现在海拔1200米。

[wiː; wi][kæn; kən] ['vɒlpleɪn] [twelv] ['kilə,miːtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
We **can** **volplane** **twelve** **kilometers** **from** **this** **height** **,** **"** **remarked** **the** **lieutenant** **.**
我们 能 滑翔 十二 公里 从 这 高度 , " 评论 这 中尉 .

“从这个高度我们可以滑翔十二公里，”中尉说道。

[ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] ,
The **turn** **was** **made** **to** **the** **south** **in** **a** **long** **sweep** **,**
这 转动 曾是 制成 到 这 南 在 一个 长的 扫 ,

转弯处向南延伸了一大段距离。

[rælf] [kən'tɪnjuəli] ['glɑːnsɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndə,keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lefˈtenənt] .
Ralph **continually** **glancing** **forward** **to** **note** **the** **direction** **indicated** **by** **the** **lieutenant** **.**
拉尔夫 持续 瞥了一眼 向前 到 笔记 这 方向 表明的 经过 这 中尉 .

拉尔夫不时向前瞥一眼，以留意中尉指示的方向。

" [naʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][həʊld] ['stedi] .
" **Now** **straight** **ahead** **,** **and** **hold** **steady** **.**
" 现在 直的 前方 , 和 抓住 稳定的 .

“现在直视前方，保持稳定。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
" **They** **were** **now** **rapidly** **approaching** **the** **earth** **;**
" 他们 是 现在 快速 接近 这 地球 ;

“它们现在正迅速接近地球；

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
the **machine** **gliding** **over** **the** **tops** **of** **the** **trees** **at** **the** **border** **of** **the** **forest**
这 机器 滑翔 超过 这 最高额 的 这 树木 在 这 边界 的 这 森林
[ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
that **ran** **along** **the** **river** **bank** **.**
那 跑 沿着 这 河 银行 .

机器滑过河岸边森林边缘的树梢。

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] , [pɒnt] - [ə; eɪ] - ['muːsɑːn] ,
To **their** **right** **,** **across** **the** **river** **,** **was** **a** **large** **town** **,** **Pont** **-** **a** **-** **Mousson** **,**
到 他们的 正确的 , 穿过 这 河 , 曾是 一个 大的 镇 , 庞特 - 一个 - 穆松 ,

在他们右侧，河对岸，有一个大城镇，名叫蓬塔穆松。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] ,
and **the** **castle** **ahead** **of** **them** **was** **a** **large** **school** **,**
和 这 城堡 前方 的 他们 曾是 一个 大的 学校 ,

他们面前的城堡实际上是一所大型学校。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli]
from **which** **even** **then** **hundreds** **of** **children** **were** **emerging** **,** **and** **excitedly**
从 哪个 甚至 然后 数百 的 孩子们 是 新兴 , 和 兴奋地
['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
rushing **toward** **the** **approaching** **machine** **.**
匆忙 朝向 这 接近 机器 .

当时，数百名儿童正从中涌出，兴奋地冲向正在靠近的机器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[daʊn] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['æŋg(ə)l] ; [ðen] , [wen] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Down **went** **the** **machine** **at** **a** **sharper** **angle** **;** **then** **,** **when** **close** **to** **the** **earth** **,**
向下 去 这 机器 在 一个 更锐利 角度 ; 然后 , 什么时候 关闭 到 这 地球 ,

机器以更大的角度向下俯冲；然后，当它接近地面时，

[ðə; ði][rɪə(r)][kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [reɪzd] [ʌp] ,
the **rear** **control** **was** **sharply** **turned** **,** **and** **the** **nose** **of** **the** **ship** **raised** **up** **,**
这 后部 控制 曾是 尖锐地 转向 , 和 这 鼻子 的 这 船 提高 向上 ,

后部操纵杆猛地转动，船头抬起。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
but **for** **an** **instant** **only** **,** **when** **the** **machine** **settled** **down** **,** **and** **,** **after**
但 为了 一个 立即的 仅有的 , 什么时候 这 机器 定居 向下 , 和 , 后
['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
running **along** **a** **hundred** **feet** **,**
跑步 沿着 一个 百 脚 ,

但只是一瞬间，当机器稳定下来，并运行了一百英尺后，

[stɒpt] .
stopped **.**
停止 .

停止。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['tʃɪldrən] [prest] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp]
The **agitated** **children** **pressed** **about** **,** **and** **the** **lieutenant** **tried** **in** **vain** **to** **keep**
这 激动 孩子们 按下 关于 , 和 这 中尉 尝试 在 徒劳 到 保持
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them **off** **.**
他们 离开 .

激动的孩子们四处拥挤，中尉徒劳地试图阻止他们。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['ventʃəsəm] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [bɪ'gæn]
Some **more** **venturesome** **than** **others** **,** **after** **seeing** **Ralph** **and** **Alfred** **,** **began**
一些 更多的 冒险 比 其他的 , 后 看到 拉尔夫 和 阿尔弗雷德 , 开始
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
to **question** **them** **.**
到 问题 他们 .

有些胆子比其他人大，在见到拉尔夫和阿尔弗雷德之后，开始质疑他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [les]
To **the** **relief** **of** **the** **boys** **they** **learned** **that** **the** **French** **out** **-** **posts** **were** **less**
到 这 宽慰 的 这 男孩们 他们 学习 那 这 法语 出去 - 帖子 是 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
than **a** **mile** **distant** **.**
比 一个 英里 遥远 .

令男孩们松了一口气的是，他们得知法国前哨站距离这里不到一英里。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" **Let** **us** **make** **the** **repairs** **as** **rapidly** **as** **possible** **,** **"** **said** **the** **lieutenant** **.**
" 让 我们 制作 这 维修 作为 快速 作为 可能的 , " 说 这 中尉 .

“让我们尽快进行维修，”中尉说道。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'trəʊl]['waɪə(r)] [kʌt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
An **examination** **showed** **that** **not** **only** **was** **the** **control** **wire** **cut** **in** **two** **places** **,**
一个 考试 显示 那 不是 仅有的 曾是 这 控制 金属丝 切 在 二 地方 ,

检查结果显示，控制线不仅在两处被切断，

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [pleɪn] [hæd; həd][ɪts] ['pɪvət] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,

but	the	vertical	plane	had	its	pivot	shot	away	,
但	这	垂直的	飞机	有	它是	枢	射击	离开	,

但是垂直平面的支点被炸飞了。

[ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] ,

thus	accounting	for	the	peculiar	action	of	the	lever	,
因此	会计	为了	这	奇特	行动	的	这	杠杆	,

这就解释了杠杆的特殊作用。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒæm] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

which	seemed	to	jam	whenever	an	attempt	was	made	to	turn	it	to	the
哪个	似乎	到	果酱	每当	一个	试图	曾是	制成	到	转动	它	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

每当试图向右转动它时，它似乎都会卡住。

[rælf] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [waɪl] ['siːtɪd] [ə'straɪd][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Ralph	did	not	know	this	,	while	seated	astride	the	body	and	manipulating	the	plane	,
拉尔夫	做过	不是	知道	这	,	尽管	坐着	跨骑	这	身体	和	操纵	这	飞机	,

拉尔夫当时并不知道这一点，他跨坐在飞机残骸上操控着飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	obvious	that	even	though	he	had	succeeded	in	splicing	the
和	它	曾是	明显的	那	甚至	尽管	他	有	成功了	在	拼接	这

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

很明显，即使他成功地接好了电线，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,

it	would	have	been	impossible	,	with	the	rudder	in	that	condition	,
它	会	有	到过	不可能的	,	和	这	舵	在	那	状况	,

舵处于那种状态，这是不可能的。

[tuː; tə] [tɜːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][kən'trəʊlz] .

to	turn	by	means	of	the	wire	controls	.
到	转动	经过	方法	的	这	金属丝	控制	.

通过电线控制进行转向。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Assisted	by	the	machinist	from	the	garage	belonging	to	the	owner	of	the
协助	经过	这	机械师	从	这	车库	属于	到	这	所有者	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

在学校老板车库里的机械师的协助下，

[ðeɪ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['hʌŋgri] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	completed	the	repairs	in	an	hour	,	and	,	hungry	though	they	were	,
他们	完全的	这	维修	在	一个	小时	,	和	,	饥饿的	尽管	他们	是	,

他们在一个小时内完成了维修工作，尽管他们很饿，

[ðeɪ] [ə'gen] [went] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp] ,

they	again	went	aloft	and	sailed	for	their	camp	,
他们	再次	去	高空	和	航行	为了	他们的	营	,

他们再次登上桅杆，扬帆驶向营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] .

which	was	reached	after	an	absence	of	three	hours	.
哪个	曾是	达到	后	一个	缺席	的	三	小时	.

时隔三个小时后，终于联系上了。

[ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['aʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌrid]
They thus had less than a hour to get a hurried
他们 因此 有 较少的 比 一个 小时 到 得到 一个 慌忙

因此，他们只有不到一个小时的时间来匆忙完成一项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[miːl] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə][laɪn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɒdrən] ,
meal and prepare to line up with the squadron ,
一顿饭 和 准备 到 线 向上 和 这 中队 ,

用餐后准备与中队集合。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
to carry out the orders for the movement to the north .
到 携带 出去 这 订单 为了 这 移动 到 这 北 .

执行北上调遣的命令。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [ðə; ði]
They were now going to that section of the fighting line in France where the
他们 是 现在 去 到 那 部分 的 这 斗争 线 在 法国 在哪里 这
[məʊst] [ɪn'tens] ['strʌglz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
most intense struggles up to that time had taken place ,
最多 激烈的 斗争 向上 到 那 时间 有 已采取 地方 ,

他们现在要去往法国战线上的那个区域，那里是当时战斗最为激烈的地区。

[ænd; ənd] [weə(r)] ,
and where ,
和 在哪里 ,

以及在哪里，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
ever since the opening of the conflict the most stupendous operations were
曾经 自从 这 开幕 的 这 冲突 这 最多 惊人的 运营 是
['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][geɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] .
being carried out to gain the mastery .
存在 携带 出去 到 获得 这 精通 .

自冲突爆发以来，各方都在进行规模空前的军事行动以取得最终胜利。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðeə(r)] [geɪz] ,
Imagine , if you can , the sight that met their gaze ,
想象 , 如果 你 能 , 这 视线 那 遇见 他们的 目光 ,

试想一下，当他们的目光与眼前的景象相遇时，你会作何感想?

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['skwɔdrən] ,
as they took their place on the extreme right of the three squadrons ,
作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 极端 正确的 的 这 三 中队 ,

当他们站到三个中队最右侧时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɒn] [ðɪs] ['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which were about to launch on this memorable occasion .
哪个 是 关于 到 发射 在 这 难忘 场合 .

正准备在这个值得纪念的时刻推出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
They were about twenty miles south of the city of Verdun .
他们 是 关于 二十 英里 南 的 这 城市 的 凡尔登 .

他们当时位于凡尔登市以南约20英里处。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [beɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]

The	extreme	northern	aviation	base	was	not	more	than	eight	miles	southwest	of
这	极端	北方	航空	根据	曾是	不是	更多的	比	八	英里	西南	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

最北端的航空基地位于该市西南方向不超过八英里处。

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrˌgɑːn] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

located	on	a	level	plain	east	of	the	forest	of	Argonne	,	and	close	to	the
位于	在	一个	等级	清楚的	东方	的	这	森林	的	阿贡	,	和	关闭	到	这

['ɛə] ['rɪvə(r)] ,

Aire	river	,
艾尔	河	,

位于阿尔贡森林以东的一片平坦平原上，靠近艾尔河。

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

a	tributary	of	the	Aisne	.
一个	支流	的	这	埃纳	.

埃纳河的一条支流。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['flaɪɪŋ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

The	trip	was	a	short	one	,	as	the	actual	flying	distance	was	less	than
这	旅行	曾是	一个	短的	一	,	作为	这	实际的	飞行	距离	曾是	较少的	比

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

这次旅行很短，实际飞行距离不到十五英里。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Long	before	they	reached	the	scene	of	the	great	camp	,	they	could	see	the
长的	前	他们	达到	这	场景	的	这	伟大的	营	,	他们	可以	看	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

thousands	of	vehicles	,
数千	的	车辆	,

在抵达大营地之前很久，他们就看到了成千上万辆车辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

and	the	hundreds	of	thousands	of	soldiers	,	on	the	highways	,	in	the	fields	,
和	这	数百	的	数千	的	士兵	,	在	这	高速公路	,	在	这	字段	,

还有成千上万的士兵，在公路上，在田野里，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['relˌweɪ] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ]

and	around	the	villages	along	the	two	main	railways	which	threaded	their	way	along
和	大约	这	村庄	沿着	这	二	主要的	铁路	哪个	螺纹	他们的	方式	沿着

[ðə; ði] [waɪd] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛə] .

the	wide	valleys	between	the	Meuse	and	the	Aire	.
这	宽的	山谷	之间	这	默兹河	和	这	艾尔	.

以及沿着两条主要铁路蜿蜒穿过默兹河和艾尔河之间宽阔山谷的村庄周围。

['djʊərɪŋ] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	every	mile	of	the	trip	they	were	under	the	constant	vigilance	of	the
期间	每一个	英里	的	这	旅行	他们	是	在下面	这	持续的	警觉	的	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

旅途中，他们每走一英里都受到警官们的严密监视。

[huː] [muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eʃəlɒn] , [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [skweəz] ,

who	moved	them	into	echelon	,	formed	them	into	squares	,
WHO	已搬	他们	进入	梯队	,	形成	他们	进入	正方形	,

他们将他们排成梯队，组成方阵，

[ɔː(r)] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][treɪl][ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

or	caused	them	to	trail	in	columns	of	two	or	three	,
或者	导致	他们	到	踪迹	在	列	的	二	或者	三	,

或者让他们两三人列队行进，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði]['paɪlətz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] ['sɪgnlz]

the	object	being	to	accustom	the	pilots	to	obey	and	execute	signals
这	目的	存在	到	习惯	这	飞行员	到	服从	和	执行	信号

[waɪl] [ɪn] [flaɪt] .

while	in	flight	.
尽管	在	航班	.

目的是使飞行员习惯于在飞行中服从和执行信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['beldʒəm]

A	FIGHT	AND	A	LANDING	IN	BELGIUM
一个	斗争	和	一个	降落	在	比利时

比利时的一场战斗和一次着陆

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [beɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

The	day	following	their	arrival	at	the	field	base	,	as	it	was	called	,
这	天	下列的	他们的	到达	在	这	场地	根据	,	作为	它	曾是	称为	,

他们抵达野战基地（当时人们是这么称呼它的）的第二天，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

they	found	a	wonderful	change	in	the	order	and	arrangement	of	the	place	.
他们	成立	一个	精彩的	改变	在	这	命令	和	安排	的	这	地方	.

他们发现这个地方的秩序和布置发生了奇妙的变化。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] .

Everything	was	done	in	the	most	systematic	way	.
一切	曾是	完毕	在	这	最多	系统	方式	.

一切都以最系统的方式进行。

[səʊ] ['meni] [mə'ʃiːnz] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['skwɒdrən] , [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

So	many	machines	,	from	each	squadron	,	were	told	off	each	morning	for
所以	许多	机器	,	从	每个	中队	,	是	讲述	离开	每个	早晨	为了

['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] .

certain	duties	.
肯定	职责	.

每天早上，每个中队的许多机器都会被派去执行特定任务。

[ðəʊz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [fɜːst] , ['skaʊtɪŋ] .

Those	duties	were	as	follows	:	First	,	scouting	.
那些	职责	是	作为	跟随	:	第一的	,	侦察	.

这些职责如下：首先是侦察。

[ðɪs] [ment] [ˌæsə'tein] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][məʊst] ['æktɪv] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['bætəris]

This	meant	ascertaining	where	the	enemy	was	most	active	;	where	the	batteries
这	意思是	确定	在哪里	这	敌人	曾是	最多	积极的	;	在哪里	这	电池

[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ;

were	located	;
是	位于	;

这意味着要确定敌军最活跃的地区；确定敌军炮兵阵地的位置；

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [truːps] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .

noting	the	movement	of	troops	,	and	their	general	character	.
注意到	这	移动	的	军队	,	和	他们的	一般的	特点	.

观察部队的调动及其总体情况。

[skaʊts] ['dʒen(ə)rəli] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [peəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl] [bæk] [frɒm; frəm]

Scouts	generally	operate	in	pairs	,	for	if	it	is	impossible	to	signal	back	from
童子军	一般来说	操作	在	对	,	为了	如果	它	是	不可能的	到	信号	后退	从

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

侦察兵通常两人一组行动，因为如果无法从船上发出信号，

[wʌn] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [wɜːk] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pɔɪnt]

one	continues	the	work	while	the	other	makes	a	signaling	report	from	such	point
一	继续	这	工作	尽管	这	其他	制作	一个	信号传导	报告	从	这样的	观点

[ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['juːsf(ə)l] .

or	points	in	the	rear	as	will	make	the	information	useful	.
或者	积分	在	这	后部	作为	将要	制作	这	信息	有用	.

一人继续工作，另一人从后方的某个或某些地点发出信号报告，以便获取有用的信息。

[ðə; ði][nekst]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [skaʊts] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərəns] .

The	next	duty	is	to	protect	the	scouts	from	interference	.
这	下一个	责任	是	到	保护	这	侦察兵	从	干涉	.

下一个任务是保护侦察兵免受干扰。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ræpɪd]

This	work	is	carried	on	by	the	large	ships	,	which	are	usually	provided	with	rapid
这	工作	是	携带	在	经过	这	大的	船舶	,	哪个	是	通常	假如	和	迅速的

['faɪə(r)] [gʌnz] .

fire	guns	.
火	枪支	.

这项工作由大型舰船执行，这些舰船通常配备速射炮。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] , [ˌnesə'serəli] , [biː; bi] ['spiːdi] ,

They	need	not	,	necessarily	,	be	speedy	,
他们	需要	不是	,	一定	,	是	迅速	,

它们不一定非得速度快，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːdi] [skaʊt] [ʃɪps] ,

for	they	are	to	keep	in	touch	with	the	speedy	scout	ships	,
为了	他们	是	到	保持	在	触碰	和	这	迅速	侦察	船舶	,

因为他们要与快速侦察舰保持联系。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [seɪl] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə][səʊ][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kæn; kən]

the	latter	of	which	sail	around	over	a	small	area	so	the	observations	can
这	后者	的	哪个	帆	大约	超过	一个	小的	区域	所以	这	观察	能

[biː; bi] ['kærid] [ɒn][æz; əz] ['leʒəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

be	carried	on	as	leisurely	as	possible	.
是	携带	在	作为	悠闲	作为	可能的	.

后者在小范围内航行，以便尽可能悠闲地进行观测。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[θɜːd] [kʌm] [ðə; ði] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hevi] - ['paʊəd] [mə'ʃiːnz] , ['dʒen(ə)rəli] [nɒt]
Third come the bomb - throwers , usually heavy - powered machines , generally not
第三 来 这 炸弹 - 投掷者 , 通常 重的 - 动力 机器 , 一般来说 不是
[ɑːmd] ,
armed ,
武装 ,

第三类是投掷炸弹者，通常是重型动力机器，一般不携带武器。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒmz] .
as all the carrying power is devoted to the transportation of bombs .
作为 全部 这 携带 力量 是 奉献 到 这 运输 的 炸弹 .

因为所有运载能力都用于运输炸弹。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevɪli] [ɑːmd] [mə'ʃiːnz] .
These are also guarded by the heavily armed machines .
这些 是 还 守卫 经过 这 重度 武装 机器 .

这些地方也由装备精良的机器守卫。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [juːst] ,
Sometimes , as in the case of the Farman machine , which the lieutenant used ,
有时 , 作为 在 这 案件 的 这 法尔曼 机器 , 哪个 这 中尉 用过的 ,

有时，就像中尉使用的法尔曼机器那样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ]
they were used for scouting , and were also serviceable for fighting
他们 是 用过的 为了 侦察 , 和 是 还 可用 为了 斗争
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

它们曾被用于侦察，也可用于作战。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['paɪləts] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
In the early period of the war there were not many pilots capable of doing
在 这 早期的 时期 的 这 战争 那里 是 不是 许多 飞行员 有能力的 的 正在做
[ðə; ði] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
the duty required in all branches of the service .
这 责任 必需的 在 全部 分支 的 这 服务 .

战争初期，能够胜任各军种所需任务的飞行员并不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]
It was frequently the case that the aviator would command a ship with a gun
它 曾是 频繁地 这 案件 那 这 飞行员 会 命令 一个 船 和 一个 枪
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [duː; də] ['dʌb(ə)l] ['djuːti] ,
on it and do double duty ,
在 它 和 做 双倍的 责任 ,

飞行员经常会指挥一架载有火炮的飞机，身兼两职。

['æktɪŋ] [æz; əz] [skaʊt] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [æn; ən] ['enəmi] ,
acting as scout , or he would chase and fight an enemy ,
表演 作为 侦察 , 或者 他 会 追赶 和 斗争 一个 敌人 ,

他会担任侦察兵，或者追击并与敌人作战。

[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [waɪl] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
manipulating the gun while manoeuvering the machine .
操纵 这 枪 尽管 操纵 这 机器 .

操控机器的同时操控枪支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['djuːti][ɪn] [wɪtʃ] [lef'tenənt] ['gaɪən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	sort	of	duty	in	which	Lieutenant	Guyon	was	engaged	at	the
它	曾是	这	种类	的	责任	在	哪个	中尉	盖恩	曾是	已订婚的	在	这

[taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

time	he	was	promoted	to	the	command	,
时间	他	曾是	推广	到	这	命令	,

盖恩中尉晋升为指挥官时，正是承担着这类任务。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] .

and	supplied	with	the	new	type	of	machine	.
和	供应	和	这	新的	类型	的	机器	.

并配备了这种新型机器。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,

Naturally	,	as	commander	of	the	squadron	,
自然	,	作为	指挥官	的	这	中队	,

当然，作为中队指挥官，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪts] ,

he	was	at	liberty	to	take	any	one	he	desired	in	his	flights	,
他	曾是	在	自由	到	拿	任何	一	他	想要的	在	他的	航班	,

他可以自由地在飞行途中带上任何他想带的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	as	he	had	a	real	affection	for	the	boys	,
和	作为	他	有	一个	真实的	感情	为了	这	男孩们	,

而且他真心喜欢这些男孩，

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

he	took	delight	in	having	them	accompany	him	on	many	of	his	exploits	.
他	采取	喜	在	拥有	他们	陪伴	他	在	许多	的	他的	漏洞	.

他很高兴他们能陪伴他经历许多冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	custom	for	the	lieutenant	to	entrust	the	piloting	of	the
它	曾是	这	风俗	为了	这	中尉	到	委托	这	飞行员	的	这

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

machine	to	one	of	the	boys	,
机器	到	一	的	这	男孩们	,

按照惯例，中尉会将驾驶飞机的任务委托给其中一个男孩。

[waɪl] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .

while	he	acted	as	a	scout	.
尽管	他	行动	作为	一个	侦察	.

当时他担任侦察兵。

['friːkwəntli] [rælf] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti] , [waɪl] ['ælfrɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ɪn'geɪdʒd] ,

Frequently	Ralph	would	perform	this	duty	,	while	Alfred	,	with	his	camera	engaged	,
频繁地	拉尔夫	会	履行	这	责任	,	尽管	阿尔弗雷德	,	和	他的	相机	已订婚的	,

通常情况下，拉尔夫会执行这项任务，而阿尔弗雷德则会架起相机进行拍摄。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

under	the	direction	of	the	lieutenant	,
在下面	这	方向	的	这	中尉	,

在中尉的指导下，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['fəʊtəʊz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

taking	such	photos	as	were	deemed	necessary	to	supplement	the	Department
采取	这样的	照片	作为	是	被认为	必要的	到	补充	这	部门

[mæps] .

maps	.
地图	.

拍摄必要的照片以补充部门地图。

[ðʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] ['djuːti] ,

Thus	over	a	month	was	spent	in	scouting	duty	,
因此	超过	一个	月	曾是	花费	在	侦察	责任	,

因此，他们花了超过一个月的时间执行侦察任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['tʃɪli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] ,

and	,	as	the	weather	became	somewhat	chilly	,	especially	in	the	evenings	,
和	,	作为	这	天气	成为	有些	寒冷	,	尤其	在	这	晚上	,

而且，随着天气变得有些凉，尤其是在晚上，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ə'lɒft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wel] ['mʌfld] [ʌp] .

they	never	went	aloft	without	being	well	muffled	up	.
他们	绝不	去	高空	没有	存在	出色地	闷音	向上	.

他们每次升空前都会穿戴好保暖衣物。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

One	morning	the	lieutenant	called	out	to	the	boys	that	they	were	likely	to
一	早晨	这	中尉	称为	出去	到	这	男孩们	那	他们	是	可能	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

have	a	busy	day	before	them	,
有	一个	忙碌的	天	前	他们	,

一天早上，中尉朝士兵们喊道，他们今天可能会很忙。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][maɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

as	the	weather	was	unusually	mild	for	the	season	.
作为	这	天气	曾是	异常地	温和的	为了	这	季节	.

因为天气对于这个季节来说异常温和。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

When	they	arrived	at	the	hangar	the	machine	was	already	out	of	the	shed	,
什么时候	他们	到达的	在	这	机库	这	机器	曾是	已经	出去	的	这	棚	,

当他们到达机库时，那台机器已经从棚子里出来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɑːts] [ɪn][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)]

and	the	lieutenant	was	busy	with	the	charts	in	consultation	with	the	officer
和	这	中尉	曾是	忙碌的	和	这	图表	在	咨询	和	这	官

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

中尉正忙着和值班军官商量海图。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]

Evidently	something	unusual	was	afoot	,	for	they	waited	more	than	an	hour
显然	某物	异常	曾是	步行	,	为了	他们	等待	更多的	比	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] .

before	the	lieutenant	re	-	appeared	.
前	这	中尉	关于	-	出现	.

显然发生了一些不寻常的事情，因为他们等了一个多小时，中尉才再次出现。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ræp] [ʌp] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	might	wrap	up	well	,	"	he	said	.
"	你	可能	裹	向上	出色地	,	"	他	说	.

“你或许能顺利完成任务，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['skaʊtɪŋ]
" I have ordered a good luncheon , as we shall have a good long scouting
" 我 有 订购 一个 好的 午餐 , 作为 我们 将 有 一个 好的 长的 侦察
['eərɪə][tuː; tə]['kʌvə(r)] . "
area to cover . "
区域 到 覆盖 . "

“我已经预订了一顿丰盛的午餐，因为我们要勘察的区域很长。”

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Which way are we going ? " asked Ralph .
" 哪个 方式 是 我们 去 ? " 问 拉尔夫 .

“我们要往哪个方向走？”拉尔夫问道。

" [də'rektlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['sɪtɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] .
" Directly across the city , and then to the east .
" 直接地 穿过 这 城市 , 和 然后 到 这 东方 .

“直接穿过城市，然后向东走。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəlɪ; ʌn'juːʒəlɪ] ['æktɪv] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [mes] . "
There is some unusually active business going on between this and Metz . "
那里 是 一些 异常地 积极的 商业 去 在 之间 这 和 梅茨 . "

这里和梅斯之间似乎有异常活跃的商业往来。

" [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ləʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] ['prɪtɪ] [wel] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Think I had better load up the camera pretty well , even though it is a little
" 思考 我 有 更好的 加载 向上 这 相机 漂亮的 出色地 , 甚至 尽管 它 是 一个 小的
['mɪstɪ] ,
misty ,
蒙蒙 ,

“我想我最好把相机装满胶卷，尽管现在有点雾蒙蒙的。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] .
" By all means , " responded the lieutenant .
" 经过 全部 方法 , " 回应 这 中尉 .

“当然可以，”中尉回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] , [ə'dresɪŋ]
It was eleven o'clock before all was ready , when the lieutenant , addressing
它 曾是 十一 点钟 前 全部 曾是 准备好 , 什么时候 这 中尉 , 解决
[rælf] , [sed] :
Ralph , said :
拉尔夫 , 说 :

直到上午十一点一切准备就绪，中尉才对拉尔夫说：

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['vɛdʌn] , ['gəʊɪŋ] [iːst] , [wiː; wi] [krɒs] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][lɑː] -
" After we pass over Verdun , going east , we cross what is called the La Pietrie
" 后 我们 经过 超过 凡尔登 , 去 东方 , 我们 叉 什么 是 称为 这 拉 -
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

“我们过了凡尔登，向东走，就穿过了被称为拉皮特里森林的地方。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ɑː(r); ə(r)]['kɑːnˌflɑːnz][ænd; ənd] [briː'eɪ] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	principal	towns	we	shall	visit	are	Conflans	and	Briey	,	both	within	the
这	主要的	城镇	我们	将	访问	是	conflans	和	简而言之	,	两个都	之内	这

['dʒɜːmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

我们将参观的主要城镇是孔夫朗和布里耶，这两个城镇都位于德军防线内。

[θruː] [ðəʊz] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːsɪz]

Through	those	towns	are	the	principal	railway	lines	which	supply	the	enemy	forces
通过	那些	城镇	是	这	主要的	铁路	线条	哪个	供应	这	敌人	力量

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

to	the	west	with	provisions	and	ammunition	.
到	这	西方	和	条款	和	弹药	.

穿过这些城镇的是主要的铁路干线，这些铁路干线向西部的敌军运送补给和弹药。

[wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] [bɒmz] [ə'bɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət]

We	have	eight	bombs	aboard	to	be	used	at
我们	有	八	炸弹	船上	到	是	用过的	在

我们船上有八枚炸弹，准备在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[kən'viːniənt] [pɔɪnts] .

convenient	points	.
方便的	积分	.

便利的地点。

['ɑːftə(r)] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

After	lightening	up	the	machine	by	disposing	of	them	we	may	make	a	visit
后	闪电	向上	这	机器	经过	处置	的	他们	我们	可能	制作	一个	访问

[tuː; tə] ['lɔŋwi] ,

to	Longwy	,
到	朗威	,

把它们处理掉，减轻机器的重量之后，我们或许可以去隆维看看。

[ə; eɪ] [taʊn] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .

a	town	twenty	-	two	miles	north	of	Verdun	.
一个	镇	二十	-	二	英里	北	的	凡尔登	.

位于凡尔登以北 22 英里的一座城镇。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sekʃənz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

We	ought	to	have	good	maps	of	the	railroad	sections	over	there	.
我们	应该	到	有	好的	地图	的	这	铁路	部分	超过	那里	.

我们应该有那边铁路各段的详细地图。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['heɪzi] ,

"	As	they	arose	the	weather	was	somewhat	hazy	,
"	作为	他们	出现	这	天气	曾是	有些	朦胧	,

他们起床时，天气有些雾蒙蒙的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .

so	it	was	difficult	to	make	observations	at	high	altitudes	.
所以	它	曾是	难的	到	制作	观察	在	高的	海拔	.

因此，在高海拔地区进行观测很困难。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'sendɪd] [æt; ət][ə'veɪləb(ə)l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

They	,	**therefore**	,	**ascended**	**at**	**available**	**points**	,	**and**	**took**	**a**	**number**	**of**
他们	,	所以	,	上升	在	可用的	积分	,	和	采取	一个	数字	的

['snæpʃɔts] .

snapshots	**.**
快照	.

因此，他们攀登到合适的地点，并拍摄了许多照片。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [mɜːrz] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)]

To	**the**	**left**	**the**	**Meuse**	**river**	**,**	**and**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**beyond**	**were**
到	这	左边	这	默兹河	河	,	和	这	边缘	的	这	森林	超过	是

[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

distinctly	**visible**	**,**
明显地	可见的	,

左侧是默兹河，远处森林的边缘清晰可见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['redʒɪstərɪŋ] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] , - [fiːt] ,

although	**they**	**were**	**then**	**registering**	**an**	**altitude**	**of**	**more**	**than**	**5**	**,**	**000**	**feet**	**,**
虽然	他们	是	然后	注册	一个	高度	的	更多的	比	5	,	-	脚	,

尽管当时他们测得的海拔高度超过5000英尺，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**were**	**five**	**miles**	**east**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	是	五	英里	东方	的	这	河	.

位于河东五英里处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [heɪz] , [səʊ][ðə; ði] [lef'tenənt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

To	the	east	was	an	impenetrable	haze	,	so	the	lieutenant	directed	the	machine
到	这	东方	曾是	一个	坚不可摧	阴霾	，所以		这	中尉	指导	这	机器

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	，

东边雾气弥漫，难以穿透，于是中尉驾驶着飞机朝河边飞去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] -

and	soon	the	German	encampment	and	lines	were	visible	through	Barencourt
和	很快	这	德语	营地	和	线条	是	可见的	通过	-

.

:

.

很快，透过巴朗库尔就能看到德军营地和防线。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [mə'ʃiːnz] ,

All	were	on	the	alert	to	notice	signs	of	the	enemy's	machines	,
全部	是	在	这	警报	到	注意	标志	的	这	敌人的	机器	，

所有人都保持警惕，注意敌方机器的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli]

for	they	were	now	in	such	a	position	that	the	Germans	would	be	most	likely
为了	他们	是	现在	在	这样的	一个	位置	那	这	德国人	会	是	最多	可能

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ,

to	observe	them	,
到	观察	他们	，

因为他们现在所处的位置，最有可能被德国人观察到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mə'lest] .

but	there	was	not	an	indication	that	they	would	be	molested	.
但	那里	曾是	不是	一个	指示	那	他们	会	是	性骚扰	.

但没有任何迹象表明他们会遭到性骚扰。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

They	then	turned	the	machine	to	the	northeast	where	a	bridge	was	visible	in
他们	然后	转向	这	机器	到	这	东北	在哪里	一个	桥	曾是	可见的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	，

然后他们将机器转向东北方向，远处可以看到一座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] :

and	the	lieutenant	shouted	through	the	tube	:
和	这	中尉	喊叫	通过	这	管子	：

中尉对着管子喊道：

" [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [brɪdʒ] ; ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

"	Make	for	the	first	bridge	;	follow	the	track	on	this	side	for	a	quarter	of
"	制作	为了	这	第一的	桥	；	跟随	这	追踪	在	这	边	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	，

“前往第一座桥；沿着这边的路走四分之一英里，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][eɪm] .
so as to give me a chance to aim .
所以 作为 到 给 我 一个 机会 到 目的 .

这样我才有机会瞄准。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
Then take the second bridge to the north further on ,
然后 拿 这 第二 桥 到 这 北 更远 在 ,

然后继续往北走，过第二座桥。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [pɑːs] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'jɒnd] . "
and in doing so pass the factory beyond . "
和 在 正在做 所以 经过 这 工厂 超过 . "

这样做就能把工厂送到别处。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [rælf] .
" I understand , " said Ralph .
" 我 理解 , " 说 拉尔夫 .

“我明白了，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] .
The track was reached , and directions followed .
这 追踪 曾是 达到 , 和 方向 随后 .

到达轨道后，按照指示行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði]['liːvə(r)]
Long before they were over the bridge the lieutenant pushed down the lever
长的 前 他们 是 超过 这 桥 这 中尉 推动 向下 这 杠杆
[wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [bɒm] ,
which released a bomb ,
哪个 发布 一个 炸弹 ,

他们还没过桥，中尉就按下了操纵杆，引爆了一枚炸弹。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
which could plainly be seen at first , but they soon lost sight of the flying
哪个 可以 显然 是 已见 在 第一的 , 但 他们 很快 丢失的 视线 的 这 飞行
['mɪsaɪl] .
missile .
导弹 .

起初还能清楚地看到，但很快就失去了飞行导弹的踪迹。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['sekənd] [bɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
A moment later the second bomb was released .
一个 片刻 之后 这 第二 炸弹 曾是 发布 .

片刻之后，第二枚炸弹被释放。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [bɒm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] !
How long it seemed for even the first bomb to reach the earth !
如何 长的 它 似乎 为了 甚至 这 第一的 炸弹 到 抵达 这 地球 !

感觉第一颗原子弹到达地球的时间都那么漫长！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
As they were directly over the bridge an explosion was plainly visible .
作为 他们 是 直接地 超过 这 桥 一个 爆炸 曾是 显然 可见的 .

由于他们当时就在桥上，所以爆炸的景象清晰可见。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɒm] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	first	bomb	had	missed	the	bridge	,
这	第一的	炸弹	有	错过	这	桥	,

第一枚炸弹没有击中桥梁。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɒment] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [bɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

but	before	they	had	time	to	comment	on	it	the	second	one	burst	at	the	end	of	the	bridge	,
但	前	他们	有	时间	到	评论	在	它	这	第二	一	爆裂	在	这	结尾	的	这	桥	,

但还没等他们来得及发表评论，第二颗炸弹就在桥的尽头爆炸了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spænz] [went] [daʊn] .

and	one	of	the	spans	went	down	.
和	一	的	这	跨度	去	向下	.

其中一座桥跨倒塌了。

[ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [vjuː] .

The	factory	was	now	in	view	.
这	工厂	曾是	现在	在	看法	.

工厂已经映入眼帘。

" [gəʊ] [daʊn] [ˈləʊə(r)] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	Go	down	lower	,	"	shouted	the	lieutenant	.
"	去	向下	降低	,	"	喊叫	这	中尉	.

“再往下走！”中尉喊道。

[ˈælfrɪd] [nʌdʒd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Alfred	nudged	the	lieutenant	,	and	pointed	to	the	north	.
阿尔弗雷德	轻推	这	中尉	,	和	尖	到	这	北	.

阿尔弗雷德碰了碰中尉，指了指北方。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	looks	like	an	airship	,	"	he	said	.
"	那	看起来	喜欢	一个	飞艇	,	"	他	说	.

“那看起来像一艘飞艇，”他说。

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glɑːns] .

"	So	it	is	,	"	replied	the	lieutenant	,	after	a	hasty	glance	.
"	所以	它	是	,	"	回复	这	中尉	,	后	一个	仓促	瞥一眼	.

“正是如此，”中尉匆匆瞥了一眼后回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [fɜːst] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	But	we	must	attend	to	this	little	business	first	,	"	he	continued	,
"	但	我们	必须	出席	到	这	小的	商业	第一的	,	"	他	持续	,

“但我们必须先处理这件小事，”他继续说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒm] [ˈdrɒpə(r)] .

as	his	foot	was	extended	down	to	the	bomb	dropper	.
作为	他的	脚	曾是	扩展	向下	到	这	炸弹	滴管	.

他的脚伸向了投弹器。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈælfrɪd] [ɪn] [gliː] .

"	You	have	hit	it	!	"	shouted	Alfred	in	glee	.
"	你	有	打	它	!	"	喊叫	阿尔弗雷德	在	高兴	.

“你击中了！”阿尔弗雷德高兴地喊道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɪdʒ] .
" Now for the other bridge .
" 现在 为了 这 其他 桥 .

“现在来说说另一座桥。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['strʌktʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [θriː] [bɒmz]
" They were not as successful with the last structure , although three bombs
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
were expended on it .
是 已支出 在 它 .

“他们对最后一个建筑物的攻击并不成功，尽管他们用了三枚炸弹。”

" [naʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['flaɪə(r)][juː; jʊ] [sɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Now , where is the flyer you saw ? " asked the lieutenant .
" 现在 , 在哪里 是 这 传单 你 锯 ? " 问 这 中尉 .

“那么，你看到的那张传单在哪里呢？”中尉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] ['iːzi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪdʒ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" It went easy just before we reached the second bridge , " said Alfred .
" 它 去 简单的 只是 前 我们 达到 这 第二 桥 , " 说 阿尔弗雷德 .

“在我们到达第二座桥之前，一切都很顺利，”阿尔弗雷德说。

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I don't see it now . "
" 我 不 看 它 现在 . "

“我现在没看到。”

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lɔŋwi] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Then I suppose we shall have to go to Longwy to find where it is ,
" 然后 我 认为 我们 将 有 到 去 到 朗威 到 寻找 在哪里 它 是 ,

“那么我想我们得去朗威镇找找看它在哪里了。”

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" said the lieutenant .
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɒnd] ?
" Can you see the city beyond ?
" 能 你 看 这 城市 超过 ?

你能看到远处的城市吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
" he continued , pointing to the north .
" 他 持续 , 指向 到 这 北 .

他继续说道，同时指向北方。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .
" Go to the left of the city , " he said through the tube .
" 去 到 这 左边 的 这 城市 , " 他 说 通过 这 管子 .

“往城市的左边走，”他通过管道说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" Why did you tell him to go to the left ? " asked Alfred .
" 为什么 做过 你 告诉 他 到 去 到 这 左边 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你为什么让他往左边走？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] ['eəkrɑːft] [gʌnz] ,
" In that way we can avoid the long range aircraft guns ,
" 在 那 方式 我们 能 避免 这 长的 范围 飞机 枪支 ,

这样我们就可以避免被远程飞机炮火攻击。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

which	we	know	are	mounted	in	the	forts	to	the	east	of	the	town	,
哪个	我们	知道	是	安装	在	这	堡垒	到	这	东方	的	这	镇	,

我们知道它们被安装在城镇东部的堡垒中。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

""是对方的回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	were	soon	on	the	northern	side	of	the	town	,
他们	是	很快	在	这	北方	边	的	这	镇	,

他们很快就到了小镇的北边。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mə'ʃiːnz] ,

and	in	looking	south	they	were	surprised	to	see	two	machines	,
和	在	寻找	南	他们	是	惊讶	到	看	二	机器	,

他们向南望去，惊讶地发现有两台机器。

[wʌn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][flai] [də'rektli] [tə'wɔːd]

one	making	for	the	east	and	the	other	seeming	to	fly	directly	toward
一	制作	为了	这	东方	和	这	其他	似乎	到	飞	直接地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一只向东飞去，另一只似乎径直朝他们飞来。

" [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][faindz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl]

"	That	fellow	will	be	a	little	surprised	when	he	finds	what	he	has	to	deal
"	那	同伴	将要	是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	发现	什么	他	有	到	交易

[wɪð] ,

with	,
和	,

“那家伙要是发现自己要面对的是什么，肯定会有点吃惊的。”

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	said	the	lieutenant	with	a	chuckle	.
"	说	这	中尉	和	一个	轻笑	.

“中尉笑着说。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɑːkər] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .

"	It's	a	Fokker	,	isn't	it	?	"	shouted	Ralph	through	the	tube	.
"	它是	一个	福克	,	不是	它	?	"	喊叫	拉尔夫	通过	这	管子	.

“是福克飞机，对吧？”拉尔夫透过管子喊道。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

"	Quite	right	;	when	I	give	the	signal	turn	to	the	left	,	and	describe	a	sharp
"	相当	正确的	;	什么时候	我	给	这	信号	转动	到	这	左边	,	和	描述	一个	锋利的

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

“完全正确；当我发出信号时，向左转弯，画一个急圆。”

[aɪl] [fuːl] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

I'll	fool	him	,	"	said	the	lieutenant	.
患病的	傻子	他	,	"	说	这	中尉	.

“我会骗过他的，”中尉说道。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [viə] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:kər] [keɪm] ['pleɪnli] ['ɪntu:]

The	signal	came	;	the	machine	veered	around	just	as	the	Fokker	came	plainly	into
这	信号	来了	;	这	机器	转向	大约	只是	作为	这	福克	来了	显然	进入

[saɪt] .

sight	.
视线	.

信号来了；就在福克飞机清晰地出现在视野中时，那架飞机猛地转向。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] [tɜ:n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜ:nd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	turn	was	made	the	lieutenant	turned	the	machine	gun	to	the	other	side	,
这	转动	曾是	制成	这	中尉	转向	这	机器	枪	到	这	其他	边	,

中尉转身，将机枪转向另一侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [klɪəd] [pɑ:st][ðə; ði] [wɪŋz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:n] [ɒv; əv]

and	when	the	sight	was	cleared	past	the	wings	he	gave	the	first	turn	of
和	什么时候	这	视线	曾是	已清除	过去的	这	翅膀	他	给予	这	第一的	转动	的

[ðə; ði][kræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] .

the	crank	to	the	gun	.
这	曲柄	到	这	枪	.

当视线越过机翼清晰可见时，他便转动了第一圈曲柄，启动了火炮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kræks] ,

There	was	a	hum	and	a	succession	of	cracks	,
那里	曾是	一个	哼	和	一个	演替	的	裂缝	,

传来一阵嗡嗡声和一连串的噼啪声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:kər] .

which	seemed	to	surprise	the	man	in	the	Fokker	.
哪个	似乎	到	惊喜	这	男人	在	这	福克	.

这似乎让福克飞机里的男人感到惊讶。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

He	evidently	thought	that	the	French	machine	was	trying	to	get	away	,
他	显然	想法	那	这	法语	机器	曾是	尝试	到	得到	离开	,

他显然认为那台法国机器想要逃跑。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [səʊ] [kləʊz] .

or	it	never	would	have	ventured	so	close	.
或者	它	绝不	会	有	冒险	所以	关闭	.

否则它绝不会冒险靠近。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	The	other	machine	is	coming	!
"	这	其他	机器	是	未来	!

“另一台机器来了！”

" [kraɪd] ['ælfrɪd] .

"	cried	Alfred	.
"	哭	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德喊道。”

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði][fʌn] , " [sed] [ðə; ði] [leftenənt] .

"	Here	is	where	we	can	get	in	the	fun	,	"	said	the	lieutenant	.
"	这里	是	在哪里	我们	能	得到	在	这	乐趣	,	"	说	这	中尉	.

“这就是我们可以尽情玩乐的地方，”中尉说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	Make	a	straight	line	for	the	one	coming	up	in	the	east	.
"	制作	一个	直的	线	为了	这	一	未来	向上	在	这	东方	.

“对着东边上来的那辆车做直线行驶。”

[gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sɪgnəl] .

Go	on	until	I	signal	.
去	在	直到	我	信号	.

继续前进，直到我发出信号。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [muːv] ,

"	This	was	a	most	audacious	move	,
"	这	曾是	一个	最多	大胆的	移动	,

“这是一个极其大胆的举动，”

[ænd; ənd] [waɪl] [rælf] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [leftenənt]

and	while	Ralph	was	guiding	the	machine	toward	the	stranger	the	lieutenant
和	尽管	拉尔夫	曾是	指导	这	机器	朝向	这	陌生人	这	中尉

[pɔː] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['kʌmə(r)] .

poured	a	constant	stream	of	shot	into	the	first	comer	.
倾倒	一个	持续的	溪流	的	射击	进入	这	第一的	角	.

当拉尔夫驾驶着机器冲向陌生人时，中尉向第一个冲过来的人倾泻了一连串的子弹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'sjuːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l]

It	must	not	be	assumed	,	however	,	that	the	German	machines	were	idle
它	必须	不是	是	假定	,	然而	,	那	这	德语	机器	是	闲置的

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

during	this	period	.
期间	这	时期	.

然而，不能就此认为德国的机器在此期间处于闲置状态。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒts] [went] [waɪld] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deərɪŋ] [muːv]

Both	were	firing	,	but	the	shots	went	wild	,	especially	after	the	daring	move
两个都	是	射击	,	但	这	镜头	去	荒野	,	尤其	后	这	大胆	移动

[dʒʌst] [meɪd] .

just	made	.
只是	制成	.

两人同时开枪，但枪声四起，尤其是在刚才那次大胆举动之后。

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	Up	!	up	!
"	向上	!	向上	!

“向上！向上！”

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)] .

as	high	as	you	can	go	!	"	was	the	next	order	.
作为	高的	作为	你	能	去	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“尽可能往上爬！”这是下一个命令。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leftenənt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [rælf] [ə'pruːvɪŋli] .

The	machine	tilted	,	and	the	lieutenant	looked	back	at	Ralph	approvingly	.
这	机器	斜	,	和	这	中尉	看起来	后退	在	拉尔夫	赞许地	.

机器倾斜了一下，中尉回头赞许地看了拉尔夫一眼。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dændi]['klaɪmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [leftenənt] ['mjuːzɪŋli] .

"	She	is	a	dandy	climber	,	"	said	the	lieutenant	musingly	.
"	她	是	一个	花花公子	登山者	,	"	说	这	中尉	若有所思地	.

“她是个很棒的登山者，”中尉若有所思地说。

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Now I'd like to see them follow a bit .
" 现在 ID 喜欢 到 看 他们 跟随 一个 少量 .

“现在我希望他们能跟上一些。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
" One of the machines actually tried to imitate them ,
" 一 的 这 机器 实际上 尝试 到 模拟 他们 ,

“其中一台机器竟然试图模仿它们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
but the other ship was noticed wavering and swaying from side to side .
但 这 其他 船 曾是 注意到 摇摆不定 和 摇晃 从 边 到 边 .

但人们注意到另一艘船摇摇晃晃，左右摇摆。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Something is the matter with that fellow , " said Alfred .
" 某物 是 这 事情 和 那 同伴 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那家伙有点不对劲，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [jes] ; [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , "
" Yes ; he's done for , and we can easily polish off the other one , "
" 是的 ; 他是 完毕 为了 , 和 我们 能 容易地 抛光 离开 这 其他 一 , "
[ri'mɑːk] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
remarked the lieutenant ,
评论 这 中尉 ,

“没错，他完蛋了，我们也能轻松解决掉另一个，”中尉说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mə'ʃiːn] .
as he watched the falling machine .
作为 他 观看 这 坠落 机器 .

他眼睁睁地看着机器坠落。

" [naʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
" Now turn around quickly and dive for the one who is trailing us ,
" 现在 转动 大约 迅速地 和 潜水 为了 这 一 WHO 是 尾随 我们 ,

“现在迅速转身，扑向尾随我们的人！”

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .
" said the lieutenant through the tube .
" 说 这 中尉 通过 这 管子 .

“中尉通过电话线说道。”

[rælf] [bæŋkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Ralph banked the machine , and brought it around as quickly as possible .
拉尔夫 银行 这 机器 , 和 带来 它 大约 作为 迅速地 作为 可能的 .

拉尔夫把机器放回银行，然后尽快把它运了过来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tɜːnɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]
The machine was not a quick - turning one , but the oncoming machine was
这 机器 曾是 不是 一个 快的 - 转弯 一 , 但 这 即将到来的 机器 曾是
[nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'nuːvə] ,
not prepared for the manoeuver ,
不是 准备 为了 这 机动 ,

这台机器转弯并不灵活，但迎面而来的机器并没有为这种机动动作做好准备。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

for	it	seemed	to	hesitate	which	way	to	go	.
为了	它	似乎	到	犹豫	哪个	方式	到	去	.

因为它似乎在犹豫该往哪个方向走。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][juːz] [ɪts] [gʌn] ,

If	it	went	to	the	left	it	would	be	impossible	to	use	its	gun	,
如果	它	去	到	这	左边	它	会	是	不可能的	到	使用	它是	枪	,

如果它向左移动，就无法使用它的枪了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	it	turned	to	the	right	it	would	be	at	the	mercy	of	the
和	如果	它	转向	到	这	正确的	它	会	是	在	这	怜悯	的	这

['frentʃmənz] [gʌn] .

Frenchman's	gun	.
法国人的	枪	.

如果它向右转，就会落入法国人的枪口之下。

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [daɪv] ; [daʊn] [went] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] .

The	only	remedy	was	to	dive	;	down	went	the	machine	at	a	sharp	angle	.
这	仅有的	补救	曾是	到	潜水	;	向下	去	这	机器	在	一个	锋利的	角度	.

唯一的解决办法就是俯冲；机器以一个锐角向下俯冲。

[ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [ʃɒts] [went] [waɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm]

The	lieutenant's	shots	went	wild	,	but	they	were	soon	rid	of	their	troublesome
这	中尉的	镜头	去	荒野	,	但	他们	是	很快	摆脱	的	他们的	麻烦的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

中尉的枪声四起，但他们很快就摆脱了那个麻烦的同伴。

" [ai] [səˈpəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	suppose	we'll	have	the	whole	German	flying	corps	after	us	now	,	"	said	the
"	我	认为	出色地	有	这	所有的	德语	飞行	兵团	后	我们	现在	,	"	说	这

[lefˈtenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“我想现在整个德国空军都会追着我们跑了，”中尉说道。

" [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	Turn	for	home	.
"	转动	为了	家	.

“掉头回家。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [məˈʃiːn] [keɪm] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][məʊst]

"	No	sooner	had	they	turned	than	another	machine	came	up	,	this	time	a	most
"	不	很快	有	他们	转向	比	其他	机器	来了	向上	,	这	时间	一个	最多

[dɪˈtɜːmɪnd] ['feləʊ] .

determined	fellow	.
决定	同伴	.

“他们刚一转身，另一台机器就出现了，这次的家伙非常坚定。”

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	Up	!	up	!
"	向上	!	向上	!

“向上！向上！”

" [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] , " [ænd; ənd] [kiːp] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [wei] .

"	again	came	the	command	,	"	and	keep	pointing	that	way	.
"	再次	来了	这	命令	,	"	和	保持	指向	那	方式	.

命令再次响起：“继续指向那个方向。”

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlsəʊ][vɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

You	might	also	veer	to	the	left	.
你	可能	还	转向	到	这	左边	.

你也可能向左偏。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['taʊbz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

"	This	time	it	was	one	of	the	well	-	known	Taubes	,	with	the	disadvantage	,
"	这	时间	它	曾是	一	的	这	出色地	-	已知	陶布斯	,	和	这	劣势	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

“这次是位知名的陶布斯家族成员，但也有不利的一面。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træktə(r)] , — [ðæt] [ɪz] , [hæd; həd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ɪn] [frʌnt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌblɛri'oʊ]

that	she	was	a	tractor	,	—	that	is	,	had	the	propeller	in	front	,	like	the	Bleriot
那	她	曾是	一个	拖拉机	,	—	那	是	,	有	这	螺旋桨	在	正面	,	喜欢	这	布莱里奥

['mɒnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

她是一辆拖拉机——也就是说，它的螺旋桨在前面，就像布莱里奥单翼飞机一样。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [hed] [ɒn] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]['fɑːrmən]

so	that	it	prevented	the	driver	from	shooting	head	on	,	whereas	the	Farman
所以	那	它	阻止	这	司机	从	射击	头	在	,	然而	这	法尔曼

['baɪpleɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃə(r)] ,

biplane	was	a	pusher	,
双翼飞机	曾是	一个	推手	,

这样可以防止驾驶员迎头射击，而法尔曼双翼飞机是推进式飞机。

— [ðæt] [ɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn]

—	that	is	,	had	the	gun
—	那	是	,	有	这	枪

也就是说，他有枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪnz] .

mounted	in	front	,	and	the	propeller	behind	the	planes	.
安装	在	正面	,	和	这	螺旋桨	在后面	这	飞机	.

安装在机头前方，螺旋桨位于飞机后方。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

During	the	evolution	of	circling	,	however	,	the	biplane	had	to	present	a
期间	这	进化	的	盘旋	,	然而	,	这	双翼飞机	有	到	展示	一个

['brɔːdsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

然而，在盘旋飞行演化的过程中，双翼飞机不得不呈现侧舷姿态。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['taubi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,

which	gave	the	Taube	a	chance	to	pour	in	a	stream	of	shot	,
哪个	给予	这	陶布	一个	机会	到	倒	在	一个	溪流	的	射击	,

这给了陶布一个机会，让他可以倾泻一连串的炮弹。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] .

many	of	which	took	effect	.
许多	的	哪个	采取	影响	.

其中许多措施都已生效。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .

"	That	was	a	close	shot	!	"	shouted	Ralph	through	the	tube	.
"	那	曾是	一个	关闭	射击	!	"	喊叫	拉尔夫	通过	这	管子	.

“好险啊！”拉尔夫从管子里喊道。

[ðə; ði] [leftenənt] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] .

The	lieutenant	looked	back	,	and	pointed	to	the	tube	.
这	中尉	看起来	后退	,	和	尖	到	这	管子	.

中尉回头看了一眼，指着管子。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	shot	had	gone	through	it	,
一个	射击	有	已消失	通过	它	,

它被子弹击穿了。

['kɔːzɪŋ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [rælf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] .

causing	Alfred	and	Ralph	to	look	at	each	other	in	undisguised	dismay	.
导致	阿尔弗雷德	和	拉尔夫	到	看	在	每个	其他	在	不加掩饰的	沮丧	.

这让阿尔弗雷德和拉尔夫面面相觑，脸上毫不掩饰的沮丧之情溢于言表。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðə; ði] [leftenənt] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

At	every	turn	the	lieutenant	ground	out	the	shot	,
在	每一个	转动	这	中尉	地面	出去	这	射击	,

中尉每走一步都拼命地扣动扳机，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][sɪks] , - [fiːt] .

and	soon	the	barometer	registered	a	height	of	6	,	400	feet	.
和	很快	这	晴雨表	挂号的	一个	高度	的	6	,	-	脚	.

很快，气压计显示高度为 6400 英尺。

[tuː] [maɪlz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['taubi] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][ðə; ði]

Two	miles	more	and	the	Taube	made	a	peculiar	turn	,	and	glided	to	the
二	英里	更多的	和	这	陶布	制成	一个	奇特	转动	,	和	滑翔	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

再行驶两英里后，陶布河突然转向，向右滑行。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt] [hɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leftenənt] [stɒpt]

"	You	have	hit	him	,	"	said	Alfred	in	excitement	,	and	the	lieutenant	stopped
"	你	有	打	他	,	"	说	阿尔弗雷德	在	激动	,	和	这	中尉	停止

['tʃɜːnɪŋ] .

churning	.
搅拌	.

“你打中他了！”阿尔弗雷德兴奋地说，中尉停止了搅动。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It	seems	like	it	,	"	was	the	reply	.
"	它	似乎	喜欢	它	,	"	曾是	这	回复	.

“看起来是这样。”对方回答道。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [gəʊ]['ləʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rælf] ,

"	When	we	come	back	on	the	circle	,	go	lower	,	"	he	said	to	Ralph	,
"	什么时候	我们	来	后退	在	这	圆圈	,	去	降低	,	"	他	说	到	拉尔夫	,

“当我们回到圆圈上时，往低一点，”他对拉尔夫说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

"	and	I	can	finish	him	.
"	和	我	能	结束	他	.

“我可以解决他。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ʌp] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]
As they crept up closer and closer , the lieutenant , with his hand on the
作为 他们 悄悄地爬向上 更近 和 更近 , 这 中尉 , 和 他的 手 在 这
[kræŋk] ,
crank ,
曲柄 ,

随着他们悄悄地越来越近，中尉的手放在曲柄上，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] .
waited for the final chance .
等待 为了 这 最终的 机会 .

等待最后的机会。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtə(r)] [ðə; ði] ['taubi] [tɜːnd] ,
Like a dying gladiator the Taube turned ,
喜欢 一个 垂死 角斗士 这 陶布 转向 ,

就像垂死的角斗士一样，陶布转过身去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwɪk] ['faɪrər] .
and a most terrific storm of shot came from the quick firer .
和 一个 最多 了不起 风暴 的 射击 来了 从 这 快的 开火者 .

速射手射出了一阵猛烈的弹雨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
This was the only time that the boys actually heard the thuds of the striking
这 曾是 这 仅有的 时间 那 这 男孩们 实际上 听到 这 砰砰声 的 这 引人注目
['mɪsl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
missiles on the body of the machine .
导弹 在 这 身体 的 这 机器 .

这是男孩们唯一一次真正听到导弹击中机器机身的砰砰声。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taubi] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'weɪ] ,
It proved to be the last effort of the Taube ; it dropped away ,
它 已证实 到 是 这 最后的 努力 的 这 陶布 ; 它 掉落 离开 ,

事实证明，这是"鸽子号"的最后一次尝试；它坠落了。

[bʌt; bət] [stɪl] [held] [ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but still held its upright position .
但 仍然 握住 它是 直立 位置 .

但它仍然保持直立状态。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [stɒpt] .
Instantly the engine of the biplane stopped .
即刻 这 引擎 的 这 双翼飞机 停止 .

双翼飞机的引擎瞬间停止了运转。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kræŋk] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
The lieutenant , with his hand still on the crank , turned and shouted :
这 中尉 , 和 他的 手 仍然 在 这 曲柄 , 转向 和 喊叫 :

中尉的手还放在曲柄上，转过身来喊道：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪn]
" There was dead silence , and sudden darkness , for they could not see in
" 那里 曾是 死的 沉默 , 和 突然 黑暗 , 为了 他们 可以 不是 看 在
['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
either direction .
任何一个 方向 .

“一片死寂，突然陷入黑暗，因为他们什么也看不见。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] .
They had entered a dense cloud .
他们 有 进入 一个 稠密 云 .

他们进入了一片浓云。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [glaɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Have we started on the down glide ? " continued the lieutenant .
" 有 我们 开始 在 这 向下 滑行 ? " 持续 这 中尉 .

“我们开始下滑了吗？”中尉继续问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [rælf] .
" I am trying to hold it up , " said Ralph .
" 我 是 尝试 到 抓住 它 向上 , " 说 拉尔夫 .

“我正在努力把它撑起来，”拉尔夫说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taubi] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn]
As he spoke they emerged from the cloud , but the Taube was nowhere in
作为 他 辐 他们 出现 从 这 云 , 但 这 陶布 曾是 无处 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他说话间，他们从云层中出现，但“鸽子”号却不见踪影。

" [traɪ][ðə; ði]['stɑːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['fiːvərɪʃli] .
" Try the starter , " said the lieutenant feverishly .
" 尝试 这 起动机 , " 说 这 中尉 狂热地 .

“试试启动器，”中尉急切地说。

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Can't do it , " was the reply .
" 不能 做 它 , " 曾是 这 回复 .

“做不到。”对方回答道。

" [ðen] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [waɪl] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][tæŋk] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Then hold it steady while I examine the tank , " said the lieutenant .
" 然后 抓住 它 稳定的 尽管 我 检查 这 坦克 , " 说 这 中尉 .

“那你扶稳它，我来检查一下坦克，”中尉说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪz] [ʃɒt]
He leaned over , and almost immediately exclaimed : " The connection is shot
他 倾斜 超过 , 和 几乎 立即地 惊呼 : " 这 联系 是 射击
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

他俯身向前，几乎立刻惊呼道：“连接断了。”

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] [rælf] .
" I will make a long glide if you can fix it in the meantime , " said Ralph .
" 我 将要 制作 一个 长的 滑行 如果 你 能 使固定 它 在 这 与此同时 , " 说 拉尔夫 .

“如果你能抽出时间把它修好，我就能进行一次长途滑翔了。”拉尔夫说。

" [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [kə'nekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæŋk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No ; I will connect the other tank , " was the reply .
" 不 ; 我 将要 连接 这 其他 坦克 , " 曾是 这 回复 .

“不，我会连接另一个水箱。”对方回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
It required less than a minute to perform this operation ,
它 必需的 较少的 比 一个 分钟 到 履行 这 手术 ,

完成这项操作仅用了不到一分钟的时间。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] .
but despite the repair the engine would not turn .
但 尽管 这 维修 这 引擎 会 不是 转动 .

但是尽管进行了修理，发动机却无法启动。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [sed] : "
After another examination the lieutenant looked up from the pit , and said : "
后 其他 考试 这 中尉 看起来 向上 从 这 坑 , 和 说 : "
[ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] .
It's all up now .
它是 全部向上 现在 .

又检查了一遍之后，中尉从坑里抬起头，说道："现在都出来了。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæŋk] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['empti] .
The other tank is also empty .
这 其他 坦克 是 还 空的 .

另一个油箱也是空的。

" [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [naʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
" The barometer now showed that they were only a little over three thousand feet
" 这 晴雨表 现在 显示 那 他们 是 仅有的 一个 小的 超过 三 千 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
above the earth .
多于 这 地球 .

"气压计显示，他们距离地面只有三千多英尺。"

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ?
A landing must be made , that was evident ; but where ?
一个 降落 必须 是 制成 , 那 曾是 明显 ; 但 在哪里 ?

必须着陆，这一点显而易见；但着陆地点在哪里呢?

['ælfrɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [də'rektli] [iːst] .
Alfred pointed to a forest , directly east .
阿尔弗雷德 尖 到 一个 森林 , 直接地 东方 .

阿尔弗雷德指向正东方向的一片森林。

" [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
" That might be a good place to come down ,
" 那 可能 是 一个 好的 地方 到 来 向下 ,

"那或许是个不错的降落地点。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] . "
because there doesn't seem to be any houses there . "
因为 那里 不 似乎 到 是 任何 房屋 那里 . "

因为那里似乎没有任何房屋。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [spɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Just the place if we can find a spot big enough , " said the lieutenant .
" 只是 这 地方 如果 我们 能 寻找 一个 点 大的 足够的 , " 说 这 中尉 .

"如果我们能找到足够大的地方，那正是个好地方，"中尉说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

With	his	field	glasses	he	scanned	the	forest	.
和	他的	场地	眼镜	他	扫描	这	森林	.

他用望远镜扫视着森林。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

"	Do	you	see	that	strip	of	dark	green	a	little	to	the	left	?
"	做	你	看	那	条	的	黑暗的	绿色的	一个	小的	到	这	左边	?

你看到左边那条深绿色的条纹了吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

That	is	a	clear	space	,	I	am	sure	.
那	是	一个	清除	空间	,	我	是	当然	.

我确信那是一块空地。

[stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] .

Steer	for	that	after	circling	around	.
转向	为了	那	后	盘旋	大约	.

绕圈后朝那个方向驶去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	are	still	high	enough	to	enable	us	to	make	a	careful	observation	of
我们	是	仍然	高的	足够的	到	使能够	我们	到	制作	一个	小心	观察	的

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

我们目前的高度仍然足够高，可以仔细观察这个地点。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ɪts]['regjələ(r)] [glaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd]

"	The	machine	descended	in	its	regular	glide	,	and	they	passed	over	the	indicated
"	这	机器	下降	在	它是	常规的	滑行	,	和	他们	通过了	超过	这	表明的

[spɒt] .

spot	.
点	.

“机器按部就班地滑翔下降，他们飞越了指定地点。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	That	is	a	dandy	place	if	you	can	hit	it	right	,	"	said	Alfred	.
"	那	是	一个	花花公子	地方	如果	你	能	打	它	正确的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“如果你能打准的话，那可是个好地方，”阿尔弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd]

It	was	narrow	,	not	more	than	a	hundred	feet	wide	,	but	it	extended
它	曾是	狭窄的	,	不是	更多的	比	一个	百	脚	宽的	,	但	它	扩展

[daɪ'ægənəli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

diagonally	up	the	hill	,
对角线	向上	这	爬坡道	,

它很窄，宽度不超过一百英尺，但斜向上延伸到山坡上。

[nɒt] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

not	the	most	desirable	place	to	land	,	by	any	means	,
不是	这	最多	理想	地方	到	土地	,	经过	任何	方法	,

无论如何，这都不是最佳的着陆地点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	was	the	only	thing	to	be	done	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

但这却是唯一能做的。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][lænd] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Where	shall	I	land	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	将	我	土地	?	"	问	拉尔夫	.

“我该在哪里降落呢？”拉尔夫问道。

" [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?

"	Try	to	strike	the	second	clump	of	brush	;	do	you	see	what	I	mean	?
"	尝试	到	罢工	这	第二	丛	的	刷子	;	做	你	看	什么	我	意思是	?

“试着打掉第二丛灌木；你明白我的意思吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

"	asked	the	lieutenant	,	his	words	tumbling	over	each	other	in	his	haste	.
"	问	这	中尉	,	他的	字	翻滚	超过	每个	其他	在	他的	匆忙	.

“中尉问道，语速很快，话语磕磕绊绊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pleɪ] .

"	I	can	do	it	,	"	was	the	reply	.
"	我	能	做	它	,	"	曾是	这	回复	.

“我可以做到，”对方回答道。

" [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	May	you	have	good	luck	,	"	said	the	lieutenant	.
"	可能	你	有	好的	运气	,	"	说	这	中尉	.

“祝你好运，”中尉说道。

[ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

They	approached	the	end	of	the	open	space	between	the	trees	.
他们	接近	这	结尾	的	这	打开	空间	之间	这	树木	.

他们走到了树木间空地的尽头。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

Fortunately	the	wind	was	not	blowing	,	and	the	fuselage	struck	the	first	clump	of	brush	,
幸运的是	这	风	曾是	不是	吹	,	和	这	机身	击	这	第一的	丛	的	刷子	,

幸好当时没有风，机身撞上了第一丛灌木。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

but	they	passed	over	it	without	difficulty	.
但	他们	通过了	超过	它	没有	困难	.

但他们毫不费力地就通过了。

[rælf] [ðen] [θruː] [ʌp] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [end] ['tɪltɪd] ,

Ralph	then	threw	up	the	elevator	sharply	,	and	the	front	end	tilted	,
拉尔夫	然后	扔	向上	这	电梯	尖锐地	,	和	这	正面	结尾	斜	,

拉尔夫猛地向上推起电梯，电梯前端倾斜了。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sæŋk] [daʊn] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

while	the	body	of	the	machine	sank	down	gently	,	and	the	landing	was	made	without	a	jar	.
尽管	这	身体	的	这	机器	沉没	向下	轻轻地	,	和	这	降落	曾是	制成	没有	一个	罐	.

机器机身缓缓下沉，着陆过程平稳无震动。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	That	was	the	most	beautiful	thing	I	ever	saw	.
"	那	曾是	这	最多	美丽的	事物	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最美的景象。”

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [greɪt] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] ,

You	deserve	great	credit	for	that	piece	of	work	,	"	said	the	lieutenant	,
你	应得	伟大的	信用	为了	那	片	的	工作	,	"	说	这	中尉	,

“你完成这项工作，理应获得高度赞扬，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [rælf] .

as	he	leaned	back	and	patted	Ralph	.
作为	他	倾斜	后退	和	轻拍	拉尔夫	.

他向后靠去，拍了拍拉尔夫。

[ðeɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ,

They	leaped	from	the	machine	,
他们	跳跃	从	这	机器	,

他们从机器上跳了下来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈhelpləs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [riˈækʃn] [wɪtʃ] [set] [ɪn] , [ðə; ðɪ]

and	for	a	moment	stood	there	helpless	with	the	reaction	which	set	in	,	the
和	为了	一个	片刻	站立	那里	无助	和	这	反应	哪个	放	在	,	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

男孩们愣在那里，一时不知所措，只能任由情绪涌上心头。

[pəˈtɪkjələli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [streɪn] .

particularly	,	being	influenced	by	the	great	strain	.
特别	,	存在	影响	经过	这	伟大的	拉紧	.

尤其是受到巨大压力的影响。

[ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] : " [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti]

The	lieutenant	was	the	first	to	speak	:	"	Well	,	here	we	are	in	a	pretty
这	中尉	曾是	这	第一的	到	说话	:	"	出色地	,	这里	我们	是	在	一个	漂亮的

[fɪks] ;

fix	;
使固定	;

中尉率先开口：“好吧，我们现在处境相当糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] , " [hiː; hi] [sed] .

but	it	might	be	worse	,	"	he	said	.
但	它	可能	是	更糟	,	"	他	说	.

“但情况可能会更糟，”他说。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈpetrəl] [left] , " [sed] [rælf] [ˈruːfəli] .

"	No	;	we	haven't	a	drop	of	petrol	left	,	"	said	Ralph	ruefully	.
"	不	;	我们	还没有	一个	降低	的	汽油	左边	,	"	说	拉尔夫	懊悔地	.

“不，我们一滴汽油都没剩了。”拉尔夫懊恼地说。

" [bəuθ] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] .

"	Both	tanks	were	perforated	.
"	两个都	坦克	是	穿孔的	.

两个油箱都被打穿了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	They	sat	down	to	consider	the	situation	.
"	他们	卫星	向下	到	考虑	这	情况	.

他们坐下来商讨情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [faɪv] [əˈklɑːk] ,

It	was	now	past	five	o'clock	,
它	曾是	现在	过去的	五	点钟	,

现在已经过了五点钟。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn]

and	although	it	was	generally	the	custom	to	take	luncheon	with	them	on
和	虽然	它	曾是	一般来说	这	风俗	到	拿	午餐	和	他们	在

[ðiːz] [trɪps] ,

these	trips	,
这些	旅行	,

虽然在这些旅行中，带上午餐通常是惯例，

[ðə; ði][ˈekstrə] [əˈmaʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]

the	extra	amount	which	had	been	stored	was	barely	sufficient	for	a	half
这	额外的	数量	哪个	有	到过	存储	曾是	仅仅	充足的	为了	一个	一半

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

多储备的量只够吃半顿饭。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊˈkeɪʃn] [ɪkˈsept]

The	sun	was	going	down	,	and	they	had	no	idea	of	their	location	except
这	太阳	曾是	去	向下	,	和	他们	有	不	主意	的	他们的	地点	除了

[ðæt] ,

that	,
那	,

太阳正在落山，他们完全不知道自己身在何处，只知道……

[baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ˌnɔːθˈiːst] [ɒv; əv]

by	calculating	,	the	lieutenant	judged	they	might	be	fifteen	miles	northeast	of
经过	计算	,	这	中尉	评判	他们	可能	是	十五	英里	东北	的

[ˈlɔŋwi] .

Longwy	.
朗威	.

经过计算，中尉判断他们可能位于朗威东北方向十五英里处。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtʃɪrəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

Everything	was	still	,	except	the	evening	chirrup	of	the	birds	.
一切	曾是	仍然	,	除了	这	晚上	叽叽喳喳	的	这	鸟类	.

除了傍晚鸟儿的鸣叫声，一切都静悄悄的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [təˈnaɪt] ;

"	It	is	too	late	to	do	any	investigating	tonight	;
"	它	是	也	晚的	到	做	任何	调查	今晚	;

“今晚进行任何调查都太晚了；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , " [sed]

but	our	first	duty	in	the	morning	must	be	to	arrange	for	food	,	"	said
但	我们的	第一的	责任	在	这	早晨	必须	是	到	安排	为了	食物	,	"	说

[ðə; ði] [lefˈtenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“但是我们早上首要的任务是安排食物，”中尉说道。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ræps] ,

Fortunately	,	they	had	taken	the	precaution	to	carry	plenty	of	wraps	,
幸运的是	,	他们	有	已采取	这	预防	到	携带	很多	的	卷饼	,

幸好他们事先准备充分，带了很多包扎用的物品。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

so	they	were	not	at	all	uncomfortable	.
所以	他们	是	不是	在	全部	不舒服	.

所以他们一点也不觉得不自在。

[ðeɪ] ['gæðəd] [liːvz] , [meɪd] [ʌp] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːrθs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ]

They	gathered	leaves	,	made	up	comfortable	berths	,	and	,	after	a	most	exciting	day
他们	聚集	树叶	,	制成	向上	舒服的	泊位	,	和	,	后	一个	最多	激动人心	天

, [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] .

,	slept	soundly	all	night	.
,	睡着了	稳固地	全部	夜晚	.

他们收集树叶，铺好舒适的床铺，在经历了激动人心的一天后，整夜睡得很香。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,

As	soon	as	the	first	grey	of	the	morning	sun	lightened	up	they	arose	,
作为	很快	作为	这	第一的	灰色的	的	这	早晨	太阳	轻度	向上	他们	出现	,

清晨第一缕阳光刚一照耀大地，他们就起床了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [və'sɪnəti] .

and	began	an	investigation	of	the	surrounding	vicinity	.
和	开始	一个	调查	的	这	周围	附近	.

并开始对周边地区进行调查。

[ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [æz; əz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

A	reconnoitering	journey	was	proposed	,	as	,	during	the	night	,
一个	侦察	旅行	曾是	建议的	,	作为	,	期间	这	夜晚	,

有人提议进行一次侦察之旅，因为在夜间，

[feɪnt] ['wɪslz] [ɒv; əv] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] .

faint	whistles	of	locomotives	could	be	heard	coming	from	the	east	.
头晕的	哨声	的	机车	可以	是	听到	未来	从	这	东方	.

从东方可以听到微弱的火车汽笛声。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] ,

"	That	is	the	direction	we	must	go	,	"	said	the	lieutenant	,
"	那	是	这	方向	我们	必须	去	,	"	说	这	中尉	,

“这就是我们必须前进的方向，”中尉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [trɪp] .

as	they	prepared	themselves	for	the	trip	.
作为	他们	准备	他们自己	为了	这	旅行	.

他们为这次旅行做好了准备。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] , ['setɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ,

They	entered	a	dense	forest	,	setting	their	course	by	the	compass	,
他们	进入	一个	稠密	森林	,	环境	他们的	课程	经过	这	罗盘	,

他们进入一片茂密的森林，用指南针确定方向。

[ænd; ənd] ['mɑːʧt] [djuː] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]

and	marched	due	east	for	an	hour	without	seeing	the	first	sign	of
和	行军	到期的	东方	为了	一个	小时	没有	看到	这	第一的	符号	的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

他们向正东方向行进了一小时，却丝毫没有看到有人居住的迹象。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ,

when	they	were	suddenly	startled	by	a	locomotive	whistle	,
什么时候	他们	是	突然	惊慌	经过	一个	机车	哨	,

突然，他们被火车汽笛声吓了一跳。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

which	could	not	be	more	than	a	mile	away	.
哪个	可以	不是	是	更多的	比	一个	英里	离开	.

距离不会超过一英里。

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ['kɔːʃəsli] [krept] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ]

They	drew	back	and	listened	for	a	time	,	then	cautiously	crept	forward	,	looking
他们	画	后退	和	听着	为了	一个	时间	,	然后	谨慎地	悄悄地爬	向前	,	寻找

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

for	an	opening	.
为了	一个	开幕	.

他们后退了一步，侧耳倾听了一会儿，然后小心翼翼地向前移动，寻找机会。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['wægən][treɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

A	quarter	of	a	mile	to	the	left	they	discovered	a	wagon	trail	leading	to
一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	左边	他们	发现	一个	车皮	踪迹	领导	到

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

向左走了四分之一英里，他们发现了一条通往北方的马车道。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

This	began	to	look	as	though	some	one	might	be	living	in	the	vicinity	.
这	开始	到	看	作为	尽管	一些	一	可能	是	活的	在	这	附近	.

看起来好像有人住在附近。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	trail	was	followed	,	as	cautiously	and	as	closely	as	possible	,
这	踪迹	曾是	随后	,	作为	谨慎地	和	作为	密切	作为	可能的	,

他们小心翼翼地沿着小径前进，尽可能地贴近目标。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

and	a	mile	beyond	a	cabin	was	sighted	.
和	一个	英里	超过	一个	舱	曾是	目击者	.

再往前走一英里，就看到了一个小木屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksəsaɪz] [keə(r)] ,

This	was	the	time	for	them	to	exercise	care	,
这	曾是	这	时间	为了	他们	到	锻炼	关心	,

这时他们更应该谨慎行事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	they	felt	sure	the	people	living	there	would	sympathize	with	them	.
但	他们	毛毡	当然	这	人们	活的	那里	会	同情	和	他们	.

但他们确信，那里的人们会同情他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['beldʒəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	You	see	,	we	are	in	Belgium	now	,	and	they	hate	the	Germans	,	"	said	the
"	你	看	,	我们	是	在	比利时	现在	,	和	他们	恨	这	德国人	,	"	说	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“你看，我们现在在比利时，他们憎恨德国人，”中尉说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['luksəmˌbɜːg] ,

"	I	suppose	we	are	close	to	the	border	of	Luxemburg	,
"	我	认为	我们	是	关闭	到	这	边界	的	卢森堡	,

我想我们应该离卢森堡边境很近了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['beldʒənz] . "

and	the	people	there	feel	the	same	as	the	Belgians	.	"
和	这	人们	那里	感觉	这	相同的	作为	这	比利时人	.	"

那里的人们和比利时人有同样的感受。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['beldʒəm] [kɔːld] - ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Do	you	know	a	place	in	Belgium	called	Bovigny	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	知道	一个	地方	在	比利时	称为	-	?	"	问	拉尔夫	.

“你知道比利时有个叫博维尼的地方吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Yes	,	"	responded	the	lieutenant	.
"	是的	,	"	回应	这	中尉	.

“是的，”中尉回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['luksəm,bɜːg] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

"	That	is	on	the	other	side	of	Luxemburg	,	close	to	the	frontier	.
"	那	是	在	这	其他	边	的	卢森堡	,	关闭	到	这	边境	.

“那是在卢森堡的另一边，靠近边境。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['entəd] ['beldʒəm] ,

"	That	is	where	we	entered	Belgium	,
"	那	是	在哪里	我们	进入	比利时	,

“我们就是从那里进入比利时的。”

[ænd; ənd][nɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ləʊd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] , " [sed]

and	near	where	we	assisted	in	capturing	the	auto	load	of	Germans	,	"	said
和	靠近	在哪里	我们	协助	在	捕捉	这	汽车	加载	的	德国人	,	"	说

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“就在我们协助缴获德国人汽车装载点附近，”阿尔弗雷德说。

" [jes] , - [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Yes	,	Bovigny	is	less	than	forty	miles	from	this	place	,	"	said	the	lieutenant	.
"	是的	,	-	是	较少的	比	四十	英里	从	这	地方	,	"	说	这	中尉	.

“是的，博维尼距离这里不到四十英里，”中尉说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] , " [sed] [rælf] .

"	Isn't	that	strange	,	"	said	Ralph	.
"	不是	那	奇怪的	,	"	说	拉尔夫	.

“这不是很奇怪吗？”拉尔夫说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] .

"	Here	we	are	,	close	to	the	place	where	we	started	on	this	excursion	.
"	这里	我们	是	,	关闭	到	这	地方	在哪里	我们	开始	在	这	短途旅行	.

“我们现在离这次旅行的起点很近了。”

[waɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]

Why	,	we	made	a	regular	circle	to	get	here	,	"	and	they	laughed	at	the
为什么	,	我们	制成	一个	常规的	圆圈	到	得到	这里	,	"	和	他们	笑了	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“我们绕着一个圈才到这里，”他们笑着看着这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	now	past	six	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	现在	过去的	六	点钟	在	这	早晨	.

现在已经过了早上六点。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

No	one	was	in	sight	,	and	they	assumed	it	might	be	too	early	for	the
不	一	曾是	在	视线	,	和	他们	假定	它	可能	是	也	早期的	为了	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

周围一个人影也没有，他们猜测现在可能还太早，人们还没到。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]

so	they	waited	for	an	hour	;	still	there	was	no	sign	that	the	cabin	was
所以	他们	等待	为了	一个	小时	;	仍然	那里	曾是	不	符号	那	这	舱	曾是

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

于是他们等了一个小时；仍然没有迹象表明小屋里有人。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	I	suppose	we	might	as	well	go	closer	and	investigate	.
"	我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	更近	和	调查	.

我想我们不妨走近一些，仔细调查一下。

" [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]

"	They	went	forward	without	seeing	a	sign	of	life	,	except	a	dozen	or	more
"	他们	去	向前	没有	看到	一个	符号	的	生活	,	除了	一个	打	或者	更多的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

他们继续前进，没有看到任何生命迹象，除了十几只鸡。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

which	were	scattered	over	the	lawn	to	the	rear	of	the	cabin	.
哪个	是	疏散	超过	这	草地	到	这	后部	的	这	舱	.

它们散落在小屋后面的草坪上。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [mait] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	If	there	is	any	one	there	a	whistle	might	bring	them	out	,	"	continued	the
"	如果	那里	是	任何	一	那里	一个	哨	可能	带来	他们	出去	,	"	持续	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“如果那里有人，吹口哨可能会把他们引出来，”中尉继续说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	no	response	,	and	after	waiting	a	short	time	they	circled	about	the
那里	曾是	不	回复	,	和	后	等待	一个	短的	时间	他们	圈起来	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

没有回应，等了一会儿后，他们绕着房子转了一圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	they	saw	that	the	front	door	was	open	,	but	there	was
和	他们	锯	那	这	正面	门	曾是	打开	,	但	那里	曾是

他们看到前门开着，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] .
no furniture within .
不 家具 之内 .

屋内没有家具。

[ðeɪ] [ðen] ['bəʊldli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
They then boldly approached , and began to examine the contents of the
他们 然后 大胆地 接近 , 和 开始 到 检查 这 内容 的 这
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

然后，他们大胆地走上前去，开始检查房间里的物品。

[nɒt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ænts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
Not a scrap of food was found , although ants and other vermin were
不是 一个 废料 的 食物 曾是 成立 , 虽然 蚂蚁 和 其他 害虫 是
['njuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

虽然蚂蚁和其他害虫数量众多，但却找不到任何食物残渣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊldi] [smel] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː]
and there was a mouldy smell in the second room , there being only two
和 那里 曾是 一个 发霉的 闻 在 这 第二 房间 , 那里 存在 仅有的 二
[kəm'pɑːtmənts] [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .
compartments or rooms .
隔间 或者 房间 .

第二个房间里有一股霉味，而那里只有两个隔间或房间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
While they were searching about , two chickens appeared at the door ,
尽管 他们 是 搜索 关于 , 二 鸡 出现 在 这 门 ,

他们四处寻找的时候，两只鸡出现在门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə]
and with a common instinct the boys encouraged a closer acquaintance , to
和 和 一个 常见的 本能 这 男孩们 鼓励 一个 更近 熟人 , 到
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] .
the amusement of the lieutenant .
这 娱乐 的 这 中尉 .

男孩们出于共同的本能，鼓励彼此更加亲近，这让中尉觉得很有趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [træpt] ,
One of the chickens was finally trapped ,
一 的 这 鸡 曾是 最后 被困 ,

最后，其中一只鸡被抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [suːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
and a meal was soon prepared and cooked in the oven .
和 一个 一顿饭 曾是 很快 准备 和 煮熟 在 这 烤箱 .

很快，饭菜就准备好了，放进烤箱里烤熟了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,
They had barely time to finish the repast ,
他们 有 仅仅 时间 到 结束 这 餐饮 ,

他们几乎没有时间吃完饭。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

when	a	shot	was	heard	in	the	woods	to	the	south	,
什么时候	一个	射击	曾是	听到	在	这	树林	到	这	南	,

当南边的树林里传来一声枪响时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌrɪdlɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

at	which	they	hurriedly	left	the	cottage	,
在	哪个	他们	匆匆	左边	这	小屋	,

于是他们匆匆离开了小屋。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	rushed	to	the	nearest	clump	of	brush	across	the	clearing	.
和	匆忙	到	这	最近的	丛	的	刷子	穿过	这	清理	.

然后冲向空地对面最近的一丛灌木。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] ['fɒləʊd] , ['evɪdəntlɪ] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pærəntlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

A	second	shot	followed	,	evidently	quite	near	,	but	apparently	from	the	same
一个	第二	射击	随后	,	显然	相当	靠近	,	但	显然	从	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

direction	as	the	first	.
方向	作为	这	第一的	.

随后又响起了第二声枪响，显然距离很近，但方向似乎与第一声枪响相同。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəblɪ] ['hʌntəz] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	They	are	probably	hunters	,	"	remarked	the	lieutenant	.
"	他们	是	大概	猎人	,	"	评论	这	中尉	.

“他们可能是猎人，”中尉说道。

" ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Isn't	our	machine	over	in	that	direction	?	"	asked	Ralph	.
"	不是	我们的	机器	超过	在	那	方向	?	"	问	拉尔夫	.

“我们的机器不是在那边吗？”拉尔夫问道。

" [ʌn'daʊtɪdlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Undoubtedly	,	"	said	the	lieutenant	.
"	无疑	,	"	说	这	中尉	.

“毫无疑问，”中尉说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælfrɪd] .

"	I	wonder	what	they	would	do	if	they	found	it	?	"	queried	Alfred	.
"	我	想知道	什么	他们	会	做	如果	他们	成立	它	?	"	查询	阿尔弗雷德	.

“我想知道如果他们发现了会怎么做？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktlɪ] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] .

"	I	think	it	would	be	perfectly	safe	if	the	hunters	are	natives	.
"	我	思考	它	会	是	完美	安全的	如果	这	猎人	是	本地人	.

“我认为如果猎人是当地人，那就完全安全。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	sure	they	would	suspect	the	truth	,
我	是	当然	他们	会	怀疑	这	真相	,

我相信他们会怀疑真相的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [mə'ʃiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

for	they	would	at	once	recognize	it	as	a	French	machine	,	"	replied	the
为了	他们	会	在	一次	认出	它	作为	一个	法语	机器	,	"	回复	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“因为他们一眼就能认出这是法国机器，”中尉回答说。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Would	it	be	safe	to	go	in	that	direction	?	"	asked	Alfred	.
"	会	它	是	安全的	到	去	在	那	方向	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“往那个方向走安全吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	That	was	in	my	mind	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	那	曾是	在	我的	头脑	,	"	回复	这	中尉	.

“我的确这么想过，”中尉回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

"	As	we	must	find	some	one	in	this	region	,
"	作为	我们	必须	寻找	一些	一	在	这	地区	,

“我们必须在这个地区找到合适的人选，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['feloʊz] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [kʌm] [ɒn]

and	they	seem	to	me	to	be	the	most	likely	fellows	to	approach	,	come	on
和	他们	似乎	到	我	到	是	这	最多	可能	伙伴们	到	方法	,	来	在

,

,

,

在我看来，他们是最有可能主动接近你的人，来吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [went] ['fɔːwəd] , [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .

They	hurriedly	went	forward	,	expecting	every	minute	to	catch	sight	of	the	hunters	.
他们	匆匆	去	向前	,	期待	每一个	分钟	到	抓住	视线	的	这	猎人	.

他们匆匆向前，每时每刻都盼望着能见到猎人。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	progress	was	slow	,	as	the	ground	was	full	of	leaves	,	and	the
他们的	进步	曾是	慢的	,	作为	这	地面	曾是	满的	的	树叶	,	和	这

[wʊd] [θɪk] ;

wood	thick	;
木头	厚的	;

由于地面铺满了落叶，树林又很茂密，他们的行进速度很慢；

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ʌndəbrʌʃ] .

besides	,	there	was	considerable	underbrush	.
除了	,	那里	曾是	大量	草丛	.

此外，还有大量的灌木丛。

[ðeɪ] [ðʌs] ['wɪərəli] [træmp] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

They	thus	wearily	tramped	on	and	on	for	more	than	an	hour	,
他们	因此	疲劳	践踏	在	和	在	为了	更多的	比	一个	小时	,

于是，他们疲惫地跋涉了一个多小时。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv]

covering	a	distance	which	should	have	brought	them	close	to	the	location	of
覆盖	一个	距离	哪个	应该	有	带来	他们	关闭	到	这	地点	的

[ðeə(r)] [məˈʃiːn] .

their	machine	.
他们的	机器	.

他们行进了一段距离，这段距离本应使他们接近机器所在的位置。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['efəts] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [nɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ləʊ'keɪtɪd] .

Despite	**all**	**their**	**efforts**	**it**	**could**	**not**	**be**	**found**	**nor**	**the**	**place**	**located**	**.**
尽管	全部	他们的	努力	它	可以	不是	是	成立	也不	这	地方	位于	.

尽管他们尽了最大努力，但仍然找不到它，也找不到那个地方。

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	**only**	**remedy**	**was**	**to**	**retrace**	**their**	**steps**	**and**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
这	仅有的	补救	曾是	到	回溯	他们的	步骤	和	去	后退	到	这	舱	,

唯一的办法就是原路返回小屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['wægən] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**from**	**that**	**place**	**they**	**could**	**readily**	**follow**	**the**	**wagon**	**road**	**back**	**to**	**the**
和	从	那	地方	他们	可以	容易	跟随	这	车皮	路	后退	到	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

place	**where**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**woods**	**.**
地方	在哪里	他们	出现	从	这	树林	.

从那里，他们可以很容易地沿着马车道返回到他们从树林里出来的地方。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,

The	**cottage**	**was**	**reached**	**shortly**	**after**	**noon**	**,**
这	小屋	曾是	达到	不久	后	中午	,

刚过中午，我们就到达了小屋。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ]

and	**an**	**hour**	**was**	**spent**	**in**	**catching**	**several**	**of**	**the**	**chickens**	**and**	**roasting**
和	一个	小时	曾是	花费	在	捕捉	一些	的	这	鸡	和	烘焙

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们花了一个小时捉了几只鸡并把它们烤熟。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis]

so	**that**	**it**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**before**	**they**	**again**	**retraced**
所以	那	它	曾是	在	这	中间	的	这	下午	前	他们	再次	重走

[ðeə(r)] [steps] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

their	**steps**	**back**	**to**	**the**	**starting**	**point**	**.**
他们的	步骤	后退	到	这	开始	观点	.

因此，直到下午时分，他们才再次原路返回起点。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Here	**another**	**difficulty**	**presented**	**itself**	**.**
这里	其他	困难	呈现	本身	.

这里又出现了另一个难题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði] [treɪl] ,

They	**could**	**not**	**find**	**the**	**place**	**where**	**they**	**first**	**reached**	**the**	**trail**	**,**
他们	可以	不是	寻找	这	地方	在哪里	他们	第一的	达到	这	踪迹	,

他们找不到最初到达这条小径的地方了。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [gaɪd]

so	**they**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**welcome**	**sound**	**of**	**a**	**train**	**to**	**guide**
所以	他们	卫星	向下	到	等待	为了	这	欢迎	声音	的	一个	火车	到	指导

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

于是他们坐下来，等待火车驶来指引方向。

['i:v(ə)n] [ðæt] [eɪd][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

Even	**that**	**aid**	**was**	**denied**	**them**	**,**
甚至	那	援助	曾是	否认	他们	,

就连这种援助也被剥夺了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [rest]

and	as	darkness	was	now	coming	on	a	suitable	place	was	found	to	rest
和	作为	黑暗	曾是	现在	未来	在	一个	合适的	地方	曾是	成立	到	休息

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌp'ru:t] [tri:] .

for	the	night	at	the	base	of	an	uprooted	tree	.
为了	这	夜晚	在	这	根据	的	一个	连根拔起	树	.

夜幕降临之际，他们在倒伏的大树下找到了一处合适的地方过夜。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] , [æz; əz] , ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['weðə(r)]

There	the	night	was	spent	in	comparative	comfort	,	as	,	fortunately	,	the	weather
那里	这	夜晚	曾是	花费	在	比较	舒适	,	作为	,	幸运的是	,	这	天气

[stɪl] [kən'tɪnju:d] [maɪld][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .

still	continued	mild	and	agreeable	.
仍然	持续	温和的	和	同意	.

当晚在那里度过了相对舒适的夜晚，幸运的是，天气依然温和宜人。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fu:d] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət]

The	matter	of	food	now	became	a	vital	one	,	but
这	事情	的	食物	现在	成为	一个	必不可少的	一	,	但

粮食问题现在变得至关重要，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['eəpleɪn] .

so	,	also	,	was	the	necessity	of	locating	the	airplane	.
所以	,	还	,	曾是	这	必要性	的	定位	这	飞机	.

因此，找到飞机也是当务之急。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['faɪnəli] [sed] : " [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd]

The	matter	was	debated	,	and	the	lieutenant	finally	said	:	"	We	must	find
这	事情	曾是	辩论	,	和	这	中尉	最后	说	:	"	我们	必须	寻找

['aʊə(r)] [mə'ʃi:n] ;

our	machine	;
我们的	机器	;

经过一番讨论，中尉最后说道：“我们必须找到我们的机器；

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

from	that	point	I	think	we	should	strike	to	the	west	.
从	那	观点	我	思考	我们	应该	罢工	到	这	西方	.

我认为我们应该从那里向西进攻。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

It	would	be	unwise	for	us	to	approach	the	railroad	to	the	east	,
它	会	是	失策	为了	我们	到	方法	这	铁路	到	这	东方	,

我们向东接近铁路是不明智的。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'trəʊld] .

as	that	is	in	the	hands	of	the	Germans	,	and	every	mile	of	it	is	patrolled	.
作为	那	是	在	这	双手	的	这	德国人	,	和	每一个	英里	的	它	是	巡逻	.

因为那条路在德国人手中，而且每一英里都有人巡逻。

" [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðeɪ] [trʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt]

"	By	means	of	the	compass	they	trudged	to	the	west	,	and	soon	reached
"	经过	方法	的	这	罗盘	他们	艰难跋涉	到	这	西方	,	和	很快	达到

[fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .

familiar	ground	.
熟悉的	地面	.

他们借助指南针向西跋涉，很快就到达了熟悉的土地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

As	they	were	about	to	enter	the	open	space	,	which	was	recognized	as
作为	他们	是	关于	到	进入	这	打开	空间	,	哪个	曾是	认可	作为

[ðeə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

their	landing	place	,
他们的	降落	地方	,

当他们即将进入那片被认为是他们着陆点的空地时，

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

voices	were	heard	.
声音	是	听到	.

有人说话的声音。

[ðə; ði] [θriː] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

The	three	glanced	at	each	other	in	dismay	,
这	三	瞥了一眼	在	每个	其他	在	沮丧	,

三人惊愕地对视了一眼。

[ʌn'tɪl] ['ælfərdz] [kiːn] [ɪəz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli]

until	Alfred's	keen	ears	detected	a	French	word	or	two	,	of	which	he	quickly
直到	阿尔弗雷德的	敏锐的	耳朵	检测到	一个	法语	单词	或者	二	,	的	哪个	他	迅速地

[əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

advised	his	companions	.
建议	他的	同伴	.

直到阿尔弗雷德敏锐的耳朵听出了一两个法语单词，他才迅速告知了他的同伴。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	I	will	call	to	them	in	French	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我	将要	称呼	到	他们	在	法语	,	"	说	这	中尉	.

“我会用法语和他们通话，”中尉说道。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [siː]

He	did	so	,	and	the	two	men	,	for	the	lieutenant	could	now	distinctly	see
他	做过	所以	,	和	这	二	男人	,	为了	这	中尉	可以	现在	明显地	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他照做了，中尉现在可以清楚地看到那两个人了。

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

were	startled	,	but	in	another	moment	returned	an	answer	.
是	惊慌	,	但	在	其他	片刻	返回	一个	回答	.

他们吓了一跳，但片刻后便给出了答复。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	We	are	French	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我们	是	法语	,	"	说	这	中尉	.

“我们是法国人，”中尉说道。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] . "

"	That	is	our	machine	,	and	we	have	been	reconnoitering	.	"
"	那	是	我们的	机器	,	和	我们	有	到过	侦察	.	"

“那是我们的机器，我们一直在进行侦察。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	We	are	friends	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我们	是	朋友们	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我们是朋友，”其中一人说道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

In	another	moment	the	lieutenant	and	the	boys	were	at	the	machine	,
在	其他	片刻	这	中尉	和	这	男孩们	是	在	这	机器	,

片刻之后，中尉和那几个男孩就到了机器旁。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .

and	grasped	the	hands	of	the	hunters	.
和	抓住	这	双手	的	这	猎人	.

并抓住了猎人们的手。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['beldʒənz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	We	are	Belgians	,	"	continued	the	man	.
"	我们	是	比利时人	,	"	持续	这	男人	.

“我们是比利时人，”那人继续说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Where	are	we	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	这	中尉	.

“我们这是在哪儿？”中尉问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɔːθ] [ɒv; əv] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	forest	,	north	of	Messanoy	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	森林	,	北	的	-	,	"	曾是	这	回复	.

“在梅萨诺伊以北的森林里，”对方回答说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['dʒɜːmənz] [nɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Are	there	any	Germans	near	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	是	那里	任何	德国人	靠近	?	"	问	这	中尉	.

“附近有德国人吗？”中尉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

" [jes] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːˌfɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

"	Yes	,	at	St	.	Leger	,	to	the	north	,	and	at	the	junction	of	Arlon	,	to	the	northeast	.
"	是的	,	在	英石	.	莱杰	,	到	这	北	,	和	在	这	交汇处	的	阿隆	,	到	这	东北	.

“是的，在北部的圣莱杰，以及东北部的阿尔隆路口。”

[bʌt; bət] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [rəʊdz] [tuː; tə] ['lɔŋwi] [ænd; ənd] [mes] ,

But	troops	are	constantly	going	along	both	roads	to	Longwy	and	Metz	,
但	军队	是	不断地	去	沿着	两个都	道路	到	朗威	和	梅茨	,

但是，部队一直在沿着通往隆维和梅斯的两条道路行进。

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] .

"	replied	one	of	the	spokesmen	.
"	回复	一	的	这	发言人	.

其中一位发言人回答道。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	Where	can	we	get	something	to	eat	?	"	was	asked	.
"	在哪里	能	我们	得到	某物	到	吃	?	"	曾是	问	.

“我们去哪里找点吃的？”有人问道。

" [ɑː] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Ah	,	we	can	arrange	that	,	"	said	one	of	the	men	with	a	smile	.
"	啊	,	我们	能	安排	那	,	"	说	一	的	这	男人	和	一个	微笑	.

“啊，我们可以安排，”其中一个男人笑着说。

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

"	Follow	us	.
"	跟随	我们	.

“跟着我们。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [fɔːs] [baɪ] [ðə; ði]
" **On the way the lieutenant learned a great deal of the system in force by the**
" 在 这 方式 这 中尉 学习 一个 伟大的 交易 的 这 系统 在 力量 经过 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

“在途中，这位中尉对德国人实行的制度有了很多了解。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [nɔːθ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [weə(r)] [ðeɪ]
They were conducted north , through the woods for fully a mile where they
他们 是 实施 北 , 通过 这 树林 为了 完全 一个 英里 在哪里 他们
[riːtʃt] [ə; eɪ] ['wægən] [treɪl] .
reached a wagon trail .
达到 一个 车皮 踪迹 .

他们被押往北方，穿过树林走了整整一英里，然后到达了一条马车道。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [stɒpt] .
Here the lieutenant stopped .
这里 这 中尉 停止 .

中尉说到这里停了下来。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [treɪl] [liːd] ?
" **Where does this trail lead ?**
" 在哪里 做 这 踪迹 带领 ?

这条路通向哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd]
" **From the railway station on the east line to a little village on the west side**
" 从 这 铁路 车站 在 这 东方 线 到 一个 小的 村庄 在 这 西方 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

从东线火车站到森林西侧的一个小村庄，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **was the answer .**
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðɪs] [treɪl] ['jestədeɪ] , " [sed] [rælf] .
" **Then we were on this trail yesterday , " said Ralph .**
" 然后 我们 是 在 这 踪迹 昨天 , " 说 拉尔夫 .

“昨天我们还在这条路上走呢，”拉尔夫说。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
If they had gone a quarter of a mile farther , after reaching the cottage ,
如果 他们 有 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 , 后 到达 这 小屋 ,

如果他们到达小屋后再往前走四分之一英里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
they could have seen the first cottage in the village .
他们 可以 有 已见 这 第一的 小屋 在 这 村庄 .

他们本可以看到村里的第一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [huːz] [ʃɒts]

It	was	also	learned	that	the	two	men	were	the	hunters	whose	shots
它	曾是	还	学习	那	这	二	男人	是	这	猎人	谁	镜头

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

were	heard	the	previous	day	while	at	the	cabin	.
是	听到	这	以前的	天	尽管	在	这	舱	.

据了解，这两名男子就是前一天在小屋里被听到枪声的猎人。

[ðə; ði] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑːt] ,

The	men	lived	a	quarter	of	a	mile	from	the	village	,	in	the	elevated	part	,
这	男人	居住地	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	,	在	这	升高	部分	,

他们住在离村子四分之一英里远的高地上，

[nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [laɪk] [truː] ['beldʒənz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [help]

near	the	border	of	the	forest	,	and	like	true	Belgians	were	glad	to	help
靠近	这	边界	的	这	森林	,	和	喜欢	真的	比利时人	是	高兴的	到	帮助

[ðeə(r)] [frentʃ] ['brʌðəz] .

their	French	brothers	.
他们的	法语	兄弟	.

在森林边缘附近，他们像真正的比利时人一样，乐于帮助他们的法国兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒn] [lænd]

EXCITING	EXPLOITS	ON	LAND
激动人心	漏洞	在	土地

陆地上的精彩冒险

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	That	is	the	place	where	I	live	,	"	said	the	elder	of	the	two	men	,
"	那	是	这	地方	在哪里	我	居住	,	"	说	这	长老	的	这	二	男人	,

“那就是我住的地方，”两人中年纪较大的那位说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

as	he	pointed	to	a	low	cottage	on	the	side	of	a	hill	,
作为	他	尖	到	一个	低的	小屋	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

他指着山坡上的一间低矮小屋说：

" [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [hɪə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tɜːn] .

"	and	Raoul	here	lives	below	the	turn	.
"	和	拉乌尔	这里	生活	以下	这	转动	.

“而拉乌尔就住在转弯处下方。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːʃəsli] ,

We	must	approach	the	house	cautiously	,
我们	必须	方法	这	房子	谨慎地	,

我们必须谨慎地接近那栋房子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [spaɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

for	we	know	spies	to	be	in	this	part	of	the	country	.	"
为了	我们	知道	间谍	到	是	在	这	部分	的	这	国家	.	"

因为我们知道这个地区有间谍。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [əˈhed] , " [sed] [rɑːˈuːl] .

"	I	will	go	ahead	,	"	said	Raoul	.
"	我	将要	去	前方	,	"	说	拉乌尔	.

“我先行一步，”拉乌尔说道。

" [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .

"	Follow	and	go	up	to	your	house	through	the	orchard	.
"	跟随	和	去	向上	到	你的	房子	通过	这	果园	.

“跟着我穿过果园，上楼到你家去。”

" [ðeɪ] [ˈtæri] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [əˈpɪəd] .

"	They	tarried	by	the	roadside	until	the	signal	appeared	.
"	他们	滞留	经过	这	路边	直到	这	信号	出现	.

“他们在路边逗留了一会儿，直到信号灯出现。”

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ˈfiːlɪksɪz] [waɪf] ,

Upon	reaching	the	house	they	were	greeted	by	Felix's	wife	,
之上	到达	这	房子	他们	是	问候	经过	菲利克斯的	妻子	,

他们到达房子后，受到了费利克斯妻子的迎接。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [rɑːˈuːl] [bɪˈstəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .

for	that	was	the	name	Raoul	bestowed	on	his	friend	.
为了	那	曾是	这	姓名	拉乌尔	授予	在	他的	朋友	.

因为那是拉乌尔给他朋友取的名字。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

A	good	meal	was	soon	spread	before	them	,
一个	好的	一顿饭	曾是	很快	传播	前	他们	,

很快，一顿丰盛的饭菜就摆在了他们面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [plaɪ] [wɪð] [ˈkwestʃənz] ,

and	in	the	meantime	the	lieutenant	was	plied	with	questions	,
和	在	这	与此同时	这	中尉	曾是	合拢	和	问题	,

与此同时，中尉被连珠炮似的问题包围着。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

as	the	people	in	that	section	had	no	opportunities	for	learning	what	was
作为	这	人们	在	那	部分	有	不	机会	为了	学习	什么	曾是

[ˈriːəli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] .

really	taking	place	in	the	outside	world	.
真的	采取	地方	在	这	外部	世界	.

因为那个地区的人们没有机会了解外面世界正在发生的事情。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɑːskt] : " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

Finally	the	lieutenant	asked	:	"	Do	you	know	of	any	place	where	we	could	get
最后	这	中尉	问	:	"	做	你	知道	的	任何	地方	在哪里	我们	可以	得到

[sʌm; səm] [ˈpetrəl] ?

some	petrol	?
一些	汽油	?

最后，中尉问道：“你知道哪里可以弄到汽油吗？”

" [ðə; ði] [men] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

"	The	men	mused	for	a	while	,	and	shook	their	heads	.
"	这	男人	沉思	为了	一个	尽管	,	和	摇晃	他们的	头部	.

男人们沉思了一会儿，然后摇了摇头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈfiːlɪks] [sed] , " [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

"	You	know	,	"	Felix	said	,	"	everything	around	here	is	controlled	by	the	Germans	,
"	你	知道	,	"	菲利克斯	说	,	"	一切	大约	这里	是	受控	经过	这	德国人	,

“你知道，”费利克斯说，“这附近的一切都被德国人控制了。”

[ænd; ənd] ['petrəl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [kept] ['strɪktli] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

and **petrol** **is** **one** **of** **the** **things** **that** **is** **kept** **strictly** **under** **guard** **.**

和 汽油 是 一 的 这 事物 那 是 保留 严格 在下面 警卫 .

汽油是受到严格管控的物品之一。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 144]

" [页 -]

[第144页]

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

" Do you know the place where they store it ? " inquired the lieutenant .

" 做 你 知道 这 地方 在哪里 他们 店铺 它 ? " 询问 这 中尉 .

“你知道他们把它存放在哪里吗？”中尉问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rɑːˈuːl] .

" Yes , but it would be dangerous to attempt to get any of it , " said Raoul .

" 是的 , 但 它 会 是 危险的 到 试图 到 得到 任何 的 它 , " 说 拉乌尔 .

“是的，但是试图获取这些东西是很危险的，”拉乌尔说。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , " [sed] ['fiːlɪks] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

" I have a plan , " said Felix , " but we cannot do anything before night .

" 我 有 一个 计划 , " 说 菲利克斯 , " 但 我们 不能 做 任何事物 前 夜晚 .

“我有个计划，”费利克斯说，“但天黑之前我们什么也做不了。”

[ai] [nəʊ] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I know every step of the way to the station , and will take you there this evening . "

我 知道 每一个 步 的 这 方式 到 这 车站 , 和 将要 拿 你 那里 这 晚上 . "

我知道去车站的每一步路，今晚我会带你去那里。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

" Good ! " said the lieutenant .

" 好的 ! " 说 这 中尉 .

“好！”中尉说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

" In the meantime , give me a diagram of the station , and the roads leading to it .

" 在 这 与此同时 , 给 我 一个 图表 的 这 车站 , 和 这 道路 领导 到 它 .

“与此同时，请给我一份车站及其周边道路的示意图。”

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

That will help me to become familiar with the surroundings .

那 将要 帮助 我 到 变得 熟悉的 和 这 周围环境 .

那将有助于我熟悉周围环境。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

" For the next hour the lieutenant was busily engaged in learning all about the country ,

" 为了 这 下一个 小时 这 中尉 曾是 忙碌地 已订婚的 在 学习 全部 关于 这 国家 ,

接下来的一个小时里，这位中尉忙着了解这个国家的方方面面。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

and	where	the	stores	and	ammunition	were	kept	.
和	在哪里	这	商店	和	弹药	是	保留	.

以及物资和弹药的存放地点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['petrəl] ,

"	I	think	we	might	as	well	have	some	of	that	petrol	,
"	我	思考	我们	可能	作为	出色地	有	一些	的	那	汽油	,

“我觉得我们最好还是弄点汽油来用。”

" [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)][əˈpruːv(ə)l] ,

"	said	the	lieutenant	with	a	smile	,	as	he	looked	at	the	boys	,	who	nodded	their	approval	,
"	说	这	中尉	和	一个	微笑	,	作为	他	看起来	在	这	男孩们	,	WHO	点头	他们的	赞同	,

“中尉笑着说道，他看着那些男孩，男孩们点头表示赞同。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [fɔːmd] .

as	they	were	keen	to	participate	in	the	plans	which	the	lieutenant	had	formed	.
作为	他们	是	敏锐的	到	参加	在	这	计划	哪个	这	中尉	有	形成	.

因为他们都渴望参与中尉制定的计划。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ten] [əˈklɑːk] , [ðeɪ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,

That	night	,	after	ten	o'clock	,	they	appeared	at	their	place	of	concealment	,
那	夜晚	,	后	十	点钟	,	他们	出现	在	他们的	地方	的	隐蔽	,

当晚十点过后，他们出现在藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] .

for	it	was	thought	wise	to	keep	away	from	the	house	in	the	event	any	of	the	prying	neighbors	should	happen	in	.
为了	它	曾是	想法	明智的	到	保持	离开	从	这	房子	在	这	事件	任何	的	这	窥探	邻居	应该	发生	在	.

因为人们认为，为了防止有爱管闲事的邻居闯入，最好远离这栋房子。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːst] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Together	they	cautiously	found	their	way	to	the	railway	and	walked	along	the	track	until	the	first	switch	was	reached	.
一起	他们	谨慎地	成立	他们的	方式	到	这	铁路	和	步行	沿着	这	追踪	直到	这	第一的	转变	曾是	达到	.

他们小心翼翼地找到通往铁路的路，沿着铁轨走到第一个道岔处。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] , [rælf] [druː] [ðə; ði]['liːvə(r)] ,

While	waiting	there	so	that	Felix	could	point	out	the	different	objects	,	Ralph	drew	the	lever	,
尽管	等待	那里	所以	那	菲利克斯	可以	观点	出去	这	不同的	对象	,	拉尔夫	画	这	杠杆	,

在等待菲利克斯指出不同物品的时候，拉尔夫拉动了拉杆。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	set	it	so	the	first	train	would	take	the	switch	.
和	放	它	所以	这	第一的	火车	会	拿	这	转变	.

并设置好道岔，使第一列火车驶过道岔。

[ðə; ði] [leftenənt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
The lieutenant saw it and nodded approvingly .
这 中尉 锯 它 和 点头 赞许地 .

中尉看到了，赞许地点了点头。

[ə'hed] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] ,
Ahead a few hundred feet was a low building ,
前方 一个 很少 百 脚 曾是 一个 低的 建筑 ,

前方几百英尺处有一栋低矮的建筑物，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] .
which was reached by the track which led from the switch .
哪个 曾是 达到 经过 这 追踪 哪个 引领 从 这 转变 .

这条轨道是从道岔引出的。

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [ʃed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
" The guards are stationed at that shed across the track , and sometimes they
" 这 守卫 是 驻 在 那 棚 穿过 这 追踪 , 和 有时 他们
[kʌm] ['əʊvə(r)] ,
come over ,
来 超过 ,

“警卫们驻守在铁轨对面的那个棚子里，有时他们会过来。”

" [sed] ['fi:lɪks] .
" said Felix .
" 说 菲利克斯 .

菲利克斯说道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['əʊpən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" But is the building open ? " asked the lieutenant .
" 但 是 这 建筑 打开 ? " 问 这 中尉 .

“但是这栋楼开放吗？”中尉问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dɔ:z] ; ['əʊnli]['əʊpən] ['ɑ:tʃɪz] .
" There are no doors ; only open arches .
" 那里 是 不 门 ; 仅有的 打开 拱门 .

“这里没有门，只有敞开的拱门。”

[ðə; ði][tæŋks][kæn; kən][bi:; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
The tanks can be loaded and unloaded from the tracks , " was the
这 坦克 能 是 已加载 和 卸载 从 这 轨道 , " 曾是 这
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

“坦克可以从履带上装卸，”这是答案。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [θri:] ['ves(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
They were carrying three vessels , such as are usually employed for
他们 是 携带 三 船只 , 这样的 作为 是 通常 受雇 为了
[træn'spɔ:rtɪŋ] ['petrəl] [ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] ,
transporting petrol in small quantities ,
运输 汽油 在 小的 数量 ,

他们当时载有三艘船，这种船通常用于少量运输汽油。

[ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] [leftenənt] [sed] : " [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] ['ɔ:dərs] .
and nearing the shed the lieutenant said : " Remain here and await my orders .
和 临近 这 棚 这 中尉 说 : " 保持 这里 和 等待 我的 订单 .

走到棚子前，中尉说：“留在这里等我的命令。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	will	go	ahead	and	investigate	.
我	将要	去	前方	和	调查	.

我会着手调查。

" [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	With	two	of	the	receptacles	in	his	hands	he	crouched	as	low	as	possible	,
"	和	二	的	这	容器	在	他的	双手	他	蹲着	作为	低的	作为	可能的	,

他手里拿着两个容器，尽可能地蹲了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hiː; hi] [left]

and	made	his	way	along	the	track	,	but	before	reaching	the	structure	he	left
和	制成	他的	方式	沿着	这	追踪	,	但	前	到达	这	结构	他	左边

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

他沿着轨道前进，但在到达目标建筑物之前就离开了轨道。

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	approached	the	shed	from	the	south	side	.
和	接近	这	棚	从	这	南	边	.

然后从南侧接近棚子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

He	was	gone	for	more	than	fifteen	minutes	,
他	曾是	已消失	为了	更多的	比	十五	分钟	,

他离开超过十五分钟了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [fɪld] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	when	he	returned	with	the	receptacles	filled	he	immediately	seized	the	other
和	什么时候	他	返回	和	这	容器	已填	他	立即地	查获	这	其他

,

,

,

当他提着装满水的容器回来时，他立刻抢走了另一个。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

returning	with	it	also	filled	in	a	few	minutes	.
返回	和	它	还	已填	在	一个	很少	分钟	.

返回时，它也在几分钟内填满了。

" [naʊ] , [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	Now	,	take	these	to	the	cross	road	,	and	out	of	sight	.
"	现在	,	拿	这些	到	这	叉	路	,	和	出去	的	视线	.

“现在，把这些东西带到十字路口，然后带出去，藏起来。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi]['kwaɪətli] [left] [ðem; ðəm] .

I	will	be	there	in	fifteen	minutes	,	"	and	saying	this	he	quietly	left	them	.
我	将要	是	那里	在	十五	分钟	,	"	和	说	这	他	悄悄	左边	他们	.

“我十五分钟后就到，”说完，他静静地离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] ['kærid] [ðə; ði][kænz][tuː; tə][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	boys	and	Felix	carried	the	cans	to	the	designated	place	with	the	greatest
这	男孩们	和	菲利克斯	携带	这	罐头	到	这	指定的	地方	和	这	最

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

男孩们和菲利克斯小心翼翼地把罐子搬到指定地点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fluːɪd][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	fluid	was	precious	to	them	.
为了	这	体液	曾是	宝贵的	到	他们	.

因为这种液体对他们来说非常珍贵。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

No	sooner	had	they	hidden	the	receptacles	when	something	like	a	flash	of
不	很快	有	他们	隐	这	容器	什么时候	某物	喜欢	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

lightning	illuminated	everything	about	them	,
闪电	照明	一切	关于	他们	,

他们刚把容器藏好，一道闪电般的光芒就照亮了周围的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	this	was	followed	by	an	explosion	.
和	这	曾是	随后	经过	一个	爆炸	.

随后发生了爆炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['fiːlɪks] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃedz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [di'vain]

Felix	gasped	as	he	gazed	in	the	direction	of	the	sheds	,	for	he	divined
菲利克斯倒吸一口气	作为	他	凝视	在	这	方向	的	这	棚屋	,	为了	他	神谕	

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

费利克斯倒吸一口凉气，目光投向棚屋的方向，因为他已经猜到了原因。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .

The	boys	,	too	,	were	startled	.
这	男孩们	,	也	,	是	惊慌	.

男孩们也吓了一跳。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lef'tenənt] [dɪd] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	I	wonder	if	the	lieutenant	did	that	?	"	asked	Ralph	.
"	我	想知道	如果	这	中尉	做过	那	?	"	问	拉尔夫	.

“我想知道是不是那位中尉干的？”拉尔夫问道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] .

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	replied	Felix	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	回复	菲利克斯	.

“我对此毫不怀疑，”费利克斯回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	really	think	he	did	it	?
"	做	你	真的	思考	他	做过	它	?

你真的认为是他干的吗?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] ? " [sed] ['ælfrɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)] .

I	wonder	if	he	is	hurt	?	"	said	Alfred	,	his	voice	in	a	tremor	.
我	想知道	如果	他	是	伤害	?	"	说	阿尔弗雷德	,	他的	嗓音	在	一个	震颤	.

“他是不是受伤了？”阿尔弗雷德颤抖着声音问道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .

They	waited	for	more	than	a	half	hour	.
他们	等待	为了	更多的	比	一个	一半	小时	.

他们等了半个多小时。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ?

What	if	the	lieutenant	had	been	caught	in	the	catastrophe	?
什么	如果	这	中尉	有	到过	捕捉	在	这	灾难	?

如果那位中尉也被卷入了这场灾难呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

They	could	see	the	soldiers	at	the	station	rushing	hither	and	thither	,
他们	可以	看	这	士兵	在	这	车站	匆忙	这里	和	那里	,

他们可以看到车站里的士兵们来回奔走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	people	were	going	toward	the	station	from	all	directions	.
和	这	人们	是	去	朝向	这	车站	从	全部	方向	.

人们从四面八方涌向车站。

" ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hɪd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['fiːlɪks] .

"	Mighty	good	thing	we	hid	in	this	place	,	"	said	Felix	.
"	强大的	好的	事物	我们	隐藏	在	这	地方	,	"	说	菲利克斯	.

“幸好我们躲在这个地方，”菲利克斯说。

['fiːlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

Felix	and	the	boys	were	now	in	consternation	,
菲利克斯	和	这	男孩们	是	现在	在	惊愕	,

费利克斯和男孩们现在都惊慌失措。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	as	they	had	about	decided	to	go	up	to	their	former	place	of
和	作为	他们	有	关于	决定	到	去	向上	到	他们的	以前的	地方	的

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

正当他们准备前往之前的藏身之处时，

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

the	headlight	of	a	train	approached	from	the	south	.
这	前大灯	的	一个	火车	接近	从	这	南	.

一列火车的车头灯从南方驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	slowed	down	a	little	as	it	neared	the	station	.
它	减速	向下	一个	小的	作为	它	接近	这	车站	.

列车接近车站时速度稍稍减慢了。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] ! " [wɒz; wəz] [rælfs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	switch	!	"	was	Ralph's	exclamation	.
"	这	转变	!	"	曾是	拉尔夫的	感叹	.

“切换！”拉尔夫惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

As	he	said	that	the	train	reached	the	switch	,
作为	他	说	那	这	火车	达到	这	转变	,

他说火车到达道岔时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəsli] ['bɜːnɪŋ] [ʃed] .

and	turned	to	the	track	leading	to	the	fiercely	burning	shed	.
和	转向	到	这	追踪	领导	到	这	激烈地	燃烧	棚	.

然后转向通往熊熊燃烧的棚屋的小路。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] .

Half	of	the	train	ran	through	a	sea	of	fire	before	it	could	be	checked	.
一半	的	这	火车	跑	通过	一个	海	的	火	前	它	可以	是	已检查	.

列车的一半在被检查之前就冲进了火海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [rælf] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

It	was	a	terrifying	sight	,	and	Ralph	shook	with	fear	at	the	sight	.
它	曾是	一个	恐怖	视线	,	和	拉尔夫	摇晃	和	害怕	在	这	视线	.

那景象太可怕了，拉尔夫吓得浑身发抖。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði][təʊl][ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Fortunately , it was a freight train , or the toll of death would have been
幸运的是 , 它 曾是 一个 货运 火车 , 或者 这 收费 的 死亡 会 有 到过
['ɔːf(ə)l] .
awful .
可怕 .

幸好这是一列货运列车，否则死亡人数会非常惨重。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" This begins to look bad for us .
" 这 开始 到 看 坏的 为了 我们 .

“情况开始对我们不利了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] .
I am afraid the lieutenant has been captured .
我 是 害怕的 这 中尉 有 到过 捕获 .

恐怕那名中尉已经被俘虏了。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] , "
This place is getting to be too dangerous , and we must leave at once , "
这 地方 是 获得 到 是 也 危险的 , 和 我们 必须 离开 在 一次 , "
[sed] ['fiːlɪks] ,
said Felix ,
说 菲利克斯 ,

“这里越来越危险了，我们必须马上离开，”费利克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kænz] .
as he seized one of the cans .
作为 他 查获 一 的 这 罐头 .

他抓起其中一个罐子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
" I will go down and see what the trouble is , " said Alfred ,
" 我 将要 去 向下 和 看 什么 这 麻烦 是 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“我下去看看出了什么事，”阿尔弗雷德说。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Felix shook his head .
但 菲利克斯 摇晃 他的 头 .

但菲利克斯摇了摇头。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] [rælf] ['ɔːlsəʊ]['remənstreɪt, rɪ'mɔn-] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
Nevertheless , although Ralph also remonstrated , and insisted on accompanying
尽管如此 , 虽然 拉尔夫 还 抗议 , 和 坚持 在 随同
[hɪm] , ['ælfrɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .
him , Alfred had his way .
他 , 阿尔弗雷德 有 他的 方式 .

尽管拉尔夫也极力反对，并坚持要陪同他，但阿尔弗雷德还是如愿以偿了。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi]
One would be safer than two , he thought , and without further words he
一 会 是 更安全 比 二 , 他 想法 , 和 没有 更远 字 他
[krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ,
crawled along the fence ,
爬行 沿着 这 栅栏 ,

他心想，一个总比两个安全，于是没再多说，便沿着栅栏爬了过去。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][vəˈsɪnəti] .

avoiding	contact	with	those	who	were	in	the	near	vicinity	.
避免	接触	和	那些	WHO	是	在	这	靠近	附近	.

避免与附近的人接触。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈælfrɪd] [left] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒkt]

A	few	minutes	after	Alfred	left	,	the	lieutenant	returned	,	and	was	shocked
一个	很少	分钟	后	阿尔弗雷德	左边	,	这	中尉	返回	,	和	曾是	震惊

[tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˈælfədz] [ˈdʒɜːni] .

to	learn	of	Alfred's	journey	.
到	学习	的	阿尔弗雷德的	旅行	.

阿尔弗雷德离开几分钟后，中尉回来了，得知阿尔弗雷德的行程后感到震惊。

" [teɪk] [ðiːz] [kænz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm]

"	Take	these	cans	up	to	the	house	,	and	I	will	go	back	and	try	to	find	him
"	拿	这些	罐头	向上	到	这	房子	,	和	我	将要	去	后退	和	尝试	到	寻找	他

,

,

,

“把这些罐子拿到房子里去，我回去看看能不能找到他。”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	he	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

[ˈælfrɪd] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [nɪə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

Alfred	,	meanwhile	,	had	reached	the	track	near	the	switch	,
阿尔弗雷德	,	同时	,	有	达到	这	追踪	靠近	这	转变	,

与此同时，阿尔弗雷德已经到达了道岔附近的轨道上。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [treɪn] .

and	not	far	from	the	rear	end	of	the	burning	train	.
和	不是	远的	从	这	后部	结尾	的	这	燃烧	火车	.

距离燃烧的列车尾部不远。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

As	he	was	about	to	cross	the	track	his	foot	struck	an	object	,
作为	他	曾是	关于	到	叉	这	追踪	他的	脚	击	一个	目的	,

他正要穿过跑道时，脚踢到了什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [træk] .

and	he	fell	across	the	track	.
和	他	跌倒	穿过	这	追踪	.

他摔倒在了铁轨上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [men] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] ,

He	was	surprised	to	see	several	men	appear	and	gaze	at	him	,
他	曾是	惊讶	到	看	一些	男人	出现	和	目光	在	他	,

他惊讶地发现有几个男人出现并盯着他看。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	it	must	be	admitted	that	he	was	decidedly	nervous	over	the
和	它	必须	是	承认	那	他	曾是	绝对地	紧张的	超过	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

必须承认，他对这种情况感到非常紧张。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

However	,	he	did	not	venture	to	say	anything	,	but	quickly	started	at	the	fire	,
然而	,	他	做过	不是	风险投资	到	说	任何事物	,	但	迅速地	开始	在	这	火	,

然而，他不敢开口说话，而是迅速开始生火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

for	he	now	stood	with	others	,	in	the	full	glare	of	the	flames	.
为了	他	现在	站立	和	其他的	,	在	这	满的	强光	的	这	火焰	.

因为他现在和其他人一起，站在熊熊烈焰之中。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

As	no	one	paid	any	attention	to	him	,
作为	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	,

因为没有人注意到他，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

it	occurred	to	him	that	he	had	as	much	right	there	as	the	villagers	.
它	发生	到	他	那	他	有	作为	很多	正确的	那里	作为	这	村民们	.

他突然意识到，他和村民一样，在那里拥有同样的权利。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

All	about	him	he	heard	criticisms	of	the	calamity	,
全部	关于	他	他	听到	批评	的	这	灾害	,

他听到的都是对这场灾难的批评之声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

and	some	one	suggested	that	the	fire	and	explosion	was	caused	by	a
和	一些	一	建议	那	这	火	和	爆炸	曾是	导致	经过	一个

[frentʃ] ['eəʃɪp] ,

French	airship	,
法语	飞艇	,

有人猜测，这场火灾和爆炸是由一艘法国飞艇引起的。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .

and	,	in	fact	,	this	seemed	to	be	the	general	opinion	.
和	,	在	事实	,	这	似乎	到	是	这	一般的	观点	.

事实上，这似乎是普遍的看法。

['ælfrɪd] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ]

Alfred	wandered	about	listlessly	,	now	feeling	assured	that	the	people	knew	nothing
阿尔弗雷德	漫步	关于	百无聊赖地	,	现在	感觉	保证	那	这	人们	知道	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

of	the	lieutenant	,
的	这	中尉	,

阿尔弗雷德百无聊赖地四处闲逛，他现在确信人们对这位中尉一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)]

for	he	was	certain	that	the	news	of	the	capture
为了	他	曾是	肯定	那	这	消息	的	这	捕获

因为他确信，抓捕的消息将会传开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

of	a	Frenchman	would	cause	great	excitement	.
的	一个	法国人	会	原因	伟大的	激动	.

如果是法国人，会引起极大的轰动。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

Waiting	the	first	opportunity	,	he	slipped	over	the	fence	,
等待	这	第一的	机会	,	他	滑倒了	超过	这	栅栏	,

他伺机而动，翻过围栏。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

and	crawled	along	in	the	shadow	of	some	brush	for	several	hundred	feet	,
和	爬行	沿着	在	这	阴影	的	一些	刷子	为了	一些	百	脚	,

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

when	,	to	his	consternation	,
什么时候	,	到	他的	惊愕	,

于是他匍匐在灌木丛的阴影下走了几百英尺，突然，令他惊恐的是，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

a	tall	man	arose	in	his	path	.
一个	高的	男人	出现	在	他的	小路	.

一个高个子男人挡在了他的面前。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [fens] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]

He	turned	,	and	was	about	to	leap	the	fence	,	when	he	heard	a	familiar
他	转向	,	和	曾是	关于	到	飞跃	这	栅栏	,	什么时候	他	听到	一个	熟悉的

[vɔɪs] : " ['ælfrɪd] .

voice	:	"	Alfred	.
嗓音	:	"	阿尔弗雷德	.

他转身，正要跳过栅栏时，听到一个熟悉的声音："阿尔弗雷德。"

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	He	immediately	recognized	the	lieutenant	,
"	他	立即地	认可	这	中尉	,

他立刻认出了那位中尉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [felt] ['hæpɪə] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	it	is	questionable	which	of	the	two	felt	happier	at	the	meeting	.
和	它	是	值得怀疑	哪个	的	这	二	毛毡	更快乐	在	这	会议	.

两人之中谁在这次会面中感到更快乐，这一点值得怀疑。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['gluːmi] [peə(r)][ɪn] [rælf] [ænd; ənd] ['fiːlɪks]

They	quickly	ascended	the	hill	,	where	they	met	a	gloomy	pair	in	Ralph	and	Felix
他们	迅速地	上升	这	爬坡道	,	在哪里	他们	遇见	一个	阴沉	一对	在	拉尔夫	和	菲利克斯

,

,

,

他们迅速爬上山坡，在那里遇到了愁眉苦脸的拉尔夫和菲利克斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	the	lieutenant	told	his	story	.
和	这	中尉	讲述	他的	故事	.

于是，中尉讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['petrəl] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk]

He	had	allowed	the	petrol	to	run	from	one	of	the	tanks	after	he	took
他	有	允许	这	汽油	到	跑步	从	一	的	这	坦克	后	他	采取

[ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'septək(ə)l] ,

away	the	last	receptacle	,
离开	这	最后的	容器	,

他拿走最后一个容器后，任由其中一个油箱里的汽油流了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [tæpt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][tæŋks] ,

and	when	he	returned	he	tapped	three	of	the	other	tanks	,
和	什么时候	他	返回	他	轻敲	三	的	这	其他	坦克	,

他回来后又敲了敲其他三个油箱。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

expecting	to	wait	five	or	ten	minutes	before	firing	it	.
期待	到	等待	五	或者	十	分钟	前	射击	它	.

预计等待五到十分钟后再开火。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

While	thus	waiting	two	of	the	guards	approached	,
尽管	因此	等待	二	的	这	守卫	接近	,

就在这时，两名卫兵走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['saɪdɪŋ] .

and	he	hid	behind	a	box	car	on	the	opposite	siding	.
和	他	隐藏	在后面	一个	盒子	车	在	这	对面的	壁板	.

他躲在对面侧线的一节货车后面。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [mis'kæri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [wʊd]

He	feared	that	his	plans	had	miscarried	,	for	he	felt	sure	the	guards	would
他	害怕	那	他的	计划	有	流产	,	为了	他	毛毡	当然	这	守卫	会

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['petrəl] .

discover	the	petrol	.
发现	这	汽油	.

他担心自己的计划失败了，因为他确信守卫会发现汽油。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃedz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	did	not	,	however	,	go	into	the	sheds	,	but	remained	outside	,
他们	做过	不是	,	然而	,	去	进入	这	棚屋	,	但	剩余	外部	,

然而，他们并没有进入棚屋，而是留在外面。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

engaged	in	conversation	for	more	than	ten	minutes	.
已订婚的	在	对话	为了	更多的	比	十	分钟	.

交谈持续了十多分钟。

[wen] [ðeɪ] [left] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'gen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] .

When	they	left	he	lost	no	time	in	again	crossing	the	track	.
什么时候	他们	左边	他	丢失的	不	时间	在	再次	过境	这	追踪	.

他们离开后，他立即再次穿过铁轨。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [set][ɒv; əv] [ʃedz] [mʌst; məst]

He	reasoned	that	the	whole	of	the	interior	of	the	first	set	of	sheds	must
他	有理智的	那	这	所有的	的	这	内部的	的	这	第一的	放	的	棚屋	必须

[hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪd] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,

have	been	flooded	by	that	time	,
有	到过	被淹	经过	那	时间	,

他推断，到那时第一组棚屋的内部肯定已经被水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] ,

and	the	problem	now	was	to	ignite	it	,	and	get	away	safely	,
和	这	问题	现在	曾是	到	点燃	它	,	和	得到	离开	安全	,

现在的问题是如何点燃它，然后安全脱身。

[səʊ][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəreɪtɪd] [klɒθ] ,

so	he	struck	a	match	and	lighted	a	small	saturated	cloth	,
所以	他	击	一个	匹配	和	照明	一个	小的	饱和	布	,

于是他划着一根火柴，点燃了一小块浸透了油的布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['əʊpənɪŋ] .

which	was	thrown	into	the	nearest	opening	.
哪个	曾是	抛掷	进入	这	最近的	开幕	.

它被扔进了最近的开口里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃed] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['veɪpə(r)]

It	caught	instantly	,	and	as	the	entire	shed	was	now	filled	with	the	vapor
它	捕捉	即刻	,	和	作为	这	全部的	棚	曾是	现在	已填	和	这	汽

,

,

,

它瞬间就着火了，整个棚子里都充满了蒸汽。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [əˈkrɒs]
the explosion followed before he could get across
这 爆炸 随后 前 他 可以 得到 穿过

爆炸发生时，他还没来得及过去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

赛道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It was so great in violence that he was hoisted from his feet ,
它 曾是 所以 伟大的 在 暴力 那 他 曾是 吊起 从 他的 脚 ,

暴力程度如此之大，他都被抬离了双脚。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [stʌnd] .
so it seemed to him , and completely stunned .
所以 它 似乎 到 他 , 和 完全地 目瞪口呆 .

他当时似乎就是这么想的，完全惊呆了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɑːf][ˈstjuːpə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
How long he remained in that condition of half stupor he did not know ,
如何 长的 他 剩余 在 那 状况 的 一半 昏迷 他 做过 不是 知道 ,

他不知道自己在这种半昏迷状态下持续了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz]
but he soon heard a babel of voices , and saw everything about him as
但 他 很快 听到 一个 巴别塔 的 声音 , 和 锯 一切 关于 他 作为
[braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
bright as day .
明亮的 作为 天 .

但他很快听到一阵嘈杂的声音，并且看到周围的一切都像白昼一样明亮。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]
Then , to his surprise , a train came up the switch , and rushed through the
然后 , 到 他的 惊喜 , 一个 火车 来了 向上 这 转变 , 和 匆忙 通过 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

然后，令他惊讶的是，一列火车驶过道岔，冲进了火海。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .
It was this which probably saved him from being detected .
它 曾是 这 哪个 大概 已保存 他 从 存在 检测到 .

正是这一点可能使他免于被发现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You may be sure , " he said ,
" 你 可能 是 当然 , " 他 说 ,

“你可以放心，”他说。

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜːnd] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
" that as soon as my senses returned I knew what had happened ,
" 那 作为 很快 作为 我的 感官 返回 我 知道 什么 有 发生 ,

“我一恢复意识就知道发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪn] ['stɑːtɪd] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [breɪn] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

and	that	train	started	my	sluggish	brain	into	activity	.
和	那	火车	开始	我的	迟缓	脑	进入	活动	.

那列火车让我迟钝的大脑开始活跃起来。

[ai] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

I	ran	away	from	the	train	,	and	so	did	several	others	.
我	跑	离开	从	这	火车	,	和	所以	做过	一些	其他的	.

我逃离了火车，还有其他几个人也逃离了火车。

[nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː]

No	one	cared	to	follow	me	,	thinking	,	of	course	,	that	I	belonged	to	the	crew
不	一	关心	到	跟随	我	,	思维	,	的	课程	,	那	我	属于	到	这	全体人员

.

:

.

没有人注意到我，他们当然认为我是船员。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] . "

That	explains	my	long	absence	.	"
那	解释	我的	长的	缺席	.	"

这就解释了我为什么长期缺席。

" [naʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['petrəl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Now	,	how	are	we	to	get	the	petrol	over	to	the	machine	?	"	asked	Ralph	.
"	现在	,	如何	是	我们	到	得到	这	汽油	超过	到	这	机器	?	"	问	拉尔夫	.

“现在，我们该怎么把汽油运到机器那里呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['fiːlɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	We	must	ask	Felix	about	it	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我们	必须	问	菲利克斯	关于	它	,	"	说	这	中尉	.

“我们必须问问费利克斯这件事，”中尉说道。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ? "

"	Probably	you	can	help	us	out	in	that	direction	?	"
"	大概	你	能	帮助	我们	出去	在	那	方向	?	"

“或许您能在这方面帮我们一把？”

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lait] ['wægən] , " [sed] ['fiːlɪks] ,

"	I	have	a	light	wagon	,	"	said	Felix	,
"	我	有	一个	光	车皮	,	"	说	菲利克斯	,

“我有一辆轻型马车，”费利克斯说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ;

"	but	we	must	not	venture	out	with	it	until	after	midnight	;
"	但	我们	必须	不是	风险投资	出去	和	它	直到	后	午夜	;

但是，我们必须在午夜之后才能带着它出去；

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] .

in	the	meantime	I	will	go	down	to	the	village	and	get	all	the	news	.
在	这	与此同时	我	将要	去	向下	到	这	村庄	和	得到	全部	这	消息	.

与此同时，我会下到村里去了解一下情况。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	He	returned	in	an	hour	.
"	他	返回	在	一个	小时	.

他一个小时后回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['eəʃɪp] [dɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " [sed] ['fiːlɪks] .

"	It	is	reported	that	an	airship	did	the	damage	,	"	said	Felix	.
"	它	是	据报道	那	一个	飞艇	做过	这	损害	,	"	说	菲利克斯	.

“据报道，是一艘飞艇造成了破坏，”费利克斯说。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lait] ['wægən][wɒz; wəz][ɒn][hænd] , [ænd; ənd]

Shortly	**after**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**light**	**wagon**	**was**	**on**	**hand**	**,**	**and**
不久	后	二	点钟	在	这	早晨	这	光	车皮	曾是	在	手	,	和

[rɑːˈuːl] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

Raoul	**accompanied**	**them**	**.**
拉乌尔	伴随	他们	.

凌晨两点刚过，轻便马车就到了，拉乌尔也跟着他们一起去了。

['ɑːftə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði][kænz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

After	**loading**	**the**	**wagon**	**with**	**the**	**cans**	**they**	**started**	**on**	**the**	**trip**	**through**	**the**	**forest**	**.**
后	加载中	这	车皮	和	这	罐头	他们	开始	在	这	旅行	通过	这	森林	.

他们把罐头装上马车后，便开始穿越森林的旅程。

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [bəuθ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Felix	**and**	**Raoul**	**both**	**remained**	**with**	**the**	**lieutenant**	**and**	**the**
菲利克斯	和	拉乌尔	两个都	剩余	和	这	中尉	和	这

费利克斯和拉乌尔都留在了中尉身边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[bɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpeəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [əˈpɪəd] .

boys	**until**	**the**	**tanks**	**were**	**repaired**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**appeared**	**.**
男孩们	直到	这	坦克	是	已修复	,	和	这	太阳	有	出现	.

直到坦克修好，太阳出来，男孩们才离开。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,

The	**machine**	**was**	**then**	**turned**	**around**	**,**
这	机器	曾是	然后	转向	大约	,

然后机器被调转了方向。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

and	**headed**	**for**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**forest**	**through**	**which**	**they**	**had**	**entered**	**.**
和	标题	为了	这	开幕	在	这	森林	通过	哪个	他们	有	进入	.

然后朝着他们进入森林的入口走去。

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Felix	**and**	**Raoul**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
菲利克斯	和	拉乌尔	,	在	这	与此同时	,

与此同时，费利克斯和拉乌尔

['dɪlɪdʒəntli] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [səʊ]

diligently	**cut**	**away**	**the**	**underbrush**	**and**	**bushes**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**machine**	**so**
勤勉地	切	离开	这	草丛	和	灌木丛	在	这	小路	的	这	机器	所以

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] .

it	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**fair**	**start**	**.**
它	会	是	有能力的	到	制作	一个	公平的	开始	.

认真地清除机器行驶路径上的灌木丛和矮树丛，以便机器能够顺利起步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd]

The	**boys**	**now**	**mounted**	**the**	**machine**	**after**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**two**	**men**	**,**	**and**
这	男孩们	现在	安装	这	机器	后	摇晃	双手	和	这	二	男人	,	和

[ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

the	**lieutenant**	**,**
这	中尉	,

男孩们与两名男子和中尉握手后，便登上了机器。

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋk] [nəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəd] [tuː; tə]

reaching	into	his	pocket	,	drew	out	a	hundred	franc	note	,	which	he	tendered	to
到达	进入	他的	口袋	,	画	出去	一个	百	法郎	笔记	,	哪个	他	已提交	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他伸手进口袋，掏出一张一百法郎的钞票，递给了他们。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	refused	to	take	it	.
他们	拒绝	到	拿	它	.

他们拒绝接受。

[ðə; ði] [leftenənt] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,

The	lieutenant	then	threw	it	on	the	ground	,	saying	:	"	This	belongs	to	Belgium	,
这	中尉	然后	扔	它	在	这	地面	,	说	:	"	这	属于	到	比利时	,

然后，中尉把它扔在地上，说道："这是比利时的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	had	better	take	it	.	"
和	你	有	更好的	拿	它	.	"

你最好把它拿走。

" [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['fiːlɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Good	bye	,	and	God	bless	you	,	"	shouted	Felix	,	as	the	motor	began	to
"	好的	再见	,	和	上帝	保佑	你	,	"	喊叫	菲利克斯	,	作为	这	发动机	开始	到

[hʌm] .

hum	.
哼	.

"再见，愿上帝保佑你，"菲利克斯喊道，这时马达开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [məʃiːn] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['kwɪkli] ['gæðəd] [spiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn]

The	machine	gliding	down	the	incline	quickly	gathered	speed	,	and	it	was	soon
这	机器	滑翔	向下	这	倾斜	迅速地	聚集	速度	,	和	它	曾是	很快

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

机器沿着斜坡滑行，速度迅速加快，很快就腾空而起。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtə(r)z] , [ðə; ði] [leftenənt] [sed] :

After	reaching	an	altitude	of	a	thousand	meters	,	the	lieutenant	said	:
后	到达	一个	高度	的	一个	千	米	,	这	中尉	说	:

到达一千米高空后，中尉说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt]

"	It	would	be	interesting	to	pay	the	village	a	visit	after	our	pleasant
"	它	会	是	有趣的	到	支付	这	村庄	一个	访问	后	我们的	令人愉快的

[ɪk'spɪərɪəns] [ðeə(r)] .

experience	there	.
经验	那里	.

"我们在那儿度过了愉快的时光，所以很想再去那个村庄看看。"

" [rælf] , [ə'kɔːdɪŋli] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Ralph	,	accordingly	,	turned	the	rudder	,	and	the	machine	swung	to	the	right	.
"	拉尔夫	,	因此	,	转向	这	舵	,	和	这	机器	摇摆	到	这	正确的	.

于是，拉尔夫转动舵，机器向右摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

It	required	only	a	few	minutes	to	reach	the	scene	,	and	there	,
它	必需的	仅有的	一个	很少	分钟	到	抵达	这	场景	,	和	那里	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

notwithstanding	the	distance	,
虽然	这	距离	,

到达现场只用了几分钟时间，尽管距离遥远，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪ'mens] ['speɪsɪz]

they	could	see	the	blackened	and	still	smoking	ruins	in	the	two	immense	spaces
他们	可以	看	这	变黑	和	仍然	吸烟	废墟	在	这	二	巨大	空间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

adjoining	the	station	.
相邻的	这	车站	.

他们可以看到车站旁边两个巨大空间里被烧焦且仍在冒烟的废墟。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːði] [tɑːsk][hæd; həd]

Now	,	for	the	first	time	,	they	appreciated	the	fact	that	a	worthy	task	had
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	感谢	这	事实	那	一个	值得	任务	有

[biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

been	accomplished	,
到过	完成	,

现在，他们第一次意识到，一项有价值的任务已经完成了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔɪl] [sə'plaɪ] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðæt]

for	this	station	was	one	of	the	most	important	oil	supply	points	along	that
为了	这	车站	曾是	一	的	这	最多	重要的	油	供应	积分	沿着	那

[həʊl] [laɪn] .

whole	line	.
所有的	线	.

因为这个站点是整条输油线路上最重要的石油供应点之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [graʊndz] ,

The	soldiers	were	rushing	wildly	about	the	station	grounds	,
这	士兵	是	匆忙	疯狂地	关于	这	车站	理由	,

士兵们在车站里四处乱窜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	the	officials	there	were	no	doubt	now	assured	,	after	seeing	the
和	这	官员	那里	是	不	怀疑	现在	保证	,	后	看到	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

毫无疑问，那里的官员们在看到这台机器后，现在都放心了。

[ðæt] [ðə; ði]['depəʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɒm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eəpleɪn] .

that	the	depot	had	actually	been	destroyed	by	a	bomb	from	that	airplane	.
那	这	仓库	有	实际上	到过	损毁	经过	一个	炸弹	从	那	飞机	.

事实上，那个仓库是被那架飞机投下的炸弹摧毁的。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] ['lɔŋwi] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ]

The	machine	was	now	directed	toward	Longwy	,	and	after	giving	that	city	a
这	机器	曾是	现在	指导	朝向	朗威	,	和	后	给予	那	城市	一个

[waɪd] [bɜ:θ] ,

wide	berth	,
宽的	泊位	,

机器现在朝着朗维方向驶去，并在绕开该市后，

[flu:] [də'rektli] [saʊθ] , [wɪð] ['vɛdʌn] [æz; əz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .

flew	directly	south	,	with	Verdun	as	the	objective	.
飞翔	直接地	南	,	和	凡尔登	作为	这	客观的	.

径直向南飞去，目标是凡尔登。

[ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ten]

The	grounds	below	and	to	the	west	of	that	city	were	reached	before	ten
这	理由	以下	和	到	这	西方	的	那	城市	是	达到	前	十

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	,
点钟	,

十点之前，我们到达了那座城市下方和西侧的地区。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['kwɔ:təd] [ðeə(r)] ,

to	the	astonishment	of	the	men	quartered	there	,
到	这	惊讶	的	这	男人	四分	那里	,

令驻扎在那里的士兵们感到惊讶的是，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	it	had	been	reported	the	night	before	that	the	lieutenant	and	the
为了	它	有	到过	据报道	这	夜晚	前	那	这	中尉	和	这

[bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ɔ:(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['lɔŋwi] .

boys	had	been	captured	or	killed	in	the	fight	at	Longwy	.
男孩们	有	到过	捕获	或者	被杀	在	这	斗争	在	朗威	.

因为前一天晚上有报道称，中尉和那些男孩在朗威的战斗中被俘或阵亡。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wʌn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] ['ɒnərəb(ə)l]

The	lieutenant	won	the	cross	for	the	exploit	,	and	the	boys	received	honorable
这	中尉	韩元	这	叉	为了	这	开发	,	和	这	男孩们	已收到	光荣的

['menʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

mention	from	the	government	.
提到	从	这	政府	.

中尉因这次英勇事迹荣获十字勋章，而孩子们则获得了政府的嘉奖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [bɒm] [reɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn]

A	DARING	BOMB	RAID	TO	THE	RHINE
一个	大胆	炸弹	袭击	到	这	莱茵河

一次大胆的莱茵河轰炸行动

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leftenənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	exploits	of	the	lieutenant	and	the	boys	soon	became	the	talk	of	the
这	漏洞	的	这	中尉	和	这	男孩们	很快	成为	这	讲话	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

中尉和男孩们的英勇事迹很快成了营地里的热门话题。

[frɒm; frəm] [ˈenəmi] [ˈsɔːsɪz] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	enemy	sources	more	was	learned	later	about	the	results	of	the
从	敌人	来源	更多的	曾是	学习	之后	关于	这	结果	的	这

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

destruction	of	the	oil	station	,
破坏	的	这	油	车站	,

后来从敌方渠道了解到更多关于油站被摧毁的后果。

[wɪtʃ] [ˈfʊli] [kənˈfɜːmd] [ðə; ðɪ] [ˈɜːlɪə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

which	fully	confirmed	the	earlier	reports	of	the	great	damage	which	had	been
哪个	完全	确认的	这	早些时候	报告	的	这	伟大的	损害	哪个	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这完全证实了早前关于损失惨重的报道。

[ɔːlˈðəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

Although	up	to	this	time	there	had	been	some	objection	raised	against	the
虽然	向上	到	这	时间	那里	有	到过	一些	异议	提高	反对	这

[flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɪˈvent] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]

flights	of	the	boys	it	must	be	said	that	after	that	event	there	was	no	one
航班	的	这	男孩们	它	必须	是	说	那	后	那	事件	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] .

to	criticise	them	.
到	批评	他们	.

虽然在此之前有人对这些男孩的飞行提出了一些反对意见，但必须说，在那件事之后，没有人再批评他们了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] [nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪkˈseptɪŋ] [skaʊt] [wɜːk] ,

During	the	winter	months	not	much	was	done	excepting	scout	work	,
期间	这	冬天	几个月	不是	很多	曾是	完毕	除外	侦察	工作	,

冬季除了侦察工作外，几乎没有其他活动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [tuː; tə] [əˈtempt]

as	the	weather	was	too	severe	for	the	men	in	the	trenches	to	attempt
作为	这	天气	曾是	也	严重	为了	这	男人	在	这	战壕	到	试图

[ˈeni] [ədˈvɑːnsɪz] ,

any	advances	,
任何	进展	,

由于天气过于恶劣，战壕里的士兵无法尝试任何进攻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [mʌnθs] [keɪm] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] ,

but	as	the	spring	months	came	on	everything	became	more	active	,
但	作为	这	春天	几个月	来了	在	一切	成为	更多的	积极的	,

但随着春季的到来，一切都变得更加活跃起来。

[ðʌs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈgreɪtə(r)][ˈdjuːti][ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] [fliːt] .

thus	imposing	greater	duty	on	the	air	fleet	.
因此	气势磅礴	更大的	责任	在	这	空气	舰队	.

从而对空军部队施加了更大的负担。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [meɪ] ,

Not	much	of	personal	interest	to	the	boys	took	place	until	May	,
不是	很多	的	个人的	兴趣	到	这	男孩们	采取	地方	直到	可能	,

直到五月份，男孩们才发生一些与他们个人息息相关的事情。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [reɪd] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [mjuːˈnɪʃn] [ˈfæktriz] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l]
when **the** **great** **raid** **was** **planned** **to** **attack** **the** **munition** **factories** **and** **chemical**
什么时候 这 伟大的 袭击 曾是 计划 到 攻击 这 弹药 工厂 和 化学
[wɜːks] [æt; ət] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˈluːtvɪʃs,hɑːfən] ,
works **at** **and** **near** **Ludwigshafen** **,**
作品 在 和 靠近 路德维希港 ,

当大规模突袭计划实施，目标是袭击路德维希港及其附近的军工厂和化工厂时，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
on **the** **Rhine** **.**
在 这 莱茵河 .

在莱茵河畔。

" [rælf] ,
" **Ralph** **,**
" 拉尔夫 ,

拉尔夫，

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [raɪt] [ˈɪntuː]
did **you** **hear** **that** **there** **is** **going** **to** **be** **a** **big** **expedition** **this** **week** **right** **into**
做过 你 听到 那 那里 是 去 到 是 一个 大的 远征 这 星期 正确的 进入
[ˈdʒɜːməni] ?
Germany **?**
德国 ?

你听说这周要去德国进行一次大型探险吗?

" [sed] [ˈælfrɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈɜːli] [wʌn]
" **said** **Alfred** **,** **who** **had** **been** **with** **the** **lieutenant** **at** **headquarters** **early** **one**
" 说 阿尔弗雷德 , WHO 有 到过 和 这 中尉 在 总部 早期的 一
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“阿尔弗雷德说道，他那天清晨曾和这位中尉一起在总部待过。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

" [nəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , "
" **No** **,** **although** **the** **boys** **are** **always** **talking** **about** **something** **of** **that** **kind** **,** **"**
" 不 , 虽然 这 男孩们 是 总是 说 关于 某物 的 那 种类 , "
[rɪˈplaɪd] [rælf] .
replied **Ralph** **.**
回复 拉尔夫 .

“不，虽然孩子们总是谈论这类事情，”拉尔夫回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [gəʊ] ; [ðə; ði] [lefˈtenənt] [təʊld] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ,
" **But** **this** **is** **a** **sure** **go** **;** **the** **lieutenant** **told** **me** **so** **a** **few** **minutes** **ago** **,**
" 但 这 是 一个 当然 去 ; 这 中尉 讲述 我 所以 一个 很少 分钟 前 ,

“但这肯定没问题；中尉几分钟前告诉我的。”

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈælfrɪd] .
" **responded** **Alfred** **.**
" 回应 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德回答道。

" [ɪz] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈgəʊɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" **Is** **the** **lieutenant** **going** **,** **do** **you** **know** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 是 这 中尉 去 , 做 你 知道 ? " 问 拉尔夫 .

“你知道中尉要去吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

"	Yes	,	I	suppose	that	is	why	he	told	me	about	it	,	"	answered	Alfred	.
"	是的	,	我	认为	那	是	为什么	他	讲述	我	关于	它	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“是的，我想这就是他告诉我这件事的原因吧。”阿尔弗雷德回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	I	wonder	whether	they	will	let	us	go	with	him	?	"	asked	Ralph	.
"	我	想知道	无论	他们	将要	让	我们	去	和	他	?	"	问	拉尔夫	.

“不知道他们会不会让我们跟他一起走？”拉尔夫问道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['prɪti] [hɑːd] ,

"	Well	,	I	didn't	ask	him	,	but	I	looked	at	him	pretty	hard	,
"	出色地	,	我	没有	问	他	,	但	我	看起来	在	他	漂亮的	难的	,

“嗯，我没问他，但我仔细地看了他一眼。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

and	I	guess	he	knows	how	we	feel	about	it	,	"	answered	Alfred	.
和	我	猜测	他	知道	如何	我们	感觉	关于	它	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“我想他知道我们对此的感受，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

The	rumor	turned	out	to	be	true	,
这	谣言	转向	出去	到	是	真的	,

传言果然是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

for	the	following	day	orders	were	formally	received	to	prepare	eighteen
为了	这	下列的	天	订单	是	正式地	已收到	到	准备	十八

[mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

machines	for	a	raid	to	the	Rhine	.
机器	为了	一个	袭击	到	这	莱茵河	.

第二天，正式接到命令，准备十八台机器，对莱茵河发动袭击。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv]

The	lieutenant	announced	the	news	to	the	boys	,	and	added	:	"	I	suppose	,	of
这	中尉	宣布	这	消息	到	这	男孩们	,	和	额外	:	"	我	认为	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

中尉把这个消息告诉了孩子们，然后补充道：“我想，当然，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃəsəm] ['mɪʃ(ə)n] ? "

you	wouldn't	like	to	go	on	such	a	venturesome	mission	?	"
你	不会	喜欢	到	去	在	这样的	一个	冒险	使命	?	"

你不想去执行这样一项充满冒险的任务吗？

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	exclaimed	both	boys	in	unison	.
"	惊呼	两个都	男孩们	在	齐声	.

两个男孩异口同声地喊道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [lɑːft] .

The	lieutenant	laughed	.
这	中尉	笑了	.

中尉笑了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" Well , if you insist on it I shall have to take you with me .

" 出色地 , 如果 你 坚持 在 它 我 将 有 到 拿 你 和 我 .

“好吧，既然你坚持，那我就带你一起走了。”

[ðə; ði] ['serəf] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eəpleɪn] ,

The Seraph (which was the name of their airplane ,

这 炽天使 (哪个 曾是 这 姓名 的 他们的 飞机 ,

炽天使号（这是他们飞机的名字）

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz] [nəʊ] . -) [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

although it was officially known as No . 47) will be fixed to carry a dozen

虽然 它 曾是 官方 已知 作为 不 . -) 将要 是 固定的 到 携带 一个 打

[bɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . "

bombs for the occasion . "

炸弹 为了 这 场合 . "

虽然它的正式名称是47号炸弹，但为了这次行动，它将被改装成携带十二枚炸弹。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['faɪrər] ? " [ɑːskt] [rælf] .

" But how about the quick firer ? " asked Ralph .

" 但 如何 关于 这 快的 开火者 ? " 问 拉尔夫 .

“但是快枪手呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'spens] [wɪð] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

" We must dispense with that on this trip .

" 我们 必须 分配 和 那 在 这 旅行 .

“这次旅行我们必须放弃这个计划。”

[bɒmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

Bombs are more valuable , " answered the lieutenant .

炸弹 是 更多的 有价值的 , " 回答 这 中尉 .

“炸弹更有价值，”中尉回答道。

" [wel] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [gɑːd] [ʃɪps] [ə'lɒŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ælfrɪd] .

" Well , aren't we going to take any guard ships along ? " inquired Alfred .

" 出色地 , 不是 我们 去 到 拿 任何 警卫 船舶 沿着 ? " 询问 阿尔弗雷德 .

“那么，我们难道不打算带上护卫舰吗？”阿尔弗雷德问道。

" [əʊ] [jes] ; [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] , [bʌt; bət]

" Oh yes ; six of the machines will be armed , but

" 哦 是的 ; 六 的 这 机器 将要 是 武装 , 但

“哦，是的；其中六台机器将配备武器，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 154]

[页 -]

[第154页]

[wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] ['evri] [aʊns] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['serəf] .

we must use every ounce we can carry on the Seraph .

我们 必须 使用 每一个 盎司 我们 能 携带 在 这 炽天使 .

我们必须把“炽天使号”上能携带的每一盎司东西都用上。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːt] ,

Before starting we must go over the route ,

前 开始 我们 必须 去 超过 这 路线 ,

出发前我们必须先熟悉一下路线。

[æz; əz]['sɪmələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [fl'aɪəz] , "

as	similar	instructions	will	have	to	be	issued	to	all	of	the	flyers	,	"
作为	相似的	指示	将要	有	到	是	发布	到	全部	的	这	传单	,	"

[ri'mɑ:k] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

remarked	the	lieutenant	.
评论	这	中尉	.

“所有飞行员都必须收到类似的指示，”中尉说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	Do	you	know	where	we	are	to	go	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	到	去	?	"	问	拉尔夫	.

“你知道我们该去哪里吗？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɪz] ['mænhaɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

"	The	objective	point	is	Mannheim	on	the	Rhine	.
"	这	客观的	观点	是	曼海姆	在	这	莱茵河	.

“目标点是莱茵河畔的曼海姆。”

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['eɪti] [maɪlz] [dju:] [i:st] , [ænd; ənd] ['mænhaɪm] [ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn]

The	river	is	eighty	miles	due	east	,	and	Mannheim	is	about	fifty	miles	farther	down
这	河	是	八十	英里	到期的	东方	,	和	曼海姆	是	关于	五十	英里	更远	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

这条河在正东方向 80 英里处，曼海姆在下游大约 50 英里处。

[ðæt] ['sɪti] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['lu:tvɪʃs,hɑ:fən] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]

That	city	is	on	the	eastern	bank	of	the	river	,	and	Ludwigshafen	is	a	small
那	城市	是	在	这	东	银行	的	这	河	,	和	路德维希港	是	一个	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

那座城市位于河的东岸，而路德维希港则是一个小镇。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['bæ.dɪ.ʃə] [ænəlɪn][ænd; ənd]['səʊdə]

on	the	opposite	shore	where	the	great	laboratory	of	Badische	Analin	and	Soda
在	这	对面的	支撑	在哪里	这	伟大的	实验室	的	巴登	安纳林	和	苏打

['fæbrɪk][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,

Fabrik	is	located	,
工厂	是	位于	,

在对岸，坐落着巴登阿那林和苏打工厂的大型实验室，

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	remarked	the	lieutenant	.
"	评论	这	中尉	.

“中尉说道。”

" [səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['səʊdə]['fæktri; 'fæktəri] ? " [sed] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	So	we	are	going	to	destroy	a	soda	factory	?	"	said	Ralph	with	a	grin	.
"	所以	我们	是	去	到	破坏	一个	苏打	工厂	?	"	说	拉尔夫	和	一个	咧嘴笑	.

“所以我们要摧毁一家汽水厂？”拉尔夫咧嘴笑道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Not	exactly	,	"	replied	the	lieutenant	,	amused	at	the	intimation	.
"	不是	确切地	,	"	回复	这	中尉	,	觉得好笑	在	这	暗示	.

“不完全是，”中尉回答道，对这种暗示感到好笑。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][plɑ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['naɪtreɪt] ,

"	The	principal	thing	turned	out	at	the	plant	before	the	war	was	nitrate	,
"	这	主要的	事物	转向	出去	在	这	植物	前	这	战争	曾是	硝酸盐	,

“战前该工厂生产的主要产品是硝酸盐，

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] ,

a	chemical	most	essential	in	the	manufacture	of	explosives	,
一个	化学	最多	基本的	在	这	生产	的	爆炸物	,

一种在炸药制造中至关重要的化学品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fʊli]

and	the	importance	of	the	place	may	be	understood	when	I	tell	you	that	fully
和	这	重要性	的	这	地方	可能	是	理解	什么时候	我	告诉	你	那	完全

[tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] . "

two	-	thirds	of	this	product	used	by	the	Germans	comes	from	that	place	.	"
二	-	三分之一	的	这	产品	用过的	经过	这	德国人	来	从	那	地方	.	"

当我告诉你德国人使用的这种产品有三分之二都产自那里时，你就明白这个地方的重要性了。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [stɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] ? " [ɑ:skt] [rælf] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	When	will	the	start	be	made	?	"	asked	Ralph	excitedly	.
"	什么时候	将要	这	开始	是	制成	?	"	问	拉尔夫	兴奋地	.

“什么时候开始？”拉尔夫兴奋地问道。

" [tə'mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Tomorrow	,	"	was	the	reply	.
"	明天	,	"	曾是	这	回复	.

“明天，”对方回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæp] , " [sed] [rælf] .

"	Then	I	want	to	see	the	map	,	"	said	Ralph	.
"	然后	我	想	到	看	这	地图	,	"	说	拉尔夫	.

“那我想看看地图，”拉尔夫说。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	By	all	means	,	"	answered	the	lieutenant	.
"	经过	全部	方法	,	"	回答	这	中尉	.

“当然可以，”中尉回答道。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kə'næl] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [rʌnz] [dju:] [i:st] .

"	Now	,	you	will	notice	that	here	is	a	canal	shown	on	the	map	which	runs	due	east	.
"	现在	,	你	将要	注意	那	这里	是	一个	运河	所示	在	这	地图	哪个	跑步	到期的	东方	.

“现在，你会注意到地图上有一条运河，它向正东方向延伸。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪn] - [mɑ:n] , [wɪtʃ] ['pærəlels] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði][zɔ:rn] .

That	is	the	Rhine	-	Marne	,	which	parallels	this	river	,	the	Zorn	.
那	是	这	莱茵河	-	马恩河	,	哪个	平行线	这	河	,	这	佐恩	.

那是莱茵-马恩河，它与佐恩河平行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðə; ði][zɔ:rn] [fləʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] ['ʃtrɑ:sbjrk] .

The	Zorn	flows	into	the	Rhine	at	Strassburg	.
这	佐恩	流量	进入	这	莱茵河	在	斯特拉斯堡	.

佐恩河在斯特拉斯堡汇入莱茵河。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['rɪvəz] , [ɔ:(r)][kə'nælz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [gaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,

You	know	,	of	course	,	that	rivers	,	or	canals	,	are	the	best	guides	for	our	purposes	,
你	知道	,	的	课程	,	那	河流	,	或者	运河	,	是	这	最好的	指南	为了	我们的	目的	,

当然，你也知道，河流或运河是我们此行的最佳指引。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] . "

so	we	must	get	these	firmly	fixed	in	our	minds	.	"
所以	我们	必须	得到	这些	牢牢	固定的	在	我们的	思想	.	"

所以我们必须把这些牢记在心。

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] , "

"	Yes	,	that	and	the	towns	are	sure	to	carry	us	along	without	mistake	,	"
"	是的	,	那	和	这	城镇	是	当然	到	携带	我们	沿着	没有	错误	,	"

[ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .

remarked	Alfred	.
评论	阿尔弗雷德	.

“是的，城镇肯定会毫无差错地带着我们前进，”阿尔弗雷德说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] , ?

"	What	is	that	place	,	Saarburg	?
"	什么	是	那	地方	,	萨尔堡	?

“萨尔堡是哪里？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

It	is	on	the	river	.	"
它	是	在	这	河	.	"

它就在河边。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	That	is	an	ancient	town	,	and	you	can	hardly	fail	to	recognize	the	place	,
"	那	是	一个	古老的	镇	,	和	你	能	几乎	失败	到	认出	这	地方	,

“那是一座古老的城镇，你很难认不出它。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɔːl] .

for	it	is	surrounded	by	a	great	stone	wall	.
为了	它	是	包围	经过	一个	伟大的	石头	墙	.

因为它被一道高大的石墙环绕着。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['gærɪsn] .

It	also	contains	a	strong	garrison	.
它	还	包含	一个	强的	驻军	.

那里还驻扎着一支强大的守军。

[naʊ] [nəʊt] [ðə; ði][nekst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] , ['twenti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ; [ðæt] [ɪz][zə'bɜːrn] .

Now	note	the	next	important	place	,	twenty	miles	farther	on	;	that	is	Zabern	.
现在	笔记	这	下一个	重要的	地方	,	二十	英里	更远	在	;	那	是	扎伯恩	.

现在请注意下一个重要地点，它位于二十英里之外；那就是扎伯恩。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,

From	that	place	we	can	see	the	Rhine	at	various	places	,
从	那	地方	我们	能	看	这	莱茵河	在	各种各样的	地方	,

从那里我们可以从不同角度看到莱茵河。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][flai][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtə(r)z] , [ɔː(r)] , [æz; əz]

as	we	intend	to	fly	at	an	altitude	of	two	thousand	meters	,	or	,	as
作为	我们	打算	到	飞	在	一个	高度	的	二	千	米	,	或者	,	作为

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

you	would	say	,
你	会	说	,

因为我们打算在两千米的高度飞行，或者，正如你们所说，

- [fiːt] . "

6500	feet	.	"
-	脚	.	"

6500英尺。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtjuːd] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	Why	is	it	necessary	to	go	to	such	a	high	altitude	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	是	它	必要的	到	去	到	这样的	一个	高的	高度	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么要去那么高的海拔呢？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət] , [zəˈbɜːrn][ænd; ənd] - [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [reɪndʒ]['ænti] - ['eəʃɪp] [gʌnz] ,

"	Because	at	Saarburg	,	Zabern	and	Brumath	they	have	long	range	anti	-	airship	guns	,
"	因为	在	萨尔堡	,	扎伯恩	和	-	他们	有	长的	范围	反对	-	飞艇	枪支	,

“因为萨尔堡、扎伯恩和布鲁马特都配备了远程防空炮，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

and	we	cannot	take	any	chances	,	"	replied	the	lieutenant	.
和	我们	不能	拿	任何	机会	,	"	回复	这	中尉	.

“我们不能冒任何风险，”中尉回答道。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

The	camp	was	a	seething	place	of	excitement	the	following	morning	.
这	营	曾是	一个	沸腾	地方	的	激动	这	下列的	早晨	.

第二天早上，营地里一片沸腾，热闹非凡。

[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['kærid] [bɒmz] [ɪk'skluːsɪvli] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [hæd; həd] [sɪks] [bɒmz] ,

Twelve	of	the	machines	carried	bombs	exclusively	;	some	of	the	airplanes	had	six	bombs	,
十二	的	这	机器	携带	炸弹	只	;	一些	的	这	飞机	有	六	炸弹	,

其中十二架飞机专门携带炸弹；有些飞机携带了六枚炸弹。

[iːtʃ] [weɪɪŋ] - [paʊndz] ; [wʌn][hæd; həd] [θriː] [bɒmz] [ɒv; əv] - [paʊndz] [iːtʃ] ,

each	weighing	180	pounds	;	one	had	three	bombs	of	300	pounds	each	,
每个	称重	-	磅	;	一	有	三	炸弹	的	-	磅	每个	,

每枚重180磅；其中一枚装有三枚重300磅的炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəf] ['kærid] [ten] - - ['el biː] .

and	the	Seraph	carried	ten	120	-	lb	.
和	这	炽天使	携带	十	-	-	磅	.

炽天使携带了十个 120 磅重的物体。

[haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] ['sɪlɪndəz] .

high	-	explosive	cylinders	.
高的	-	爆炸物	气缸	.

高爆炸药钢瓶。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [keɪs] ['hævɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] ,

These	were	placed	in	a	suitable	case	having	compartments	,
这些	是	放置	在	一个	合适的	案件	拥有	隔间	,

它们被放置在一个带有隔层的合适盒子里，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['aʊtwədli] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] ,

the	lower	ends	of	the	compartments	being	provided	with	outwardly	opening	doors	,
这	降低	结束	的	这	隔间	存在	假如	和	向外	开幕	门	,

隔间的下端设有向外开启的门，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

capable	of	being	released	by	the	pressure	of	the	foot	operating	against	a	lever	.
有能力的	的	存在	发布	经过	这	压力	的	这	脚	操作	反对	一个	杠杆	.

可通过脚踩杠杆释放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]['kæmərəz][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I am going to rig up the cameras so we can take pictures of the
" 我 是 去 到 钻井平台向上 这 相机 所以 我们 能 拿 图片 的 这
[ɪk'sploʊʒənz] ,
explosions ,
爆炸 ,

“我打算架设摄像机，以便拍摄爆炸的照片。”

" [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
" said Alfred , as they made their way to the hangar .
" 说 阿尔弗雷德 , 作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 机库 .

“阿尔弗雷德一边说着，一边走向机库。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" That is a splendid idea , " remarked the lieutenant .
" 那 是 一个 灿烂 主意 , " 评论 这 中尉 .

“这真是个绝妙的主意，”中尉说道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wʊd] [biː; bi] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Such an enterprise would be commended by the Intelligence Department of the
" 这样的 一个 企业 会 是 赞扬 经过 这 智力 部门 的 这
[wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
War Office .
战争 办公室 .

“这样的行动会受到战争部情报部门的赞扬。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
By all means make the arrangements , for we expect to start in an hour .
经过 全部 方法 制作 这 安排 , 为了 我们 预计 到 开始 在 一个 小时 .

请务必做好安排，我们预计一个小时后开始。

" ['ælfrɪd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['depəʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['kæmərəz][ɪn]
" Alfred rushed over to the supply depot , and soon had the cameras in
" 阿尔弗雷德 匆忙 超过 到 这 供应 仓库 , 和 很快 有 这 相机 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
his possession ,
他的 拥有 ,

阿尔弗雷德迅速赶到物资仓库，很快就拿到了摄像机。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ekstrə][rəʊlz][ɒv; əv] [fɪlmz] .
together with extra rolls of films .
一起 和 额外的 卷 的 电影 .

以及额外的胶卷。

[rælf] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ralph accompanied the lieutenant to the hangar to note the placing of the
拉尔夫 伴随 这 中尉 到 这 机库 到 笔记 这 放置 的 这
[bɒmz] .
bombs .
炸弹 .

拉尔夫陪同中尉前往机库，查看炸弹的放置情况。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɒmz] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [endz] [ʌp] ? " [ɑːskt] [rælf] ,
" Why are the bombs placed with the pointed ends up ? " asked Ralph ,
" 为什么 是 这 炸弹 放置 和 这 尖 结束 向上 ? " 问 拉尔夫 ,

“为什么炸弹要尖头朝上放置？”拉尔夫问道。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	men	were	placing	them	in	position	.
作为	这	男人	是	放置	他们	在	位置	.

当男人们将它们摆放到位时。

" [səʊ][ðə; ði] ['fʊlmɪneɪt] [kæp][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['lɔːntʃɪŋ] , " [ri'mɑːk]

"	So	the	fulminate	cap	can	be	placed	on	,	preparatory	to	launching	,	"	remarked
"	所以	这	雷酸盐	帽	能	是	放置	在	,	预备	到	发射	,	"	评论

[ðə; ði] ['fɔːmən] .

the	foreman	.
这	领班	.

“这样就可以安装雷酸盐帽，准备发射了，”工头说道。

" [waɪ] , [woʊnt] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæp][ɒn] ?

"	Why	,	won't	they	go	off	without	the	cap	on	?
"	为什么	,	惯于	他们	去	离开	没有	这	帽	在	?

“为什么不盖上盖子它们就不会爆炸呢？”

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ɪk'spləʊd][ðem; ðəm] ?

Wouldn't	a	concussion	explode	them	?
不会	一个	脑震荡	爆炸	他们	?

脑震荡难道不会让他们爆炸吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [dʒɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	it	would	require	a	pretty	tough	jar	to	make	them	go	off	,	"	replied
"	出色地	,	它	会	要求	一个	漂亮的	艰难的	罐	到	制作	他们	去	离开	,	"	回复

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“嗯，要让它们变质，需要一个非常坚硬的罐子，”那人回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mə'ʃiːnz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	appointed	time	the	eighteen	machines	arose	,	and	started	for	the
在	这	任命	时间	这	十八	机器	出现	,	和	开始	为了	这

[iːst] .

east	.
东方	.

到了约定的时间，十八台机器升起，向东驶去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

The	sun	was	full	in	their	faces	,
这	太阳	曾是	满的	在	他们的	面孔	,

阳光直射在他们的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsti] ['weðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] , [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	misty	weather	made	it	look	like	a	great	red	ball	,	symbolic	of	the
但	这	蒙蒙	天气	制成	它	看	喜欢	一个	伟大的	红色的	球	,	象征性的	的	这

[deɪz] [wɜːk] .

day's	work	.
天	工作	.

但雾气弥漫，使它看起来像一个巨大的红色球体，象征着一天的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][tuː; tə]

It	was	hard	to	get	away	from	the	glare	of	the	sun	as	they	arose	to
它	曾是	难的	到	得到	离开	从	这	强光	的	这	太阳	作为	他们	出现	到

[ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,

the	height	which	the	orders	compelled	them	to	take	,
这	高度	哪个	这	订单	被迫	他们	到	拿	,

当他们爬到命令要求的高度时，很难躲开刺眼的阳光。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [hɪt][baɪ] ['mɪsl]

and	at	Saarburg	some	of	the	machines	were	actually	hit	by	missiles
和	在	萨尔堡	一些	的	这	机器	是	实际上	打	经过	导弹

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['eəʃɪp] [gʌnz] .

from	the	anti	-	airship	guns	.
从	这	反对	-	飞艇	枪支	.

在萨尔堡，一些机器甚至被防空舰炮发射的导弹击中。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

The	first	city	of	importance	to	greet	their	eyes	,
这	第一的	城市	的	重要性	到	迎接	他们的	眼睛	,

他们映入眼帘的第一座重要城市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - , [wɒz; wəz] ['laʊtərˌbɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrlsˌruːə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]

after	leaving	Brumath	,	was	Lauterbach	,	and	then	Karlsruhe	,	a	city	of	over
后	离开	-	,	曾是	劳特巴赫	,	和	然后	卡尔斯鲁厄	,	一个	城市	的	超过

- , - [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

100	,	000	was	sighted	.
-	,	-	曾是	目击者	.

离开布鲁马特后，我们先看到了劳特巴赫，然后是卡尔斯鲁厄，这是一座拥有超过 10 万人口的城市。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['luːtviʃsˌhɑːfən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	We	are	now	thirty	-	five	miles	from	Ludwigshafen	,	"	shouted	the	lieutenant	,
"	我们	是	现在	三十	-	五	英里	从	路德维希港	,	"	喊叫	这	中尉	,

[θruː] [ðə; ði][tjuːb] .

through	the	tube	.
通过	这	管子	.

“我们现在距离路德维希港还有35英里，”中尉通过电话线喊道。

" [kiːp] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

"	Keep	well	to	the	west	of	the	river	,	and	maintain	the	same	height	,
"	保持	出色地	到	这	西方	的	这	河	,	和	维持	这	相同的	高度	,

“保持在河流西侧较远的位置，并保持相同的高度。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [riːtʃt] .

until	the	city	is	reached	.
直到	这	城市	是	达到	.

直到到达城市为止。

" [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['mænhaɪm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Two	miles	before	Mannheim	was	reached	eight	of	the	machines	swerved	to	the
"	二	英里	前	曼海姆	曾是	达到	八	的	这	机器	急转弯	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“在到达曼海姆前两英里处，有八台机器向右急转弯，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [əːpaʊ] , ['sevrəl] [maɪlz]

and	crossed	the	river	,	their	destination	being	the	town	of	Oppau	,	several	miles
和	交叉	这	河	,	他们的	目的地	存在	这	镇	的	奥帕乌	,	一些	英里

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

beyond	the	town	,
超过	这	镇	,

他们渡过河流，目的地是奥帕乌镇，该镇位于小镇几英里之外。

[weə(r)] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

where	large	manufacturing	establishments	were	turning	out	ammunition	.
在哪里	大的	制造业	机构	是	转弯	出去	弹药	.

当时，大型制造企业正在大量生产弹药。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fæktriz] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	We	are	bound	for	the	chemical	factories	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我们	是	边界	为了	这	化学	工厂	,	"	说	这	中尉	.

“我们要去化工厂，”中尉说。

" [siː] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

"	See	the	workmen	running	about	.
"	看	这	工人	跑步	关于	.

“看，工人们到处跑来跑去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

They	have	,	no	doubt	,	heard	of	our	mission	by	this	time	.	"
他们	有	,	不	怀疑	,	听到	的	我们的	使命	经过	这	时间	.	"

毫无疑问，他们此时已经听说了我们的使命。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Which	way	shall	I	point	the	camera	?	"	asked	Alfred	.
"	哪个	方式	将	我	观点	这	相机	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我应该把镜头对准哪个方向呢？”阿尔弗雷德问道。

" [streɪt] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Straight	down	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	直的	向下	,	"	回复	这	中尉	.

“径直往下，”中尉回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sɪgnəl][nəʊ] . - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

"	I	am	going	to	signal	No	.	62	to	take	the	lead	,
"	我	是	去	到	信号	不	.	-	到	拿	这	带领	,

“我要示意62号球员领跑，

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][laɪn] .

so	we	will	be	the	fifth	in	line	.
所以	我们	将要	是	这	第五	在	线	.

所以我们将排在第五位。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz]

That	will	give	you	a	splendid	opportunity	to	notice	the	effect	of	the	explosions
那	将要	给	你	一个	灿烂	机会	到	注意	这	影响	的	这	爆炸

[ænd; ənd][tuː; tə][snæp][ðem; ðəm] .

and	to	snap	them	.
和	到	折断	他们	.

这将给你一个绝佳的机会去观察爆炸的效果并拍摄下来。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [set][ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['eʃəlɒn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [miːnz] [step] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

"	The	lieutenant	set	the	signal	,	"	echelon	formation	,	"	which	means	step	formation	,
"	这	中尉	放	这	信号	,	"	梯队	形成	,	"	哪个	方法	步	形成	,

中尉发出信号：“梯队队形”，意思是步列队形。

[wʌn] [məˈʃiːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

one	machine	being	ahead	and	a	little	to	the	right	or	to	the	left	of	the
一	机器	存在	前方	和	一个	小的	到	这	正确的	或者	到	这	左边	的	这

[səkˈsiːdɪŋ] [wʌn] .

succeeding	one	.
成功	一	.

一台机器位于后一台机器的前方，略偏右或偏左。

[ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)][ðə; ðɪ][ten] [məˈʃiːnz] [fluː] [əˈlɒŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt]

In	that	manner	the	ten	machines	flew	along	,	the	distance	between	them	being	about
在	那	方式	这	十	机器	飞翔	沿着	,	这	距离	之间	他们	存在	关于

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

eight	hundred	feet	,
八	百	脚	,

就这样，十架飞机飞了起来，彼此之间的距离大约是八百英尺。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ]

and	by	this	arrangement	each	succeeding	machine	was	able	to	observe	the
和	经过	这	安排	每个	成功	机器	曾是	有能力的	到	观察	这

[ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɒm] [drɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [əˈhed] .

effect	of	the	bomb	dropped	by	the	machine	ahead	.
影响	的	这	炸弹	掉落	经过	这	机器	前方	.

通过这种安排，后面的每一台机器都能观察到前面机器投下的炸弹的效果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['mænhaɪm] [wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] ,

Mannheim	was	avoided	,
曼海姆	曾是	避免	,

曼海姆之行被避开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnz] [stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒn][ðə; ðɪ][left]

and	the	machines	steered	straight	for	the	chemical	headquarters	on	the	left
和	这	机器	转向	直的	为了	这	化学	总部	在	这	左边

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [weə(r)] [nəʊ] . - [rɪˈliːst] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bɒm] .

side	of	the	stream	where	No	.	62	released	the	first	bomb	.
边	的	这	溪流	在哪里	不	.	-	发布	这	第一的	炸弹	.

机器径直驶向溪流左侧的化学总部，62 号在那里投放了第一颗炸弹。

['ælfrɪd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪˈləʊ] .

Alfred	strained	his	eyes	,	and	saw	a	flash	below	.
阿尔弗雷德	紧张	他的	眼睛	,	和	锯	一个	闪光	以下	.

阿尔弗雷德眯起眼睛，看到下方闪过一道光。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rælf] [θruː] [ðə; ðɪ]

It	missed	a	building	,	and	he	shouted	the	information	to	Ralph	through	the
它	错过	一个	建筑	,	和	他	喊叫	这	信息	到	拉尔夫	通过	这

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

它错过了一栋建筑物，他通过管道向拉尔夫喊出了这个信息。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

"	If	that	had	gone	a	hundred	feet	to	the	right	it	would	have	taken	a
"	如果	那	有	已消失	一个	百	脚	到	这	正确的	它	会	有	已采取	一个

['dændi] ['bɪldɪŋ] ,

dandy	building	,
花花公子	建筑	,

“如果它再往右偏一百英尺，就会撞毁一座漂亮的建筑物了。”

— [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][əʊld] - [mə'ʃiːn] ; [hwjuː] -

—	there	,	the	second	shot	did	it	;	that	came	from	old	Spic's	machine	;	whew	-
—	那里	,	这	第二	射击	做过	它	;	那	来了	从	老的	-	机器	;	呼!	-

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

w	-	w	,	but	look	at	it	!
西	-	西	,	但	看	在	它	!

——瞧，第二枪就成功了；那是老斯皮克的机器打出来的；呼——不过看看这效果！

[ðæt] [sməʊk] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][kəʊl] , — [mʌst; məst][biː; bi][lɒts][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ðeə(r)] .

That	smoke	is	as	black	as	coal	,	—	must	be	lots	of	chemicals	there	.
那	抽烟	是	作为	黑色的	作为	煤炭	,	—	必须	是	很多	的	化学品	那里	.

那烟像煤一样黑，——里面肯定有很多化学物质。

[ə'nʌðə(r)] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['bɪldɪŋ] [smæʃt] [tuː; tə] ['flɪndəz] .

Another	,	—	and	the	second	building	smashed	to	flinders	.
其他	,	—	和	这	第二	建筑	粉碎	到	燧石	.

另一栋楼——第二栋楼被夷为平地。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , — [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

The	lieutenant	is	going	to	drop	the	first	one	,	—	down	she	goes	!
这	中尉	是	去	到	降低	这	第一的	一	,	—	向下	她	去	!

中尉要扔下第一个——她倒下了！

[ai] [tʊk] [tuː] [faɪn] [wʌnz][dʒʌst] [naʊ] .

I	took	two	fine	ones	just	now	.
我	采取	二	美好的	一个	只是	现在	.

我刚才拍了两张不错的照片。

[aɪl] [bet][ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I'll	bet	the	last	picture	will	show	it	up	just	as	it	happened	.
患病的	赌注	这	最后的	图片	将要	展示	它	向上	只是	作为	它	发生	.

我敢打赌，最后一张照片会把事情原原本本展现出来。

[tuː] [mɔː(r)][snæps] .

Two	more	snaps	.
二	更多的	快照	.

再拍两下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .

We	are	going	to	turn	and	go	back	.
我们	是	去	到	转动	和	去	后退	.

我们要掉头回去。

- [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

62	is	making	the	circle	.
-	是	制作	这	圆圈	.

62 正在构成一个圆圈。

" [ðʌs] ['ælfrɪd] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][fɜːst] [trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [duːmd] [taʊn] .

"	Thus	Alfred	graphically	described	the	first	trip	over	the	doomed	town	.
"	因此	阿尔弗雷德	图形化	描述	这	第一的	旅行	超过	这	注定失败	镇	.

“阿尔弗雷德就这样生动地描述了第一次飞越这座注定毁灭的城镇的旅程。”

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

A	dense	cloud	was	now	coming	up	,	or	,	rather	,
一个	稠密	云	曾是	现在	未来	向上	,	或者	,	相当	,

一团浓密的云正在升起，或者更确切地说，

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsl] [strʌk] ,

bunches	of	them	in	various	places	where	the	missiles	struck	,
成捆	的	他们	在	各种各样的	地方	在哪里	这	导弹	击	,

在导弹击中的各个地点，散落着许多这样的物体。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['serəf] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

and	just	as	the	Seraph	was	making	the	turn	a	tremendous	explosion
和	只是	作为	这	炽天使	曾是	制作	这	转动	一个	巨大的	爆炸

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

就在炽天使号转向的瞬间，一声巨大的爆炸响起。

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

which	actually	seemed	to	jar	the	machine	.
哪个	实际上	似乎	到	罐	这	机器	.

这似乎真的震了一下机器。

['ælfrɪd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [tens] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt]

Alfred	arose	from	his	seat	,	and	the	lieutenant's	tense	face	showed	that
阿尔弗雷德	出现	从	他的	座位	,	和	这	中尉的	紧张	脸	显示	那

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

something	unusual	had	happened	,
某物	异常	有	发生	,

阿尔弗雷德从座位上站了起来，中尉紧张的表情表明发生了什么不寻常的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] .

as	he	gazed	below	.
作为	他	凝视	以下	.

他向下凝视着。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪnɪŋ] [ʌp]

All	the	buildings	were	emptied	and	scores	of	operatives	were	lining	up
全部	这	建筑物	是	清空	和	得分	的	特工	是	衬垫	向上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

along	the	river	bank	,
沿着	这	河	银行	,

所有建筑物都已清空，数十名工作人员沿着河岸排成一列。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

and	moving	toward	the	great	bridge	south	of	the	works	.
和	移动	朝向	这	伟大的	桥	南	的	这	作品	.

然后朝着工地南边的大桥走去。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [bɪg][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] .

"	Did	you	notice	that	big	explosion	?	"	asked	Alfred	through	the	tube	.
"	做过	你	注意	那	大的	爆炸	?	"	问	阿尔弗雷德	通过	这	管子	.

“你注意到那场大爆炸了吗？”阿尔弗雷德透过管道问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[rælf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːmətɪvli] .

Ralph	nodded	his	head	affirmatively	.
拉尔夫	点头	他的	头	肯定地	.

拉尔夫点头表示同意。

" [ðæt] [hɪt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	hit	the	largest	building	in	the	place	,	and	there	isn't	much	left	of	it	.
"	那	打	这	最大	建筑	在	这	地方	,	和	那里	不是	很多	左边	的	它	.

“那次袭击击中了当地最大的建筑物，现在它几乎荡然无存了。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?

Did	you	see	that	tall	chimney	at	the	left	side	of	the	town	?
做过	你	看	那	高的	烟囱	在	这	左边	边	的	这	镇	?

你看到小镇左侧那座高高的烟囱了吗?

[wel] , [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['kænən] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Well	,	that	looks	just	like	a	big	cannon	with	the	smoke	and	fire	coming	out	of
出色地	,	那	看起来	只是	喜欢	一个	大的	大炮	和	这	抽烟	和	火	未来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

嗯，那看起来就像一门大炮，冒着烟和火。

" [kˈɒmɛntɪd] ['ælfrɪd] .

"	commented	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德评论道。

[ðə; ði] [ten] [ʃɪps] [krɒst] [ðə; ði] [taʊn] [twaɪs] , [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɒmz] ,

The	ten	ships	crossed	the	town	twice	,	discharging	all	their	bombs	,
这	十	船舶	交叉	这	镇	两次	,	出院	全部	他们的	炸弹	,

十艘舰船两次穿过城镇，投下了所有炸弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	they	waited	in	the	air	for	twenty	-	five	minutes	until	the	first	of	the
但	他们	等待	在	这	空气	为了	二十	-	五	分钟	直到	这	第一的	的	这

[dɪˈtætʃt] ['ɛəpleɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [əˈpɪəd] .

detached	airplanes	from	the	north	appeared	.
分离的	飞机	从	这	北	出现	.

但他们在空中等待了 25 分钟，直到北方第一架脱离编队的飞机出现。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

During	this	time	there	was	plenty	of	opportunity	to	see	the	extent	of	the
期间	这	时间	那里	曾是	很多	的	机会	到	看	这	程度	的	这

['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktriz] .

damage	which	had	been	done	to	the	great	factories	.
损害	哪个	有	到过	完毕	到	这	伟大的	工厂	.

在此期间，人们有很多机会看到大型工厂遭受的破坏程度。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [tuː]

At	a	signal	the	airplanes	,	constituting	the	squadron	,	were	lined	up	in	two
在	一个	信号	这	飞机	,	构成	这	中队	,	是	衬里	向上	在	二

['kɒləms] ,

columns	,
列	,

一声令下，组成该中队的飞机排成两列纵队。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [təʊld] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt]

and	before	they	had	proceeded	far	the	signals	told	the	success	of	that	part
和	前	他们	有	继续	远的	这	信号	讲述	这	成功	的	那	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [əːpaʊ] .

of	the	squadron	which	had	gone	to	Oppau	.
的	这	中队	哪个	有	已消失	到	奥帕乌	.

还没走多远，信号就表明前往奥帕乌的那部分中队取得了成功。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [naʊ] [set] [fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,

The	signal	was	now	set	for	"	Home	,	"	and	the	machines	,
这	信号	曾是	现在	放	为了	"	家	,	"	和	这	机器	,

信号现在设置为“回家”，机器也随之启动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪsl] , [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [spiːd] , [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

by	this	time	lightened	of	their	missiles	,	made	a	tremendous	speed	,	until	after	they
经过	这	时间	轻度	的	他们的	导弹	,	制成	一个	巨大的	速度	,	直到	后	他们

[left] [ðə; ði] [raɪn] ,

left	the	Rhine	,
左边	这	莱茵河	,

此时，他们的导弹重量减轻了，速度也变得非常快，直到他们离开莱茵河之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
and were making the last lap of the journey ,
和 是 制作 这 最后的 膝 的 这 旅行 ,

并且正在进行旅程的最后一程，

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kæriɪŋ] ['kæptɪn] [diː] [gɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] - - [və'rɪlə] ,
when the machine carrying Captain De Goye and his Adjutant Buanau - - Varilla ,
什么时候 这 机器 携带 队长 德 戈耶 和 他的 副官 - - 水稻 ,
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
was forced to descend ,
曾是 强制 到 下降 ,

当载着德戈耶上尉和他的副官布阿瑙-瓦里拉的机器被迫下降时，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] .
owing to an accident .
欠款 到 一个 事故 .

由于一场意外事故。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] ,
The different machines circled around , hoping to be able to render assistance ,
这 不同的 机器 圈起来 大约 , 希望 到 是 有能力的 到 使成为 协助 ,

各种机器绕着它转圈，希望能提供帮助。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fleɪmz] ,
but shortly after the airplane landed it was discovered to be in flames ,
但 不久 后 这 飞机 登陆 它 曾是 发现 到 是 在 火焰 ,

但飞机着陆后不久，人们发现它已起火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] ['siːɪŋ] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði]
and it was conjectured that seeing relief was out of the question the
和 它 曾是 推测 那 看到 宽慰 曾是 出去 的 这 问题 这
['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði]
aviators had destroyed the machine to prevent its being of any use to the
飞行员 有 损毁 这 机器 到 防止 它是 存在 的 任何 使用 到 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

有人推测，飞行员们认为救援已不可能，所以他们摧毁了这架飞机，以防止它对敌人有任何用处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['tʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]
A TERRIBLE FIGHT IN THE CLOUDS
一个 糟糕的 斗争 在 这 云

云中一场可怕的战斗

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [kɔːz]
The return to the base with only the single mishap alluded to was cause
这 返回 到 这 根据 和 仅有的 这 单身的 意外 暗示 到 曾是 原因
[fɔː(r); fə(r)][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
for congratulations ,
为了 恭喜! ,

仅发生上述那一次小事故就顺利返回基地，这值得祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leftenənt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

and	the	lieutenant	came	in	for	a	large	share	of	the	commendation	.
和	这	中尉	来了	在	为了	一个	大的	分享	的	这	表彰	.

而中尉也获得了大部分的表扬。

[ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] .

In	turn	he	prepared	a	special	report	setting	forth	the	work	done	by	the	boys	on	the	eventful	journey	.
在	转动	他	准备	一个	特别的	报告	环境	前进	这	工作	完毕	经过	这	男孩们	在	这	多事	旅行	.

随后，他撰写了一份特别报告，详细介绍了男孩们在这段充满挑战的旅程中所完成的工作。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [rælf] ['paɪlətɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] ,

He	pointed	out	that	Ralph	piloted	the	machine	the	entire	distance	,	giving	him	,
他	尖	出去	那	拉尔夫	试飞	这	机器	这	全部的	距离	,	给予	他	,

他指出，拉尔夫全程驾驶机器，这使他……

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

as	the	commanding	officer	of	one	division	,
作为	这	指挥	官	的	一	分配	,

作为某师的指挥官，

[taɪm] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒmz] ,

time	to	direct	the	operation	of	the	machines	and	attend	to	the	bombs	,
时间	到	直接的	这	手术	的	这	机器	和	出席	到	这	炸弹	,

有时间指挥机器运转并照看炸弹。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [juː'niːk] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][baɪ] ['ælfrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm][ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .

while	he	had	the	pleasure	of	presenting	to	the	authorities	a	set	of	unique	photographs	taken	by	Alfred	at	the	very	time	the	bombs	were	thrown	and	exploded	.
尽管	他	有	这	乐趣	的	呈现	到	这	当局	一个	放	的	独特的	照片	已采取	经过	阿尔弗雷德	在	这	非常	时间	这	炸弹	是	抛掷	和	爆炸了	.

他还荣幸地向当局展示了一组由阿尔弗雷德在炸弹被投掷和爆炸的那一刻拍摄的独特照片。

[wen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] , [tuː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] ,

When	the	roll	was	called	,	two	days	thereafter	,	the	men	of	the	squadrons	were	lined	up	,
什么时候	这	卷	曾是	称为	,	二	天	此后	,	这	男人	的	这	中队	是	衬里	向上	,

两天后点名时，各中队的士兵列队站好。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

an	officer	from	headquarters	passed	down	the	line	,	and	,	among	other	places	,	halted	before	the	boys	,
一个	官	从	总部	通过了	向下	这	线	,	和	,	之中	其他	地方	,	停止	前	这	男孩们	,

总部的一名军官沿着队伍行进，并在一些地方停了下来，站在了这些男孩面前。

[huː] [stept] ['fɔːwəd] .

who	stepped	forward	.
WHO	步	向前	.

谁挺身而出?

[ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] ,

On	the	breast	of	each	was	pinned	a	medal	,
在	这	胸部	的	每个	曾是	已置顶	一个	勋章	,

每个人的胸前都别着一枚奖章。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] ,

and	as	the	officer	did	so	he	kissed	them	on	the	cheeks	,
和	作为	这	官	做过	所以	他	亲吻	他们	在	这	脸颊	,

于是，警官一边这样做，一边亲吻了他们的脸颊。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wen'evə(r)]

a	custom	which	is	faithfully	observed	,	in	accordance	with	the	regulations	,	whenever
一个	风俗	哪个	是	忠实	观察到	,	在	根据	和	这	法规	,	每当

[ə; eɪ] ['merɪt] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [bɪ'stəʊd] .

a	merit	order	is	bestowed	.
一个	优点	命令	是	授予	.

每当授予功绩勋章时，都会严格按照规定遵守这一惯例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪz] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,

There	was	a	cheer	as	the	two	blushing	boys	stepped	back	to	the	line	,
那里	曾是	一个	欢呼	作为	这	二	脸红	男孩们	步	后退	到	这	线	,

两个脸红的男孩退回队伍时，现场响起一片欢呼声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['praʊdə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðeəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [en'kəumiəm]

and	there	were	no	prouder	hearts	than	theirs	as	they	heard	the	encomiums
和	那里	是	不	更骄傲	心	比	他们的	作为	他们	听到	这	赞誉

[ɪk'sprest] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] .

expressed	on	all	sides	for	their	bravery	and	devotion	to	duty	.
表达	在	全部	侧面	为了	他们的	勇敢	和	虔诚	到	责任	.

当他们听到各方对他们的勇敢和忠于职守的赞扬时，他们的心中充满了自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	pleasure	to	many	other	young	Americans	,	who	,	like	them	,
它	曾是	一个	乐趣	到	许多	其他	年轻的	美国人	,	WHO	,	喜欢	他们	,

许多其他美国年轻人也为此感到高兴，他们和他们一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] ,

were	volunteers	serving	in	the	aviation	corps	,
是	志愿者	服务	在	这	航空	兵团	,

他们是航空兵团的志愿者，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlsəʊ] ['ɒnəd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

and	many	of	whom	were	afterwards	also	honored	in	like	manner	.
和	许多	的	谁	是	然后	还	荣幸	在	喜欢	方式	.

后来，他们中的许多人也以同样的方式获得了表彰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)]

There	was	hardly	a	day	that	there	was	not	some	experience	added	to	their
那里	曾是	几乎	一个	天	那	那里	曾是	不是	一些	经验	额外	到	他们的

[stɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eəʃɪp] ,

store	of	knowledge	pertaining	to	airships	,
店铺	的	知识	相关的	到	飞艇	,

几乎每天都能为他们积累有关飞艇的知识储备增添新的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	the	work	connected	with	flying	,	all	of	which	was	performed	with	efficiency
和	这	工作	连接	和	飞行	, 全部	的	哪个	曾是	执行	和	效率	

[ænd; ənd]['kredɪt] .

and	credit	.
和	信用	.

以及与飞行相关的所有工作，所有这些工作都高效且出色地完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒɒli] [ɪk'skɜːrʒən]

But	the	work	which	they	performed	was	not	all	a	series	of	jolly	excursions
但	这	工作	哪个	他们	执行	曾是	不是	全部	一个	系列	的	快乐的	短途旅行

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sɒrəʊz] .

without	the	corresponding	sorrows	.
没有	这	相应的	悲伤	.

但他们所从事的工作并非全是轻松愉快的旅程，也并非全是悲伤的事情。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gaɪən] [tuː; tə][ðem; ðəm]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt]

The	devotion	of	Lieutenant	Guyon	to	them	dated	from	the	time	when	that
这	虔诚	的	中尉	盖恩	到	他们	日期	从	这	时间	什么时候	那

[breɪv] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['strɪkən] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][bɑː(r)] - [ˌel'iː] -

brave	officer	was	stricken	while	on	a	trial	flight	from	the	camp	at	Bar	-	le	-
勇敢的	官	曾是	受打击的	尽管	在	一个	审判	航班	从	这	营	在	酒吧	-	勒	-

[dʌk] .

Duc	.
杜克	.

盖恩中尉对他们的忠诚可以追溯到这位勇敢的军官在巴勒迪克营地进行试飞时受伤的那段时间。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

He	never	forgot	how	they	took	charge	of	the	machine	,
他	绝不	忘了	如何	他们	采取	收费	的	这	机器	,

他始终没有忘记他们是如何控制那台机器的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ] ['tendəli] .

and	brought	it	safely	to	earth	and	cared	for	him	so	tenderly	.
和	带来	它	安全	到	地球	和	关心	为了	他	所以	温柔地	.

并安全地将它带到地球，并悉心照料它。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Thereafter	,
此后	,

此后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɒft] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

it	was	rarely	the	case	that	he	went	aloft	without	one	or	both	of	the	boys	in
它	曾是	很少	这	案件	那	他	去	高空	没有	一	或者	两个都	的	这	男孩们	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

his	company	.
他的	公司	.

他很少独自一人升空，身边总会有一个或两个男孩陪伴左右。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪ'vents] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [skaʊt] ['djuːti]

Shortly	after	the	foregoing	events	,	while	the	three	were	performing	scout	duty
不久	后	这	前文	活动	,	尽管	这	三	是	表演	侦察	责任

[nɔːθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ,

north	of	St	.	Mihiel	,
北	的	英石	.	米希尔	,

在上述事件发生后不久，当三人正在圣米耶尔北部执行侦察任务时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['dʒɜːmən] [mə'ʃiːnz] , [æn; ən] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taubi] ,

they	were	attacked	by	two	German	machines	,	an	Albatross	and	a	Taube	,
他们	是	遭到攻击	经过	二	德语	机器	,	一个	信天翁	和	一个	陶布	,

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

a	combination	which	,
一个	组合	哪个	,

他们遭到两架德国飞机的攻击，一架是信天翁，另一架是鸽式，这两种飞机组合起来，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dedli] [wɜːk]

especially	when	operating	against	a	single	machine	,	is	capable	of	doing	deadly	work
尤其	什么时候	操作	反对	一个	单身的	机器	,	是	有能力的	的	正在做	致命	工作

.

:

.

尤其是当对付单台机器时，能够造成致命的后果。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] , ['ælfrɪd]

When	the	two	enemy	ships	were	sighted	,	Alfred
什么时候	这	二	敌人	船舶	是	目击者	,	阿尔弗雷德

当发现两艘敌舰时，阿尔弗雷德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

was	in	the	pilot's	seat	,	and	under	the	direction	of	the	lieutenant	,
曾是	在	这	飞行员的	座位	,	和	在下面	这	方向	的	这	中尉	,

他坐在驾驶座上，在中尉的指挥下，

[ðə; ði] ['eəpleɪn] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [mə'ʃiːn] ,

the	airplane	shot	forward	directly	in	the	path	of	the	first	machine	,
这	飞机	射击	向前	直接地	在	这	小路	的	这	第一的	机器	,

飞机径直向前冲去，挡在第一架机器的行进路线上。

[waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] .

while	the	lieutenant	poured	out	a	constant	storm	of	shot	.
尽管	这	中尉	倾倒	出去	一个	持续的	风暴	的	射击	.

而中尉则持续不断地倾泻弹雨。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [daɪvd] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [æt; ət] [wʌns] [muːvd] [ðə; ði][kən'trəʊl][tuː; tə] [ə'send] ,

The	Albatross	dived	,	and	Alfred	at	once	moved	the	control	to	ascend	,
这	信天翁	潜水	,	和	阿尔弗雷德	在	一次	已搬	这	控制	到	上升	,

信天翁号俯冲而下，阿尔弗雷德立刻操纵操纵杆使其上升。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taubi] .

thus	bringing	their	machine	above	the	Taube	.
因此	带来	他们的	机器	多于	这	陶布	.

从而使他们的机器能够飞越 Taube。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][səʊ] [mə'nuːvə] [ðeə(r)] [ʃɪp] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn]

The	object	now	was	to	so	manoeuver	their	ship	as	to	keep	between
这	目的	现在	曾是	到	所以	机动	他们的	船	作为	到	保持	之间

[ðə; ði] [tuː] ['enəmɪz] ,

the	two	enemies	,
这	二	敌人	,

现在的目标是操纵他们的船，使其保持在两个敌舰之间。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kwɪk]

and	in	doing	so	make	it	difficult	for	either	of	them	to	use	the	quick
和	在	正在做	所以	制作	它	难的	为了	任何一个	的	他们	到	使用	这	快的

['faɪrər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

firers	without	danger	of	hitting	the	other	.
消防员	没有	危险	的	击中	这	其他	.

这样做会使他们中的任何一方都难以在不伤及对方的情况下使用速射武器。

[ðə; ði] ['serəf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd]['klaɪmə(r)] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz]

The	Seraph	was	a	rapid	climber	,	due	to	the	high	power	of	her	engines
这	炽天使	曾是	一个	迅速的	登山者	,	到期的	到	这	高的	力量	的	她	发动机

.

:
.

由于引擎动力强劲，炽天使号爬升速度很快。

" [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Send	her	up	as	rapidly	as	possible	,	"	shouted	the	lieutenant	.
"	发送	她	向上	作为	快速	作为	可能的	,	"	喊叫	这	中尉	.

“尽快把她送上去！”中尉喊道。

" [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['sɜːk(ə)l] ;

"	Keep	on	going	,	and	turn	slowly	to	the	left	,	so	as	to	make	a	big	circle	;
"	保持	在	去	,	和	转动	缓慢地	到	这	左边	,	所以	作为	到	制作	一个	大的	圆圈	;

“继续前进，慢慢向左转弯，画一个大圆圈；

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [ʃɒts] .

that	will	give	me	a	chance	to	put	in	some	shots	.
那	将要	给	我	一个	机会	到	放	在	一些	镜头	.

那将给我一个投篮的机会。

" ['ælfrɪd] [njuː] [ðə; ði] [mə'nuːvə] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː]

"	Alfred	knew	the	manoeuver	,	the	purpose	being	to	bring	the	two	machines	into
"	阿尔弗雷德	知道	这	机动	,	这	目的	存在	到	带来	这	二	机器	进入

[laɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

line	with	each	other	,
线	和	每个	其他	,

“阿尔弗雷德知道这个操作方法，目的是使两台机器对齐。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][bəuθ] [mə'ʃiːnz]

and	thus	enable	the	lieutenant	to	get	his	gun	in	the	range	of	both	machines
和	因此	使能够	这	中尉	到	得到	他的	枪	在	这	范围	的	两个都	机器

.

:
.

这样一来，中尉就能将他的枪置于两台机器的射程之内。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ðeə(r)] , ['stedi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]

"	A	little	down	now	,	and	more	to	the	right	;	there	,	steady	,	"	was	the	next
"	一个	小的	向下	现在	,	和	更多的	到	这	正确的	;	那里	,	稳定的	,	"	曾是	这	下一个

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

“稍微往下一点，再往右一点；好了，稳住。”这是下一个指令。

" [ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk] .

"	Br	-	r	-	r	-	r	-	r	"	sounded	the	gun	,	as	the	officer	turned	the	crank	.
"	Br	-	r	-	r	-	r	-	r	"	听起来	这	枪	,	作为	这	官	转向	这	曲柄	.

“嘶——”随着警官转动曲柄，枪声响起。

" [ðə; ði] ['taubi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [kraɪd] [rælf] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
" The Taube is going down , " cried Ralph excitedly , " and here comes another of
" 这 陶布 是 去 向下 , " 哭 拉尔夫 兴奋地 , " 和 这里 来 其他 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
the same kind ,
这 相同的 种类 ,

“陶布号沉没了，”拉尔夫兴奋地喊道，“又来了一艘同类型的船！”

" [kən'tɪnju:d] [rælf] .
" continued Ralph .
" 持续 拉尔夫 .

拉尔夫继续说道。

" [gəʊ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" Go straight for the second one , " shouted the lieutenant ,
" 去 直的 为了 这 第二 一 , " 喊叫 这 中尉 ,

“直接冲向第二个！”中尉喊道。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
and Alfred knew that the same trick had to be repeated .
和 阿尔弗雷德 知道 那 这 相同的 诡计 有 到 是 重复 .

阿尔弗雷德知道，同样的伎俩必须再次使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
But the new arrival did not accept the invitation
但 这 新的 到达 做过 不是 接受 这 邀请

但这位新来者并没有接受邀请。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [mə'ʃi:n] [ə'dɒptɪd] .
to fight on the lines that the first machine adopted .
到 斗争 在 这 线条 那 这 第一的 机器 已采用 .

沿着第一台机器所采用的路线作战。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:k(ə)l] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [in'devə] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
Instead , it began to circle about at a safe distance , endeavoring to secure
反而 , 它 开始 到 圆圈 关于 在 一个 安全的 距离 , 努力 到 安全的
[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the overhead position .
这 开销 位置 .

相反，它开始在安全距离上盘旋，试图占据上空位置。

" ['fɒləʊ] [ðæt] [bɜ:d] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ænd; ənd] [ki:p] ['gəʊɪŋ] .
" Follow that bird , " said the lieutenant , " and keep going .
" 跟随 那 鸟 , " 说 这 中尉 , " 和 保持 去 .

“跟着那只鸟，”中尉说，“继续前进。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [θru:] [wɪð] [ˌju: 'es] .
They will learn something about high flying before they get through with us .
他们 将要 学习 某物 关于 高的 飞行 前 他们 得到 通过 和 我们 .

在他们搞定我们之前，他们会好好体验一下高空飞行的滋味。

" [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [geɪm] .
" The Albatross was not making much headway in the climbing game .
" 这 信天翁 曾是 不是 制作 很多 进展 在 这 攀登 游戏 .

“信天翁号在攀岩比赛中并没有取得多大进展。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [nju:] ['taubi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['flaɪə(r)] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**new**	**Taube**	**was**	**an**	**extraordinary**	**flyer**	**.**
在	这	其他	手	,	这	新的	陶布	曾是	一个	非凡的	传单	.

另一方面，新款 Taube 是一款性能卓越的飞行器。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ə'bɔ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**man**	**aboard**	**of**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	男人	船上	的	她	,	"	说	这	中尉	.

“船上只有一名男子，”中尉说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌmbə(r)] .

"	**Take**	**the**	**glasses**	**,**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**make**	**out**	**her**	**number**	**.**
"	拿	这	眼镜	,	和	看	如果	你	能	制作	出去	她	数字	.

“戴上眼镜，看看你能不能辨认出她的号码。”

" [rælf] ['stʌdid] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	**Ralph**	**studied**	**the**	**machine**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	拉尔夫	研究	这	机器	为了	一些	时间	.

拉尔夫仔细研究了这台机器一段时间。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di:] - .

"	**I**	**am**	**not**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**think**	**it**	**is**	**D**	**28**	**.**
"	我	是	不是	当然	,	"	他	说	,	"	但	我	思考	它	是	D	-	.

“我不确定，”他说，“但我认为它是 D 28。”

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪz] [ə'bɔ:d] . "

No	**one**	**but**	**the**	**pilot**	**is**	**aboard**	**.**	**"**
不	一	但	这	飞行员	是	船上	.	"

除了飞行员之外，机上没有其他人。

" [ðæts] [gʊd] .

"	**That's**	**good**	**.**
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[hi:; hi] [kænt] [hɪt] [ˌju: 'es] [hed] [ɒn] .

He	**can't**	**hit**	**us**	**head**	**on**	**.**
他	不能	打	我们	头	在	.

他无法正面击中我们。

[treɪl] [hɪm] [ɔ:(r)] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] [ə'sendɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

Trail	**him**	**or**	**get**	**ahead**	**of**	**him**	**and**	**keep**	**on**	**ascending**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**,**
踪迹	他	或者	得到	前方	的	他	和	保持	在	上升	,	"	说	这	中尉	,

“要么跟在他后面，要么超过他继续向上攀登，”中尉说道。

[naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['faɪrər] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [tʃɑ:dʒ] .

now	**preparing**	**his**	**rapid**	**firer**	**with**	**a**	**new**	**charge**	**.**
现在	准备	他的	迅速的	开火者	和	一个	新的	收费	.

现在他正准备用速射炮装填新的弹药。

[ðə; ði] ['taubi] ['sʌd(ə)nli] [swə:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [let] [lu:s] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm]

The	**Taube**	**suddenly**	**swerved**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**let**	**loose**	**a**	**full**	**charge**	**from**
这	陶布	突然	急转弯	到	这	正确的	,	和	让	松动的	一个	满的	收费	从

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	**gun**	**.**
他的	枪	.

陶布突然向右急转，并扣动扳机，使出全力射击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəf] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	as	though	one	side	of	the	Seraph	had	the	covering	of	the
它	似乎	作为	尽管	一	边	的	这	炽天使	有	这	覆盖	的	这

[pleɪnz] [rɪpt] [ɒf] ,

planes	ripped	off	,
飞机	撕裂	离开	,

仿佛炽天使号一侧的机翼外层被撕掉了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] .

for	the	hail	of	bullets	tore	right	through	the	frame	.
为了	这	冰雹	的	子弹	撕裂	正确的	通过	这	框架	.

子弹如雨点般穿过了画框。

['ælfrɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [klɪəd] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

Alfred	shook	his	head	as	he	cleared	away	several	bits	of	wreckage	.
阿尔弗雷德	摇晃	他的	头	作为	他	已清除	离开	一些	比特	的	残骸	.

阿尔弗雷德一边清理散落的碎片，一边摇了摇头。

" [haʊ] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	high	are	we	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	高的	是	我们	?	"	问	拉尔夫	.

“我们现在有多高？”拉尔夫问道。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Two	thousand	six	hundred	meters	,	"	was	the	reply	.
"	二	千	六	百	米	,	"	曾是	这	回复	.

“两千六百米，”对方回答道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	lieutenant	had	his	revenge	,	however	,
这	中尉	有	他的	复仇	,	然而	,

然而，中尉最终还是报了仇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	their	own	machine	was	now	creeping	up	and	gradually	getting	a	rear	position	.
为了	他们的	自己的	机器	曾是	现在	爬行	向上	和	逐步地	获得	一个	后部	位置	.

因为他们自己的机器现在正慢慢地追赶上来，逐渐占据了后方位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]

This	was	what	he
这	曾是	什么	他

这就是他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[hæd; həd] [biːn] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

had	been	aiming	for	.
有	到过	瞄准	为了	.

一直以来的目标。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [gʌn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] .

The	stream	of	shots	from	the	Seraph's	gun	now	began	to	tell	.
这	溪流	的	镜头	从	这	-	枪	现在	开始	到	告诉	.

从炽天使的枪口射出的连珠炮声开始发挥作用了。

[ɪn] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] ['taubi] [tɜ:nd] ['fʊli] [hɑ:f] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ,

In	one	despairing	attempt	the	Taube	turned	fully	half	way	around	and	answered	,
在	一	绝望	试图	这	陶布	转向	完全	一半	方式	大约	和	回答	,

在一次绝望的尝试中，陶布转过半个身子回答道：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

but	it	was	evident	that	something	was	wrong	with	the	ship	.
但	它	曾是	明显	那	某物	曾是	错误的	和	这	船	.

但很明显，这艘船出了问题。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['serəf] [dɑ:tɪd] [daʊn] .

Suddenly	the	Seraph	darted	down	.
突然	这	炽天使	飞镖	向下	.

突然，炽天使俯冲而下。

[rælf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .

Ralph	and	the	lieutenant	looked	back	in	surprise	.
拉尔夫	和	这	中尉	看起来	后退	在	惊喜	.

拉尔夫和中尉惊讶地回头看了一眼。

['ælfədz] [hed] [hæd; həd] [drɒpt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:m] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd]

Alfred's	head	had	dropped	to	one	side	,	and	one	arm	hung	over	the	side
阿尔弗雷德的	头	有	掉落	到	一	边	,	和	一	手臂	悬挂	超过	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃæsi] .

of	the	chassis	.
的	这	机壳	.

阿尔弗雷德的头垂向一边，一只胳膊搭在机箱侧面。

[ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:] [su:n] ,

The	lieutenant	leaned	over	and	caught	the	elevating	rudder	,	not	a	moment	too	soon	,
这	中尉	倾斜	超过	和	捕捉	这	提升	舵	,	不是	一个	片刻	也	很快	,

中尉俯身抓住了正在升降的方向舵，时机把握得恰到好处。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] .

and	corrected	the	machine	.
和	已更正	这	机器	.

并纠正了机器故障。

[rælf] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [dru:] ['ælfrɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

Ralph	leaned	over	the	side	of	the	body	,	and	drew	Alfred	toward	him	,
拉尔夫	倾斜	超过	这	边	的	这	身体	,	和	画	阿尔弗雷德	朝向	他	,

拉尔夫俯身靠近尸体，把阿尔弗雷德拉向自己。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪˌeɪtərz] [si:t] .

as	the	lieutenant	climbed	into	the	aviator's	seat	.
作为	这	中尉	攀登	进入	这	飞行员的	座位	.

中尉爬进了飞行员的座位。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] ,

All	this	took	but	a	moment's	time	,
全部	这	采取	但	一个	瞬间	时间	,

这一切只用了片刻时间。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɪm] .

but	meanwhile	it	was	necessary	for	them	to	observe	the	enemy	and	avoid	him	.
但	同时	它	曾是	必要的	为了	他们	到	观察	这	敌人	和	避免	他	.

但与此同时，他们必须监视敌人并避开他。

" [ðə; ði] ['taubi] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , " [kraɪd] [aʊt] [rælf] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	Taube	is	falling	,	"	cried	out	Ralph	,	"	but	the	Albatross	is	swinging	around	.
"	这	陶布	是	坠落	,	"	哭	出去	拉尔夫	,	"	但	这	信天翁	是	摇摆	大约	.

“陶布号正在坠落,”拉尔夫喊道，“但信天翁号却在旋转。”

" [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

"	Before	it	was	possible	to	correct	the	machine	,	and	avoid	the	danger	,
"	前	它	曾是	可能的	到	正确的	这	机器	,	和	避免	这	危险	,

“在能够纠正机器故障并避免危险之前，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['eərəpleɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌmp] ,

the	gunner	of	the	oncoming	aeroplane	began	to	pump	,
这	炮手	的	这	即将到来的	飞机	开始	到	泵	,

迎面而来的飞机上的炮手开始泵气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði] - ['freɪmwɜ:k] .

and	the	shot	began	to	tell	on	the	Seraph's	framework	.
和	这	射击	开始	到	告诉	在	这	-	框架	.

子弹开始在炽天使的框架上留下痕迹。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tɑ:sk][tu:; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	lieutenant	now	saw	that	it	would	be	a	terrific	task	to	get	above	the
这	中尉	现在	锯	那	它	会	是	一个	了不起	任务	到	得到	多于	这

['ælbətrɒs] ,

Albatross	,
信天翁	,

中尉现在意识到，要飞到信天翁上方将是一项艰巨的任务。

[səʊ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['rʌdə(r)] ['ʃɑ:pli] , [ðə; ði] ['serəf] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [slaɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪts]

so	turning	the	control	rudder	sharply	,	the	Seraph	made	a	quick	slide	below	its
所以	转弯	这	控制	舵	尖锐地	,	这	炽天使	制成	一个	快的	滑动	以下	它是

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

于是，炽天使猛地转动控制舵，迅速滑到对手下方。

['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [mu:v] , [ænd; ənd] [rælf] [traɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

Alfred	did	not	move	,	and	Ralph	tried	to	control	himself	,
阿尔弗雷德	做过	不是	移动	,	和	拉尔夫	尝试	到	控制	他自己	,

阿尔弗雷德一动不动，拉尔夫努力克制自己。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

for	in	the	great	excitement	attending	the	above	circumstances	,	he	was	almost
为了	在	这	伟大的	激动	参加	这	多于	情况	,	他	曾是	几乎

[dɪ'stræktɪd] .

distracted	.
愣	.

因为在上述情况的巨大兴奋之下，他几乎分了神。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['pɑ:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [sɔ:]

He	was	leaning	partly	over	the	body	of	the	machine	when	the	lieutenant	saw
他	曾是	倾斜	部分	超过	这	身体	的	这	机器	什么时候	这	中尉	锯

[hɪm] [kraʊtʃ] ['fɔ:wəd] .

him	crouch	forward	.
他	蹲伏	向前	.

中尉看到他向前蹲下时，他正半倚在机器上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

He	put	his	hand	on	the	boy	and	tried	to	shake	him	,	but	there	was	no
他	放	他的	手	在	这	男生	和	尝试	到	摇	他	,	但	那里	曾是	不

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

他把手放在男孩身上，想摇晃他，但男孩没有任何反应。

[daʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [stɪl] ['ʌndə(r)] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

Down	,	down	went	the	machine	,	still	under	absolute	control	of	the	lieutenant	,
向下	,	向下	去	这	机器	,	仍然	在下面	绝对	控制	的	这	中尉	,

机器轰然倒下，但仍然完全在少尉的控制之下。

[huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

who	turned	the	machine	in	a	circle	in	order	to	be	sure	to	bring	it	down
WHO	转向	这	机器	在	一个	圆圈	在	命令	到	是	当然	到	带来	它	向下

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

within	the	French	lines	.
之内	这	法语	线条	.

他转动机器，确保它降落在法军防线内。

[wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð]

When	within	five	hundred	feet	of	the	earth	something	seemed	to	go	wrong	with
什么时候	之内	五	百	脚	的	这	地球	某物	似乎	到	去	错误的	和

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] .

the	steering	mechanism	.
这	转向	机制	.

当飞机距离地面不到500英尺时，转向机构似乎出了问题。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

The	lieutenant	tugged	and	pulled	the	lever	back	and	forth	.
这	中尉	拉扯	和	拉	这	杠杆	后退	和	前进	.

中尉来回拉动操纵杆。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

The	machine	refused	to	move	forward	in	a	straight	line	,
这	机器	拒绝	到	移动	向前	在	一个	直的	线	,

机器拒绝沿直线前进。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['muːvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst]

and	landing	while	the	machine	is	describing	a	circular	movement	is	a	most
和	降落	尽管	这	机器	是	描述	一个	圆	移动	是	一个	最多

['deɪndʒərəs] [mə'nuːvə] .

dangerous	manoeuver	.
危险的	机动	.

在机器做圆周运动时着陆是最危险的操作。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .

Both	boys	were	quiet	,	and	the	lieutenant	feared	for	the	worst	.
两个都	男孩们	是	安静的	,	和	这	中尉	害怕	为了	这	最差	.

两个男孩都沉默不语，中尉担心出了最坏的情况。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

A	hundred	feet	more	and	all	would	be	over	.
一个	百	脚	更多的	和	全部	会	是	超过	.

再往前一百英尺，一切就都结束了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

In	desperation	he	banked	the	machine	to	stop	its	terrific	speed	.
在	绝望	他	银行	这	机器	到	停止	它是	了不起	速度	.

情急之下，他倾斜车身，试图阻止机器高速运转。

[ðɪs] [helpt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

This	helped	the	situation	,	but	did	not	prevent	the	spinning	motion	,	and	finally
这	帮助	这	情况	,	但	做过	不是	防止	这	旋转	运动	,	和	最后

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

the	crash	came	.
这	碰撞	来了	.

这缓解了情况，但并没有阻止旋转运动，最终还是发生了碰撞。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nju:li] [plau] [fi:ld] , [ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	landed	in	a	newly	ploughed	field	,	the	worst	possible	sort	of	place	for	a
他们	登陆	在	一个	新	耕作	场地	,	这	最差	可能的	种类	的	地方	为了	一个

[dɪs'eɪb(ə)ld] [mə'ʃi:n] .

disabled	machine	.
已禁用	机器	.

它们降落在一片新犁过的田地里，对于一台抛锚的机器来说，这是最糟糕的地方。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [rælf] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [si:ts] ,

The	lieutenant	and	Ralph	were	thrown	out	of	their	seats	,
这	中尉	和	拉尔夫	是	抛掷	出去	的	他们的	座位	,

中尉和拉尔夫被赶出了座位。

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][held][fɑ:st][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

but	Alfred	was	held	fast	in	the	machine	.
但	阿尔弗雷德	曾是	握住	快速地	在	这	机器	.

但阿尔弗雷德被牢牢地固定在机器里。

['meni] ['wɪlɪŋ] ['helpər] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hænd] ,

Many	willing	helpers	were	on	hand	,
许多	愿意的	助手	是	在	手	,

现场有很多热心的志愿者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fl'aɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

and	they	found	all	three	of	the	flyers	were	unconscious	when	put	into	the
和	他们	成立	全部	三	的	这	传单	是	无意识	什么时候	放	进入	这

[væn] ,

van	,
货车	,

他们发现，当把这三名飞行员放进面包车时，他们都处于昏迷状态。

[bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑ:f] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['hɒspɪt(ə)l]

but	,	fortunately	,	they	were	within	a	half	mile	of	the	emergency	hospital
但	,	幸运的是	,	他们	是	之内	一个	一半	英里	的	这	紧急情况	医院

[saʊθ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl] .

south	of	St	.	Mihiel	.
南	的	英石	.	米希尔	.

但幸运的是，他们距离圣米耶尔南部的急诊医院不到半英里。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] ['hʌrid] ['sɜ:veɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]

On	the	way	to	the	hospital	a	hurried	survey	was	made	to	ascertain	the
在	这	方式	到	这	医院	一个	慌忙	民意调查	曾是	制成	到	探明	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] ,

extent	of	the	injuries	,
程度	的	这	受伤	,

送往医院的途中，工作人员迅速对伤情进行了检查，以确定伤势程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

but	the	physicians	were	silent	.
但	这	医生	是	沉默的	.

但医生们保持沉默。

['ælfrɪd] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

Alfred	**regained**	**consciousness**	**before**	**the**	**hospital**	**was**	**reached**	**.**
阿尔弗雷德	恢复	意识	前	这	医院	曾是	达到	.

在到达医院之前，阿尔弗雷德已经恢复了意识。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]

The	**doctors**	**said**	**that**	**there**
这	医生	说	那	那里

医生说那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bru:z] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

was	**a**	**severe**	**bruise**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**
曾是	一个	严重	挫伤	在	这	后退	的	他的	头	,

他后脑勺有一大块淤青。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

as	**though**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**some**	**heavy**	**object**	**.**
作为	尽管	他	有	到过	击	经过	一些	重的	目的	.

仿佛被重物击中了一样。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kɒt] .

The	**lieutenant**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**operating**	**cot**	**.**
这	中尉	打开	他的	眼睛	,	作为	他	曾是	放置	在	这	操作	婴儿床	.

中尉被放在手术台上时，睁开了眼睛。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] : " [weə(r)]

He	**glanced**	**around**	**wildly**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**:**	**"**	**Where**
他	瞥了一眼	大约	疯狂地	为了	一个	片刻	,	和	然后	问	:	"	在哪里

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [bɔɪz] ! "

are	**my**	**boys**	**!**	**"**
是	我的	男孩们	!	"

他惊恐地环顾四周片刻，然后问道："我的孩子们在哪里！"

" [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [nɜ:s] .

"	**We**	**have**	**them**	**here**	**;**	**they**	**are**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**a**	**nurse**	**.**
"	我们	有	他们	这里	;	他们	是	全部	正确的	,	"	说	一个	护士	.

"他们都在这里，他们都很好，"一位护士说。

[hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] [wi:k] [smaɪl] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

He	**forced**	**a**	**weak**	**smile**	**,**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**was**	**quiet**	**.**
他	强制	一个	虚弱的	微笑	,	转向	他的	头	到	一	边	,	和	曾是	安静的	.

他勉强挤出一个笑容，把头转向一边，沉默不语。

[rælf] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tu:] [haɪ] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] , [tu:; tə]

Ralph	**had**	**been**	**shot**	**through**	**the**	**body**	**,**	**too**	**high**	**up**	**,**	**it**	**was**	**believed**	**,**	**to**
拉尔夫	有	到过	射击	通过	这	身体	,	也	高的	向上	,	它	曾是	相信	,	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] .

touch	**the**	**lungs**	**.**
触碰	这	肺	.

拉尔夫被子弹击穿了身体，据信子弹射得太高，没有伤及肺部。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ɑ:m] ,

A	**second**	**bullet**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**fleshy**	**part**	**of**	**the**	**left**	**arm**	**,**
一个	第二	子弹	有	通过了	通过	这	肉质的	部分	的	这	左边	手臂	,

第二颗子弹穿过了左臂的肌肉组织。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	he	was	very	weak	from	loss	of	blood	.
和	他	曾是	非常	虚弱的	从	损失	的	血	.

他因失血过多而非常虚弱。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɒts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	three	were	placed	on	adjoining	cots	after	the	first	examination	was	over	,
这	三	是	放置	在	相邻的	婴儿床	后	这	第一的	考试	曾是	超过	,

第一次检查结束后，三人被安置在相邻的床铺上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['sensɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stretʃə(r)] ['beərəz]

and	after	all	had	regained	their	normal	senses	a	pair	of	stretcher	bearers
和	后	全部	有	恢复	他们的	普通的	感官	一个	一对	的	担架	持有者

['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

entered	the	door	,
进入	这	门	,

待众人恢复意识后，两名担架员走了进来。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɒts] .

and	bore	a	wounded	man	to	one	of	the	adjoining	cots	.
和	钻孔	一个	受伤	男人	到	一	的	这	相邻的	婴儿床	.

然后把一名伤员抬到旁边的一张小床上。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['ʃevrən; 'ʃevrɒn][ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	lieutenant	was	the	first	to	observe	the	chevrons	on	the	sleeve	of	the
这	中尉	曾是	这	第一的	到	观察	这	人字形	在	这	袖子	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

中尉是第一个注意到病人袖子上人字形图案的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

and	that	he	was	a	German	.
和	那	他	曾是	一个	德语	.

而且他还是个德国人。

[rælf] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [lɪft][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Ralph	tried	to	raise	up	as	he	noticed	them	carefully	lift	the	wounded	man	,
拉尔夫	尝试	到	增加	向上	作为	他	注意到	他们	小心	举起	这	受伤	男人	,

拉尔夫看到他们小心翼翼地抬起受伤的男人，便也试图站起来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

and	deposit	him	on	the	cot	.
和	订金	他	在	这	婴儿床	.

然后把他放在婴儿床上。

" [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['paɪlətɪd][ðə; ði][lɑːst] ['taubi] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	That's	the	fellow	who	piloted	the	last	Taube	;	I'm	sure	of	that	.
"	那就是	这	同伴	WHO	试飞	这	最后的	陶布	;	我是	当然	的	那	.

“那就是驾驶最后一架陶布战斗机的那个人；我对此非常肯定。”

[hiːz] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , " [sed] [rælf] .

He's	the	fellow	I	saw	through	the	glasses	,	"	said	Ralph	.
他是	这	同伴	我	锯	通过	这	眼镜	,	"	说	拉尔夫	.

“他就是我透过眼镜看到的那个人，”拉尔夫说。

[ɪn'kwaɪəri] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [rælfs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Inquiry	quickly	established	the	truth	of	Ralph's	observation	.
询问	迅速地	已确立的	这	真相	的	拉尔夫的	观察	.

调查很快证实了拉尔夫的观察结果是正确的。

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪˈðɪn] [frentʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]

His	machine	had	fallen	within	French	lines	,	and	not	far	from	the	place
他的	机器	有	倒下	之内	法语	线条	,	和	不是	远的	从	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈserəf] [strʌk] .

where	the	Seraph	struck	.
在哪里	这	炽天使	击	.

他的机器落入了法军防线内，距离“炽天使”攻击地点不远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

It	was	an	odd	coincidence	.
它	曾是	一个	奇怪的	巧合	.

这真是一个奇怪的巧合。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sɪˈvɪəli] [ˈɪndʒəd] ,

The	lieutenant	was	the	most	severely	injured	,
这	中尉	曾是	这	最多	严重	受伤	,

中尉伤势最重。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[haʊ] [ˈbædli] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

how	badly	no	one	knew	at	the	time	,
如何	糟糕	不	一	知道	在	这	时间	,

当时没有人知道情况会有多糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [ɪn] [sʌtʃ]

for	a	certain	time	must	elapse	before	the	full	extent	of	the	injury	in	such
为了	一个	肯定	时间	必须	流逝	前	这	满的	程度	的	这	受伤	在	这样的

[keɪsɪz] [dɪˈveləps] .

cases	develops	.
案例	发展	.

在这种情况下，必须经过一段时间，伤害的全部程度才会显现出来。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,

The	next	morning	the	boys	were	informed	that	the	lieutenant	was	much	worse	,
这	下一个	早晨	这	男孩们	是	知情的	那	这	中尉	曾是	很多	更糟	,

第二天早上，男孩们得知中尉的病情恶化了很多。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [njuːz] .

and	then	for	two	days	they	had	no	news	.
和	然后	为了	二	天	他们	有	不	消息	.

然后两天之内，他们都没有消息。

[ˈmiːnwaɪl] , [rælfs] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈfiːvə(r)] [dɪˈveləpt] .

Meanwhile	,	Ralph's	wounds	were	healing	,	and	no	excessive	fever	developed	.
同时	,	拉尔夫的	伤口	是	康复	,	和	不	过多的	发烧	发达	.

与此同时，拉尔夫的伤口正在愈合，也没有出现高烧。

[ˈælfədz] [spaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [bləʊ] ,

Alfred's	spine	seemed	to	be	affected	by	the	terrific	blow	,
阿尔弗雷德的	脊柱	似乎	到	是	做作的	经过	这	了不起	吹	,

阿尔弗雷德的脊椎似乎受到了那次猛烈撞击的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

but	that	would	be	all	right	again	in	course	of	time	.
但	那	会	是	全部	正确的	再次	在	课程	的	时间	.

但随着时间的推移，一切都会好起来的。

[ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt]

The	sad	intelligence	came	to	them	a	few	days	thereafter	that	the	lieutenant
这	伤心	智力	来了	到	他们	一个	很少	天	此后	那	这	中尉

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

几天后，他们收到了中尉阵亡的噩耗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	,	indeed	,	a	grief	to	them	.
它	曾是	,	的确	,	一个	悲伤	到	他们	.

这确实让他们感到悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

They	had	grown	to	love	him	as	a	friend	,	and	they	understood	each	other
他们	有	生长	到	爱	他	作为	一个	朋友	,	和	他们	理解	每个	其他

[səʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

他们已经把他当成了朋友，彼此之间也十分了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]

It	was	learned	that	his	heart	was	too	weak	to	bear	up	against	the	internal
它	曾是	学习	那	他的	心	曾是	也	虚弱的	到	熊	向上	反对	这	内部的

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

据了解，他的心脏太过虚弱，无法承受内伤的折磨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

which	he	received	when	the	machine	struck	the	earth	.
哪个	他	已收到	什么时候	这	机器	击	这	地球	.

这是机器撞击地面时他所受到的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

It	was	two	weeks	before	the	boys	were	able	to	leave	the	hospital	,
它	曾是	二	周	前	这	男孩们	是	有能力的	到	离开	这	医院	,

男孩们花了两个星期才得以出院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] .

and	they	were	then	not	able	to	return	to	duty	.
和	他们	是	然后	不是	有能力的	到	返回	到	责任	.

随后他们便无法返回工作岗位。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frɛndz] [deθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] , [æz; əz] [rælf] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	shock	of	their	friend's	death	was	so	acute	that	,	as	Ralph	expressed	it	,
这	震惊	的	他们的	朋友们	死亡	曾是	所以	急性	那	,	作为	拉尔夫	表达	它	,

朋友去世的打击如此巨大，正如拉尔夫所说：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eəpleɪn] .

they	never	again	wanted	to	see	an	airplane	.
他们	绝不	再次	通缉	到	看	一个	飞机	.

他们再也不想见到飞机了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ,

They	were	soon	sent	to	Paris	to	recuperate	,
他们	是	很快	发送	到	巴黎	到	疗养	,

他们很快被送往巴黎休养。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [plænz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	while	there	they	formed	plans	which	took	them	into	another	part	of	the
和	尽管	那里	他们	形成	计划	哪个	采取	他们	进入	其他	部分	的	这

[greɪt] [wɔː(r)] [geɪm] ,

great	war	game	,
伟大的	战争	游戏	,

在那里，他们制定了计划，将他们带入了这场大战的另一场博弈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ɪk'splɔɪts] .

and	we	may	be	able	hereafter	to	follow	them	in	their	new	exploits	.
和	我们	可能	是	有能力的	此后	到	跟随	他们	在	他们的	新的	漏洞	.

我们或许能够继续关注他们的新征程。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] ['sɪəriːz]

The	Motion	Picture	Comrades	Series
这	运动	图片	同志们	系列

电影同志系列

[baɪ]['elmə(r)] ['treɪsi] [bɑːnz]

By	ELMER	TRACEY	BARNES
经过	埃尔默	特雷西	巴恩斯

作者：埃尔默·特雷西·巴恩斯

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

The	object	of	these	books	is	to	place	before	the	reader	the	unusual
这	目的	的	这些	图书	是	到	地方	前	这	读者	这	异常

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

experiences	of	a	party	of	boys	who	succeed	in	filming	a	number	of	interesting
经历	的	一个	派对	的	男孩们	WHO	成功	在	拍摄	一个	数字	的	有趣的

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

这些书的目的是向读者展现一群男孩的不寻常经历，他们成功拍摄了许多有趣的场景。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['streɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

The	stories	are	replete	with	striking	incidents	on	land	and	sea	,
这	故事	是	充足的	和	引人注目	事件	在	土地	和	海	,

故事中充满了陆地和海洋上发生的引人注目的事件，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'skreɪb] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

and	above	all	they	describe	with	remarkable	accuracy	the	methods	employed	to
和	多于	全部	他们	描述	和	卓越	准确性	这	方法	受雇	到

[əb'teɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

obtain	many	of	the	wonderful	pictures	which	may	be	seen	on	the	screen	.
获得	许多	的	这	精彩的	图片	哪个	可能	是	已见	在	这	屏幕	.

最重要的是，他们以惊人的准确性描述了获得屏幕上所看到的许多精彩画面的方法。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] - [greɪt] ['ventʃə(r)] ;

The	Motion	Picture	Comrades	'	Great	Venture	;
这	运动	图片	同志们	-	伟大的	风险投资	;

电影同志们的伟大冒险；

[ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [tɒp]

or	,	On	the	Road	with	the	Big	Round	Top
或者	,	在	这	路	和	这	大的	圆形的	顶部

或者，《与大圆顶一起上路》

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [θruː] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ;
The Motion Picture Comrades Through African Jungles ;
这 运动 图片 同志们 通过 非洲 丛林 ;

电影《穿越非洲丛林的同志》;

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [ɪn][waɪld]['ænɪm(ə)l] [lænd]
or , The Camera Boys in Wild Animal Land
或者 , 这 相机 男孩们 在 荒野 动物 土地

或者，野生动物园里的摄影师男孩们

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ;
The Motion Picture Comrades Along the Orinoco ;
这 运动 图片 同志们 沿着 这 奥里诺科 ;

电影《奥里诺科河畔的同志们》;

[ɔː(r)] , ['feɪsɪŋ] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks]
or , Facing Perils in the Tropics
或者 , 面向 危险 在 这 热带

或者，直面热带地区的危险

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ;
The Motion Picture Comrades Aboard a Submarine ;
这 运动 图片 同志们 船上 一个 潜艇 ;

电影《潜艇上的战友》;

[ɔː(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː]
or , Searching for Treasure Under the Sea
或者 , 搜索 为了 宝藏 在下面 这 海

或者，海底寻宝

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ;
The Motion Picture Comrades Producing a Success ;
这 运动 图片 同志们 生产 一个 成功 ;

电影同志们取得了成功;

[ɔː(r)] , ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
or , Featuring a Sensation
或者 , 以 一个 感觉

或者，以轰动效应为特色

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] — — 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]
Cloth — — 50c per Volume
布 — — 50c 每 体积

布料——每卷50美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['maʊntən] [bɔɪz] SERIES1 .
THE MOUNTAIN BOYS SERIES1 .
这 山 男孩们 SERIES1 .

山地男孩系列1.

['fɪl] ['brædliz] ['maʊntən] Boys2 .
Phil Bradley's Mountain Boys2 .
菲尔 布拉德利的 山 Boys2 .

菲尔·布拉德利的山地男孩2。

['fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] Wheel3 .
Phil Bradley at the Wheel3 .
菲尔 布拉德利 在 这 Wheel3 .

Phil Bradley 在 Wheel3。

['fɪl] ['brædliz] ['ʃuːtɪŋ] Box4 .
Phil Bradley's Shooting Box4 .
菲尔 布拉德利的 射击 Box4 .

菲尔·布拉德利的射击盒4。

['fɪl] ['brædliz] [snəʊ] - [ʃuː] Trail5 .
Phil Bradley's Snow - Shoe Trail5 .
菲尔 布拉德利的 雪 - 鞋 Trail5 .

菲尔·布拉德利的雪鞋小径5。

['fɪl] ['brædliz] ['wɪnɪŋ] [wei]
Phil Bradley's Winning Way
菲尔 布拉德利的 获胜 方式

菲尔·布拉德利的制胜之道

[baɪ]['saɪləs][keɪ] . [buːn]
By SILAS K . BOONE
经过 西拉斯 K . 布恩

作者：西拉斯·K·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz]
These books describe , with interesting detail , the experiences of a party of boys
这些 图书 描述 , 和 有趣的 细节 , 这 经历 的 一个 派对 的 男孩们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [paɪnz] .
among the mountain pines .
之中 这 山 松树 .

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
They teach the young reader how to protect himself against the elements ,
他们 教 这 年轻的 读者 如何 到 保护 他自己 反对 这 元素 ,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [rɪ'laɪənt]
what to do and what to avoid , and above all to become self - reliant
什么 到 做 和 什么 到 避免 , 和 多于 全部 到 变得 自己 - 依赖
[ænd; ənd] ['mænli] .
and manly .
和 男子气概 .

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] — — 50c [pə(r)] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd]
Cloth — — 50c per volume , postpaid
布 — — 50c 每 体积 , 后付费

布面——每册50分，邮资已付

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]
201 EAST 12th STREET NEW YORK
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
THE HILLTOP BOYS SERIES
这 山顶 男孩们 系列

山顶男孩系列

[baɪ] ['sɪrəl] ['bəːli]
By CYRIL BURLEIGH
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf]
The Hilltop Boys ; A Story of School Life
这 山顶 男孩们 ; 一个 故事 的 学校 生活

山顶男孩：一个校园生活的故事

[dʒæk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Jack Sheldon , a clean - minded and popular student in the academy ,
杰克 谢尔顿 , 一个 干净的 - 有思想 和 受欢迎的 学生 在 这 学院 ,

杰克·谢尔顿，学院里一位品行端正、人缘很好的学生，

['geɪnz][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] [feɪl] .
gains the enmity of several of the boys , but their efforts to injure him fail .
收益 这 敌意 的 一些 的 这 男孩们 , 但 他们的 努力 到 损伤 他 失败 .

他因此得罪了几个男孩，但他们伤害他的企图都失败了。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒæks] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] , [ɪz] [juːst] [ə'genst] [hɪm] ,
A mystery , connected with Jack's earlier life , is used against him ,
一个 神秘 , 连接 和 杰克的 早些时候 生活 , 是 用过的 反对 他 ,

一个与杰克早年生活有关的谜团被用来对付他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] .
but he comes off with flying colors .
但 他 来 离开 和 飞行 颜色 .

但他最终表现出色。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]
The Hilltop Boys in Camp ; or , The Rebellion at the Academy
这 山顶 男孩们 在 营 ; 或者 , 这 叛乱 在 这 学院

山顶男孩在夏令营；或，学院叛乱

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eəʃɪp] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
A strange situation arises in which an airship figures as the bearer of an
一个 奇怪的 情况 出现 在 哪个 一个 飞艇 数据 作为 这 持有人 的 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] .
important letter .
重要的 信 .

出现了一种奇特的情况：一艘飞艇成为了重要信件的运送者。

[ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)][ækts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,
The head - master acts without investigating all the facts ,
这 头 - 掌握 行为 没有 调查 全部 这 事实 ,

校长在没有调查所有事实的情况下就采取了行动。

[bʌt; bət] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

but	matters	are	all	finally	adjusted	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
但	事情	是	全部	最后	调整	到	这	满意	的	全部	担心的	.

但最终所有问题都得到了妥善解决，令各方都感到满意。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɒn] [lɒst] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃə(r)]

The	Hilltop	Boys	on	Lost	Island	;	or	,	An	Unusual	Adventure
这	山顶	男孩们	在	丢失的	岛	;	或者	,	一个	异常	冒险

失落岛上的山顶男孩；或，一段不寻常的冒险

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

The	scene	now	shifts	to	the	West	Indies	and	Jack	figures	as	the	hero	of
这	场景	现在	轮班	到	这	西方	印第斯	和	杰克	数据	作为	这	英雄	的

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['reskjuː] .

a	daring	rescue	.
一个	大胆	救援	.

场景切换到西印度群岛，杰克成为一场大胆救援行动的英雄。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['wɔːtəz] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] ,

Their	experiences	in	tropical	waters	form	a	most	stirring	narrative	,
他们的	经历	在	热带	水	形式	一个	最多	搅拌	叙述	,

他们在热带水域的经历构成了一段非常激动人心的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][fɜːst]

and	the	young	reader	is	assured	of	a	tale	of	gripping	interest	from	first
和	这	年轻的	读者	是	保证	的	一个	故事	的	扣人心弦	兴趣	从	第一的

[tuː; tə][lɑːst] .

to	last	.
到	最后的	.

小读者可以放心，这将是一个从头到尾都引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən]

The	Hilltop	Boys	on	the	River	;	or	,	The	Cruise	Up	the	Hudson
这	山顶	男孩们	在	这	河	;	或者	,	这	巡航	向上	这	哈德逊

河上的山顶男孩；或，哈德逊河巡游

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] .

The	Doctor	takes	a	number	of	the	boys	on	a	cruise	up	the	Hudson	.
这	医生	需要	一个	数字	的	这	男孩们	在	一个	巡航	向上	这	哈德逊	.

医生带着几个男孩乘船沿哈德逊河而上。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsɪdənt] [faindz][dʒæk] ['ʃeldən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

An	unlooked	-	for	incident	finds	Jack	Sheldon	equal	to	the	occasion	,
一个	未曾注意的	-	为了	事件	发现	杰克	谢尔顿	平等的	到	这	场合	,

一场意想不到的事件让杰克·谢尔顿能够应对自如。

[ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd]

and	what	at	one	time	promised	to	be	a	disastrous	trip	for	all	concerned
和	什么	在	一	时间	承诺	到	是	一个	灾难性的	旅行	为了	全部	担心的

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

was	turned	into	a	complete	victory	for	our	young	friends	.
曾是	转向	进入	一个	完全的	胜利	为了	我们的	年轻的	朋友们	.

原本对所有参与者来说都将是一场灾难性的旅行，最终却变成了我们年轻朋友们的彻底胜利。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][bɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz]

The	Hilltop	Boys	Doing	Their	Bit	;	or	,	The	Young	Farmers	of	the	Highlands
这	山顶	男孩们	正在做	他们的	少量	;	或者	,	这	年轻的	农民	的	这	高地

山顶男孩们尽自己的一份力；或者，高地的年轻农民们

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] , ['faɪəd] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [pruːv] [ðeə(r)] ['riːəl] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Our **young** **friends** **,** **fired** **with** **patriotism** **,** **prove** **their** **real** **worth** **to** **the**
我们的 年轻的 朋友们 , 被解雇 和 爱国主义 , 证明 他们的 真实的 值得 到 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

我们这些充满爱国热情的年轻朋友们，用实际行动证明了他们对社区的真正价值。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['efəts] [miːt] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .
and **their** **efforts** **meet** **with** **unexpected** **success** **.**
和 他们的 努力 见面 和 意外 成功 .

他们的努力获得了意想不到的成功。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] — — 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]
Cloth **—** **—** **50c** **per** **Volume**
布 — — 50c 每 体积

布料——每卷50美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɪəriːz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS** **SERIES**
这 男生 志愿者 系列

男孩志愿者系列

[baɪ] ['kenɪθ] [wɔːd]
By **KENNETH** **WARD**
经过 肯尼斯 病房

作者：肯尼斯·沃德

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] — — 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]
Fully **Illustrated** **—** **—** **50c** **per** **Volume**
完全 插图 — — 50c 每 体积

全彩插图——每卷50美分

[ðə; ði] [njuːɪst] [bɔɪz] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
The **Newest** **Boys** **'** **Books** **on** **the** **European** **War** **,**
这 最新 男孩们 - 图书 在 这 欧洲的 战争 ,

最新推出的关于欧洲战争的男孩读物

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət]

Relating	the	Adventures	of	Two	American	Boys	and	Their	Experiences	in	Battle	at
相关	这	冒险	的	二	美国人	男孩们	和	他们的	经历	在	战斗	在

[siː] [ænd; ənd][ɒn][eə(r)] [skaʊt] ['djuːti] .

Sea	and	on	Air	Scout	Duty	.
海	和	在	空气	侦察	责任	.

讲述两个美国男孩在海战和空中侦察任务中的冒险经历。

[ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɔː'θentɪk] ['drɔːɪŋz] .

All	Profusely	Illustrated	with	Authentic	Drawings	.
全部	大量地	插图	和	真正的	图画	.

全部配有大量真实插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt]

The	Boy	Volunteers	on	the	Belgian	Front
这	男生	志愿者	在	这	比利时人	正面

比利时前线的男孩志愿者

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [wen] [ðə; ði]

Describes	the	adventures	of	two	American	boys	who	were	in	Europe	when	the
描述	这	冒险	的	二	美国人	男孩们	WHO	是	在	欧洲	什么时候	这

[greɪt] [wɔː(r)] [kə'menst] .

great	war	commenced	.
伟大的	战争	开始	.

讲述了两个美国男孩在欧洲经历第一次世界大战的冒险故事。

[ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð] ['beldʒən] [truːps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst]

Their	enlistment	with	Belgian	troops	and	their	remarkable	experiences	are	based
他们的	征募	和	比利时人	军队	和	他们的	卓越	经历	是	基于

[ə'pɒn]['æktʃuəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [laɪn] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

upon	actual	occurrences	and	the	book	is	replete	with	line	drawings	of	fighting
之上	实际的	发生	和	这	书	是	充足的	和	线	图画	的	斗争

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他们加入比利时军队的经历以及他们的非凡经历都是基于真实事件改编的，书中还配有大量战斗机器的线条画。

[eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd][mæps][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lz] [tʊk] [pleɪs]

air	planes	and	maps	of	places	where	the	most	important	battles	took	place
空气	飞机	和	地图	的	地方	在哪里	这	最多	重要的	战斗	采取	地方

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	of	other	matters	of	interest	.
和	的	其他	事情	的	兴趣	.

飞机和地图，标示着最重要的战役发生地点以及其他有趣的事物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['eəmən]

The	Boy	Volunteers	with	the	French	Airmen
这	男生	志愿者	和	这	法语	空军人员

男孩志愿加入法国飞行员队伍

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [frɑːns] ,

This	book	relates	the	further	adventures	of	the	young	Americans	in	France	,
这	书	相关	这	更远	冒险	的	这	年轻的	美国人	在	法国	,

这本书讲述了这些美国年轻人在法国的后续冒险经历。

[weə(r)] [ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] .

where	they	viewed	the	fighting	from	above	the	firing	lines	.
在哪里	他们	已查看	这	斗争	从	多于	这	射击	线条	.

他们从交火线上方观看战斗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['geɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps]

From	this	book	the	reader	gains	considerable	knowledge	of	the	different	types
从	这	书	这	读者	收益	大量	知识	的	这	不同的	类型

[ɒv; əv][eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] ,

of	air	planes	and	battle	planes	used	by	the	warring	nations	,
的	空气	飞机	和	战斗	飞机	用过的	经过	这	战争	国家	,

通过本书，读者可以了解到交战各国使用的不同类型飞机和战斗机的相当多的知识。

[æz; əz][ɔːl] [dɪskɹɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][klɪə(r)][laɪn] ['drɔːɪŋz] .

as	all	descriptions	are	illustrated	with	unusually	clear	line	drawings	.
作为	全部	描述	是	插图	和	异常地	清除	线	图画	.

所有描述均配有异常清晰的线条图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri]

The	Boy	Volunteers	with	the	British	Artillery
这	男生	志愿者	和	这	英国	炮兵

男孩志愿加入英国炮兵部队

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [tə'deɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɒn][səʊ] ['meni]

How	many	boys	today	know	anything	about	the	great	guns	now	being	used	on	so	many
如何	许多	男孩们	今天	知道	任何事物	关于	这	伟大的	枪支	现在	存在	用过的	在	所以	许多

[ˌjʊərə'piːən]['bæt(ə)l] [frʌnts] ?

European	battle	fronts	?
欧洲的	战斗	前线	?

如今有多少男孩了解正在欧洲众多战场上使用的威力巨大的火炮?

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] [ˌpɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [æt; ət][fɜːst][hænd] ,

Our	young	friends	had	the	rare	opportunity	of	witnessing	,	at	first	hand	,
我们的	年轻的	朋友们	有	这	稀有的	机会	的	见证	,	在	第一的	手	,

我们的年轻朋友们有幸亲眼目睹了这一切:

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['djuːəl] ,

a	number	of	these	terrific	duels	,
一个	数字	的	这些	了不起	决斗	,

这些精彩绝伦的决斗中，有很多

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [təʊld][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['drɔːɪŋz]

and	the	story	which	is	most	fascinatingly	told	is	illustrated	with	numerous	drawings
和	这	故事	哪个	是	最多	令人着迷	讲述	是	插图	和	很多的	图画

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

而最引人入胜的故事则配有大量英国人的插图。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [fiːld] ['piːsɪz] .

French	and	German	field	pieces	.
法语	和	德语	场地	件	.

法国和德国野战炮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fliːt]

The	Boy	Volunteers	with	the	Submarine	Fleet
这	男生	志愿者	和	这	潜艇	舰队

男孩自愿加入潜艇舰队

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [səʊ][reə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

Our	young	heroes	little	expected	to	be	favored	with	so	rare	an	experience	as
我们的	年轻的	英雄	小的	预期的	到	是	受青睐	和	所以	稀有的	一个	经验	作为

[ə; eɪ][trɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbmə'riːnz] .

a	trip	under	the	sea	in	one	of	the	great	submarines	.
一个	旅行	在下面	这	海	在	一	的	这	伟大的	潜艇	.

我们的年轻英雄们万万没想到，他们竟然有幸获得如此难得的经历——乘坐一艘伟大的潜艇进行海底之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

In	this	book	the	author	accurately	describes	the	submarine	in	action	,
在	这	书	这	作者	准确	描述	这	潜艇	在	行动	,

作者在这本书中准确地描述了潜艇的作战情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [klɪə(r)]

and	the	many	interesting	features	of	this	efficient	fighting	craft	are	made	clear
和	这	许多	有趣的	特征	的	这	高效的	斗争	工艺	是	制成	清除

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [laɪn] ['drɔːɪŋz] .

to	the	reader	by	a	series	of	splendid	line	drawings	.
到	这	读者	经过	一个	系列	的	灿烂	线	图画	.

通过一系列精美的线条图，读者可以清楚地了解这艘高效战斗机的许多有趣特点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri]

The	Boy	Volunteers	with	the	American	Infantry
这	男生	志愿者	和	这	美国人	步兵

男孩志愿加入美国步兵

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðeə(r)] [lɒŋ]

The	entry	of	the	United	States	into	the	great	conflict	offers	the	two	boys	their	long
这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	伟大的	冲突	优惠	这	二	男孩们	他们的	长的

- [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

-	looked	-	for	opportunity	.
-	看起来	-	为了	机会	.

美国参战给这两个男孩带来了他们期盼已久的机会。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪk]

The	arrival	of	our	troops	abroad	and	the	boys	'	experiences	with	them	make
这	到达	的	我们的	军队	国外	和	这	男孩们	-	经历	和	他们	制作

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .

a	thrilling	tale	.
一个	惊险	故事	.

我们的军队抵达海外，孩子们与他们的经历构成了一个激动人心的故事。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

['prɪntə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [rɪ'peəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] :

Printer	errors	and	inconsistent	spelling	repaired	,	including	:
打印机	错误	和	不一致	拼写	已修复	,	包括	:

已修复打印错误和拼写不一致问题，包括：

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

" - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " ([nɔːθ] [tuː; tə] -)
" Eecheren " changed to " Eeckeren " (north to Eeckeren)
" - " 已更改 到 " - " (北 到 -)

“Eecheren”更改为“Eeckeren”（埃克伦以北）

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

" [bɛl'gwɪm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['beldʒəm] " ([end] [ɒv; əv] ['beldʒəm])
" Belguim " changed to " Belgium " (end of Belgium)
" 比利时 " 已更改 到 " 比利时 " (结尾 的 比利时)

“Belguim”改为“Belgium”（比利时的结束）

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn'kredəbli] " ([ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs])
p . 21 " incréditably " changed to " incredibly " (incredibly short space)
p . - " - " 已更改 到 " 难以置信 " (难以置信 短的 空间)

第 21 页，“incréditably”改为“incredibly”（空间非常短）

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [diː] - " ([ðə; ði] [ruː] [diː] -)
p . 77 " d'l'Opera " changed to " de l'Opéra " (the rue de l'Opéra)
p . - " - " 已更改 到 " 德 - " (这 后悔 德 -)

p。 77 “d'l'Opera”改为“de l'Opéra”（歌剧院街）

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

" [bə'loʊn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bʊ'lɔɪn] " (['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn])
" Bologne " changed to " Boulogne " (Bois de Boulogne)
" 博洛尼亚 " 已更改 到 " 布洛涅 " (布伊斯 德 布洛涅)

“博洛涅”改为“布洛涅”（Bois de Boulogne）

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

" [ə'laɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'laɪnd] " ([wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ə'laɪnd])
" aline " changed to " aligned " (were properly aligned)
" 艾琳 " 已更改 到 " 对齐 " (是 适当地 对齐)

“aline”已更改为“aligned”（已正确对齐）

[piː] . - " [ˌriːə'piə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] " ([ðə; ði] [lef'tenənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd]
p . 127 " reappeared " changed to " re - appeared " (the lieutenant re - appeared
p . - " 再次出现 " 已更改 到 " 关于 - 出现 " (这 中尉 关于 - 出现
)
)
)

第 127 页 “reappeared” 改为 “re-appeared”（中尉重新出现）

[piː] . -
p . 152
p . -

第152页

" [lədwɪgʃəfən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['luːtviʃs,hɑːfən] " ([ænd; ənd] [nɪə(r)] ['luːtviʃs,hɑːfən])
" Ludwigschafen " changed to " Ludwigshafen " (and near Ludwigshafen)
" 路德维希港 " 已更改 到 " 路德维希港 " (和 靠近 路德维希港)

“Ludwigschafen”改为“Ludwigshafen”（路德维希港附近）

[piː] . -

p	.	156
p	.	-

第156页

" [ɪz] " [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [freɪz] " [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæp][ɪz][ɒn] " ([wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæp][ɒn])

"	is	"	removed	from	phrase	"	without	the	cap	is	on	"	(	without	the	cap	on	)
"	是	"	已移除	从	短语	"	没有	这	帽	是	在	"	(	没有	这	帽	在	)

从短语“without the cap is on”中删除“is”（没有盖子是开着的）

[piː] . -

p	.	158
p	.	-

第158页

" ['ti 'eɪtʃ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] " ([ðə; ði] [fɜːst] [bɒm])

"	th	"	changed	to	"	the	"	(	the	first	bomb	)
"	th	"	已更改	到	"	这	"	(	这	第一的	炸弹	)

“th”变成了“the”（第一颗炸弹）

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [en'kəumiəm] " ([hɜːd] [ðə; ði][en'kəumiəm])

p	.	161	"	enconiums	"	changed	to	"	encomiums	"	(	heard	the	encomiums	)
p	.	-	"	-	"	已更改	到	"	赞誉	"	(	听到	这	赞誉	)

第 161 页 “enconiums” 改为 “encomiums”（听到了 encomiums）

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dɪstəns] " ([ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns])

p	.	163	"	disance	"	changed	to	"	distance	"	(	a	safe	distance	)
p	.	-	"	-	"	已更改	到	"	距离	"	(	一个	安全的	距离	)

第 163 页 “disance” 改为 “distance (a safe distance)”

[ədˈvɜːtɪsmənt] [peɪdʒ] " [tuː; tə] - [deɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [təˈdeɪ] " (['meni] [bɔɪz] [təˈdeɪ])

Advertisement	page	"	to	-	day	"	changed	to	"	today	"	(	many	boys	today	)
广告	页	"	到	-	天	"	已更改	到	"	今天	"	(	许多	男孩们	今天	)

广告页上的“today”改为“today”（今天有很多男孩）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神